

MANUALE ISTRUZIONE

(EN).....pag. 4	(NL).....pag. 18	(FI).....pag. 32	(ET).....pag. 46
(IT).....pag. 6	(EL).....pag. 20	(DA).....pag. 34	(LV).....pag. 48
(FR).....pag. 8	(RO).....pag. 22	(NO).....pag. 36	(BG).....pag. 50
(ES).....pag. 10	(SV).....pag. 24	(SL).....pag. 38	(TR).....pag. 53
(DE).....pag. 12	(CS).....pag. 26	(SK).....pag. 40	(AR).....pag. 55
(RU).....pag. 14	(HR-SR).....pag. 28	(HU).....pag. 42	
(PT).....pag. 16	(PL).....pag. 30	(LT).....pag. 44	

(EN) EXPLANATION OF DANGER, MANDATORY AND PROHIBITION SIGNS.	(PL) ZABRANA.
(IT) LEGENDA SEGNALI DI PERICOLO, D'OBBLIGO E DIVIETO.	(FI) VAROITUS, VELVOITUS, JA KIELTOMERKIT.
(FR) LÉGENDE SIGNAUX DE DANGER, D'OBLIGATION ET D'INTERDICTION.	(DA) OVERSIGT IVER FARE, PLIGT OG FORBUDDSSIGNALER.
(ES) LEYENDA SEÑALES DE PELIGRO, DE OBLIGACIÓN Y PROHIBICIÓN.	(NO) SIGNALERINGSTEKST FOR FARE, FORPLIKTELSE OG FORBUD.
(DE) LEGENDE DER GEFAHREN-, GEBOTS- UND VERBOTSZEICHEN.	(SL) LEGENDA SIGNALOV ZA NEVARNOST, ZA PREDPISANO IN PREPOVEDANO.
(RU) ЛЕГЕНДА СИМВОЛОВ БЕЗОПАСНОСТИ, ОБЯЗАННОСТИ И ЗАПРЕТА.	(SK) VÝSVETLIVKY K SIGNÁLUM NEBEZPEČENSTVA, PŘÍKAZOM A ZÁKAZOM.
(PT) LEGENDA DOS SINAIS DE PERIGO, OBRIGAÇÃO E PROIBIDO.	(HU) A VESZÉLY, KÖTELEZETTSÉG ÉS TILTÁS JELZÉSEINEK FELIRATAI.
(NL) LEGENDE SIGNALLEN VAN GEVAAR, VERPLICHTING EN VERBOD.	(LT) PAVOJAUS, PRIVALOMŲJŲ IR DRAUDŽIAMŲJŲ ŽENKLŲ PAAIŠKINIMAS.
(EL) ΛΕΞΑΝΤΑ ΣΗΜΑΤΩΝ ΚΙΝΔΥΝΟΥ, ΥΠΟΧΡΕΩΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗΣ.	(ET) OHUD, KOHUSTUSED JA KEELUD.
(RO) LEGENDĂ INDICATOARE DE AVERTIZARE A PERICOLELOR, DE OBLIGARE ȘI DE INTERZICERE.	(LV) BĪSTĀMĪBU, PIENĀKUMU UN AIZLIEGUMA ZĪMJU PASKAIDROJUMI.
(SV) BILDTEXT SYMBOLER FÖR FARA, PÅBUD OCH FÖRBUD.	(BG) ЛЕГЕНДА НА ЗНАЦИТЕ ЗА ОПАСНОСТ, ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ И ЗА ЗАБРАНА.
(CS) VYSVĚTLIVKY K SIGNÁLŮM NEBEZPEČÍ, PŘÍKAZŮM A ZÁKAZŮM.	(TR) TEHLİKE, ZORUNLULUK VE YASAK İŞARETLERİNİN AÇIKLAMASI.
(HR-SR) LEGENDA OZNAKA OPASNOSTI, OBAVEZA I	(AR) مفااتيخ رموز الخطر والإلزام والحظر.








(EN) WEARING PROTECTIVE CLOTHING IS COMPULSORY - (IT) OBBLIGO INDOSSARE INDUMENTI PROTETTIVI - (FR) PORT DES VÊTEMENTS DE PROTECTION OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE LLEVAR ROPA DE PROTECCIÓN - (DE) DAS TRAGEN VON SCHUTZKLEIDUNG IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАТЕЛЬНО НАДЕВАТЬ ЗАЩИТНУЮ ОДЕЖДУ - (PT) OBRIGATORIO O USO DE VESTUÁRIO DE PROTEÇÃO - (NL) VERPLICHT BESCHERMENDE KLEDIJ TE DRAGEN - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΕΝΔΥΜΑΤΑ - (RO) FOLOSIREA ÎMBRĂCĂMINTEI DE PROTECȚIE OBLIGATORIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT BÄRA SKYDDSPLAGG - (CS) POVINNÉ POUŽITÍ OCHRANNÝCH PROSTŘEDKŮ - (HR-SR) OBAVEZNO KORIŠTENJE ZAŠTITNE ODEJCE - (PL) NAKAZ NOSZENIA ODDZIEŻY OCHRONNEJ - (FI) SUOJAAVAETUKSEN KÄYTTÖ PAKOLLISTA - (DA) PLIGT TIL AT ANVENDE BESKYTTELSESTØJ - (NO) FORPLIKTELSE Å BRUKE VERNETØY - (SL) OBEZVNO OBLECITE ZAŠČITNA OBLAČILA - (SK) POVINNÉ POUŽITIE OCHRANNÝCH PROSTRIEDKOV - (HU) VÉDŐRUHA HASZNÁLATA KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMAS DĖVETI APSAUGINĖ APRANGĄ - (ET) KOHUSTUSLIK KANDA KAITSERIETUST - (LV) PIENĀKUMS ĢĒRBT AIZSARGTĒRĒPUS - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО НОСЕНЕ НА ПРЕДПАЗНО ОБЛЕКЛО - (TR) KORUYUCU GIYSI GİYMEK ZORUNLUDUR - (AR) الإلتزام بارتداء الملابس الواقية







(EN) WEARING PROTECTIVE GLOVES IS COMPULSORY - (IT) OBBLIGO INDOSSARE GUANTI PROTETTIVI - (FR) PORT DES GANTS DE PROTECTION OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE LLEVAR GUANTES DE PROTECCIÓN - (DE) DAS TRAGEN VON SCHUTZHANDSCHUHEN IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАТЕЛЬНО НАДЕВАТЬ ЗАЩИТНЫЕ ПЕРЧАТКИ - (PT) OBRIGATORIO O USO DE LUVAS DE SEGURANÇA - (NL) VERPLICHT BESCHERMENDE HANDSCHOENEN TE DRAGEN - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ - (RO) FOLOSIREA MĂNUȘILOR DE PROTECȚIE OBLIGATORIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT BÄRA SKYDDSHANDSKAR - (CS) POVINNÉ POUŽITÍ OCHRANNÝCH RUKAVIC - (HR-SR) OBAVEZNO KORIŠTENJE ZAŠTITNIH RUKAVICA - (PL) NAKAZ NOSZENIA RĘKAWIC OCHRONNYCH - (FI) SUOJAKÄSINEIDEN KÄYTTÖ PAKOLLISTA - (DA) PLIGT TIL AT BRUGE BESKYTTELSESHANDSKER - (NO) FORPLIKTELSE Å BRUKE VERNEHANSKER - (SL) OBEZVNO NADENITE ZAŠČITNE ROKAVICE - (SK) POVINNÉ POUŽITIE OCHRANNÝCH RUKAVIC - (HU) VÉDŐKESZTYŰ HASZNÁLATA KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMAS MŪVETI APSAUGINES PIŠTINES - (ET) KOHUSTUSLIK KANDA KAITSEKINDAID - (LV) PIENĀKUMS ĢĒRBT AIZSARGCĪMĒDUS - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО НОСЕНЕ НА ПРЕДПАЗНИ РЪКAVИЦИ - (TR) KORUYUCU ELDİVEN KULLANMAK ZORUNLUDUR - (AR) الإلتزام بارتداء القفازات الواقية



(EN) ADEQUATE LIGHTING MANDATORY, NOT STROBOSCOPIC - (IT) OBBLIGO PRESENZA DI ILLUMINAZIONE ADEGUATA, NON STROBOSCOPICA - (FR) PRÉSENCE D'ÉCLAIRAGE ADÉQUAT, NON STROBOSCOPIQUE, OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGATORIA PRESENCIA DE ILUMINACIÓN ADECUADA, NO ESTROBOSCÓPICA - (DE) EINE GEEIGNETE BELEUCHTUNG MUSS VORHANDEN SEIN, KEINE STROBOSKOPEFFEKTE - (RU) ТРЕБОВАНИЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПОДХОДЯЩЕЕ ОСВЕЩЕНИЕ, НЕ ВЛЯЮЩЕЕСЯ СТРОБОСКОПИЧЕСКИМ - (PT) OBRIGAÇÃO DE PRESENÇA DE ILUMINAÇÃO ADEQUADA, NÃO ESTROBOSCÓPICA - (NL) VERPLICHTTE AANWEZIGHEID VAN VOLDOENDE, NIET STROBOSCOPISCHE VERLICHTING - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΑΤΑΛΗΛΟΣ ΦΩΤΙΣΜΟΣ, ΟΧΙ ΣΤΡΟΒΟΣΚΟΠΙΚΟΣ - (RO) OBLIGATORIU ILUMINAT ADECVAT, NESTROBOSCOPIC - (SV) OBLIGATORISKT ATT ORDNA MED LÄMPLIG BELYSNING UTAN STROBOSKOPISK EFFEKT - (CS) POVINNÁ PŘÍTOMNOST VHDNĚNÉHO OSVĚTLENÍ, JINĚHO NEŽ STROBOSKOPICKÉHO - (HR-SR) OBEZVNO MORA POSTOJATI PRIKLADNO OSVJETLENJE, A NE STROBOSKOPSKO SVJETLO - (PL) NAKAZ STOSOWANIA ODPOWIEDNIEGO OŚWIETLENIA, BEZ MIGOTANIA - (FI) RIITÄVÄN, EI-STROBOSKOOPPISEN VALAISTUSIN PAKKO - (DA) PLIGT TIL AT INDRETTE PASSENDE, IKKE STROBOSKOPISK BELYSNING - (NO) PÅBUD OM BRUK AV TILSTREKkelig, IKKE STROBOSKOPISK BELYSNING - (SL) PRISOTNA USTREZNE NESTROBOSKOPISKE OSVETLJAVE - (SK) POVINNÁ PŘÍTOMNOST VHDNĚNÉHO OSVĚTLENIA, INĚHO AKO STROBOSKOPICKÉHO - (HU) MEGFELELŐ, NEM STROBOSKÓPIKUS MEGVILÁGÍTÁS KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMAS TINKAMAS NESTROBOSKOPINIS APSVĖITIMAS - (ET) KOHUSTUSLIK SOBILIKU, MITTE STROBOSKOOPILISE, VALGUSTUSE OLEMASOLU - (LV) PIENĀKUMS NODROŠINĀT ATBILSTOŠU, NESTROBOSKOPISKU ARGAISMOJUMU - (BG) ИЗИСКВАНЕ ЗА ПОДХОДЯЩО, НЕСТРОБОСКОПКО ОСВЕТЛЕНИЕ - (TR) YETERLİ, STROBOSKOPİK OLMAYAN AYDINLATMA ZORUNLULUĞU - (AR) الإلتزام بوجود إضاءة مناسبة غير اصطرابية أو رعاشة

	<p>(EN) EYE PROTECTIONS MUST BE WORN - (IT) OBBLIGO DI INDOSSARE OCCHIALI PROTETTIVI - (FR) PORT DES LUNETTES DE PROTECTION OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE USAR GAFAS DE PROTECCIÓN - (DE) DAS TRAGEN EINER SCHUTZBRILLE IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАТЕЛЬНО НОСИТЬ ЗАЩИТНЫЕ ОЧКИ - (PT) OBRIGAÇÃO DE VESTIR ÓCULOS DE PROTECÇÃO - (NL) VERPLICHT DRAGEN VAN BESCHERMENDE BRIL - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΕΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ - (RO) ESTE OBLIGATORIE PURTAREA OCHELARILOR DE PROTECȚIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT ANVÄNDA SKYDDSGLASÖGON - (CS) POVINNOST POUŽÍVÁNÍ OCHRANNÝCH BRÝLÍ - (HR-SR) OBAVEZNA UPOTREBA ZAŠTITNIH NAOČALA - (PL) NAKAZ NOSZENIA OKULARÓW OCHRONNYCH - (FI) SUOJALASIEN KÄYTTÖ PAKOLLISTA - (DA) PLIGT TIL AT ANVENDE BESKYTTELSESBRILLER - (NO) DET ER OBLIGATORISK Å HA PÅ SEG VERNEBRILLEN - (SL) OBEVZNA UPORABA ZAŠČITNIH OČAL - (SK) POVINNOST POUŽÍVANIA OCHRANNÝCH OKULIAROV - (HU) VÉDŐSZEMÉVEG VISELETE KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMA DIRBTI SU APSAUGINIAIS AKINIAIS - (ET) KOHUSTUS KANDA KAITSEPRILLE - (LV) PIENĀKUMS VILKT AIZSARGBRILLES - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО ДА СЕ НОСЯТ ПРЕДПАЗНИ ОЧИЛА - (TR) KORUYUCU GÖZLÜK KULLANILMALIDIR - (AR) الالتزام بارتداء نظارات واقية</p>
	<p>(EN) USE OF SAFETY SHOES MANDATORY - (IT) OBBLIGO INDOSSARE SCARPE PROTETTIVE - (FR) PORT DE CHAUSSURES DE SÉCURITÉ OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGATORIO LLEVAR CALZADO DE PROTECCIÓN - (DE) SICHERHEITSSCHUHE MÜSSEN GETRAGEN WERDEN - (RU) ТРЕБОВАНИЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЗАЩИТНУЮ ОБУВЬ - (PT) OBRIGAÇÃO DE USAR CALÇADO DE PROTEÇÃO - (NL) HET IS VERPLICHT BESCHERMENDE SCHOENEN TE DRAGEN - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΥΠΟΔΗΜΑΤΑ - (RO) PROTECȚIE OBLIGATORIE A PICIOARELOR - (SV) OBLIGATORISKT ATT ANVÄNDA SKYDDSSKOR - (CS) POVINNÉ POUŽÍTÍ OCHRANNÉ OBUVI - (HR-SR) OBEVZNO MORATE NOSITI ZAŠTITNE CIPELE - (PL) NAKAZ STOSOWANIA OBUWIA OCHRONNEGO - (FI) SUOJAJALKINEIDEN KÄYTTÖPAKKO - (DA) PLIGT TIL AT BENYTTÉ SIKKERHEDSSKO - (NO) BRUK AV VERNESKO ER PÅBUDT - (SL) OBEVZNA ZAŠČITNA OBUVE - (SK) POVINNÉ POUŽITIE OCHRANNEJ OBUVI - (HU) VÉDŐCIPŐ HASZNÁLATA KÖTELEZŐ - (LT) BŪTINA AVĖTI APSAUGINIUS BATUS - (ET) KOHUSTUSLIK KANDA KAITSEJALPASEID - (LV) PIENĀKUMS VALKĀT AIZSARGAPAVUS - (BG) ЗАДЪЛЖЕНИЕ ЗА НОСЕНЕ НА ЗАЩИТНИ ОБУВКИ - (TR) KORUYUCU AYAKKABI GIYME ZORUNLULUĞU - (AR) الالتزام بارتداء الأحذية الواقية</p>
  	<p>(EN) DURING LIFTING IT IS FORBIDDEN TO POSITION YOURSELF UNDER THE VEHICLE, STAY IN THE VEHICLE OR LIFTING THE VEHICLE ON INCLINED PLANES - (IT) DURANTE IL SOLLEVAMENTO È VIETATO POSIZIONARSI SOTTO AL VEICOLO, SOSTARE NEL VEICOLO E SOLLEVARE IL VEICOLO SU PIANI INCLINATI - (FR) PENDANT LE LEVAGE, IL EST INTERDIT DE SE TENIR SOUS LE VÉHICULE, DE RESTER DANS LE VÉHICULE ET DE LEVER LE VÉHICULE SUR DES PLAQUES INCLINÉES - (ES) DURANTE LA ELEVACIÓN ESTÁ PROHIBIDO PERMANECER DEBAJO DEL VEHÍCULO, PERMANECER EN EL VEHÍCULO Y LEVANTAR EL VEHÍCULO SOBRE PLACAS INCLINADAS - (DE) WÄHREND DES ANHEBENS IST ES VERBOTEN, UNTER DEM FAHRZEUG ZU STEHEN, IM FAHRZEUG ZU BLEIBEN UND DAS FAHRZEUG AUF SCHRÄGIGEN PLATTEN ANZUHEBEN - (RU) ВО ВРЕМЯ ПОДЪЕМА ЗАПРЕЩАЕТСЯ СТОЯТЬ ПОД АВТОМОБИЛЕМ, ОСТАВАТЬСЯ В АВТОМОБИЛЕ И ПОДНИМАТЬ АВТОМОБИЛЬ НА НАКЛОННЫХ ПЛАСТИНАХ - (PT) DURANTE A ELEVACÃO É PROIBIDO FICAR DEBAIXO DO VEÍCULO, PERMANECER NO VEÍCULO E LEVANTAR O VEÍCULO EM PLACAS INCLINADAS - (NL) TIJDENS HET HEFFEN IS HET VERBODEN ONDER HET VOERTUIG TE STAAN, IN HET VOERTUIG TE BLIJVEN EN HET VOERTUIG OP HELLENDE PLANTEN TE HEFFEN - (EL) ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΑΝΥΦΩΣΗΣ ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΝΑ ΣΤΑΘΕΣΑΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΝΑ ΠΑΡΑΜΕΝΕΙΣ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ ΚΑΙ ΝΑ ΣΗΚΩΝΕΙΣ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΚΛΙΝΕΣ ΠΙΝΑΚΕΣ - (RO) ÎN TIMPUL RIDICĂRII ESTE INTERZISĂ SĂ SĂȚĂȚI SUB VEHICUL, SĂ RĂMĂNĂ ÎN VEHICUL ȘI RIDIȘTE VEHICULUL PE PĂRCI INCLINATE - (SV) UNDER LYFT ÄR DET FÖRBJUDET ATT STÅ UNDER FORDONET, STANNA I FORDONET OCH LYFT FORDONET PÅ SLUTANDE PLATTOR - (CS) BĚHEM ZVEDÁNÍ JE ZAKÁZÁNO STÁT POD VOZIDLEM, ZDRŽOVAT VE VOZIDLE A ZVEDAT VOZIDLO NA ŠIKMÝCH DESKÁCH - (HR-SR) TIJEKOM PODIZANJA ZABRANJENO JE STAJANJE ISPOD VOZILA, BORAVAK U VOZILU I PODIZANJE VOZILA NA KOSIM PLOČAMA - (PL) PODCZAS PODNOSZENIA ZABRONIONE JEST STANIE POD POJAZDEM, PRZEBYWANIE W POJAZDZIE ORAZ PODNOSZENIE POJAZDU NA POCHYŁONYCH PŁYTKACH - (FI) NOSTAIDKANA AJONEUVON ALLA SEISEMINEN, AJONEUVOSSA SEISÖMINEN JA AJONEUVON NOSTAMINEN KALLISTEN LEVIEN VARALLE ON KIELLETTY - (DA) UNDER LØFT ER DET FORBUDT AT STÅ UNDER KØRETØJET, BLIVE I KØRETØJET OG LØFTE KØRETØJET PÅ SKRÅ PLADER - (NO) UNDER LØFT ER DET FORBUD Å STÅ UNDER KØRETØYET, BLI I KØRETØYET OG LØFT KØRETØYET PÅ SKÅPLATER - (SL) MED DVIGANJEM JE PREPOVEDANO STOJANJE POD VOZILOM, ZDRŽAVANJE V VOZILU IN DVIGOVANJE VOZILA NA NAGNENIH PLOŠČAH - (SK) POČAS ZDVÍHANIE JE ZAKÁZANÉ STÁŤ POD VOZIDLOM, ZDRŽAŤ SA VO VOZIDLE A ZDVÍHAŤ VOZIDLO NA NAKIKNUTÉ DOSKY - (HU) EMELÉS ALATT TILOS A JÁRMŰ ALATT ÁLLNI, A JÁRMŰBEN MARADNI ÉS A JÁRMŰT DÖNTÉSŰ TÁMÁRRA EMELNI - (LT) KĖLIMO METU DRAUDŽIAMA STOVĖTI PO TRANSPORTO PRIEMONĖS, BŪTI TRANSPORTO PRIEMONĖJE IR KĖLT TRANSPORTO PRIEMONĖ ANT PASVIRUSIŲ PLOKŠČIŲ - (ET) TÕSTMISE AJAL ON KEELATUD SÕIDUKI ALL SEISMA, SÕIDUKIS PŪSIMINE JA SÕIDUKIT TÕSTMINE KALLUTEST PLAADIDEL - (LV) PACELŠANAS LAIKĀ AIZLIEGTĀS STĀVĒT ZEM TRANSPORTLĪDZEKLĀ, STĀVĒT TRANSPORTLĪDZEKLĀ UN PACELT TRANSPORTLĪDZEKLI UZ SLĪPĀS PLAKNES - (BG) ПО ВРЕМЕ НА ПОВДИГАНЕ И ЗАБРАНЕНО ДА СЕ ЗАСТАВА ПОД АВТОМОБИЛА, ПРЕДСТАВАНЕТО В АВТОМОБИЛА И ПОВДИГАНЕТО НА АВТОМОБИЛА ВЪРХУ НАКЛОНЕНИ ПЛОЧИ - (TR) KALDIRMA ESNASINDA ARACIN ALTINDA DURMAK, ARAÇ İÇİNDE BULMAK VE EĞİMLİ PLAKALAR ÜZERİNDE KALDIRMA YASAKTIR - (AR) يحظر أثناء الرفع الوقوف تحت المركبة والوقوف في المركبة ورفع المركبة على مستويات مائلة</p>

	<p>(EN) GENERAL HAZARD - (IT) PERICOLO GENERICO - (FR) DANGER GÉNÉRIQUE - (ES) PELIGRO GENÉRICO - (DE) GEFAHR ALLGEMEINER ART - (RU) ОБЩАЯ ОПАСНОСТЬ - (PT) PERIGO GERAL - (NL) ALGEMEEN GEVAAR - (EL) ΓΕΝΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ - (RO) PERICOL GENERAL - (SV) ALLMÄN FARA - (CS) VŠEOBECNĚ NEBEZPEČÍ - (HR-SR) OPĆA OPASNOST - (PL) OGÓLNE NIEBEZPIECZEŃSTWO - (FI) YLEINEN VAARA - (DA) ALMEN FARE - (NO) GENERISK FARE STRÅLNING - (SL) SPLOŠNA NEVARNOST - (SK) VŠEOBECNĚ NEBEZPEČENSTVO - (HU) ÁLTALÁNOS VESZÉLY - (LT) BENDRAS PAVOJUS - (ET) ÜLDINE OHT - (LV) VISPĀRĪGA BĪSTAMĪBA - (BG) ОБЩА ОПАСНОСТИ - (TR) GENEL TEHLİKE - (AR) خطر عام</p>
	<p>(EN) DANGER OF CRUSHING UPPER LIMBS - (IT) PERICOLO SCHIACCIAMENTO ARTI SUPERIORI - (FR) RISQUE D'ÉCRASEMENT DES MEMBRES SUPÉRIEURS - (ES) PELIGRO DE APLASTAMIENTO DE LOS MIEMBROS SUPERIORES - (DE) QUETSCHGEFAHR FÜR DIE OBEREN GLIEDMASSEN - (RU) ОПАСНОСТЬ РАЗДАВЛИВАНИЯ ВЕРХНИХ КОНЕЧНОСТЕЙ - (PT) PERIGO DE ESMAGAMENTO DOS MEMBROS SUPERIORES - (EL) ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΣΥΝΘΛΙΨΗΣ ΑΝΩ ΜΕΛΩΝ - (NL) GEVAAR VOOR VERPLETTING BOVENSTE LEDEMATEN - (HU) FELSŐ VÉGTAGOK ÖSSZENYOMÁSÁNAK VESZÉLYE - (RO) PERICOL DE STRIVIRE A MEMBRELOR SUPERIOARE - (SV) RISK FÖR KLÄMNING AV DE ÖVRE EXTREMITETERNA - (DA) FARE FOR FASTKLEMMNING AF DE ØVRE LEMMER - (NO) FARE FOR Å KLEMMER ARMENE - (FI) YLÄRAAJOJEN PURISTUMISVAARA - (CS) NEBEZPEČÍ PŘITLAČENÍ HORNÍCH KONČETIN - (SK) NEBEZPEČENSTVO PŘITLAČENIA HORNÝCH KONČATÍN - (SL) NEVARNOST ZMEČKANIN ZGORNJIH UDOV - (HR-SR) OPASNOST OD GNJEČENJA GORNJIH UDOVA - (LT) VIRŠUTINIŲ GALUNIŲ SUSPAUDIMO PAVOJUS - (ET) ÜLAJÄSEMETE MULJUDASAAMISE OHT - (LV) AUGŠĒJO EKSTREMITĀŠU SASPIEŠANAS BĪSTAMĪBA - (BG) ОПАСНОСТ ОТ ПРЕМАЗВАНЕ НА ГОРНИТЕ КРАЙНИЦИ - (PL) NIEBEZPIECZEŃSTWO ZGNIECENIA KOŃCZYN GÓRNYCH - (TR) ÜST UZUVLARIN EZİLME TEHLİKESİ - (AR) خطر دهس الاطراف العلوية</p>
	<p>(EN) NO ENTRY FOR UNAUTHORISED PERSONNEL - (IT) DIVIETO DI ACCESO ALLE PERSONE NON AUTORIZZATE - (FR) ACCÈS INTERDIT AUX PERSONNES NON AUTORISÉES - (ES) PROHIBIDO EL ACCESO A PERSONAS NO AUTORIZADAS - (DE) UNBEFUGTEN PERSONEN IST DER ZUTRITT VERBOTEN - (RU) ЗАПРЕТ ДЛЯ ДОСТУПА ПОСТОРОННИХ ЛИЦ - (PT) PROIBIÇÃO DE ACESSO ÀS PESSOAS NÃO AUTORIZADAS - (NL) TOEGANGSVERBOD VOOR NIET GEAUTHORISEERDE PERSONEN - (EL) ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ ΠΡΟΣΒΑΣΗΣ ΣΕ ΜΗ ΕΠΙΤΡΑΜΕΝΑ ΑΤΟΜΑ - (RO) ACCESUL PERSOANELOR NEAUTORIZATE ESTE INTERZIS - (SV) TILLTRÄDE FÖRBUJDET FÖR ICKE AUKTORISERADE PERSONER - (CS) ZÁKAZ VSTUPU NEVOLANÝM OSOBÁM - (HR-SR) ZABRANA PRISTUPA NEOVLAŠTENIM OSOBAMA - (PL) ZAKAZ DOSTĘPU OSOBOM NIEUPOWAŻNIONYM - (FI) PÄÄSY KIELLETTY ASIATTOMILTA - (DA) ADGANG FORBUDT FOR UVEDKOMMENDE - (NO) PERSONER SOM IKKE ER AUTORISERTE MÅ IKKE HA ADGANG TIL APPARATEN - (SL) DOSTOP PREPOVEDAN NEPOOBLAŠČENIM OSEBAM - (SK) ZÁKAZ NEOPRÁVNENÝM PRÍSTUPU K OSŔB - (HU) FEL NEM JOGOSÍTOTT SZEMÉLYEK SZÁMÁRA TILOS A BELÉPÉS - (LT) PAŠALINIAMS JEITI DRAUDŽIAMA - (ET) SELLEKS VOLITAMATA ISIKUTEL ON TÕŔAALS VIIVIMINE KEELATUD - (LV) NEPIEDEROŠĀM PERSONĀM IEEJA AIZLIEGTA - (BG) ЗАБРАНЕН Е ДОСТЪПЪТ НА НЕУПЪЛНОМОЩЕНИ ЛИЦА - (TR) YETKİLİ OLMAYAN KİŞİLER GİREMEZ - (AR) يحظر الدخول على الأشخاص الغير مصرح لهم</p>
	<p>(EN) NOT TO BE USED BY UNAUTHORISED PERSONNEL - (IT) VIETATO L'USO ALLE PERSONE NON AUTORIZZATE - (FR) UTILISATION INTERDITE AU PERSONNEL NON AUTORISÉ - (ES) PROHIBIDO EL USO A PERSONAS NO AUTORIZADAS - (DE) DER GEBRAUCH DURCH UNBEFUGTE PERSONEN IST VERBOTEN - (RU) ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ЛЮДЯМ, НЕ ИМЕЮЩИМ РАЗРЕШЕНИЯ - (PT) PROIBIDO O USO ÀS PESSOAS NÃO AUTORIZADAS - (NL) HET GEBRUIK IS VERBODEN AAN NIET GEAUTHORISEERDE PERSONEN - (EL) ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ ΧΡΗΣΗΣ ΣΕ ΜΗ ΕΠΙΤΡΑΜΕΝΑ ΑΤΟΜΑ - (RO) FOLOSIREA DE CĂTRE PERSOANELE NEAUTORIZATE ESTE INTERZISĂ - (SV) FÖRBUJDET FÖR ICKE AUKTORISERADE PERSONER ATT ANVÄNDA APPARATEN - (CS) ZÁKAZ POUŽITÍ NEVOLANÝM OSOBÁM - (HR-SR) ZABRANJENA UPOTREBA NEOVLAŠTENIM OSOBAMA - (PL) ZAKAZ UŻYWANIA OSOBOM NIEAUTORYZOWANYM - (FI) KÄYTTÖ KIELLETTY VALTUUTTAMATTOMILTA HENKİLÖILTÄ - (DA) DET ER FORBUDT FOR UVEDKOMMENDE AT ANVENDE MASKINEN - (NO) BRUK ER IKKE TILLATT FOR UAUTHORISERTE PERSONER - (SL) NEPOOBLAŠČENIM OSEBAM UPORABA PREPOVEDANA - (SK) ZÁKAZ POUŽITIA NEVOLANÝM OSOBÁM - (HU) TILOS A HASZNÁLATA A FEL NEM JOGOSÍTOTT SZEMÉLYEK SZÁMÁRA - (LT) PAŠALINIAMS NAUDOTIS DRAUDŽIAMA - (ET) SELLEKS VOLITAMATA ISIKUTEL ON SEADMME KASUTAMINE KEELATUD - (LV) NEPIĻNVARŔTĀM PERSONĀM IR AIZLIEGTS IZMANTOT APARĀTU - (BG) ЗАБРАНЕНО Е ПОЛЗВАНЕТО ОТ НЕУПЪЛНОМОЩЕНИ ЛИЦА - (TR) YETKİSİZ PERSONEL TARAFINDAN KULLANILAMAZ - (AR) يحظر الاستخدام من قبل الأشخاص الغير مصرح لهم</p>

INSTRUCTION MANUAL



WARNING! BEFORE USING THIS PNEUMATIC LIFT KIT, READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY!

PNEUMATIC LIFT 3T

Note: The term "lifter" will be used in the following text.

1. INTRODUCTION AND GENERAL DESCRIPTION

This 3-ton pneumatic lift is basically a jack suitable for lifting vehicles. Easily movable because it is equipped with wheels, it adapts to many models thanks to its low height at rest. The speed and minimum effort with which it lifts the vehicle distinguishes it from traditional hydraulic jacks.



WARNING! THE LIFT IS DESIGNED FOR LIFTING VEHICLES ONLY. DO NOT USE THIS LIFT AS THE SOLE SUPPORT SYSTEM. IMMEDIATELY AFTER LIFTING THE VEHICLE, THE LOAD MUST BE SUPPORTED BY FIXED MEANS APPROPRIATE FOR THE LOAD TO BE SUPPORTED.

DO NOT make any modifications to this equipment and DO NOT tamper with the safety valve.

2. TECHNICAL DATA

2.1 DATA PLATE (Fig. A)

The main data relating to the use and performance of the lift are summarised on the data plate with the following meaning.

- 1 - Name and address of the manufacturer.
- 2 - Model name.
- 3 - Batch number with year of manufacture.
- 4 - Pneumatic lift force symbol.
- 5 - Tonnage.
- 6 - Minimum height symbol for pneumatic lift.
- 7 - Minimum height of pneumatic lift.
- 8 - Pneumatic lift maximum height symbol.
- 9 - Maximum height of pneumatic lift.
- 10 - Maximum compressed air pressure symbol.
- 11 - Maximum pressure.
- 12 - Safety symbols.

Note: The example shown is indicative of the meaning of the symbols and numbers; the exact values of the technical data of the lift in your possession must be found directly on the lift's data plate.

2.2 OTHER TECHNICAL DATA

Diet	Compressed air
Lifter movement	With pneumatic levers
Weight	21.5 kg
Lifting speed	3-10 s
Operating temperature	-30°C/+50°C

3. DESCRIPTION OF THE LIFT (Fig. B)

- 1 - Pneumatic lift.
- 2 - Pneumatic control lever.
- 3 - Lever extension.
- 4 - Screws for assembling the pneumatic control lever.

4. INSTALLATION AND SAFETY



WARNING! ALL LIFT PREPARATION OPERATIONS MUST BE PERFORMED BY EXPERT OR QUALIFIED PERSONNEL.

THE SAFE OPERATION OF THIS HYDRAULIC TOOL IS SUBJECT TO THE CORRECT ASSEMBLY OF ITS COMPONENT PARTS AND TO COMPLIANCE WITH THE SAFETY INSTRUCTIONS GIVEN IN THIS MANUAL.



ATTENTION!

- Pay attention to the symbols on the lift, the symbols relating to general precautions during use of the lift, the data plate with information relating to the correct values for using the lift.
- Wear the indicated safety devices. Wear eye protection, gloves and safety shoes for professional work.

4.1 PRECAUTIONS



ATTENTION! This lift is only a tool for lifting the vehicle. After lifting the vehicle, it is absolutely necessary to insert fixed supports calibrated to the weight to be supported in the appropriate points of the vehicle. Therefore, DO NOT use the lift as a support after lifting the vehicle.

After raising the vehicle, DO NOT begin repair work until fixed support supports have been positioned.



ATTENTION!

- The lift may only be used by those who have read and understood the technical and safety information in this manual.
- A large operating area free from obstructions must be provided around the work area.
- The work area must be well lit.
- The lift must be used only for lifting vehicles under repair. Lifting people or other objects is not permitted.
- Do not exceed the maximum lifting capacity, referring to the data shown on the data plate and in this manual.
- Do not use this lift near high heat sources or in potentially explosive environments.
- Do not lift vehicles on slopes. The flooring must be rigid enough to support the position and the weight lifted.
- Use the lift only at the vehicle lifting points indicated by the vehicle manufacturer.

4.2 COMMISSIONING (Fig. C1-C2)

- A) Assemble the pneumatic control lever (1) to the lever extension (2) using the brackets (3) and relative screws (4), obtaining the assembly (5).
- B) Then proceed with the assembly of the bracket (6) to the base (7) of the lift using the screws (8), obtaining the result (9).
- C) Pass the compressed air tube (10) through the lever assembly arranged at point (A), making it exit from the slot that leads the tube towards the fixing point (11).
- D) Proceed with the assembly of the lever assembly made at point (A) with the bracket prepared at point (B). Insert the lever assembly into the bracket and complete the fixing using the screws (12). The rotation pin (13) remains free to rotate after fixing, while the coupling pin (14), after having fixed the self-locking nuts so that it can still continue to slide, can be used in three positions simply by rotating it and fitting it into the desired seat (15) (16) or (17).
- E) Place the control lever assembly in a vertical position and connect the compressed air hose (18) to the fixed connection (19). The hose may be longer than necessary; if so, shorten it so that it is long enough to be completely inserted into the hose holder (20). Once the tube has been inserted into the tube holder (21), tighten the locking nut (22) until it stops.

5. USE



WARNING! Before using the lift, it is mandatory to wear protective glasses, gloves and adequate safety footwear.



WARNING! When using the lift, ensure that no one comes near your work area.



DANGER! It is very important to follow the safety instructions regarding the use of the protection systems mentioned. Always wear work clothes dedicated to the work activity. To avoid getting caught in the movement of the lift, do not wear loose clothing or jewelry, long hair must be tied.

When using it is IMPORTANT to consider the following indications:

- avoid using the lift at its maximum extension unless necessary.
- if you need to reach the maximum extension, remember to immediately close the compressed air supply lever as soon as the maximum extension is reached.
- do not lift vehicles that exceed the maximum lifting capacity of the lift.
- the vehicle to be lifted must be placed on a flat surface.



Always apply the parking brake of the vehicle to be lifted.



block the front and rear wheels of the part of the vehicle that will remain on the ground after lifting.

- the lift is equipped with a safety device which must absolutely not be tampered with or modified.




ATTENTION: the safety valve is calibrated to intervene close to the maximum load that can be reached and the lifting dynamics follow a curve that relates the load to the height that can be reached by the lift Fig. D.

5.1 OPERATION (Fig. E)

- Make sure that the maximum pressure of the compressed air to be connected to the lift is between 7 and 8 BAR. Lower pressures can be used, but obviously the lifting performance will be proportionally reduced. The compressed air system must be equipped with a filter-dehumidifier-lubricator unit.
- Position the compressed air inlet/outlet adjustment levers of the lift horizontally as shown in the figure. In this position the levers do not allow compressed air to enter or exit the lift.
- Lever (1) corresponds to the compressed air discharge, therefore descent, while lever (2) corresponds to the compressed air inlet, therefore ascent.
- Connect the compressed air to connection (3).
- Position the lift under the vehicle at the vehicle lifting point indicated by the vehicle manufacturer, making sure that the lift is placed on a flat surface, not inclined with respect to the plane on which the vehicle lies.



WARNING! It is important that the base of the lift, the rubberized upper part of the lift and the contact point on the vehicle are parallel, otherwise during lifting, the vehicle could suddenly slip off the lift with the risk of causing serious damage to property and injury to personnel.

- Since the ascent is very rapid, rotate the lever (2) to an intermediate position, allowing partial entry of compressed air, so as to bring the lift to the point of contact with the vehicle, after which return the lever to its initial locking position. After having checked the correct positioning with the vehicle, proceed with the lifting by rotating the lever (2) more and adjusting the ascent speed based on how much the lever is rotated towards its vertical position.
- Once the desired lift has been achieved and in any case dependent on the indicative performances in Fig. D, **return the lever (2) to the initial closed position, avoiding the continuous supply of compressed air.**
- Do not lift the vehicle more than necessary.
- In case of overload, the safety valve (4) would intervene.
-  Once the desired position has been reached, it is absolutely necessary to insert fixed supports calibrated to the weight to be supported in the appropriate points of the vehicle. **DO NOT use the lift as support after lifting the vehicle and therefore DO NOT begin repair work or position yourself underneath the vehicle before having positioned fixed support supports.**
- After having carried out the repair, having removed any work objects present under the vehicle and having removed the fixed supports, it is possible to proceed with the lowering of the lift by acting on the lever (1) while the lever (2) remains closed in its original position. The descent is always slowed down by the exhaust valve, but can be further slowed down by acting on the intermediate opening position of the exhaust.
- Once the descent has taken place, release the compressed air from connection (3) and bring the lever (1) to the initial closed position.

6. MAINTENANCE

Routine maintenance can be performed by an experienced operator. Keep all surfaces clean from grease, hydraulic fluids and any impurities that may damage it and make it slippery during subsequent activity. To clean all components of the lift, use only a jet of compressed air or a dry cleaning cloth. Do not use water, detergents, solvents and flammable or corrosive liquids.

Once you have finished using it, store the lift in a dry place, protected from bad weather and sunlight which could damage the rubber it is made of.

Before each new use, check the general condition of all components. Check that there are no loose parts, damaged or broken parts, or **compressed air leaks from the rubber cushions**, all of which may make the safe use of the lift dangerous.

Do not use the lift if any parts are damaged.

Do not carry out general repairs, especially not to the pneumatic circuit, or attempt repairs to the pneumatic cushions and the structure that holds them in place.

If the above-mentioned problems are detected, contact your reference repair center for assessment.

Maintain a log of inspections performed for each inspection date, reporting the outcome of the inspection.

6.1 Problem Solving Guide

Interventions relating to functionality, if not dependent on ordinary maintenance, must be carried out exclusively by specialized personnel or by contacting the authorized repair center of reference.

By rotating the lift lever, by introducing compressed air, the lift does not rise.

- 1 - the load is excessive.
- 2 - the compressed air pressure is insufficient for the load to be lifted.

1 - check the vehicle load compared to the lifting limits indicated in the technical data of the lift in use.

2 - check that the compressed air network pressure value is between 7 and 8 BAR, also check that the air pipe is not crushed or bent.

When a request to lower is made using the appropriate lever, the lift does not lower or stops at a certain height.

1 - There is probably some material or fixed supports that have not been removed, under the vehicle.

2 - the compressed air inlet lever was opened by mistake at the same time.

1 - Raise the vehicle and remove any objects underneath the vehicle that prevent it from lowering completely.

2 - close the compressed air inlet lever.

The lift loses air during the ascent.

1 - air inlet pressure too high.

2 - the safety valve opens.

1 - adjust the air pressure to 8 bar max.

2 - reduce the inlet air pressure to a value between 7 and 8 BAR.

Also check that the weight of the vehicle is not greater than, equal to or higher than the technical limit of the lift.

The lift lowers itself even though the lowering lever is in the closed position.

1 - Check that there are no leaks from the air cushions.

2 - leaks from the pneumatic circuit.

1 - contact your reference repair center.

2 - if the problems are not those mentioned in the previous points and therefore cannot be resolved by specialized pneumatic personnel, contact your repair center.

7. DISPOSAL

To protect the environment, proceed according to the laws in force in the country you are in.

When the equipment is no longer usable or repairable, take it and its packaging to a collection point for recycling.

(IT)

MANUALE ISTRUZIONE



ATTENZIONE! PRIMA DI UTILIZZARE QUESTO KIT SOLLEVATORE PNEUMATICO LEGGERE ATTENTAMENTE IL MANUALE DI ISTRUZIONE!

SOLLEVATORE PNEUMATICO 3T

Nota: nel testo che segue verrà impiegato il termine "sollevatore".

1. INTRODUZIONE E DESCRIZIONE GENERALE

Questo sollevatore pneumatico da 3 tonnellate di portata è praticamente un martinetto adatto al sollevamento dei veicoli. Facilmente spostabile perché munito di ruote, si adatta a moltissimi modelli grazie alla sua bassa altezza a riposo. La rapidità ed il minimo sforzo con i quali solleva il veicolo lo contraddistingue dai tradizionali martinetti idraulici.



AVVERTENZA! IL SOLLEVATORE È PROGETTATO UNICAMENTE PER SOLLEVARE I VEICOLI. NON UTILIZZARE QUESTO SOLLEVATORE COME UNICO SISTEMA DI SUPPORTO. SUBITO DOPO AVER SOLLEVATO IL VEICOLO, IL CARICO DEVE ESSERE SOSTENUTO DA MEZZI FISSI APPROPRIATI AL CARICO DA DOVER SOSTENERE.

NON apportare alcuna modifica a questa attrezzatura e NON manomettere la valvola di sicurezza.

2. DATI TECNICI

2.1 TARGA DATI (Fig. A)

I principali dati relativi all'impiego e alle prestazioni del sollevatore sono riassunti nella targa caratteristiche col seguente significato.

- 1 - Nome e indirizzo del costruttore.
- 2 - Nome del modello.
- 3 - Numero del lotto con anno di fabbricazione.
- 4 - Simbolo forza sollevatore pneumatico.
- 5 - Tonnellaggio.
- 6 - Simbolo altezza minima sollevatore pneumatico.
- 7 - Altezza minima sollevatore pneumatico.
- 8 - Simbolo altezza massima sollevatore pneumatico.
- 9 - Altezza massima sollevatore pneumatico.
- 10 - Simbolo pressione aria compressa massima.
- 11 - Pressione massima.
- 12 - Simbologia di sicurezza.

Nota: L'esempio riportato è indicativo del significato dei simboli e delle cifre; i valori esatti dei dati tecnici del sollevatore in vostro possesso devono essere rilevati direttamente sulla targa dati del sollevatore.

2.2 ALTRI DATI TECNICI

Alimentazione	Aria compressa
Movimento del sollevatore	A leve pneumatiche
Peso	21.5 kg
Velocità di alzata	3-10 s
Temperatura di utilizzo	-30°C/+50°C

3. DESCRIZIONE DEL SOLLEVATORE (Fig. B)

- 1 - Sollevatore pneumatico.
- 2 - Leva controllo pneumatico.
- 3 - Prolunga leva.
- 4 - Viterie per assemblaggio leva di controllo pneumatico.

4. INSTALLAZIONE E SICUREZZA



AVVERTENZA! ESEGUIRE TUTTE LE OPERAZIONI DI PREPARAZIONE DEL SOLLEVATORE CON PERSONALE ESPERTO O QUALIFICATO.

IL BUON FUNZIONAMENTO IN SICUREZZA DI QUESTO ATTREZZO IDRAULICO È SUBORDINATO AL CORRETTO ASSEMBLAGGIO DELLE PARTI CHE LO COMPONGONO ED AL RISPETTO DELLE ISTRUZIONI DI SICUREZZA RIPORTATE IN QUESTO MANUALE.



ATTENZIONE!

- Fare attenzione alla simbologia presente sul sollevatore, ai simboli relativi alle attenzioni generiche durante l'utilizzo del sollevatore, alla targa dati con le informazioni relative ai corretti valori di

utilizzo del sollevatore.

- Indossare i dispositivi di sicurezza indicati. Indossare occhiali di protezione degli occhi, guanti e scarpe di sicurezza per lavoro professionale.

4.1 PRECAUZIONI



ATTENZIONE! Questo sollevatore è unicamente uno strumento atto a sollevare il veicolo. Dopo aver sollevato il veicolo è assolutamente necessario inserire nei punti opportuni del veicolo, dei supporti fissi di sostegno calibrati al peso da sostenere. **NON utilizzare quindi il sollevatore come supporto dopo aver sollevato il veicolo.**

Dopo aver sollevato il veicolo, NON iniziare lavori di riparazione prima di aver posizionato supporti fissi di sostegno.



ATTENZIONE!

- Il sollevatore può essere utilizzato unicamente da coloro che hanno letto e recepito le informazioni tecniche e di sicurezza presenti in questo manuale.
- Attorno alla zona di lavoro deve essere prevista un'ampia area operativa libera da impedimenti.
- La zona di lavoro deve essere ben illuminata.
- Il sollevatore deve essere utilizzato unicamente per il sollevamento dei veicoli in riparazione. Non è consentito sollevare persone o altri oggetti.
- Non superare la capacità massima di sollevamento, facendo riferimento ai dati riportati in targa dati e nel presente manuale.
- Non utilizzare questo sollevatore vicino a fonti di calore elevate in ambiente potenzialmente esplosivo
- Non sollevare veicoli in pendenza. La pavimentazione deve essere sufficientemente rigida da sostenere la posizione ed il peso sollevato.
- Utilizzare il sollevatore solo nei punti di sollevamento del veicolo indicati dal produttore del veicolo stesso.

4.2 MESSA IN SERVIZIO (Fig. C1-C2)

- Assemblare la leva controllo pneumatico (1) alla prolunga leva (2) tramite le staffe (3) e relativi viti (4), ottenendo l'assieme (5).
- Procedere poi con l'assemblaggio della staffa (6) alla base (7) del sollevatore tramite le viterie (8), ottenendo il risultato (9).
- Far passare il tubo per aria compressa (10) attraverso l'assieme leva predisposto al punto (A), facendolo uscire dall'asola che porta il tubo verso il punto di assemblaggio (11).
- Procedere all'assemblaggio dell'assieme leva realizzato al punto (A) con la staffa predisposta al punto (B). Inserire l'assieme leva nella staffa e completare il fissaggio tramite le viterie (12). Il perno di rotazione (13) dopo il fissaggio rimane libero di ruotare, mentre il perno di aggancio (14), dopo aver fissato i dadi autobloccanti in modo che possa comunque continuare a scorrere, si potrà utilizzare in tre posizioni unicamente ruotandolo ed incastrandolo nella sede voluta (15) (16) o (17).
- Disporre in posizione verticale l'assieme leva di controllo e procedere al collegamento del tubo per aria compressa (18) alla connessione fissa (19). Il tubo potrebbe risultare più lungo del necessario, se così fosse accorciarlo in modo tale che resti sufficientemente lungo da poterlo inserire completamente nel portatubo (20).
Una volta inserito il tubo nel portatubo (21), stringere il dado di bloccaggio (22) fino a fine corsa.

5. UTILIZZO



AVVERTENZA! Prima di utilizzare il sollevatore è obbligatorio indossare occhiali di protezione, guanti e calzature di sicurezza adeguata.



AVVERTENZA! Durante l'utilizzo del sollevatore fate in modo che nessuno si avvicini alla vostra zona di lavoro.



PERICOLO! È molto importante rispettare le indicazioni di sicurezza relative all'utilizzo dei sistemi di protezione citati. Indossare sempre indumenti da lavoro dedicati all'attività lavorativa. Per evitare di impigliarsi nel movimento del sollevatore non utilizzare abiti larghi o gioielli, i capelli lunghi devono essere legati.

Durante l'utilizzo è IMPORTANTE considerare le seguenti indicazioni:

- evitare, se non necessario, di utilizzare il sollevatore al massimo della sua estensione.

- in caso si debba raggiungere la massima estensione, ricordarsi di chiudere immediatamente la leva di erogazione aria compressa

appena raggiunta la massima estensione.

- **non sollevare veicoli che eccedono le capacità massime di sollevamento del sollevatore.**

- **il veicolo da sollevare deve essere posizionato su una superficie piana.**



innestare sempre il freno di stazionamento del veicolo da dover sollevare.



bloccare le ruote anteriori e posteriori della parte di veicolo che resterà a terra dopo il sollevamento.

- **il sollevatore è munito di un dispositivo di sicurezza che non deve assolutamente essere manomesso o modificato.**



ATTENZIONE: l'intervento della valvola di sicurezza è tarato per avvenire in prossimità del massimo carico raggiungibile e la dinamica di sollevamento segue una curva che mette in relazione il carico con l'altezza raggiungibile dal sollevatore Fig. D.

5.1 FUNZIONAMENTO (Fig. E)

- Assicurarsi che la pressione massima dell'aria compressa da collegare al sollevatore sia compresa tra 7 ed 8 BAR. È possibile utilizzare pressioni inferiori, ma chiaramente le prestazioni in sollevamento verranno proporzionalmente ridotte. Il sistema di aria compressa deve essere munito di una unità filtro deumidificatore-lubrificatore.

- Posizionare le leve di regolazione entrata/uscita aria compressa del sollevatore orizzontali come in figura.

In questa posizione le leve non permettono uscita ed entrata aria compressa al sollevatore.

La leva (1) corrisponde allo scarico aria compressa, quindi discesa, mentre la leva (2) corrisponde all'entrata aria compressa, quindi salita.

- Collegare l'aria compressa alla connessione (3).
- Posizionare il sollevatore sotto al veicolo nel punto di sollevamento del veicolo indicato dal produttore del veicolo stesso, facendo attenzione che il sollevatore sia disposto su una superficie piana, non inclinata rispetto al piano su cui giace il veicolo.



ATTENZIONE! È importante che la base del sollevatore, la parte superiore gommata del sollevatore ed il punto di contatto sul veicolo siano paralleli, in caso contrario durante il sollevamento, il veicolo potrebbe scivolare improvvisamente dal sollevatore con i rischi di creare gravi danni alle cose e lesioni al personale.

- Essendo la salita molto rapida, ruotare in posizione intermedia la leva (2) permettendo parziale entrata di aria compressa, in modo da portare il sollevatore al punto di contatto con il veicolo, dopo di che riportare in posizione di blocco iniziale la stessa leva. Dopo aver verificato il giusto posizionamento con il veicolo procedere al sollevamento ruotando maggiormente la leva (2) e regolando la velocità di salita in base a quanto si ruota la leva verso la sua posizione verticale.
- Una volta raggiunto il sollevamento voluto e comunque dipendente dalle prestazioni indicative di Fig. D, **riportare in posizione di chiusura iniziale la leva (2) evitando che venga continuamente erogata aria compressa.**
- Non sollevare il veicolo più del necessario.
- In caso di sovraccarico si avrebbe intervento della valvola di sicurezza (4).



Raggiunta la posizione voluta è assolutamente necessario inserire nei punti opportuni del veicolo dei supporti fissi di sostegno calibrati al peso da sostenere.

NON utilizzare il sollevatore come supporto dopo aver sollevato il veicolo e quindi NON iniziare lavori di riparazione o disporli sotto al veicolo, prima di aver posizionato supporti fissi di sostegno.

- Dopo aver eseguito la riparazione, aver eliminato qualsiasi oggetto di lavoro presente sotto al veicolo ed aver eliminato i supporti fissi, è possibile procedere con la discesa del sollevatore agendo sulla leva (1) mentre la leva (2) resta chiusa in posizione originale. La discesa è sempre rallentata dalla valvola di scarico, ma può essere ulteriormente rallentata agendo su posizione intermedia di apertura dello scarico.
- A discesa avvenuta, sganciare l'aria compressa dalla connessione (3) e portare la leva (1) in posizione di chiusura iniziale.

6. MANUTENZIONE

La manutenzione ordinaria può essere eseguita dall'operatore esperto. Mantenere tutte le superfici pulite da grasso, fluidi idraulici e qualsiasi impurità che possa danneggiarlo e renderlo scivoloso durante la successiva attività.

Per la pulizia di tutti i componenti del sollevatore, utilizzare unicamente un getto di aria compressa o un panno asciutto per pulizia. Non utilizzare

acqua, detersivi, solventi e liquidi infiammabili o corrosivi.

Una volta terminato il suo utilizzo, riporre il sollevatore in luogo asciutto e protetto da intemperie e raggi solari che potrebbero danneggiare la gomma di cui è composto.

Prima di ogni nuovo utilizzo, controllare lo stato generale di tutti i componenti.

Verificare che non siano presenti parti allentate, particolari danneggiati o rotti, **perdite di aria compressa dai cuscini in gomma**, tutte situazioni che possono rendere pericoloso l'utilizzo in sicurezza del sollevatore.

Non utilizzare il sollevatore nel caso in cui siano presenti parti danneggiate.

Non effettuare interventi di riparazione generale e tanto meno al circuito pneumatico o tentare riparazioni ai cuscini pneumatici ed alla struttura che li tiene posizionati.

Nel caso in cui venissero rilevate le problematiche sopra citate, contattare il proprio centro riparazioni di riferimento per la valutazione.

Mantenere un registro dei controlli effettuati per ogni data di controllo avvenuta, segnalando l'esito del controllo.

6.1 Guida alle problematiche

Gli interventi relativi alla funzionalità, se non dipendenti da manutenzione ordinaria, devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato oppure contattando il centro di riparazione autorizzato di riferimento.

Ruotando la leva di salita, immettendo aria compressa, il sollevatore non si alza.
1 - il carico è eccessivo. 2 - la pressione di aria compressa è insufficiente per il carico da sollevare.
1 - verificare il carico del veicolo rispetto ai limiti di sollevamento indicati nei dati tecnici del sollevatore in uso. 2 - verificare che il valore della pressione di rete dell'aria compressa sia compresa tra 7 ed 8 BAR, verificare anche che non vi sia il tubo dell'aria schiacciato o piegato.
Il sollevatore alla richiesta di discesa tramite opportuna leva, non scende o si ferma ad una certa altezza.
1 - è probabilmente presente del materiale o dei supporti fissi non eliminati, sotto al veicolo. 2 - la leva di entrata dell'aria compressa è stata aperta contemporaneamente per sbaglio.
1 - risollevarlo il veicolo ed eliminare eventuali oggetti presenti sotto al veicolo, che non permettono la discesa completa. 2 - chiudere la leva di entrata aria compressa.
Il sollevatore perde aria durante la salita.
1 - pressione di entrata aria troppo elevata. 2 - la valvola di sicurezza si apre.
1 - regolare la pressione aria 8 bar max. 2 - ridurre la pressione dell'aria in ingresso ad un valore compreso tra 7 ed 8 BAR. Verificare anche che il peso del veicolo non sia superiore uguale o superiore al limite tecnico del sollevatore.
Il sollevatore si abbassa da solo nonostante la leva di discesa sia in posizione chiusa.
1 - verificare che non vi siano perdite dai cuscini pneumatici. 2 - perdite dal circuito pneumatico.
1 - contattare il proprio centro riparazioni di riferimento. 2 - se non si tratta di problematiche viste nei punti precedenti e quindi non risolvibili da personale specializzato in pneumatica, contattare il proprio centro riparazioni.

7. SMALTIMENTO

Per la salvaguardia ambientale procedere secondo le leggi vigenti del Paese in cui vi trovate.

Quando l'attrezzatura non è più utilizzabile né riparabile, consegnarla con l'imballo ad un punto di raccolta per il riciclaggio.

MANUEL D'INSTRUCTIONS



ATTENTION! AVANT D'UTILISER CE KIT DE LEVAGE PNEUMATIQUE, LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL D'INSTRUCTIONS !

ÉLÉVATEUR PNEUMATIQUE 3T

Remarque : le terme « ascenseur » sera utilisé dans la suite du texte.

1. INTRODUCTION ET DESCRIPTION GÉNÉRALE

Cet élévateur pneumatique d'une capacité de 3 tonnes est pratiquement un cric adapté au levage de véhicules. Facilement déplaçable car équipé de roulettes, il s'adapte à de nombreux modèles grâce à sa faible hauteur au repos. La vitesse et l'effort minimum avec lesquels il soulève le véhicule le distingue des vérins hydrauliques traditionnels.



ATTENTION ! L'ASCENSEUR EST CONÇU UNIQUEMENT POUR LEVAGE DE VÉHICULES. N'UTILISEZ PAS CET ASCENSEUR COMME UNIQUE SYSTÈME DE SUPPORT. IMMÉDIATEMENT APRÈS LE LEVAGE DU VÉHICULE, LA CHARGE DOIT ÊTRE SUPPORTÉE PAR DES MOYENS FIXES APPROPRIÉS À LA CHARGE À SUPPORTER.

NE PAS apporter de modifications à cet équipement et NE PAS altérer la soupape de sécurité.

2. DONNÉES TECHNIQUES

2.1 PLAQUE SIGNALÉTIQUE (Fig. A)

Les principales données relatives à l'utilisation et aux performances de l'ascenseur sont résumées sur la plaque caractéristiques avec la signification suivante.

- 1 - Nom et adresse du fabricant.
- 2 - Nom du modèle.
- 3 - Numéro de lot avec année de fabrication.
- 4 - Symbole de force de levage pneumatique.
- 5 - Tonnage.
- 6 - Symbole de hauteur minimale pour le levage pneumatique.
- 7 - Hauteur minimale du levage pneumatique.
- 8 - Symbole de hauteur maximale pour le levage pneumatique.
- 9 - Hauteur maximale du levage pneumatique.
- 10 - Symbole de pression d'air comprimé maximale.
- 11 - Pression maximale.
- 12 - Symboles de sécurité.

Remarque : L'exemple présenté indique la signification des symboles et des chiffres ; les valeurs exactes des données techniques de l'ascenseur en votre possession doivent se trouver directement sur la plaque signalétique de l'ascenseur.

2.2 AUTRES DONNÉES TECHNIQUES

Régime	Air comprimé
Mouvement de l'ascenseur	Avec leviers pneumatiques
Poids	21.5 kg
Vitesse de levage	3-10 s
Température de fonctionnement	-30°C/+50°C

3. DESCRIPTION DE L'ASCENSEUR (Fig. B)

- 1 - Ascenseur pneumatique.
- 2 - Levier de commande pneumatique.
- 3 - Rallonge de levier.
- 4 - Vis pour ensemble levier de commande pneumatique.

4. INSTALLATION ET SÉCURITÉ



ATTENTION ! EFFECTUER TOUTES LES OPÉRATIONS DE PRÉPARATION DU LIFTER AVEC DU PERSONNEL EXPERT OU QUALIFIÉ.

LE BON FONCTIONNEMENT EN TOUTE SÉCURITÉ DE CET OUTIL HYDRAULIQUE EST SOUMIS AU ASSEMBLAGE CORRECT DES PIÈCES QUI LE COMPOSENT ET AU RESPECT DES CONSIGNES DE SÉCURITÉ DONNÉES DANS CE MANUEL.



ATTENTION!

- Faites attention aux symboles présents sur l'ascenseur, aux symboles relatifs à l'attention générale lors de l'utilisation de

l'ascenseur, à la plaque signalétique contenant les informations relatives aux valeurs correctes pour l'utilisation de l'ascenseur.

- Portez les dispositifs de sécurité indiqués. Portez des lunettes de protection, des gants et des chaussures de sécurité pour le travail professionnel.

4.1 PRÉCAUTIONS



ATTENTION ! Cet élévateur n'est qu'un outil pour soulever le véhicule. Après avoir soulevé le véhicule, il est absolument nécessaire d'insérer des supports fixes calibrés pour le poids à supporter aux points appropriés du véhicule. Par conséquent, **NE PAS** utiliser l'élévateur comme support après avoir soulevé le véhicule.

Après avoir soulevé le véhicule, NE commencez PAS les travaux de réparation avant de placer des supports fixes.



ATTENTION!

- L'ascenseur ne peut être utilisé que par ceux qui ont lu et compris les informations techniques et de sécurité contenues dans ce manuel.
- Une vaste zone opérationnelle libre de tout obstacle doit être prévue autour de la zone de travail.
- La zone de travail doit être bien éclairée.
- L'ascenseur ne doit être utilisé que pour soulever des véhicules en réparation. Il est interdit de soulever des personnes ou d'autres objets.
- Ne dépassez pas la capacité de levage maximale, en vous référant aux données indiquées sur la plaque signalétique et dans ce manuel.
- N'utilisez pas cet ascenseur à proximité de sources de chaleur élevées et dans des environnements potentiellement explosifs
- Ne soulevez pas de véhicules sur les pentes. Le revêtement de sol doit être suffisamment rigide pour supporter la position et le poids soulevé.
- Utilisez l'élévateur uniquement dans les points de levage du véhicule indiqués par le constructeur du véhicule.

4.2 MISE EN SERVICE (Fig. C1-C2)

- A) Assembler le levier de commande pneumatique (1) à l'extension du levier (2) à l'aide des supports (3) et des vis correspondantes (4), en obtenant l'assemblage (5).
- B) Procédez ensuite à l'assemblage du support (6) à la base (7) de l'ascenseur à l'aide des vis (8), en obtenant le résultat (9).
- C) Passer le tuyau d'air comprimé (10) à travers le levier préparé au point (A), en le faisant sortir de la fente qui amène le tuyau vers le point de fixation (11).
- D) Procéder à l'assemblage de l'ensemble levier réalisé au point (A) avec le support préparé au point (B). Insérez l'ensemble levier dans le support et terminez la fixation à l'aide des vis (12). La goupille de rotation (13) reste libre de tourner après fixation, tandis que la goupille d'accouplement (14), après avoir fixé les écrous autobloquants de manière à pouvoir continuer à coulisser, peut être utilisée dans trois positions simplement en la tournant et en l'ajustant. dans le siège souhaité (15) (16) ou (17).
- E) Placer l'ensemble levier de commande en position verticale et procéder au raccordement du tuyau d'air comprimé (18) au raccord fixe (19). Le tube pourrait être plus long que nécessaire, si tel était le cas, raccourcissez-le pour qu'il reste suffisamment long pour pouvoir l'insérer complètement dans le porte-tube (20).
Une fois le tube inséré dans le support de tube (21), serrez l'écrou de blocage (22) jusqu'en butée.

5. UTILISATION



ATTENTION ! Avant d'utiliser l'ascenseur, il est obligatoire de porter des lunettes de protection, des gants et des chaussures de sécurité adéquates.



AVERTISSEMENT! Lorsque vous utilisez l'ascenseur, assurez-vous que personne ne s'approche de votre zone de travail.



DANGER ! Il est très important de respecter les consignes de sécurité relatives à l'utilisation des systèmes de protection mentionnés. Portez toujours des vêtements de travail dédiés à votre activité professionnelle. Pour éviter de vous coincer dans le mouvement de l'ascenseur, ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux, les cheveux longs doivent être attachés.

Pendant l'utilisation, il est **IMPORTANT** de considérer les indications

suivantes :

- éviter, sauf nécessité, d'utiliser l'élevateur jusqu'à son extension maximale.
- si vous devez atteindre l'extension maximale, pensez à fermer immédiatement le levier d'alimentation en air comprimé dès que l'extension maximale est atteinte.
- ne pas soulever de véhicules dépassant les capacités de levage maximales de l'ascenseur.
- le véhicule à soulever doit être positionné sur une surface plane.



engagez toujours le frein de stationnement du véhicule à lever.



bloquer les roues avant et arrière de la partie du véhicule qui restera au sol après le levage.

- l'ascenseur est équipé d'un dispositif de sécurité qui ne doit absolument pas être altéré ou modifié.



ATTENTION : l'intervention de la soupape de sécurité est calibrée pour se produire à proximité de la charge maximale pouvant être atteinte et la dynamique de levage suit une courbe qui relie la charge à la hauteur pouvant être atteinte par l'ascenseur Fig. D.

5.1 FONCTIONNEMENT (Fig. E)

- S'assurer que la pression maximale de l'air comprimé à raccorder au pont élévateur est comprise entre 7 et 8 BAR. Il est possible d'utiliser des pressions plus faibles, mais il est clair que les performances de levage seront proportionnellement réduites. Le système d'air comprimé doit être équipé d'un groupe filtre-sécheur-lubrificateur.
- Positionner les leviers de réglage entrée/sortie d'air comprimé du pont horizontalement comme indiqué sur la figure. Dans cette position, les leviers ne permettent pas à l'air comprimé de sortir et d'entrer dans l'ascenseur. Le levier (1) correspond au refoulement de l'air comprimé, donc vers le bas, tandis que le levier (2) correspond à l'entrée de l'air comprimé, donc vers le haut.
- Raccorder l'air comprimé au raccord (3).
- Placer l'élevateur sous le véhicule au point de levage du véhicule indiqué par le constructeur du véhicule, en veillant à ce que l'élevateur soit placé sur une surface plane, non inclinée par rapport à la surface sur laquelle repose le véhicule.



ATTENTION ! Il est important que la base de l'élevateur, la partie supérieure caoutchoutée de l'élevateur et le point de contact sur le véhicule soient parallèles, sinon pendant le levage, le véhicule pourrait glisser brusquement de l'élevateur avec le risque de causer de graves dommages matériels et des blessures aux personnes. le personnel.

- La montée étant très rapide, tourner le levier (2) vers la position intermédiaire, permettant l'entrée partielle de l'air comprimé, de manière à amener l'ascenseur au point de contact avec le véhicule, après quoi ramener le même levier en position initiale. position verrouillée. Après avoir vérifié le bon positionnement avec le véhicule, procéder au levage en tournant davantage le levier (2) et en réglant la vitesse de levage en fonction de la rotation du levier vers sa position verticale.
 - Une fois obtenu le levage souhaité et dépendant en tout cas des performances indicatives de la Fig. D, ramener le levier (2) dans la position initiale fermée, en évitant l'alimentation continue d'air comprimé.
 - Ne soulevez pas le véhicule plus que nécessaire.
 - En cas de surcharge, la soupape de sécurité (4) interviendrait.
 - Une fois la position souhaitée atteinte, il faut absolument insérer des supports fixes calibrés au poids à supporter aux points appropriés du véhicule.
- NE PAS utiliser l'élevateur comme support après avoir soulevé le véhicule et donc NE PAS commencer les travaux de réparation ou vous positionner sous le véhicule avant d'avoir positionné les supports fixes.
- Après avoir effectué la réparation, éliminé tout objet de travail présent sous le véhicule et éliminé les supports fixes, il est possible de procéder à la descente de l'élevateur en agissant sur le levier (1) tandis que le levier (2) reste fermé, sa position initiale. La descente est toujours ralentie par la soupape d'échappement, mais peut être encore ralentie en agissant sur la position intermédiaire d'ouverture de l'échappement.
 - Une fois abaissé, libérer l'air comprimé du raccord (3) et amener le levier (1) en position initiale fermée.

6. ENTRETIEN

L'entretien de routine peut être effectué par l'opérateur expert. Gardez toutes les surfaces propres de la graisse, des liquides hydrauliques et de toutes impuretés qui pourraient l'endommager et la rendre glissante lors d'une activité ultérieure.

Pour nettoyer tous les composants de l'élevateur, utilisez uniquement un jet d'air comprimé ou un chiffon de nettoyage sec. N'utilisez pas d'eau, de détergents, de solvants et de liquides inflammables ou corrosifs.

Une fois son utilisation terminée, rangez l'élevateur dans un endroit sec, à l'abri des intempéries et du soleil qui pourraient endommager le caoutchouc qui le constitue.

Avant chaque nouvelle utilisation, vérifiez l'état général de tous les composants.

Vérifiez qu'il n'y a pas de pièces détachées, de pièces endommagées ou cassées, de fuites d'air comprimé des coussins en caoutchouc, toutes les situations qui peuvent rendre dangereuse l'utilisation en toute sécurité de l'ascenseur.

N'utilisez pas l'élevateur si des pièces sont endommagées.

N'effectuez pas de réparations générales, encore moins le circuit pneumatique, et ne tentez pas de réparer les coussins pneumatiques et la structure qui les maintient en place.

Si les problèmes mentionnés ci-dessus sont détectés, contactez votre centre de réparation de référence pour évaluation.

Tenir un registre des contrôles effectués pour chaque date de contrôle, rendant compte du résultat du contrôle.

6.1 Guide des questions

Les opérations liées au fonctionnement, si elles ne dépendent pas d'un entretien ordinaire, doivent être effectuées exclusivement par du personnel spécialisé ou en contactant le centre de réparation agréé compétent.

En tournant le levier de levage et en introduisant de l'air comprimé, le pont élévateur ne monte pas.
1 - la charge est excessive. 2 - la pression de l'air comprimé est insuffisante pour soulever la charge.
1 - vérifier la charge du véhicule par rapport aux limites de levage indiquées dans les données techniques de l'ascenseur utilisé. 2 - vérifier que la valeur de la pression du réseau d'air comprimé est comprise entre 7 et 8 BAR, vérifier également que le tuyau d'air n'est pas écrasé ou plié.
Lorsqu'on lui demande de descendre à l'aide du levier approprié, l'ascenseur ne descend pas ou s'arrête à une certaine hauteur.
1 - il y a probablement des supports matériels ou fixes qui n'ont pas été éliminés sous le véhicule. 2 - le levier d'entrée d'air comprimé a été ouvert au même moment par erreur.
1 - relever à nouveau le véhicule et éliminer tous les objets présents sous le véhicule qui ne permettraient pas une descente complète. 2 - fermer le levier d'arrivée d'air comprimé.
L'ascenseur perd de l'air pendant la montée.
1 - pression d'entrée d'air trop élevée. 2 - la soupape de sécurité s'ouvre.
1 - régler la pression de l'air 8 bars max. 2 - réduire la pression de l'air d'entrée à une valeur comprise entre 7 et 8 BAR. Vérifiez également que le poids du véhicule n'est pas égal ou supérieur à la limite technique du pont élévateur.
L'élevateur descend tout seul même si le levier de descente est en position fermée.
1 - vérifier qu'il n'y a pas de fuite au niveau des coussins pneumatiques. 2 - fuites du circuit pneumatique.
1 - contactez votre centre de réparation de référence. 2 - si ce ne sont pas les problèmes vus dans les points précédents et ne peuvent donc pas être résolus par du personnel spécialisé en pneumatique, contactez votre centre de réparation.

7. ÉLIMINATION

Pour protéger l'environnement, procédez selon les lois en vigueur dans le pays dans lequel vous vous trouvez.

Lorsque le matériel n'est plus utilisable ou réparable, déposez-le ainsi que son emballage dans un point de collecte pour recyclage.

MANUAL DE INSTRUCCIONES



¡ATENCIÓN! ¡ANTES DE UTILIZAR ESTE KIT DE ELEVACIÓN NEUMÁTICO, LEA ATENTAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES!

ELEVADOR NEUMÁTICO 3T

Nota: el término "elevación" se utilizará en el siguiente texto.

1. INTRODUCCIÓN Y DESCRIPCIÓN GENERAL

Este elevador neumático de 3 toneladas de capacidad es prácticamente un gato apto para levantar vehículos. Fácilmente desplazable porque está equipado con ruedas, se adapta a muchos modelos gracias a su baja altura en reposo. La rapidez y mínimo esfuerzo con el que levanta el vehículo lo distingue de los gatos hidráulicos tradicionales.



¡ADVERTENCIA! EL ASCENSOR ESTÁ DISEÑADO ÚNICAMENTE PARA LEVANTAR VEHÍCULOS. NO UTILICE ESTE ELEVADOR COMO ÚNICO SISTEMA DE SOPORTE. INMEDIATAMENTE DESPUÉS DE ELEVAR EL VEHÍCULO, LA CARGA DEBE SER SOPORTADA POR MEDIOS FIJOS ADECUADOS A LA CARGA A SOPORTAR.

NO realice ninguna modificación a este equipo y NO altere la válvula de seguridad.

2. DATOS TÉCNICOS

2.1 PLACA DE DATOS (Fig. A)

Los principales datos relativos al uso y prestaciones del ascensor se resumen en la placa de características con el siguiente significado.

- Nombre y dirección del fabricante.
- Nombre del modelo.
- Número de lote con año de fabricación.
- Símbolo de fuerza de elevación neumática.
- Arqueo.
- Símbolo de altura mínima para elevador neumático.
- Altura mínima del elevador neumático.
- Símbolo de altura máxima para elevador neumático.
- Altura máxima del elevador neumático.
- Símbolo de presión máxima de aire comprimido.
- Presión máxima.
- Símbolos de seguridad.

Nota: El ejemplo mostrado es indicativo del significado de los símbolos y cifras; Los valores exactos de los datos técnicos del ascensor que posee deben encontrarse directamente en la placa de datos del ascensor.

2.2 OTROS DATOS TÉCNICOS

Dieta	aire comprimido
movimiento del ascensor	Con palancas neumáticas
Peso	21.5 kilos
Velocidad de elevación	3-10 segundos
Temperatura de funcionamiento	-30°C/+50°C

3. DESCRIPCIÓN DEL ASCENSOR (Fig. B)

- Elevación neumática.
- Palanca de mando neumático.
- Extensión de palanca.
- Tornillos para montaje palanca de mando neumático.

4. INSTALACIÓN Y SEGURIDAD



¡ADVERTENCIA! REALIZAR TODAS LAS OPERACIONES DE PREPARACIÓN DEL ELEVADOR CON PERSONAL EXPERTO O CUALIFICADO.

EL BUEN FUNCIONAMIENTO SEGURO DE ESTA HERRAMIENTA HIDRÁULICA ESTÁ SUJETO AL CORRECTO ENSAMBLAJE DE LAS PIEZAS QUE LA COMPONEN Y AL CUMPLIMIENTO DE LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPLICADAS EN ESTE MANUAL.



¡ATENCIÓN!

- Preste atención a los símbolos del ascensor, a los símbolos relativos a la atención general en el uso del ascensor, a la placa técnica con información relativa a los valores correctos de uso del ascensor.
- Llevar los dispositivos de seguridad indicados. Utilice gafas

protectoras, guantes y calzado de seguridad para trabajos profesionales.

4.1 PRECAUCIONES



¡ATENCIÓN! Este elevador es sólo una herramienta para levantar el vehículo. Después de levantar el vehículo es absolutamente necesario introducir soportes fijos calibrados al peso a soportar en los puntos apropiados del vehículo. Por lo tanto NO utilice el elevador como soporte después de levantar el vehículo.

Después de levantar el vehículo, NO comience los trabajos de reparación antes de colocar soportes fijos.



¡ATENCIÓN!

- El elevador sólo puede ser utilizado por quienes hayan leído y comprendido la información técnica y de seguridad contenida en este manual.
- Se debe prever una amplia zona operativa libre de impedimentos alrededor del área de trabajo.
- La zona de trabajo debe estar bien iluminada.
- El elevador sólo debe utilizarse para levantar vehículos en reparación. No está permitido levantar personas u otros objetos.
- No superar la capacidad máxima de elevación, consultando los datos mostrados en la placa de datos y en este manual.
- No utilice este elevador cerca de fuentes de alto calor y en ambientes potencialmente explosivos.
- No levantar vehículos en pendientes. El suelo debe ser lo suficientemente rígido para soportar la posición y el peso levantado.
- Utilice el elevador únicamente en los puntos de elevación del vehículo indicados por el fabricante del vehículo.

4.2 PUESTA EN SERVICIO (Fig. C1-C2)

- Montar la palanca de mando neumático (1) a la extensión de palanca (2) mediante las abrazaderas (3) y los respectivos tornillos (4), obteniendo el conjunto (5).
- Luego proceda a ensamblar el soporte (6) a la base (7) del elevador mediante los tornillos (8), obteniendo el resultado (9).
- Passar la manguera de aire comprimido (10) por el conjunto de palanca preparado en el punto (A), haciéndola salir de la ranura que lleva la manguera hacia el punto de fijación (11).
- Proceder al montaje del conjunto de palanca realizado en el punto (A) con el soporte preparado en el punto (B). Insertar el conjunto de palanca en el soporte y completar la fijación con los tornillos (12). El pasador de rotación (13) queda libre para girar después de la fijación, mientras que el pasador de acoplamiento (14), después de haber fijado las tuercas autobloqueantes para que aún pueda seguir deslizándose, se puede utilizar en tres posiciones simplemente girándolo y encajando, en el asiento deseado (15), (16) o (17).
- Colocar el conjunto de la palanca de control en posición vertical y proceder a conectar la manguera de aire comprimido (18) a la conexión fija (19). El tubo podría ser más largo de lo necesario, si fuera el caso acórtelo para que quede lo suficientemente largo como para poder introducirlo completamente en el portatubos (20). Una vez insertado el tubo en el portatubos (21), apriete la tuerca de bloqueo (22) hasta el tope.

5. USO



¡ADVERTENCIA! Antes de utilizar el ascensor es obligatorio el uso de gafas protectoras, guantes y calzado de seguridad adecuado.



¡ADVERTENCIA! Cuando utilice el elevador, asegúrese de que nadie se acerque a su área de trabajo.



¡PELIGRO! Es muy importante respetar las instrucciones de seguridad relativas al uso de los sistemas de protección mencionados. Utilice siempre ropa de trabajo dedicada a su actividad laboral. Para evitar quedar atrapado en el movimiento del ascensor, no lleve ropa holgada ni joyas, el pelo largo debe estar recogido.

Durante su uso es **IMPORTANTE** considerar las siguientes indicaciones:

- evitar, a menos que sea necesario, utilizar el elevador en su máxima extensión.
- si necesita alcanzar la extensión máxima, recuerde cerrar inmediatamente la palanca de suministro de aire comprimido tan pronto como se alcance la extensión máxima.

- no levantar vehículos que superen las capacidades máximas de elevación del ascensor.
- el vehículo a elevar debe colocarse sobre una superficie plana.



Ponga siempre el freno de mano del vehículo que va a levantar.



bloquee las ruedas delanteras y traseras de la parte del vehículo que quedará en el suelo después del levantamiento.

- el ascensor está equipado con un dispositivo de seguridad que no debe ser manipulado ni modificado.



ATENCIÓN: la intervención de la válvula de seguridad está calibrada para ocurrir cerca de la carga máxima que se puede alcanzar y la dinámica de elevación sigue una curva que relaciona la carga con la altura que puede alcanzar el elevador Fig. D.

5.1 OPERACIÓN (Fig. E)

- Asegúrese de que la presión máxima del aire comprimido a conectar al elevador está entre 7 y 8 BAR. Es posible utilizar presiones más bajas, pero claramente el rendimiento de elevación se reducirá proporcionalmente. El sistema de aire comprimido debe estar equipado con una unidad de filtro-secador-lubricador.

- Colocar las palancas de regulación de entrada/salida de aire comprimido del elevador en posición horizontal como se muestra en la figura.

En esta posición las palancas no permiten que el aire comprimido salga y entre en el ascensor.

La palanca (1) corresponde a la descarga del aire comprimido, por tanto hacia abajo, mientras que la palanca (2) corresponde a la entrada de aire comprimido, por tanto hacia arriba.

- Conectar el aire comprimido a la conexión (3).

- Coloque el elevador debajo del vehículo en el punto de elevación del vehículo indicado por el fabricante del vehículo, asegurándose de que el elevador esté colocado sobre una superficie plana, no inclinada respecto a la superficie sobre la que reposa el vehículo.



¡ATENCIÓN! Es importante que la base del elevador, la parte superior de goma del elevador y el punto de contacto con el vehículo estén paralelos; de lo contrario, durante el levantamiento, el vehículo podría deslizarse repentinamente del elevador con el riesgo de causar graves daños materiales y lesiones a las personas. el personal.

- Dado que el ascenso es muy rápido, girar la palanca (2) a la posición intermedia, permitiendo la entrada parcial de aire comprimido, para llevar el elevador al punto de contacto con el vehículo, después de lo cual devolver la misma palanca a la posición inicial. posición bloqueada. Después de comprobar el correcto posicionamiento con el vehículo, proceda a la elevación girando más la palanca (2) y ajustando la velocidad de elevación en función de cuánto se gira la palanca hacia su posición vertical.

- Una vez obtenida la elevación deseada y que en todo caso depende de las actuaciones indicativas de la Fig. D, **devolver la palanca (2) a la posición inicial cerrada, evitando el suministro continuo de aire comprimido.**

- No levantar el vehículo más de lo necesario.

- En caso de sobrecarga intervendría la válvula de seguridad (4).



Una vez alcanzada la posición deseada, es absolutamente necesario insertar soportes fijos calibrados al peso a soportar en los puntos adecuados del vehículo.

NO utilice el elevador como soporte después de levantar el vehículo y por lo tanto NO inicie trabajos de reparación ni se posicione debajo del vehículo antes de haber colocado los soportes fijos.

- Después de haber realizado la reparación, de haber eliminado cualquier objeto de trabajo presente debajo del vehículo y de haber eliminado los soportes fijos, es posible proceder a bajar el elevador actuando sobre la palanca (1) mientras la palanca (2) permanece cerrada. su posición original.

El descenso siempre se frena mediante la válvula de escape, pero se puede frenar aún más actuando sobre la posición intermedia de apertura del escape.

- Una vez bajado, soltar el aire comprimido de la conexión (3) y llevar la palanca (1) a la posición inicial de cerrado.

6. MANTENIMIENTO

El mantenimiento de rutina puede ser realizado por un operador experto. Mantener todas las superficies limpias de grasas, fluidos hidráulicos y cualquier impureza que pueda dañarla y volverla resbaladiza durante la actividad posterior.

Para limpiar todos los componentes del elevador, utilice únicamente un chorro de aire comprimido o un paño de limpieza en seco. No utilice agua, detergentes, disolventes ni líquidos inflamables o corrosivos.

Una vez que haya terminado de utilizarlo, guarde el elevador en un lugar seco y protegido de las inclemencias del tiempo y de la luz solar que podría dañar la goma que lo compone.

Antes de cada nuevo uso , comprobar el estado general de todos los componentes.

Compruebe que no haya piezas sueltas, piezas dañadas o rotas, **fugas de aire comprimido por los cojines de goma** , todas situaciones que pueden hacer peligroso el uso seguro del ascensor. No utilice el elevador si hay piezas dañadas.

No realizar reparaciones generales y mucho menos del circuito neumático, ni intentar reparar los cojines neumáticos y la estructura que los sujeta. Si se detectan los problemas antes mencionados, comuníquese con su centro de reparación de referencia para su evaluación.

Mantener un registro de los controles realizados para cada fecha de control, informando el resultado del control.

6.1 Guía de problemas

Las operaciones relativas al funcionamiento, si no dependen de un mantenimiento ordinario, deben ser realizadas exclusivamente por personal especializado o contactando con el correspondiente centro de reparación autorizado.

<p>Al girar la palanca del elevador, introduciendo aire comprimido, el elevador no sube.</p> <p>1 - la carga es excesiva. 2 - la presión del aire comprimido es insuficiente para levantar la carga.</p> <p>1 - comprobar la carga del vehículo respecto a los límites de elevación indicados en los datos técnicos del ascensor en uso. 2 - comprobar que el valor de presión de la red de aire comprimido esté entre 7 y 8 BAR, comprobar también que la manguera de aire no esté aplastada o doblada.</p>
<p>Cuando se solicita descender mediante la palanca adecuada, el ascensor no desciende o se detiene a una determinada altura.</p> <p>1 - probablemente exista algún material o soportes fijos que no hayan sido eliminados debajo del vehículo. 2 - la palanca de entrada de aire comprimido se abrió al mismo tiempo por error.</p> <p>1 - levantar nuevamente el vehículo y eliminar los posibles objetos presentes debajo del vehículo que no permitan el descenso completo. 2 - cerrar la palanca de entrada de aire comprimido.</p>
<p>El ascensor pierde aire durante el ascenso.</p> <p>1 - presión de entrada de aire demasiado alta. 2 - se abre la válvula de seguridad.</p> <p>1 - ajustar la presión del aire a 8 bar máx. 2 - reducir la presión del aire de entrada a un valor entre 7 y 8 BAR. Comprobar también que el peso del vehículo no sea igual o superior al límite técnico del elevador.</p>
<p>El elevador desciende por sí solo a pesar de que la palanca de descenso esté en posición cerrada.</p> <p>1 - comprobar que no existen fugas por los cojines neumáticos. 2 - fugas del circuito neumático.</p> <p>1 - contacta con tu centro de reparación de referencia. 2 - si estos no son los problemas vistos en los puntos anteriores y por tanto no pueden ser solucionados por personal especializado en neumática, contacte con su centro de reparación.</p>

7. ELIMINACIÓN

Para proteger el medio ambiente, proceda según las leyes vigentes en el país en el que se encuentra.

Cuando el equipo ya no sea utilizable o reparable, llévelo junto con su embalaje a un punto de recogida para su reciclaje.

(DE)

BETRIEBSANLEITUNG



AUFMERKSAMKEIT! LESEN SIE DIE BETRIEBSANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCH, BEVOR SIE DIESES PNEUMATISCHE HEBBEAUSATZ VERWENDEN!

3T PNEUMATISCHER LIFT

Hinweis: Im folgenden Text wird der Begriff „Aufzug“ verwendet.

1. EINFÜHRUNG UND ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese pneumatische Hebebühne mit einer Tragfähigkeit von 3 Tonnen ist praktisch ein Wagenheber, der zum Anheben von Fahrzeugen geeignet ist. Leicht beweglich, da es mit Rädern ausgestattet ist, passt es sich dank seiner geringen Ruhehöhe an viele Modelle an. Die Geschwindigkeit und der minimale Kraftaufwand, mit dem er das Fahrzeug anhebt, unterscheiden ihn von herkömmlichen hydraulischen Wagenhebern.



WARNUNG! DIE HEBEBÜHNE IST NUR ZUM HEBEN VON FAHRZEUGEN BESTIMMT. VERWENDEN SIE DIESEN LIFT NICHT ALS EINZIGES UNTERSTÜTZUNGSSYSTEM. UNMITTLBAR NACH DEM ANHEBEN DES FAHRZEUGS MUSS DIE LAST MIT FESTEN MITTELEN UNTERSTÜTZT WERDEN, DIE FÜR DIE ZU TRAGENDE LAST GEEIGNET SIND.

Nehmen Sie KEINE Änderungen an diesem Gerät vor und manipulieren Sie NICHT das Sicherheitsventil.

2. TECHNISCHE DATEN

2.1 TYPENSCHILD (Abb. A)

Die wichtigsten Daten zur Nutzung und Leistung der Hebebühne sind auf dem Typenschild mit folgender Bedeutung zusammengefasst.

- 1- Name und Adresse des Herstellers.
- 2- Modellname.
- 3- Chargennummer mit Herstellungsjahr.
- 4- Symbol für pneumatische Hubkraft.
- 5- Tonnage.
- 6- Symbol für die Mindesthöhe für den pneumatischen Hub.
- 7- Mindesthöhe des pneumatischen Hubs.
- 8- Maximalhöhenymbol für pneumatischen Hub.
- 9- Maximale Höhe des pneumatischen Hubs.
- 10- Symbol für den maximalen Druckluftdruck.
- 11- Maximaler Druck.
- 12- Sicherheitssymbole.

Hinweis: Das gezeigte Beispiel soll die Bedeutung der Symbole und Abbildungen verdeutlichen; Die genauen Werte der technischen Daten der in Ihrem Besitz befindlichen Hebebühne müssen Sie direkt auf dem Typenschild der Hebebühne finden.

2.2 WEITERE TECHNISCHE DATEN

Diät	Druckluft
Bewegung des Aufzugs	Mit pneumatischen Hebeln
Gewicht	21.5 kg
Hubgeschwindigkeit	3-10 Sek
Betriebstemperatur	-30°C/+50°C

3. BESCHREIBUNG DES AUFZUGS (Abb. B)

- 1- Pneumatischer Lift.
- 2- Pneumatischer Steuerhebel.
- 3- Hebelverlängerung.
- 4- Schrauben für die pneumatische Steuerhebelbaugruppe.

4. INSTALLATION UND SICHERHEIT



WARNUNG! FÜHREN SIE ALLE VORBEREITUNGSARBEITEN DES HEBEGERÄTS MIT EXPERTEN ODER QUALIFIZIERTEM PERSONAL DURCH.

FÜR EINEN SICHEREN BETRIEB DIESES HYDRAULIKWERKZEUGS IST DIE KORREKTE MONTAGE DER TEILE, AUS DENEN ES BESTEHT, UND DIE EINHALTUNG DER IN DIESEM HANDBUCH ANGEGBENEN SICHERHEITSHINWEISE VORAUSGESETZT.



AUFMERKSAMKEIT!

- Achten Sie auf die Symbole auf der Hebebühne, auf die Symbole

zur allgemeinen Vorsicht bei der Benutzung der Hebebühne, auf das Typenschild mit Angaben zu den korrekten Werten für die Benutzung der Hebebühne.

- Tragen Sie die angegebene Sicherheitsausrüstung. Tragen Sie bei professioneller Arbeit eine Augenschutzbrille, Handschuhe und Sicherheitsschuhe.

4.1 VORSICHTSMASSNAHMEN



ACHTUNG! Diese Hebebühne ist lediglich ein Werkzeug zum Anheben des Fahrzeugs. Nach dem Anheben des Fahrzeugs ist es unbedingt erforderlich, an den entsprechenden Stellen des Fahrzeugs feste Stützstützen einzusetzen, die auf das abzustützende Gewicht abgestimmt sind. Benutzen Sie daher die Hebebühne nach dem Anheben des Fahrzeugs NICHT als Stütze.

Beginnen Sie nach dem Anheben des Fahrzeugs NICHT mit den Reparaturarbeiten, bevor Sie feste Stützstützen angebracht haben.



AUFMERKSAMKEIT!

- Der Lift darf nur von Personen benutzt werden, die die technischen und Sicherheitsinformationen in dieser Anleitung gelesen und verstanden haben.
- Um den Arbeitsbereich herum muss ein großer, hindernisfreier Arbeitsbereich vorhanden sein.
- Der Arbeitsbereich muss gut beleuchtet sein.
- Die Hebebühne darf nur zum Heben von Fahrzeugen verwendet werden, die repariert werden müssen. Das Heben von Personen oder anderen Gegenständen ist nicht gestattet.
- Überschreiten Sie nicht die maximale Tragfähigkeit und beachten Sie dabei die auf dem Typenschild und in diesem Handbuch angegebenen Daten.
- Benutzen Sie diesen Lift nicht in der Nähe von starken Wärmequellen und in potenziell explosionsgefährdeten Umgebungen
- Heben Sie Fahrzeuge nicht an Hängen an. Der Bodenbelag muss stabil genug sein, um die Position und das angehobene Gewicht zu tragen.
- Benutzen Sie die Hebebühne nur an den vom Fahrzeughersteller angegebenen Fahrzeughebepunkten.

4.2 INBETRIEBNAHME (Abb. C1-C2)

- Montieren Sie den pneumatischen Steuerhebel (1) mit den Halterungen (3) und den entsprechenden Schrauben (4) an der Hebelverlängerung (2), um die Baugruppe (5) zu erhalten.
- Fahren Sie dann mit der Montage der Halterung (6) an der Basis (7) des Lifts mit den Schrauben (8) fort und erhalten Sie das Ergebnis (9).
- Führen Sie den Druckluftschlauch (10) durch die in Punkt (A) vorbereitete Hebelbaugruppe, sodass er aus dem Schlitz herauskommt, der den Schlauch zum Befestigungspunkt (11) führt.
- Fahren Sie mit der Montage der in Punkt (A) durchgeführten Hebelbaugruppe mit der in Punkt (B) vorbereiteten Halterung fort. Setzen Sie die Hebelbaugruppe in die Halterung ein und befestigen Sie sie mit den Schrauben (12). Der Drehstift (13) bleibt nach der Fixierung frei drehbar, während der Kupplungsstift (14) nach Fixieren der selbstsichernden Muttern, so dass er weiterhin verschiebbar ist, durch einfaches Drehen und Aufsetzen in drei Positionen verwendet werden kann stecken Sie es in die gewünschte Aufnahme (15), (16) oder (17).
- Bringen Sie die Steuerhebelbaugruppe in eine vertikale Position und schließen Sie den Druckluftschlauch (18) an den festen Anschluss (19) an. Das Rohr könnte länger als nötig sein. Wenn dies der Fall ist, kürzen Sie es so, dass es lang genug bleibt, um es vollständig in den Rohrhalter (20) einführen zu können.
Nachdem das Rohr in den Rohrhalter (21) eingesetzt wurde, ziehen Sie die Sicherungsmutter (22) bis zum Anschlag fest.

5. VERWENDUNG



WARNUNG! Vor der Benutzung des Aufzugs ist das Tragen einer Schutzbrille, Handschuhe und angemessenen Sicherheitsschuhen zwingend erforderlich.



WARNUNG! Achten Sie bei der Benutzung des Lifts darauf, dass sich niemand in die Nähe Ihres Arbeitsbereichs begibt. **GEFAHR!** Es ist sehr wichtig, die Sicherheitshinweise zur Verwendung der genannten Schutzsysteme zu beachten.



Tragen Sie immer Arbeitskleidung, die auf Ihre Arbeitstätigkeit abgestimmt ist. Um zu vermeiden, dass Sie sich in

der Bewegung des Lifts verlangen, tragen Sie keine lockere Kleidung oder Schmuck. Lange Haare müssen zusammengebunden werden. Bei der Anwendung ist es WICHTIG, die folgenden Hinweise zu berücksichtigen:

- Vermeiden Sie, sofern nicht unbedingt erforderlich, die maximale Ausladung des Lifts.
- Wenn Sie den maximalen Auszug erreichen müssen, denken Sie daran, den Druckluftversorgungshebel sofort zu schließen, sobald der maximale Auszug erreicht ist.
- Heben Sie keine Fahrzeuge an, die die maximale Tragfähigkeit der Hebebühne überschreiten.
- Das anzuhebende Fahrzeug muss auf einer ebenen Fläche stehen.



Ziehen Sie immer die Feststellbremse des anzuhebenden Fahrzeugs an.



Blockieren Sie die Vorder- und Hinterräder des Fahrzeugteils, der nach dem Anheben auf dem Boden bleibt.

- Der Lift ist mit einer Sicherheitsvorrichtung ausgestattet, die auf keinen Fall manipuliert oder verändert werden darf.



ACHTUNG: Der Eingriff des Sicherheitsventils ist so kalibriert, dass er in der Nähe der maximal erreichbaren Last erfolgt und die Hubdynamik folgt einer Kurve, die die Last mit der Höhe in Beziehung setzt, die mit der Hebebühne erreicht werden kann Abb. D.

5.1 BEDIENUNG (Abb. E)

- Stellen Sie sicher, dass der maximale Druck der an den Lift anzuschließenden Druckluft zwischen 7 und 8 BAR liegt. Es ist möglich, niedrigere Drücke zu verwenden, aber die Hebelleistung wird natürlich proportional reduziert. Das Druckluftsystem muss mit einer Filter-Trockner-Öler-Einheit ausgestattet sein.

- Positionieren Sie die Einstellhebel für den Drucklufteinlass/-auslass des Lifts horizontal, wie in der Abbildung gezeigt. In dieser Position verhindern die Hebel, dass Druckluft aus dem Lift austritt und in ihn eindringt.

Der Hebel (1) entspricht dem Druckluftauslass, also nach unten, während der Hebel (2) dem Drucklufteinlass, also nach oben, entspricht.

- Schließen Sie die Druckluft an den Anschluss (3) an.

- Platzieren Sie die Hebebühne unter dem Fahrzeug am vom Fahrzeughersteller angegebenen Fahrzeughebepunkt und achten Sie darauf, dass die Hebebühne auf einer ebenen Fläche steht und nicht im Vergleich zur Fläche, auf der das Fahrzeug steht, geneigt ist.



ACHTUNG! Es ist wichtig, dass die Basis der Hebebühne, der gummierte obere Teil der Hebebühne und der Kontaktpunkt am Fahrzeug parallel sind, andernfalls könnte das Fahrzeug während des Hebens plötzlich von der Hebebühne rutschen und es besteht die Gefahr schwerer Sachschäden und Verletzungen des Personal.

- Da der Aufstieg sehr schnell erfolgt, drehen Sie den Hebel (2) in die Zwischenposition, um einen teilweisen Zutritt von Druckluft zu ermöglichen, um die Hebebühne an den Kontaktpunkt mit dem Fahrzeug zu bringen, und stellen Sie dann denselben Hebel wieder in die Ausgangsposition verriegelte Position. Nachdem Sie die korrekte Positionierung mit dem Fahrzeug überprüft haben, fahren Sie mit dem Anheben fort, indem Sie den Hebel (2) weiter drehen und die Hebegeschwindigkeit entsprechend der Drehung des Hebels in Richtung seiner vertikalen Position anpassen.

- Sobald der gewünschte Hub erreicht ist und in jedem Fall von den in Abb.

- Heben Sie das Fahrzeug nicht mehr als nötig an.

- Bei Überlast würde das Sicherheitsventil (4) eingreifen.



Sobald die gewünschte Position erreicht ist, ist es unbedingt erforderlich, an den entsprechenden Stellen des Fahrzeugs feste Stützstützen einzusetzen, die auf das abzustützendes Gewicht abgestimmt sind.

- Benutzen Sie die Hebebühne nach dem Anheben des Fahrzeugs NICHT als Stütze und beginnen Sie daher NICHT mit Reparaturarbeiten und positionieren Sie sich NICHT unter dem Fahrzeug, bevor Sie die festen Stützstützen positioniert haben.

- Nachdem die Reparatur durchgeführt, alle unter dem Fahrzeug befindlichen Arbeitsgegenstände entfernt und die festen Stützen entfernt wurden, kann mit dem Absenken der Hebebühne fortgefahren werden, indem der Hebel (1) betätigt wird, während der Hebel (2) geschlossen bleibt seine ursprüngliche Position.

Der Abstieg wird immer durch das Auslassventil verlangsamt, kann aber durch Einwirken auf die Zwischenposition der Auslassöffnung

noch weiter verlangsamt werden.

- Lassen Sie nach dem Absenken die Druckluft aus dem Anschluss (3) ab und bringen Sie den Hebel (1) in die ursprüngliche geschlossene Position.

6. WARTUNG

Die routinemäßige Wartung kann vom Fachpersonal durchgeführt werden.

Halten Sie alle Oberflächen frei von Fett, Hydraulikflüssigkeiten und allen Verunreinigungen, die sie beschädigen und bei späteren Arbeiten rutschig machen könnten.

Zur Reinigung sämtlicher Komponenten des Lifters ausschließlich einen Druckluftstrahl oder ein trockenes Reinigungstuch verwenden. Verwenden Sie kein Wasser, Reinigungsmittel, Lösungsmittel und brennbare oder ätzende Flüssigkeiten.

Bewahren Sie den Lift nach der Verwendung an einem trockenen Ort auf, der vor Witterungseinflüssen und Sonnenlicht geschützt ist, da sonst das Gummi, aus dem er besteht, beschädigt werden könnte.

vor jedem erneuten Einsatz den allgemeinen Zustand aller Komponenten.

Druckluftlecks aus den Gummikissen vorhanden sind. Dies alles sind Situationen, die die sichere Verwendung des Lifts gefährlich machen können.

Benutzen Sie den Lift nicht, wenn Teile beschädigt sind.

Führen Sie keine allgemeinen Reparaturen durch, schon gar nicht am Pneumatikkreislauf, und versuchen Sie auch nicht, Reparaturen an den Pneumatikkissen und der Struktur, die sie an Ort und Stelle hält, durchzuführen.

Wenn die oben genannten Probleme festgestellt werden, wenden Sie sich zur Bewertung an Ihr Referenz-Reparaturzentrum.

Führen Sie für jedes Prüfdatum ein Verzeichnis der durchgeführten Prüfungen und berichten Sie über das Ergebnis der Prüfung.

6.1 Leitfaden zu Problemen

Eingriffe im Zusammenhang mit der Funktionalität dürfen, sofern sie nicht von einer normalen Wartung abhängen, ausschließlich von Fachpersonal oder durch Kontaktaufnahme mit dem zuständigen autorisierten Reparaturzentrum durchgeführt werden.

Durch Drehen des Hubhebels und Einleiten von Druckluft wird der Hub nicht angehoben.

- 1 - Die Belastung ist zu hoch.
- 2 - Der Druckluftdruck reicht nicht aus, um die Last anzuheben.

- 1 - Überprüfen Sie die Fahrzeuglast im Vergleich zu den in den technischen Daten der verwendeten Hebebühne angegebenen Hubgrenzen.
- 2 - Überprüfen Sie, ob der Druckwert des Druckluftnetzes zwischen 7 und 8 BAR liegt. Überprüfen Sie außerdem, dass der Luftschlauch nicht gequetscht oder geknickt ist.

Bei der Aufforderung zum Absenken mit dem entsprechenden Hebel fährt der Lift nicht ab oder stoppt auf einer bestimmten Höhe.

- 1 - Unter dem Fahrzeug befinden sich wahrscheinlich einige Material- oder feste Stützen, die nicht entfernt wurden.
- 2 - Gleichzeitig wurde versehentlich der Drucklufteinlasshebel geöffnet.

- 1 - Heben Sie das Fahrzeug erneut an und entfernen Sie alle unter dem Fahrzeug befindlichen Gegenstände, die ein vollständiges Absenken verhindern.
- 2 - Schließen Sie den Drucklufteinlasshebel.

Beim Aufstieg verliert der Lift Luft.

- 1 - Lufteinlassdruck zu hoch.
- 2 - Das Sicherheitsventil öffnet.

- 1 - Luftdruck auf max. 8 bar einstellen.
- 2 - Reduzieren Sie den Einlassluftdruck auf einen Wert zwischen 7 und 8 BAR.

Stellen Sie außerdem sicher, dass das Gewicht des Fahrzeugs nicht gleich oder größer als die technische Grenze der Hebebühne ist.

Der Lift senkt sich selbstständig ab, obwohl sich der Absenkehebel in der geschlossenen Position befindet.

- 1 - Überprüfen Sie, dass die pneumatischen Kissen keine Undichtigkeiten aufweisen.
- 2 - Undichtigkeiten im Pneumatikkreislauf.

1 - Вenden Sie sich an Ihr Referenz-Reparaturzentrum.
 2 - Wenn es sich hierbei nicht um die in den vorherigen Punkten genannten Probleme handelt und diese daher nicht von Fachpersonal für Pneumatik gelöst werden können, wenden Sie sich an Ihr Reparaturzentrum.

3. ОПИСАНИЕ ПОДЪЕМНИКА (рис. В)

- 1 - Пневматический подъемник.
- 2 - Рычаг пневматического управления.
- 3 - Удлинитель рычага.
- 4 - Винты крепления рычага пневматического управления.

4. УСТАНОВКА И БЕЗОПАСНОСТЬ



ВНИМАНИЕ! ВЫПОЛНЯЙТЕ ВСЕ ОПЕРАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ ПОДЪЕМНИКА С ЭКСПЕРТНЫМ ИЛИ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ.

БЕЗОПАСНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ ЭТОГО ГИДРАВЛИЧЕСКОГО ИНСТРУМЕНТА ЗАВИСИТ ПРИ ПРАВИЛЬНОЙ СБОРКЕ ЕГО ЧАСТЕЙ И СОБЛЮДЕНИИ ИНСТРУКЦИЙ ПО БЕЗОПАСНОСТИ, ПРИВЕДЕННЫХ В НАСТОЯЩЕМ РУКОВОДСТВЕ.



ВНИМАНИЕ!

- Обратите внимание на символы на подъемнике, на символы, относящиеся к общему вниманию при использовании подъемника, на табличку с данными, касающуюся правильных значений для использования подъемника.

- Используйте указанные защитные приспособления. При профессиональной работе надевайте защитные очки, перчатки и защитную обувь.

4.1 МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ



ВНИМАНИЕ! Этот подъемник является лишь инструментом для подъема автомобиля. После подъема автомобиля обязательно необходимо установить фиксированные опоры, рассчитанные на поддерживаемый вес, в соответствующих точках автомобиля. Поэтому НЕ используйте подъемник в качестве опоры после подъема автомобиля.

После подъема автомобиля НЕ НАЧИНАЙТЕ ремонтные работы до установки фиксированных опор.



ВНИМАНИЕ!

- Подъемником могут пользоваться только те, кто прочитал и понял техническую информацию и информацию по безопасности, содержащуюся в этом руководстве.

- Вокруг рабочей зоны должна быть обеспечена большая рабочая зона, свободная от препятствий.

- Рабочее место должно быть хорошо освещено.

- Подъемник разрешается использовать только для подъема автомобилей, находящихся в ремонте. Запрещается поднимать людей или другие предметы.

- Не превышайте максимальную грузоподъемность, руководствуясь данными, указанными на табличке технических данных и в данном руководстве.

- Не используйте этот подъемник вблизи источников сильного тепла и в потенциально взрывоопасных средах.

- Не поднимайте транспортные средства на склоне. Пол должен быть достаточно жестким, чтобы выдерживать положение и поднимаемый вес.

- Используйте подъемник только в точках подъема автомобиля, указанных производителем автомобиля.

4.2 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ (рис. С1-С2)

A) Прикрепите рычаг пневматического управления (1) к удлинителю рычага (2), используя кронштейны (3) и соответствующие винты (4), получив узел (5).

B) Затем приступайте к сборке кронштейна (6) к основанию (7) подъемника с помощью винтов (8), получая результат (9).

C) Пропустите шланг сжатого воздуха (10) через узел рычага, подготовленный в точке (A), выведя его из паза, который подводит шланг к точке крепления (11).

D) Приступайте к сборке узла рычага, выполненного в пункте (A), с кронштейном, подготовленным в пункте (B). Вставьте узел рычага в кронштейн и закрепите винтами (12). Поворотный штифт (13) остается свободным для вращения после фиксации, в то время как соединительный штифт (14) после фиксации самоконтрающимися гайками так, чтобы он мог продолжать скользить, можно использовать в трех положениях, просто повернув его и установив его в нужное гнездо (15), (16) или (17).

E) Установите узел рычага управления в вертикальное положение и приступайте к подсоединению шланга сжатого воздуха (18) к фиксированному соединению (19). Трубка может быть

(RU)

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



ВНИМАНИЕ! ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ЭТОГО ПНЕВМАТИЧЕСКОГО ПОДЪЕМНИКА ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ!

ПНЕВМАТИЧЕСКИЙ ПОДЪЕМНИК 2Т

Примечание: в дальнейшем тексте будет использоваться термин «лифт».

1. ВВЕДЕНИЕ И ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ.

Этот пневматический подъемник грузоподъемностью 3 тонны практически представляет собой домкрат, подходящий для подъема транспортных средств. Легко передвигается, поскольку оснащен колесами. Он адаптируется ко многим моделям благодаря небольшой высоте в состоянии покоя. Скорость и минимальное усилие, с которым он поднимает автомобиль, отличают его от традиционных гидравлических домкратов.

ВНИМАНИЕ! ПОДЪЕМНИК ПРЕДНАЗНАЧЕН ТОЛЬКО ДЛЯ ПОДЪЕМА АВТОМОБИЛЕЙ. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ЭТОТ ПОДЪЕМНИК КАК ЕДИНСТВЕННУЮ СИСТЕМУ ПОДДЕРЖКИ. СРАЗУ ПОСЛЕ ПОДЪЕМА АВТОМОБИЛЯ НАГРУЗ ДОЛЖЕН БЫТЬ ПОДДЕРЖИВАН СТАЦИОНАРНЫМИ СРЕДСТВАМИ, СООТВЕТСТВУЮЩИМИ ДЛЯ ПОДДЕРЖИВАЕМОГО НАГРУЗКА.

НЕ вносите никаких изменений в данное оборудование и НЕ вносите изменения в предохранительный клапан.

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

2.1 ТАБЛИЧКА ДАННЫХ (рис. А)

Основные данные, касающиеся использования и производительности подъемника, приведены на табличке с техническими характеристиками со следующим значением.

- 1 - Название и адрес производителя.
- 2 - Название модели.
- 3 - Номер партии с годом изготовления.
- 4 - Символ пневматической подъемной силы.
- 5 - Тоннаж.
- 6 - Символ минимальной высоты для пневматического подъемника.
- 7 - Минимальная высота пневмоподъема.
- 8 - Символ максимальной высоты пневматического подъемника.
- 9 - Максимальная высота пневмоподъема.
- 10 - Символ максимального давления сжатого воздуха.
- 11 - Максимальное давление.
- 12 - Символы безопасности.

Примечание. Показанный пример поясняет значение символов и цифр; Точные значения технических данных лифта, которым вы владеете, должны быть найдены непосредственно на табличке с техническими данными лифта.

2.2 ПРОЧИЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Диета	Сжатый воздух
Движение лифта	С пневматическими рычагами
Масса	21,5 кг
Скорость подъема	3-10 с
Рабочая температура	-30°C/+50°C

длиннее, чем необходимо, в этом случае укоротите ее так, чтобы она оставалась достаточно длинной, чтобы ее можно было полностью вставить в держатель трубки (20).

После того как трубка вставлена в держатель трубки (21), затяните контргайку (22) до упора.

5. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ



ВНИМАНИЕ! Перед использованием подъемника обязательно надевайте защитные очки, перчатки и подходящую защитную обувь.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! При использовании подъемника следите за тем, чтобы никто не приблизился к вашему рабочему месту.



ОПАСНОСТИ! Очень важно соблюдать инструкции по технике безопасности, касающиеся использования упомянутых систем защиты. Всегда носите рабочую одежду, предназначенную для вашей рабочей деятельности. Чтобы не попасть под движение подъемника, не носите свободную одежду и украшения, длинные волосы необходимо завязать за узел.

При применении **ВАЖНО** учитывать следующие показания:

- избегайте, если в этом нет необходимости, использования подъемника на максимальное выдвижение.

- если вам необходимо достичь максимального выдвижения, не забудьте немедленно закрыть рычаг подачи сжатого воздуха, как только будет достигнуто максимальное выдвижение.

- не поднимайте транспортные средства, грузоподъемность которых превышает максимальную грузоподъемность подъемника.

- Поднимаемый автомобиль должен стоять на ровной поверхности.



всегда включайте стояночный тормоз поднимаемого автомобиля.



- заблокируйте передние и задние колеса той части автомобиля, которая после подъема останется на земле.

- Лифт оснащен защитным устройством, вмешательство или модификацию которого категорически запрещается.



ВНИМАНИЕ: срабатывание предохранительного клапана откалибровано так, чтобы оно происходило близко к максимальной достижимой нагрузке, а динамика подъема следует кривой, которая связывает нагрузку с высотой, которую может достичь подъемник Рис. D.

5.1 ЭКСПЛУАТАЦИЯ (рис. E)

- Убедитесь, что максимальное давление сжатого воздуха, подключаемого к лифту, составляет от 7 до 8 БАР. Можно использовать более низкое давление, но очевидно, что грузоподъемность будет пропорционально снижена. Система сжатого воздуха должна быть оборудована блоком фильтро-осушитель-смазка.

- Расположите рычаги регулировки впуска/выпуска сжатого воздуха лифта горизонтально, как показано на рисунке.

- В этом положении рычаги не позволяют сжатому воздуху выходить и попадать в лифт.

- Рычаг (1) соответствует выпуску сжатого воздуха, то есть вниз, а рычаг (2) соответствует входу сжатого воздуха, то есть вверх.

- Подсоедините сжатый воздух к разьему (3).

- Поместите подъемник под автомобиль в точке подъема автомобиля, указанной производителем автомобиля, убедившись, что подъемник установлен на ровной поверхности, не наклонной по сравнению с поверхностью, на которой лежит автомобиль.



ВНИМАНИЕ! Важно, чтобы основание подъемника, прорезиненная верхняя часть подъемника и точка контакта с автомобилем были параллельны, иначе во время подъема автомобиль может внезапно соскользнуть с подъемника с риском причинения серьезного материального ущерба и травмирования людей, персонал.

- Поскольку подъем очень быстрый, поверните рычаг (2) в промежуточное положение, обеспечивающее частичный вход сжатого воздуха, так, чтобы довести подъемник до точки контакта с автомобилем, после чего верните тот же рычаг в исходное положение, заблокированное положение. После проверки правильности положения автомобиля продолжите подъем, поворачивая рычаг (2) дальше и регулируя скорость подъема в зависимости от того, насколько рычаг повернут в вертикальное положение.

- Как только желаемый подъем будет достигнут и в любом случае зависит от ориентировочных характеристик, показанных на рис. D, **верните рычаг (2) в исходное закрытое положение, избегая непрерывной подачи сжатого воздуха.**

- Не поднимайте автомобиль больше, чем необходимо.

- В случае перегрузки сработает предохранительный клапан (4).



- После достижения желаемого положения абсолютно необходимо установить фиксированные опоры, откалиброванные по весу, который будет поддерживаться, в соответствующих точках автомобиля.

- НЕ используйте подъемник в качестве опоры после подъема автомобиля и, следовательно, НЕ НАЧИНАЙТЕ ремонтные работы и не располагайтесь под автомобилем до установки фиксированных опор.

- После выполнения ремонта, устранения любых рабочих предметов, находящихся под автомобилем, и устранения неподвижных опор можно приступить к опусканию подъемника, воздействуя на рычаг (1), пока рычаг (2) остается закрытым, свое исходное положение. Спуск всегда замедляется выпускным клапаном, но его можно замедлить еще больше, воздействуя на промежуточное положение выпускного отверстия.

- После опускания выпустите сжатый воздух из соединения (3) и приведите рычаг (1) в исходное закрытое положение.

6. ОБСЛУЖИВАНИЕ

Плановое техническое обслуживание может выполнять опытный оператор.

Содержите все поверхности в чистоте от смазки, гидравлических жидкостей и любых загрязнений, которые могут повредить их и сделать скользкими во время последующих действий.

Для очистки всех компонентов подъемника используйте только струю сжатого воздуха или сухую чистящую ткань. Не используйте воду, моющие средства, растворители, а также легковоспламеняющиеся или едкие жидкости.

После окончания использования храните подъемник в сухом месте, защищенном от непогоды и солнечного света, которые могут повредить резину, из которой он изготовлен.

Перед каждым новым использованием проверяйте общее состояние всех компонентов.

Убедитесь в отсутствии незакрепленных, поврежденных или сломанных деталей, **утечек сжатого воздуха из резиновых подушек** и всех ситуаций, которые могут сделать опасным безопасное использование подъемника.

Не используйте подъемник при наличии поврежденных частей.

Не выполняйте общий ремонт, а тем более пневматическую цепь, и не пытайтесь отремонтировать пневматические подушки и конструкцию, удерживающую их на месте.

При обнаружении вышеупомянутых проблем обратитесь в сервисный центр для оценки.

Вести журнал проверок, проведенных на каждую дату проверки, сообщающая о результатах проверки.

6.1 Руководство по проблемам

Операции, связанные с функциональностью, если они не зависят от обычного технического обслуживания, должны выполняться исключительно специализированным персоналом или путем обращения в соответствующий авторизованный ремонтный центр.

Вращая рычаг подъема, подавая сжатый воздух, подъемник не поднимается.
1 - нагрузка чрезмерная. 2 - давление сжатого воздуха недостаточно для подъема груза.
1 - проверьте нагрузку автомобиля на соответствие пределам подъема, указанным в технических характеристиках используемого подъемника. 2 - убедитесь, что значение давления в сети сжатого воздуха находится в пределах от 7 до 8 бар, а также убедитесь, что воздушный шланг не пережат и не погнут.
При запросе на спуск с помощью соответствующего рычага подъемник не опускается или останавливается на определенной высоте.
1 - вероятно, под автомобилем остались какие-то материалы или фиксированные опоры, которые не были устранены. 2 - при этом по ошибке был открыт рычаг подвода сжатого воздуха.

1 - снова поднимите автомобиль и уберите находящиеся под автомобилем предметы, не позволяющие полностью опуститься. 2 - закрыть рычаг подвода сжатого воздуха.
Лифт теряет воздух во время подъема.
1 - слишком высокое давление воздуха на входе. 2 - открывается предохранительный клапан.
1 - отрегулировать давление воздуха макс. 8 бар. 2 - уменьшить давление воздуха на входе до значения от 7 до 8 БАР. Также убедитесь, что вес транспортного средства не равен или превышает технический предел подъема.
Подъемник опускается самостоятельно, несмотря на то, что рычаг опускания находится в закрытом положении.
1 - проверить отсутствие утечек из пневмолушек. 2 - утечки из пневмосистемы.
1 - обратитесь в сервисный центр. 2 - если это не проблемы, описанные в предыдущих пунктах, и поэтому их не может решить персонал, специализирующийся на пневматике, обратитесь в сервисный центр.

7. УТИЛИЗАЦИЯ

Для защиты окружающей среды действуйте согласно законам, действующим в стране, в которой вы находитесь. Если оборудование больше не подлежит использованию или ремонту, отнесите его и его упаковку в пункт сбора для переработки.

(PT)

MANUAL DE INSTRUÇÕES



ATENÇÃO! ANTES DE USAR ESTE KIT DE ELEVAÇÃO PNEUMÁTICA, LEIA ATENTAMENTE O MANUAL DE INSTRUÇÕES!

ELEVADOR PNEUMÁTICO 3T

Nota: o termo "elevador" será utilizado no texto a seguir.

1. INTRODUÇÃO E DESCRIÇÃO GERAL

Este elevador pneumático com capacidade de 3 toneladas é praticamente um macaco adequado para elevar veículos. Facilmente móvel porque está equipado com rodas, adapta-se a muitos modelos graças à sua baixa altura em repouso. A velocidade e o mínimo esforço com que levanta o veículo distinguem-no dos macacos hidráulicos tradicionais.



AVISO! O ELEVADOR FOI PROJETADO SOMENTE PARA LEVANTAR VEÍCULOS. NÃO USE ESTE ELEVADOR COMO SEU ÚNICO SISTEMA DE SUPORTE. IMEDIATAMENTE APÓS A ELEVAÇÃO DO VEÍCULO, A CARGA DEVE SER SUPORTADA POR MEIOS FIXOS ADEQUADOS À CARGA A SUPORTAR.

NÃO faça nenhuma modificação neste equipamento e NÃO mexa na válvula de segurança.

2. DADOS TÉCNICOS

2.1 PLACA DE DADOS (Fig. A)

Os principais dados relativos à utilização e desempenho do elevador estão resumidos na placa de características com o seguinte significado.

- 1 - Nome e endereço do fabricante.
- 2 - Nome do modelo.
- 3 - Número do lote com ano de fabricação.
- 4 - Símbolo da força de elevação pneumática.
- 5 - Tonelagem.
- 6 - Símbolo de altura mínima para elevação pneumática.
- 7 - Altura mínima de elevação pneumática.
- 8 - Símbolo de altura máxima para elevação pneumática.
- 9 - Altura máxima de elevação pneumática.
- 10 - Símbolo de pressão máxima de ar comprimido.
- 11 - Pressão máxima.
- 12 - Símbolos de segurança.

Nota: O exemplo apresentado é indicativo do significado dos símbolos e figuras; os valores exatos dos dados técnicos do elevador em sua posse devem ser consultados diretamente na placa de identificação do elevador.

2.2 OUTROS DADOS TÉCNICOS

Dieta	Ar comprimido
Movimento do elevador	Com alavancas pneumáticas
Peso	21.5kg
Velocidade de elevação	3-10 segundos
Temperatura operacional	-30°C/+50°C

3. DESCRIÇÃO DO ELEVADOR (Fig. B)

- 1 - Elevador pneumático.
- 2 - Alavanca de controle pneumático.
- 3 - Extensão da alavanca.
- 4 - Parafusos para montagem da alavanca de comando pneumático.

4. INSTALAÇÃO E SEGURANÇA

AVISO! REALIZE TODAS AS OPERAÇÕES DE PREPARAÇÃO DO ELEVADOR COM PESSOAL ESPECIALIZADO OU QUALIFICADO.

O BOM FUNCIONAMENTO SEGURO DESTA FERRAMENTA HIDRÁULICA ESTÁ SUJEITO À CORRETA MONTAGEM DAS PEÇAS QUE A COMPOTEM E AO RESPEITO DAS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA CONTIDAS NESTE MANUAL.



ATENÇÃO!

- Preste atenção aos símbolos do elevador, aos símbolos relativos à atenção geral na utilização do elevador, à placa de dados com informações relativas aos valores corretos de utilização do elevador.
- Use os dispositivos de segurança indicados. Use óculos de proteção para os olhos, luvas e calçado de segurança para trabalho profissional.

4.1 PRECAUÇÕES



ATENÇÃO! Este elevador é apenas uma ferramenta para levantar o veículo. Após a elevação do veículo é absolutamente necessário inserir suportes de apoio fixos calibrados ao peso a suportar nos pontos apropriados do veículo. Portanto NÃO utilize o elevador como suporte depois de levantar o veículo.

Depois de levantar o veículo, NÃO inicie os trabalhos de reparação antes de colocar suportes fixos.



ATENÇÃO!

- O elevador só pode ser utilizado por quem leu e compreendeu as informações técnicas e de segurança deste manual.
- Deve ser prevista uma grande área operacional livre de impedimentos ao redor da área de trabalho.
- A área de trabalho deve estar bem iluminada.
- O elevador só deve ser utilizado para elevar veículos em reparação. Não é permitido levantar pessoas ou outros objetos.
- Não ultrapasse a capacidade máxima de elevação, consultando os dados indicados na placa de identificação e neste manual.
- Não use este elevador perto de fontes de calor elevado e em ambientes potencialmente explosivos
- Não levante veículos em declives. O piso deve ser rígido o suficiente para suportar a posição e o peso levantado.
- Utilize o elevador apenas nos pontos de elevação do veículo indicados pelo fabricante do veículo.

4.2 COMISSIONAMENTO (Fig. C1-C2)

- A) Monte a alavanca de comando pneumático (1) na extensão da alavanca (2) utilizando os suportes (3) e respectivos parafusos (4), obtendo a montagem (5).
- B) Em seguida proceda à montagem do suporte (6) na base (7) do elevador utilizando os parafusos (8), obtendo o resultado (9).
- C) Passe a mangueira de ar comprimido (10) pelo conjunto da alavanca preparada no ponto (A), fazendo-a sair pela fenda que leva a mangueira em direção ao ponto de fixação (11).
- D) Proceda à montagem do conjunto da alavanca feita no ponto (A) com o suporte preparado no ponto (B). Insira o conjunto da alavanca no suporte e complete a fixação com os parafusos (12). O pino de rotação (13) permanece livre para girar após a fixação, enquanto o pino de acoplamento (14), após ter fixado as porcas autotravantes

para que ainda possa continuar a deslizar, pode ser utilizado em três posições simplesmente girando-o e encaixando no assento desejado (15) (16) ou (17).

- E) Coloque o conjunto da alavanca de controle na posição vertical e proceda à conexão da mangueira de ar comprimido (18) à conexão fixa (19). O tubo pode ser mais comprido do que o necessário, se for o caso, encurte-o para que fique suficientemente comprido para poder inseri-lo completamente no porta-tubos (20). Depois que o tubo for inserido no suporte do tubo (21), aperte a porca de travamento (22) até o máximo.

5. USO



AVISO! Antes de utilizar o elevador é obrigatório o uso de óculos de proteção, luvas e calçado de segurança adequado.



AVISO! Ao usar o elevador, certifique-se de que ninguém se aproxime da sua área de trabalho.



PERIGO! É muito importante respeitar as instruções de segurança relativas à utilização dos sistemas de proteção mencionados. Use sempre roupas de trabalho dedicadas à sua atividade laboral. Para evitar ficar preso no movimento do elevador, não use roupas largas ou joias, os cabelos longos devem estar amarrados.

Durante o uso é IMPORTANTE considerar as seguintes indicações:

- evite, a menos que seja necessário, utilizar o elevador na sua extensão máxima.
- se precisar atingir a extensão máxima, lembre-se de fechar imediatamente a alavanca de alimentação de ar comprimido assim que atingir a extensão máxima.
- não levante veículos que excedam as capacidades máximas de elevação do elevador.
- o veículo a ser elevado deve estar posicionado sobre uma superfície plana.



acione sempre o freio de estacionamento do veículo a ser içado.



bloqueie as rodas dianteiras e traseiras da parte do veículo que permanecerá no solo após o levantamento.

- o elevador está equipado com um dispositivo de segurança que não deve de forma alguma ser adulterado ou modificado.



ATENÇÃO: a intervenção da válvula de segurança é calibrada para ocorrer próxima à carga máxima que pode ser alcançada e a dinâmica de elevação segue uma curva que relaciona a carga com a altura que pode ser alcançada pela elevação Fig.

5.1 OPERAÇÃO (Fig. E)

- Certifique-se de que a pressão máxima do ar comprimido a ligar ao elevador está entre 7 e 8 BAR. É possível utilizar pressões mais baixas, mas é evidente que o desempenho de elevação será proporcionalmente reduzido. O sistema de ar comprimido deve ser equipado com uma unidade filtro-secador-lubrificador.
- Posicione as alavancas de ajuste de entrada/saída de ar comprimido do elevador na horizontal conforme mostrado na figura. Nesta posição as alavancas não permitem que o ar comprimido saia e entre no elevador.

A alavanca (1) corresponde à saída de ar comprimido, portanto para baixo, enquanto a alavanca (2) corresponde à entrada de ar comprimido, portanto para cima.

- Conecte o ar comprimido à conexão (3).
- Coloque o elevador por baixo do veículo no ponto de elevação do veículo indicado pelo fabricante do veículo, certificando-se de que o elevador é colocado sobre uma superfície plana e não inclinada em relação à superfície sobre a qual o veículo se encontra.



ATENÇÃO! É importante que a base do elevador, a parte superior emborrachada do elevador e o ponto de contato no veículo estejam paralelos, caso contrário, durante a elevação, o veículo poderá escorregar repentinamente do elevador com o risco de causar sérios danos materiais e ferimentos a o pessoal.

- Como a subida é muito rápida, gire a alavanca (2) para a posição intermediária, permitindo a entrada parcial de ar comprimido, de modo a levar o elevador ao ponto de contato com o veículo, após o que retorne a mesma alavanca à posição inicial posição travada. Após verificar o correto posicionamento do veículo, proceda ao levantamento girando ainda mais a alavanca (2) e ajustando a velocidade de levantamento

com base no quanto a alavanca é girada em direção à sua posição vertical.

- Uma vez obtida a elevação desejada e em qualquer caso dependente dos desempenhos indicativos da Fig. D, **retorne a alavanca (2) à posição inicial fechada, evitando o fornecimento contínuo de ar comprimido.**

- Não levante o veículo mais do que o necessário.

- Em caso de sobrecarga, a válvula de segurança (4) intervirá.

- Uma vez alcançada a posição desejada, é absolutamente necessário inserir suportes de apoio fixos e calibrados ao peso a suportar nos pontos apropriados do veículo.



NÃO utilize o elevador como suporte depois de levantar o veículo e, portanto, NÃO inicie trabalhos de reparação ou posicione-se sob o veículo antes de ter posicionado os suportes de suporte fixos.

- Depois de ter efectuado a reparação, de ter eliminado qualquer objecto de trabalho presente sob o veículo e de ter eliminado os suportes fixos, é possível proceder ao abaixamento do elevador actuando na alavanca (1) enquanto a alavanca (2) permanece fechada em sua posição original.

A descida é sempre retardada pela válvula de escape, mas pode ser ainda mais desacelerada atuando na posição intermediária de abertura de escape.

- Uma vez baixado, libertar o ar comprimido da ligação (3) e colocar a alavanca (1) na posição inicial fechada.

6. MANUTENÇÃO

A manutenção de rotina pode ser realizada por um operador especializado.

Mantenha todas as superfícies limpas de graxa, fluidos hidráulicos e quaisquer impurezas que possam danificá-las e torná-las escorregadias durante as atividades subsequentes.

Para limpar todos os componentes do elevador, utilize apenas um jato de ar comprimido ou um pano de limpeza seco. Não utilize água, detergentes, solventes e líquidos inflamáveis ou corrosivos.

Depois de terminar a utilização, guarde o elevador em local seco e protegido das intempéries e dos raios solares que podem danificar a borracha que o compõe.

Antes de cada nova utilização, verifique o estado geral de todos os componentes.

Verifique se não há peças soltas, peças danificadas ou quebradas, vazamentos de ar comprimido das almofadas de borracha, situações que podem tornar perigosa a utilização segura do elevador.

Não use o elevador se houver peças danificadas.

Não realizar reparos gerais e muito menos no circuito pneumático, nem tentar reparos nas almofadas pneumáticas e na estrutura que as mantém no lugar.

Se os problemas mencionados acima forem detectados, entre em contato com seu centro de reparos de referência para avaliação.

Mantenha um registro das verificações realizadas para cada data de verificação, informando o resultado da verificação.

6.1 Guia de Problemas

As operações relacionadas com a funcionalidade, se não dependerem da manutenção normal, devem ser realizadas exclusivamente por pessoal especializado ou contactando o centro de reparação autorizado competente.

Ao girar a alavanca de elevação, introduzindo ar comprimido, o elevador não sobe.

- 1 - a carga é excessiva.
- 2 - a pressão do ar comprimido é insuficiente para a carga ser levantada.

- 1 - verificar a carga do veículo em relação aos limites de elevação indicados nos dados técnicos do elevador em utilização.
- 2 - verifique se o valor da pressão da rede de ar comprimido está entre 7 e 8 BAR, verifique também se a mangueira de ar não está amassada ou dobrada.

Quando solicitado a descer utilizando a alavanca adequada, o elevador não desce ou para a uma determinada altura.

- 1 - provavelmente existe algum material ou suporte fixo que não foi eliminado embaixo do veículo.
- 2 - a alavanca de entrada de ar comprimido foi aberta ao mesmo tempo por engano.

- 1 - levantar novamente o veículo e eliminar quaisquer objetos presentes sob o veículo, que não permitam a descida completa.
- 2 - feche a alavanca de entrada de ar comprimido.

O elevador perde ar durante a subida.

- 1 - pressão de entrada de ar muito alta.
- 2 - a válvula de segurança abre.

- 1 - ajuste a pressão do ar em 8 bar no máximo.
 - 2 - reduzir a pressão do ar de entrada para um valor entre 7 e 8 BAR.
- Verifique também se o peso do veículo não é igual ou superior ao limite técnico do elevador.

O elevador desce sozinho apesar da alavanca de descida estar na posição fechada.

- 1 - verifique se não há vazamentos nas almofadas pneumáticas.
 - 2 - vazamentos no circuito pneumático.
- 1 - contacte o seu centro de reparação de referência.
 - 2 - se estes não forem os problemas observados nos pontos anteriores e portanto não puderem ser resolvidos por pessoal especializado em pneumática, contacte o seu centro de reparação.

7. ELIMINAÇÃO

Para proteger o meio ambiente, proceda de acordo com as leis em vigor no país onde você está localizado.

Quando o equipamento não for mais utilizável ou reparável, leve-o e sua embalagem a um ponto de coleta para reciclagem.

(NL)

GEbruiksAANWIJZING



AANDACHT! LEES DE INSTRUCTIEHANDLEIDING ZORGVULDIG DOOR VOORDAT U DEZE PNEUMATISCHE LIFTKIT GEBRUIKT!

3T PNEUMATISCHE LIFT

Let op: in de volgende tekst wordt de term "lift" gebruikt.

1. INLEIDING EN ALGEMENE BESCHRIJVING

Deze pneumatische lift met een capaciteit van 3 ton is praktisch een krik geschikt voor het heffen van voertuigen. Gemakkelijk verplaatsbaar omdat hij is uitgerust met wielen, hij past zich aan veel modellen aan dankzij zijn lage hoogte in rust. De snelheid en minimale inspanning waarmee het voertuig wordt opgetild, onderscheidt het van traditionele hydraulische krikken.



WAARSchUWING! DE LIFT IS ALLEEN ONTWORPEN OM VOERTUIGEN TE HEFFEN. GEBRUIK DEZE LIFT NIET ALS UW ENIGE ONDERSTEUNINGSSYSTEEM. DIRECT NA HET HEFFEN VAN HET VOERTUIG MOET DE LADING WORDEN ONDERSTEUND DOOR VASTE MIDDELEN DIE PASSEND ZIJN VOOR DE TE ONDERSTEUNEN LADING.

Breng GEEN wijzigingen aan aan deze apparatuur en knoei NIET met de veiligheidsklep.

2. TECHNISCHE GEGEVENS

2.1 TYPEPLAATJE (Fig. A)

De belangrijkste gegevens met betrekking tot het gebruik en de prestaties van de lift zijn samengevat op het kenmerkenplaatje met de volgende betekenissen.

- 1 - Naam en adres van de fabrikant.
- 2 - Modelnaam.
- 3 - Partijnummer met bouwjaar.
- 4 - Pneumatisch hefkrachtsymbool.
- 5 - Tonnage.
- 6 - Minimumhoogtesymbool voor pneumatische lift.
- 7 - Minimale hoogte van pneumatische lift.
- 8 - Maximumhoogtesymbool voor pneumatische lift.
- 9 - Maximale hoogte van pneumatische lift.
- 10 - Symbool voor maximale persluchtdruk.
- 11 - Maximale druk.
- 12 - Veiligheidssymbolen.

Let op: Het getoonde voorbeeld is indicatief voor de betekenissen van de symbolen en figuren; de exacte waarden van de technische gegevens van de lift die u in uw bezit heeft, vindt u direct op het typeplaatje van de lift.

2.2 ANDERE TECHNISCHE GEGEVENS

Dieet	Gecomprimeerde lucht
Beweging van de lift	Met pneumatische hendels
Gewicht	21.5 kg
Hefsnelheid	3-10 sec
Bedrijfstemperatuur	-30°C/+50°C

3. BESCHRIJVING VAN DE LIFT (Fig. B)

- 1 - Pneumatische lift.
- 2 - Pneumatische bedieningshendel.
- 3 - Hendelverlenging.
- 4 - Schroeven voor pneumatische bedieningshendelmontage.

4. INSTALLATIE EN VEILIGHEID



WAARSchUWING! VOER ALLE WERKZAAMHEDEN VOOR HET VOORBEREIDEN VAN DE HEF UIJT MET DESKUNDIG OF GEKwalIFICEErd PERSONEEL.

DE GOEDE VEILIGE BEDIENING VAN DIT HYDRAULISCHE GEREEDSCHAP IS ONDERWORPEN AAN DE CORRECTE MONTAGE VAN DE ONDERDELEN waaruit HET GEREEDSCHAP IS EN HET NALEVEN VAN DE VEILIGHEIDSinSTRUCTIES DIE IN DEZE HANDLEIDING WORDEN GEGEVEN.



AANDACHT!

- Let op de symbolen op de lift, op de symbolen die betrekking hebben op algemene aandacht bij het gebruik van de lift, op het typeplaatje met informatie over de juiste waarden voor het gebruik van de lift.
- Draag de aangegeven veiligheidsvoorzieningen. Draag bij professioneel werk een oogbeschermingsbril, handschoenen en veiligheidschoenen.

4.1 VOORZORGSMAATREGELEN



LET OP! Deze lift is slechts een hulpmiddel om het voertuig op te tillen. Na het optillen van het voertuig is het absoluut noodzakelijk om op de daarvoor bestemde punten van het voertuig vaste steunsteunen te plaatsen die zijn gekalibreerd op het te ondersteunen gewicht. Gebruik de lift daarom NIET als ondersteuning na het optillen van het voertuig.

Begin na het optillen van het voertuig NIET met de reparatiewerkzaamheden voordat u vaste steunsteunen heeft geplaatst.



AANDACHT!

- De lift mag alleen worden gebruikt door personen die de technische en veiligheidsinformatie in deze handleiding hebben gelezen en begrepen.
- Rondom het werkgebied moet een groot werkgebied vrij van belemmeringen worden voorzien.
- De werkplek moet goed verlicht zijn.
- De lift mag uitsluitend worden gebruikt voor het heffen van voertuigen die reparaties ondergaan. Het is niet toegestaan mensen of andere voorwerpen op te tillen.
- Overschrijd het maximale hefvermogen niet, zoals aangegeven op het typeplaatje en in deze handleiding.
- Gebruik deze lift niet in de buurt van hittebronnen en in potentieel explosieve omgevingen
- Hef geen voertuigen op hellingen. De vloer moet stijf genoeg zijn om de positie en het opgeheven gewicht te ondersteunen.
- Gebruik de lift uitsluitend op de door de voertuigfabrikant aangegeven hefpunten van het voertuig.

4.2 INGEBRUIKNAME (Fig. C1-C2)

- A) Monteer de pneumatische bedieningshendel (1) aan de hendelverlenging (2) met behulp van de beugels (3) en de bijbehorende schroeven (4), waardoor het geheel (5) wordt verkregen.
- B) Ga vervolgens verder met het monteren van de beugel (6) aan de basis (7) van de lift met behulp van de schroeven (8), waardoor het resultaat (9) wordt verkregen.
- C) Leid de persluchtslang (10) door de hendelconstructie die is voorbereid in punt (A), zodat deze uit de gleuf komt die de slang naar het bevestigingspunt (11) brengt.

- D) Ga verder met de montage van de hendelconstructie gemaakt in punt (A) met de beugel voorbereid in punt (B). Steek de hendelconstructie in de beugel en voltooi de bevestiging met behulp van de schroeven (12). De rotatiepunten (13) blijft na het bevestigen vrij roteren, terwijl de koppellen (14), nadat de zelfborgende moeren zijn vastgezet zodat deze nog steeds kunnen blijven schuiven, in drie standen kan worden gebruikt door deze eenvoudigweg te draaien en aan te brengen in de gewenste zitting (15) (16) of (17).
- E) Plaats het bedieningshendelamenstel in een verticale positie en ga verder met het aansluiten van de persluchtslang (18) op de vaste aansluiting (19). De slang kan langer zijn dan noodzakelijk, indien dit het geval is, kort deze dan in zodat deze lang genoeg blijft om hem volledig in de slanghouder (20) te kunnen steken. Nadat de slang in de slanghouder (21) is geplaatst, draait u de borgmoer (22) zo ver mogelijk vast.

5. GEBRUIK



WAARSCHUWING! Voordat u de lift gebruikt, is het dragen van een veiligheidsbril, handschoenen en geschikt veiligheidsschoeisel verplicht.



WAARSCHUWING! Zorg er bij het gebruik van de lift voor dat niemand in de buurt van uw werkplek komt.



GEVAAR! Het is zeer belangrijk om de veiligheidsinstructies met betrekking tot het gebruik van de genoemde beveiligingssystemen te respecteren. Draag altijd werkkleding die is afgestemd op uw werkactiviteit. Om te voorkomen dat u verstrikt raakt in de beweging van de lift, dient u geen losse kleding of sieraden te dragen; lang haar moet samengebonden worden.

Tijdens gebruik is het **BELANGRIJK** om rekening te houden met de volgende indicaties:

- vermijd, tenzij noodzakelijk, het gebruik van de lift tot aan de maximale uitstrekking.
- als u de maximale extensie wilt bereiken, vergeet dan niet om onmiddellijk de hendel voor de persluchtoevoer te sluiten zodra de maximale extensie is bereikt.
- hef geen voertuigen op die het maximale hefvermogen van de lift overschrijden.
- het te hijsen voertuig moet op een vlakke ondergrond staan.



Schakel altijd de parkeerrem van het te heffen voertuig in.



blokkeer de voor- en achterwielen van het deel van het voertuig dat na het heffen op de grond blijft.

- de lift is voorzien van een veiligheidsvoorziening waar absoluut niet mee mag worden geknoeid of gewijzigd.



LET OP: de tussenkomst van de veiligheidsklep is zo gekalibreerd dat deze plaatsvindt dichtbij de maximale last die kan worden bereikt en de hefdynamiek volgt een curve die de last relateert aan de hoogte die kan worden bereikt door de lift Fig. D.

5.1 BEDIENING (Afb. E)

- Zorg ervoor dat de maximale druk van de op de lift aan te sluiten perslucht tussen 7 en 8 BAR ligt. Het is mogelijk om lagere drukken te gebruiken, maar het is duidelijk dat de hefprestaties proportioneel zullen afnemen. Het persluchtsysteem moet zijn uitgerust met een filter-droger-meerunit.
- Plaats de stelhendels voor de inlaat/uitlaat van de perslucht horizontaal, zoals weergegeven in de afbeelding. In deze positie zorgen de hendels ervoor dat er geen perslucht de lift verlaat en binnenkomt.
- De hendel (1) komt overeen met de persluchttuitlaat, dus naar beneden, terwijl de hendel (2) overeenkomt met de persluchtinlaat, dus naar boven.
- Sluit de perslucht aan op de aansluiting (3).
- Plaats de lift onder het voertuig op het door de voertuigfabrikant aangegeven hefpunt van het voertuig, zorg ervoor dat de lift op een vlakke ondergrond wordt geplaatst en niet schuin staat ten opzichte van de ondergrond waarop het voertuig ligt.
- **LET OPI Het is belangrijk dat de basis van de lift, het met rubber beklede bovenste deel van de lift en het contactpunt op het voertuig parallel zijn, anders kan het voertuig tijdens het heffen plotseling van de lift glijden met het risico van ernstige materiële schade en letsel aan personen. het personeel.**

- Aangezien de opstijging zeer snel gaat, draait u de hendel (2) naar de tussenpositie, waardoor er gedeeltelijk perslucht naar binnen kan stromen, zodat de lift het contactpunt met het voertuig bereikt. Vervolgens zet u dezelfde hendel weer in de oorspronkelijke stand. vergrendelde positie. Nadat u de juiste positionering met het voertuig heeft gecontroleerd, gaat u verder met heffen door de hendel (2) verder te draaien en de hefsnelheid aan te passen op basis van de mate waarin de hendel naar de verticale positie wordt gedraaid.

- Zodra het gewenste heffen is bereikt en in ieder geval afhangt van de indicatieve prestaties van Fig. D, **zet u de hendel (2) terug in de aanvankelijk gesloten positie, waarbij u de continue toevoer van perslucht vermindert.**

- Hef het voertuig niet meer op dan noodzakelijk.

- Bij overbelasting zou de veiligheidsklep (4) ingrijpen.



- Zodra de gewenste positie is bereikt, is het absoluut noodzakelijk om op de daarvoor bestemde punten van het voertuig vaste steunsteunen te plaatsen die zijn gekalibreerd op het te ondersteunen gewicht.

Gebruik de lift NIET als ondersteuning na het optillen van het voertuig en begin daarom NIET met reparatiewerkzaamheden of ga onder het voertuig staan voordat u vaste steunsteunen heeft geplaatst.

- Na de reparatie te hebben uitgevoerd, alle werkobjecten onder het voertuig te hebben verwijderd en de vaste steunen te hebben verwijderd, is het mogelijk om verder te gaan met het laten zakken van de lift door op de hendel (1) te drukken terwijl de hendel (2) gesloten blijft zijn oorspronkelijke positie.

De afdaling wordt altijd vertraagd door de uitlaatklep, maar kan nog verder worden vertraagd door in te grijpen op de tussenliggende uitlaatoopeningspositie.

- Eenmaal neergelaten, laat u de perslucht ontsnappen uit de aansluiting (3) en brengt u de hendel (1) in de aanvankelijk gesloten positie.

6. ONDERHOUD

Routineonderhoud kan worden uitgevoerd door de deskundige operator. Houd alle oppervlakken vrij van vet, hydraulische vloeistoffen en eventuele onzuiverheden die deze kunnen beschadigen en glad kunnen maken tijdens daaropvolgende activiteiten.

Gebruik voor het reinigen van alle onderdelen van de lift alleen een straal perslucht of een droge reinigingsdoek. Gebruik geen water, schoonmaakmiddelen, oplosmiddelen en brandbare of bijtende vloeistoffen.

Wanneer u klaar bent met het gebruik, bewaart u de lift op een droge plaats, beschermd tegen slecht weer en zonlicht, waardoor het rubber waarvan de lift is gemaakt beschadigd zou kunnen raken.

vóór elk nieuw gebruik de algemene staat van alle onderdelen.

Controleer of er geen losse onderdelen, beschadigde of kapotte onderdelen zijn, **er geen perslucht lekt uit de rubberen kussens**, allemaal situaties die het veilig gebruik van de lift gevaarlijk kunnen maken.

Gebruik de lift niet als er beschadigde onderdelen zijn.

Voer geen algemene reparaties uit, laat staan het pneumatische circuit, en probeer geen reparaties uit te voeren aan de pneumatische kussens en de structuur die ze op hun plaats houdt.

Als de bovengenoemde problemen worden gedetecteerd, neem dan contact op met uw referentiecentrum voor evaluatie.

Houd een register bij van de uitgevoerde controles voor elke controledatum, waarin de uitkomst van de controle wordt vermeld.

6.1 Gids voor problemen

Handelingen met betrekking tot de functionaliteit mogen, indien deze niet afhankelijk zijn van gewoon onderhoud, uitsluitend worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel of door contact op te nemen met het relevante geautoriseerde reparatiecentrum.

Door de lifthendel te draaien en perslucht in te voeren, gaat de lift niet omhoog.

- 1 - de belasting is buitensporig.
- 2 - de persluchtdruk is onvoldoende om de last te heffen.

- 1 - controleer de voertuigbelasting in vergelijking met de heflimieten aangegeven in de technische gegevens van de gebruikte lift.
- 2 - controleer of de drukwaarde van het persluchtnetwerk tussen 7 en 8 BAR ligt, controleer ook of de luchtslang niet bekneld of gebogen is.

Wanneer u wordt gevraagd om met de daarvoor bestemde hendel af te dalen, daalt de lift niet of stopt deze op een bepaalde hoogte.

1 - er zijn waarschijnlijk enkele materiële of vaste steunen die niet onder het voertuig zijn geïmlineerd. 2 - De hendel voor de persluchtinlaat werd per ongeluk tegelijkertijd geopend.
1 - Breng het voertuig weer omhoog en verwijder alle voorwerpen onder het voertuig die een volledige afdaling onmogelijk maken. 2 - sluit de hendel van de persluchtinlaat.
Tijdens het stijgen verliest de lift lucht.
1 - luchtinlaatdruk te hoog. 2 - de veiligheidsklep gaat open.
1 - pas de luchtdruk aan 8 bar max. 2 - verlaag de inlaatluchtdruk tot een waarde tussen 7 en 8 BAR. Controleer ook of het gewicht van het voertuig niet gelijk is aan of groter is dan de technische limiet van de lift.
De lift gaat vanzelf naar beneden ondanks dat de daalhendel in de gesloten stand staat.
1 - controleer of er geen lekkage is uit de pneumatische kussens. 2 - lekkage uit het pneumatische circuit.
1 - neem contact op met uw referentiereparatiecentrum. 2 - Als dit niet de problemen zijn die in de voorgaande punten zijn beschreven en daarom niet kunnen worden opgelost door personeel gespecialiseerd in pneumatiek, neem dan contact op met uw reparatiecentrum.

7. VERWIJDERING

Ter bescherming van het milieu dient u zich te houden aan de wetten die van kracht zijn in het land waar u zich bevindt. Wanneer het apparaat niet langer bruikbaar of repareerbaar is, brengt u het apparaat en de verpakking naar een inzamelpunt voor recycling.

(EL)

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ



ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΚΙΤ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΥ ΑΝΥΨΩΤΗ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΩΝ!

3Τ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΣ ΑΝΥΨΩΤΗΣ

Σημείωση: ο όρος «ανελκυστήρας» θα χρησιμοποιηθεί στο παρακάτω κείμενο.

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Αυτός ο πνευματικός ανυψωτήρας χωρητικότητας 3 τόνων είναι πρακτικά ένας γρύλος κατάλληλος για ανύψωση οχημάτων. Εύκολα μετακινείται επειδή είναι εξοπλισμένο με τροχούς, προσαρμόζεται σε πολλά μοντέλα χάρη στο χαμηλό ύψος του όταν είναι σε ηρεμία. Η ταχύτητα και η ελάχιστη προσπάθεια με την οποία ανυψώνει το όχημα το διακρίνει από τους παραδοσιακούς υδραυλικούς γρύλους.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Ο ΑΝΕΛΚΥΣΤΗΣ ΕΙΝΑΙ ΣΧΕΔΙΑΣΜΕΝΟΣ ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΑΝΥΨΩΣΗ ΟΧΗΜΑΤΩΝ. ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΑΝΕΛΚΥΣΤΗΡΙΟ ΣΑΝ ΜΟΝΑΔΙΚΟ ΣΑΣ ΣΥΣΤΗΜΑ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ. ΑΜΕΣΩΣ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΑΝΥΨΩΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΤΟ ΦΟΡΤΙΟ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΣΤΗΡΙΖΕΤΑΙ ΜΕ ΣΤΑΘΕΡΑ ΜΕΣΑ ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΓΙΑ ΝΑ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΕΙ ΤΟ ΦΟΡΤΙΟ. ΜΗΝ κάνετε τροποποιήσεις σε αυτόν τον εξοπλισμό και ΜΗΝ παραβιάζετε τη βαλβίδα ασφαλείας.

2. ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

2.1 ΠΙΝΑΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ (ΕΙΚ. Α)

Τα κύρια δεδομένα σχετικά με τη χρήση και την απόδοση του ανελκυστήρα υπονοούνται στην πινακίδα χαρακτηριστικών με την ακόλουθη σημασία.

- Όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή.
- Όνομα μοντέλου.
- Αριθμός παρτίδας με έτος κατασκευής.
- Σύμβολο πνευματικής δύναμης ανύψωσης.
- Χωρητικότητα.
- Σύμβολο ελάχιστου ύψους για πνευματική ανύψωση.
- Ελάχιστο ύψος πνευματικής ανύψωσης.
- Σύμβολο μέγιστου ύψους για πνευματική ανύψωση.
- Μέγιστο ύψος πνευματικής ανύψωσης.

10- Σύμβολο μέγιστης πίεσης πεπιεσμένου αέρα.

11- Μέγιστη πίεση.

12 - Σύμβολα ασφαλείας.

Σημείωση: Το παράδειγμα που εμφανίζεται είναι ενδεικτικό της σημασίας των συμβόλων και των σχημάτων. Οι ακριβείς τιμές των τεχνικών δεδομένων του ανελκυστήρα που έχετε στην κατοχή σας πρέπει να βρίσκονται απευθείας στην πινακίδα δεδομένων του ανελκυστήρα.

2.2 ΆΛΛΑ ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Διατροφή	Πεπιεσμένος αέρας
Κίνηση του ανελκυστήρα	Με πνευματικού μοχλούς
Βάρος	21.5 κιλά
Ταχύτητα ανύψωσης	3-10 δευτ
Θερμοκρασία λειτουργίας	-30°C/+50°C

3. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΑΝΕΛΚΥΣΤΗΡΙΟΥ (ΕΙΚ. Β)

- Πνευματικός ανελκυστήρας.
- Πνευματικός μοχλός ελέγχου.
- Προέκταση μοχλού.
- Βίδες για διατάξη μοχλού πνευματικού ελέγχου.

4. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΣΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑΣ ΑΝΥΨΩΤΗ ΜΕ ΕΜΠΕΙΡΙΜΕΝΟ Ή ΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ. Η ΚΑΛΗ ΑΣΦΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΥΠΟΚΕΙΤΑΙ ΣΤΗ ΣΩΣΤΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΩΝ ΠΟΥ ΤΟ ΑΠΟΤΕΛΕΙΣΤΑΙ ΚΑΙ ΣΤΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΜΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΟΥ ΔΙΝΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΥΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Δώστε προσοχή στα σύμβολα στον ανελκυστήρα, στα σύμβολα που σχετίζονται με τη γενική προσοχή κατά τη χρήση του ανελκυστήρα, στην πινακίδα δεδομένων με πληροφορίες σχετικά με τις σωστές τιμές για τη χρήση του ανελκυστήρα.
- Φοράτε τις υποδεικνυόμενες συσκευές ασφαλείας. Φοράτε προστατευτικά γυαλιά, γάντια και παπούτσια ασφαλείας για επαγγελματική εργασία.

4.1 ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ! Αυτός ο ανελκυστήρας είναι μόνο ένα εργαλείο για την ανύψωση του οχήματος. Μετά την ανύψωση του οχήματος είναι απολύτως απαραίτητο να εισαγάγετε σταθερά στηρίγματα στήριξης βαθμονομημένα ανάλογα με το βάρος που θα στηριχτεί στα κατάλληλα σημεία του οχήματος. Επομένως, ΜΗΝ χρησιμοποιείτε τον ανελκυστήρα ως στηρίγματα μετά την ανύψωση του οχήματος.

Μετά την ανύψωση του οχήματος, ΜΗΝ ξεκινήσετε τις εργασίες επισκευής πριν τοποθετήσετε σταθερά στηρίγματα.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Ο ανελκυστήρας μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από όσους έχουν διαβάσει και κατανοήσει τις τεχνικές πληροφορίες και τις πληροφορίες ασφαλείας σε αυτό το εγχειρίδιο.
- Πρέπει να προβλεφθεί ένας μεγάλος χώρος λειτουργίας χωρίς εμπόδια γύρω από τον χώρο εργασίας.
- Ο χώρος εργασίας πρέπει να είναι καλά φωτισμένος.
- Ο ανελκυστήρας πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για την ανύψωση οχημάτων που υπόκεινται σε επισκευές. Δεν επιτρέπεται η ανύψωση ατόμων ή άλλων αντικειμένων.
- Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ανυψωτική ικανότητα, ανατρέχοντας στα δεδομένα που εμφανίζονται στην πινακίδα δεδομένων και σε αυτό το εγχειρίδιο.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτόν τον ανελκυστήρα κοντά σε πηγές υψηλής θερμοκρασίας και σε δυνητικά εκρηκτικά περιβάλλοντα
- Μην ανυψώσετε οχήματα σε πλαγιές. Το δάπεδο πρέπει να είναι αρκετά άκαμπο ώστε να υποστηρίξει τη θέση και το βάρος που σηκώνεται.
- Χρησιμοποιείτε τον ανελκυστήρα μόνο στα σημεία ανύψωσης του οχήματος που υποδεικνύονται από τον κατασκευαστή του οχήματος.

4.2 ΘΕΣΗ σε λειτουργία (Εικ. C1-C2)

- A) Συναρμολογήστε τον μοχλό πνευματικού ελέγχου (1) στην προέκταση του μοχλού (2) χρησιμοποιώντας τα στηρίγματα (3) και τις σχετικές βίδες (4), αποκτώντας το συγκρότημα (5).
- B) Στη συνέχεια, προχωρήστε στη συναρμολόγηση του βραχίονα (6) στη βάση (7) του ανυψωτήρα χρησιμοποιώντας τις βίδες (8), λαμβάνοντας το αποτέλεσμα (9).
- C) Πέραστε τον εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα (10) μέσα από το συγκρότημα μοχλού που προετοιμάστηκε στο σημείο (A), κλώνοντας τον να βγει από τη σχισμή που φέρνει τον εύκαμπτο σωλήνα προς το σημείο στέρωσης (11).
- D) Συνεχίστε με τη συναρμολόγηση του συγκροτήματος μοχλού που έγινε στο σημείο (A) με το στηρίγμα που έχει προετοιμαστεί στο σημείο (B). Τοποθετήστε το συγκρότημα μοχλού στο στηρίγμα και ολοκληρώστε τη στέρωση χρησιμοποιώντας τις βίδες (12). Ο πείρος περιστροφής (13) παραμένει ελεύθερος να περιστρέφεται μετά τη στέρωση, ενώ ο πείρος ζεύξης (14), αφού στειρωθεί τα αυτοαφαιζόμενα παξιμάδια ώστε να μπορεί να συνεχίσει να ολισθαίνει, μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε τρεις θέσεις ανάλογα με τις περιστρεφόμενες τον και τοποθετώντας τον στο επιθυμητό καθίσμα (15) (16) ή (17).
- E) Τοποθετήστε το συγκρότημα μοχλού ελέγχου σε κατακόρυφη θέση και προχωρήστε στη σύνδεση του εύκαμπτου σωλήνα πεπιεσμένου αέρα (18) στη σταθερή σύνδεση (19). Ο σωλήνας θα μπορούσε να είναι μακρύτερος από όσο χρειάζεται. Εάν συνέβαινε αυτό, κοντύνετε τον έτσι ώστε να παραμείνει αρκετά μακρύς ώστε να μπορείτε να τον εισαγάγετε εντελώς στη θήκη του σωλήνα (20). Μόλις εισαχθεί ο σωλήνας στη θήκη του σωλήνα (21), σφίξτε το παξιμάδι ασφάλισης (22) όσο πάει.

5. ΧΡΗΣΗ





ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Πριν χρησιμοποιήσετε τον ανελκυστήρα είναι υποχρεωτικό να φοράτε προστατευτικά γυαλιά, γάντια και επαρκή υποδήματα ασφαλείας.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Όταν χρησιμοποιείτε τον ανελκυστήρα, βεβαιωθείτε ότι δεν πλησιάζει κανείς την περιοχή εργασίας σας.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Είναι πολύ σημαντικό να τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας σχετικά με τη χρήση των συστημάτων προστασίας που αναφέρονται. Να φοράτε πάντα ρούχα εργασίας αεριωσάμενα στην εργασιακή σας δραστηριότητα. Για να μην πασιέστε στην κίνηση του ανελκυστήρα, μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμητήρια, τα μακριά μαλλιά πρέπει να είναι δεμένα. Κατά τη χρήση είναι ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ να λαμβάνονται υπόψη οι ακόλουθες ενδείξεις:

- Αποφύγετε, εκτός εάν είναι απαραίτητο, τη χρήση του ανελκυστήρα στη μέγιστη προέκτασή του.
- εάν πρέπει να φτάσετε στη μέγιστη επέκταση, θυμηθείτε να κλείσετε αμέσως το μοχλό παροχής πεπιεσμένου αέρα μόλις επιτευχθεί η μέγιστη επέκταση.
- μην ανυψώνετε οχήματα που υπερβαίνουν τη μέγιστη ανυψωτική ικανότητα του ανελκυστήρα.
- το προς ανύψωση όχημα πρέπει να είναι τοποθετημένο σε επίπεδη επιφάνεια.
-  να πατάτε πάντα το χειρόφρενο του οχήματος που πρόκειται να σηκωθεί.
-  μπλοκάρει τους μπροστινούς και πίσω τροχούς του τιμματος του οχήματος που θα παραμείνει στο έδαφος μετά την ανύψωση.
- ο ανελκυστήρας είναι εξοπλισμένος με διάταξη ασφαλείας η οποία δεν πρέπει οπωσδήποτε να παραβιαστεί ή να τροποποιηθεί.



ΠΡΟΣΟΧΗ: η παρέμβλητη της βαλβίδας ασφαλείας είναι βαθμονομημένη ώστε να συμβαίνει κοντά στο μέγιστο φορτίο που μπορεί να επιτευχθεί και η δυναμική ανύψωση ακολουθεί μια καμπύλη που συσχετίζει το φορτίο με το ύψος που μπορεί να φτάσει ο ανελκυστήρας Εικ. D.

5.1 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ (Εικ. E)

- Βεβαιωθείτε ότι η μέγιστη πίεση του πεπιεσμένου αέρα που πρόκειται να συνδεθεί στο ανυψωτικό είναι μεταξύ 7 και 8 BAR. Είναι δυνατή η χρήση χαμηλότερων πιέσεων, αλλά ασφαλής η απόδοση ανύψωσης θα μειωθεί αναλογικά. Το σύστημα πεπιεσμένου αέρα πρέπει να είναι εξοπλισμένο με μονάδα φίλτρου-στεγνωτήριου-λιπαντήρα.
- Τοποθετήστε τους μοχλούς ρύθμισης εισόδου/εξόδου πεπιεσμένου αέρα του ανελκυστήρα οριζόντια όπως φαίνεται στην εικόνα. Σε αυτή τη θέση οι μοχλοί δεν επιτρέπουν στον πεπιεσμένο αέρα να εξέλθει και να εισέλθει στον ανυψωτικό.

Ο μοχλός (1) αντιστοιχεί στην εκκένωση πεπιεσμένου αέρα, άρα προς τα κάτω, ενώ ο μοχλός (2) αντιστοιχεί στην είσοδο πεπιεσμένου αέρα, άρα προς τα πάνω.

- Συνδέστε τον πεπιεσμένο αέρα στη σύνδεση (3).
- Τοποθετήστε τον ανελκυστήρα κάτω από το όχημα στο σημείο ανύψωσης του οχήματος που υποδεικνύεται από τον κατασκευαστή του οχήματος, βεβαιωθείτε ότι ο ανελκυστήρας είναι τοποθετημένος σε επίπεδη επιφάνεια, χωρίς κλίση σε σύγκριση με την επιφάνεια στην οποία βρίσκεται το όχημα.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Είναι σημαντικό η βάση του ανελκυστήρα, το ελαστικό επάνω μέρος του ανελκυστήρα και το σημείο επαφής στο όχημα να είναι παράλληλα, διαφορετικά κατά την ανύψωση, το όχημα θα μπορούσε να γλιστρήσει ξαφνικά από τον ανελκυστήρα με κίνδυνο πρόκλησης σοβαρής υλικής ζημιάς και τραυματισμού το προσωπικό.

- Επειδή η ανάβαση είναι πολύ γρήγορη, περιστρέψτε τον μοχλό (2) στην ενδιάμεση θέση, επιτρέποντας μερική είσοδο πεπιεσμένου αέρα, έτσι ώστε να φέρετε τον ανυψωτήρα στο σημείο επαφής με το όχημα, μετά από το οποίο επιτρέψτε τον ίδιο μοχλό στην αρχική κλειδωμένη θέση. Αφού ελέγξετε τη σωστή θέση με το όχημα, προχωρήστε στην ανύψωση περιστρέφοντας περαιτέρω το μοχλό (2) και ρυθμίζοντας την ταχύτητα ανύψωσης με βάση το πόσο περιστρέφεται ο μοχλός προς την κατακόρυφη θέση του.
- Μόλις επιτευχθεί η επιθυμητή ανύψωση και σε κάθε περίπτωση εξαρτάται από τις ενδεικτικές επιδόσεις του Σχ. D, **επαναφέρετε τον μοχλό (2) στην αρχική κλειστή θέση, αποφύγετε τη συνεχή παραγωγή πεπιεσμένου αέρα.**
- Μην σηκώνετε το όχημα περισσότερο από όσο χρειάζεται.
- Σε περίπτωση υπερφόρτωσης, θα επέμβει η βαλβίδα ασφαλείας (4).



Μόλις φτάσει στην επιθυμητή θέση, είναι απολύτως απαραίτητο να τοποθετήσετε σταθερά στηρίγματα βαθμονομημένα ανάλογα με το βάρος που θα στηριχθούν στα κατάλληλα σημεία του οχήματος.

ΜΗ χρησιμοποιείτε τον ανελκυστήρα ως στήριγμα μετά την ανύψωση του οχήματος και επομένως ΜΗ ξεκινήσετε εργασίες επισκευής ή να τοποθετήσετε κάτω από το όχημα πριν τοποθετήσετε σταθερά στηρίγματα στήριξης.

Αφού ολοκληρώσετε την επισκευή, έχετε αφαιρέσει οποιοδήποτε αντικείμενο εργασίας που υπάρχει κάτω από το όχημα και έχετε εξαλείψει τα σταθερά στηρίγματα, μπορείτε να προχωρήσετε στο κατέβαση του ανυψωτήρα ενεργώντας στον μοχλό (1) ενώ ο μοχλός (2) παραμένει κλειστός μέσα την αρχική τη θέση.

Η κάθοδος επιβραδύνεται πάντα από τη βαλβίδα εξαγωγής, αλλά μπορεί να επιβραδυνθεί περαιτέρω ενεργώντας στην ενδιάμεση θέση ανοίγματος της ελάττισης.

- Μόλις χαμηλώσετε, απελευθερώστε τον πεπιεσμένο αέρα από τη σύνδεση (3) και φέρετε τον μοχλό (1) στην αρχική κλειστή θέση.

6. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Η τακτική συντήρηση μπορεί να πραγματοποιηθεί από τον έμπειρο χειριστή.

Διατηρείτε όλες τις επιφάνειες καθαρές από λίπη, υδραυλικά υγρά και τυχόν ακαθαρσίες που θα μπορούσαν να την καταστρέψουν και να την ολισθήσουν κατά τη διάρκεια της επόμενης δραστηριότητας.

Για να καθαρίσετε όλα τα εξαρτήματα του ανελκυστήρα, χρησιμοποιήστε μόνο πίδακα πεπιεσμένου αέρα ή πανί στεγνού καθαρισμού. Μη χρησιμοποιείτε νερό, απορρυπαντικά, διαλύτες και εύφλεκτα ή διαβρωτικά υγρά.

Μόλις ολοκληρώσετε τη χρήση του, αποθηκεύστε τον ανελκυστήρα σε στεγνό μέρος προστατευμένο από τις κακές καιρικές συνθήκες και το ηλιακό φως που θα μπορούσε να καταστρέψει το καουτσούκ από το οποίο είναι κατασκευασμένος.

Πριν από κάθε νέα χρήση, ελέγχετε τη γενική κατάσταση όλων των εξαρτημάτων.

Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν χαλαρά μέρη, κατεστραμμένα ή σπασμένα εξαρτήματα, **διαρροές πεπιεσμένου αέρα από τα ελαστικά μαξιλάρια**, όλες οι καταστάσεις που μπορούν να καταστήσουν την ασφαλή χρήση του ανελκυστήρα επικίνδυνη.

Μην χρησιμοποιείτε τον ανελκυστήρα εάν υπάρχουν κατεστραμμένα μέρη.

Μην πραγματοποιείτε γενικές επισκευές, πολύ περισσότερο το πνευματικό κύκλωμα, ή μην επιχειρήσετε επισκευές στα πνευματικά μαξιλάρια και στη δομή που τα συγκρατεί στη θέση τους.

Εάν εντοπιστούν τα προαναφερθέντα προβλήματα, επικοινωνήστε με το κέντρο επισκευής αναφοράς για αξιολόγηση.

Διατηρεί μητρώο ελέγχων που διενεργούνται για κάθε ημερομηνία ελέγχου, αναφέροντας το αποτέλεσμα του ελέγχου.

6.1 Οδηγός Ζητημάτων

Οι εργασίες που σχετίζονται με τη λειτουργικότητα, εάν δεν εξαρτώνται από τη συνήθη συντήρηση, πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από εξειδικευμένο προσωπικό ή επικοινωνώντας με το σχετικό εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών.

Περιστρέφοντας τον μοχλό ανύψωσης, εισάγοντας πεπιεσμένο αέρα, ο ανυψωτήρας δεν ανυψώνεται.
1 - το φορτίο είναι υπερβολικό. 2 - η πίεση του πεπιεμένου αέρα είναι ανεπαρκής για την ανύψωση του φορτίου.
1 - ελέγξτε το φορτίο του οχήματος σε σύγκριση με τα όρια ανύψωσης που υποδεικνύονται στα τεχνικά δεδομένα του ανελκυστήρα που χρησιμοποιείται. 2 - ελέγξτε ότι η τιμή πίεσης του δικτύου πεπιεμένου αέρα είναι μεταξύ 7 και 8 BAR, ελέγξτε επίσης ότι ο εύκαμπος σωλήνας αέρα δεν είναι συνθλιμμένος ή λυγισμένος.
Όταν σας ζητηθεί να κατεβείτε χρησιμοποιώντας τον κατάλληλο μοχλό, ο ανελκυστήρας δεν κατεβαίνει ή σταματά σε ορισμένο ύψος.
1 - πιθανώς υπάρχει κάποιο υλικό ή σταθερά στηρίγματα που δεν έχουν αφαιρεθεί κάτω από το όχημα. 2 - ο μοχλός εισαγωγής πεπιεμένου αέρα άνοιξε ταυτόχρονα κατά λάθος.
1 - σηκώστε ξανά το όχημα και απομακρύνετε τυχόν αντικείμενα που υπάρχουν κάτω από το όχημα, τα οποία δεν επιτρέπουν την πλήρη κάθοδο. 2 - κλείστε το μοχλό εισαγωγής πεπιεμένου αέρα.
Ο ανελκυστήρας χάνει αέρα κατά την ανάβαση.
1 - πολύ υψηλή πίεση εισόδου αέρα. 2 - η βαλβίδα ασφαλείας ανοίγει.
1 - ρυθμίστε την πίεση αέρα 8 bar max. 2 - μειώστε την πίεση αέρα εισόδου σε τιμή μεταξύ 7 και 8 BAR. Ελέγξτε επίσης ότι το βάρος του οχήματος δεν είναι ίσο ή μεγαλύτερο από το τεχνικό όριο της ανύψωσης.
Η ανύψωση χαμηλώνει μόνη της, παρά το γεγονός ότι ο μοχλός χαμηλώματος βρίσκεται στην κλειστή θέση.
1 - ελέγξτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές από τα pneumatica μαξιλάρια. 2 - διαρροές από το pneumatico κύκλωμα.
1 - επικοινωνήστε με το κέντρο επισκευής αναφοράς. 2 - εάν αυτά δεν είναι τα προβλήματα που φαίνονται στα προηγούμενα σημεία και επομένως δεν μπορούν να επιλυθούν από προσωπικό εξειδικευμένο στα pneumatica, επικοινωνήστε με το κέντρο επισκευής σας.

7. ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Για την προστασία του περιβάλλοντος, προχωρήστε σύμφωνα με τους νόμους που ισχύουν στη χώρα στην οποία βρίσκεστε.

Όταν ο εξοπλισμός δεν είναι πλέον χρησιμοποιήσιμος ή επισκευάσιμος, μεταφερτέ τον και τη συσκευασία του σε ένα σημείο συλλογής για ανακύκλωση.

(RO)

MANUAL DE INSTRUCȚIUNI



ATENȚIE! ÎNAINTE DE A UTILIZA ACEST KIT DE RIDICARE PNEUMATICĂ, CITIȚI CU ATENȚIE MANUALUL DE INSTRUCȚIUNI!

LIFT PNEUMATIC 3T

Notă: termenul „lift” va fi folosit în textul următor.

1. INTRODUCERE ȘI DESCRIERE GENERALĂ

Acest lift pneumatic de 3 tone este practic un cric potrivit pentru ridicarea vehiculelor. Ușor de mutat deoarece este echipat cu roți, se adaptează la multe modele datorită înălțimii reduse atunci când este în repaus. Viteza și efortul minim cu care ridică vehiculul îl deosebesc de cricurile hidraulice tradiționale.



ATENȚIE! LIFTUL ESTE CONCEPUT NUMAI PENTRU A RIDICA VEhicULE. NU UTILIZAȚI ACEST LIFT CA SINGUR SISTEM DE SUPORT. IMEDIAT DUPĂ RIDICAREA VEhicULULUI, ÎNCĂRCĂTORA TREBUIE SUPTĂRĂ PRIN MIJLOCURI FIXE ADECVATE ÎN CĂRCĂTORA DE SUPTĂRĂ.

NU faceți nicio modificare la acest echipament și NU modificați supapa de siguranță.

2. DATE TEHNICE

2.1 PLACA TEHNICA (Fig. A)

Principalele date referitoare la utilizarea și performanța ascensorului sunt rezumate pe plăcuța cu caracteristici cu următoarea semnificație.

- 1 - Numele și adresa producătorului.
- 2 - Numele modelului.
- 3 - Numărul lotului cu anul de fabricație.
- 4 - Simbol forță de ridicare pneumatică.
- 5 - Tonajul.
- 6 - Simbol de înălțime minimă pentru ridicare pneumatică.
- 7 - Înălțimea minimă a liftului pneumatic.
- 8 - Simbol de înălțime maximă pentru ridicare pneumatică.
- 9 - Înălțimea maximă a liftului pneumatic.
- 10 - Simbol presiune maximă a aerului comprimat.
- 11 - Presiune maximă.
- 12 - Simboluri de siguranță.

Notă: Exemplul prezentat este indicativ pentru semnificația simbolurilor și cifrelor; valorile exacte ale datelor tehnice ale ascensorului aflat în posesia dumneavoastră trebuie să se găsească direct pe plăcuța de date a ascensorului.

2.2 ALTE DATE TEHNICE

Dieta	Aer comprimat
Mișcarea liftului	Cu pârgăii pneumatice
Greutate	21.5 kg
Viteza de ridicare	3-10 s
Temperatura de funcționare	-30°C/+50°C

3. DESCRIEREA liftului (Fig. B)

- 1 - Ridicator pneumatic.
- 2 - Maneta de comanda pneumatică.
- 3 - Extensie pârgăhie.
- 4 - Șuruburi pentru ansamblul pârgăhiei de comandă pneumatică.

4. INSTALARE ȘI SIGURANȚĂ



ATENȚIE! EFECTUAȚI TOATE OPERAȚIUNILE DE PREGĂTIRE A LIFTATORULUI CU PERSONAL EXPERT SAU CALIFICAT. FUNCȚIONARE BUNĂ ȘI SIGURĂ A ACESTEI SCULE HIDRAULICE ESTE SUPUSA MONTĂRII CORECTE A PIESELOR CARE O COMPUNĂ ȘI RESPECTĂRII CU INSTRUCȚIUNILE DE SIGURANȚĂ DATE ÎN ACEST MANUAL.



ATENȚIE!

- Acordați atenție simbolurilor de pe ascensor, simbolurilor referitoare la atenția generală la utilizarea ascensorului, plăcuței cu date cu informații referitoare la valorile corecte de utilizare a ascensorului.

- Purtați dispozitivele de siguranță indicate. Purtați ochelari de protecție, mănuși și încălțăminte de protecție pentru munca profesională.

4.1 PRECAUȚII



ATENȚIE! Acest lift este doar un instrument pentru ridicarea vehiculului. După ridicarea autovehiculului este absolut necesar să se introducă în punctele corespunzătoare ale vehiculului suporturi fixe calibrate la greutatea de susținut. Prin urmare, **NU utilizați liftul ca suport după ridicarea vehiculului.**

După ridicarea autovehiculului, **NU începeți lucrările de reparație înainte de a amplasa suporturi de sprijin fixe.**



ATENȚIE!

- Ascensorul poate fi utilizat numai de cei care au citit și au înțeles informațiile tehnice și de siguranță din acest manual.
- În jurul zonei de lucru trebuie prevăzută o zonă operațională mare, fără impedimente.
- Zona de lucru trebuie să fie bine iluminată.
- Ascensorul trebuie utilizat numai pentru ridicarea vehiculelor aflate în reparații. Nu este permisă ridicarea persoanelor sau a altor obiecte.
- Nu depășiți capacitatea maximă de ridicare, făcând referire la datele prezentate pe plăcuța cu date tehnice și în acest manual.
- Nu utilizați acest lift în apropierea surselor de căldură ridicate și în medii potențial explozive
- Nu ridicați vehicule pe pante. Pardoseala trebuie să fie suficient de rigidă pentru a sustine poziția și greutatea ridicată.
- Folosiți liftul numai în punctele de ridicare ale vehiculului indicate de producătorul vehiculului.

4.2 PUNCARE (Fig. C1-C2)

- Asamblați pârghia de comandă pneumatică (1) pe extensia pârgheii (2) folosind consolele (3) și șuruburile aferente (4), obținând ansamblul (5).
- Apoi se procedează la asamblarea consolei (6) la baza (7) a liftului cu ajutorul șuruburilor (8), obținându-se rezultatul (9).
- Treceți furtunul de aer comprimat (10) prin ansamblul pârgheii pregătit la punctul (A), făcându-l să iasă din fanta care aduce furtunul spre punctul de fixare (11).
- Se trece la montarea ansamblului pârgheii realizată la punctul (A) cu suportul pregătit la punctul (B). Introduceți ansamblul pârgheii în suport și finalizați fixarea folosind șuruburile (12). Știftul de rotație (13) rămâne liber să se rotească după fixare, în timp ce știftul de cuplare (14), după ce a fixat piulițele autoblocante, astfel încât să poată continua să alunece, poate fi folosit în trei poziții prin simpla rotire și montare, în locul dorit (15) (16) sau (17).
- Așezați ansamblul pârgheii de comandă în poziție verticală și continuați să conectați furtunul de aer comprimat (18) la racordul fix (19). Tubul ar putea fi mai lung decât este necesar, dacă acesta ar fi cazul, scurtați-l astfel încât să rămână suficient de lung pentru a putea fi introdus complet în suportul pentru tub (20). Odată ce tubul a fost introdus în suportul tubului (21), strângeți piulița de blocare (22) până la capăt.

5. UTILIZARE



ATENȚIE! Înainte de a utiliza liftul este obligatoriu să purtați ochelari de protecție, mănuși și încălțăminte de protecție adecvată.



AVERTIZARE! Când utilizați liftul, asigurați-vă că nimeni nu se apropie de zona dvs. de lucru.



PERICOL! Este foarte important să respectați instrucțiunile de siguranță referitoare la utilizarea sistemelor de protecție menționate. Purtați întotdeauna haine de lucru dedicate activității dvs. de muncă. Pentru a nu fi prins în mișcarea liftului, nu purtați haine largi sau bijuterii, părul lung trebuie să fie legat.

În timpul utilizării, este **IMPORTANT** să luați în considerare următoarele indicații:

- evitați, dacă nu este necesar, folosirea liftului până la extinderea sa maximă.
- dacă trebuie să atingeți extensia maximă, nu uitați să închideți imediat maneta de alimentare cu aer comprimat imediat ce este atinsă extensia maximă.
- nu ridicați vehicule care depășesc capacitățile maxime de ridicare

ale ascensurului.

- vehiculul de ridicat trebuie poziționat pe o suprafața plană.



cuplați întotdeauna frâna de parcare a vehiculului care trebuie ridicat.



blocați roțile din față și din spate ale părții vehiculului care va rămâne pe sol după ridicare.

- liftul este echipat cu un dispozitiv de siguranță care nu trebuie în mod absolut alterat sau modificat.



ATENȚIE! intervenția supapei de siguranță este calibrată să se producă aproape de sarcina maximă care poate fi atinsă iar dinamica de ridicare urmează o curbă care raportează sarcina la înălțimea la care poate fi atinsă ascensorul Fig. D.

5.1 UTILIZARE (Fig. E)

- Asigurați-va ca presiunea maximă a aerului comprimat care trebuie conectat la lift este între 7 și 8 BAR. Este posibil să se utilizeze presiuni mai mici, dar în mod clar performanța de ridicare va fi redusă proporțional. Sistemul de aer comprimat trebuie să fie echipat cu o unitate filtru-uscător-ungere.
- Poziționați pârgھیile de reglare a admisiei/ieșirii aerului comprimat ale ascensurului pe orizontală, așa cum se arată în figură.
- În această poziție, pârgھیile nu permit aerului comprimat să iasă și să intre în ascensor.

Pârghia (1) corespunde cu evacuarea aerului comprimat, deci în jos, în timp ce pârghia (2) corespunde cu admisia aerului comprimat, deci în sus.

- Conectați aerul comprimat la racordul (3).

Așezați liftul sub vehicul la punctul de ridicare al vehiculului indicat de producătorul vehiculului, asigurându-vă că liftul este așezat pe o suprafață plană, neînclinată față de suprafața pe care se află vehiculul.



ATENȚIE! Este important ca baza liftului și partea superioară cauciucată a liftului și punctul de contact al vehiculului să fie paralele, altfel în timpul ridicării, vehiculul ar putea aluneca brusc din lift, cu riscul de a provoca daune materiale grave și răni. personalul.

- Având în vedere că ascensiunea este foarte rapidă, rotiți maneta (2) în poziția intermediară, permițând intrarea parțială a aerului comprimat, astfel încât să aduceți liftul în punctul de contact cu vehiculul, după care reduceți aceeași pârghia la valoarea inițială, poziție blocată. După verificarea poziționării corecte cu vehiculul, continuați cu ridicarea rotind în continuare pârghia (2) și ajustând viteza de ridicare în funcție de cât de mult este rotită pârghia spre poziția sa verticală.
- Odată ce ridicarea dorită a fost realizată și în orice caz depinde de performanțele indicative din Fig. D, **reduceți maneta (2) în poziția inițială închis, evitând alimentarea continuă cu aer comprimat.**
- Nu ridicați vehiculul mai mult decât este necesar.
- În caz de suprasarcină, ar interveni supapa de siguranță (4).



Odată atinsă poziția dorită este absolut necesară introducerea suporturilor fixe calibrate la greutatea de susținut în punctele corespunzătoare ale vehiculului.

NU utilizați liftul ca suport după ridicarea autovehiculului și, prin urmare, NU începeți lucrările de reparație și NU vă poziționați sub vehicul înainte de a fi poziționat suporturi fixe.

- După efectuarea reparației, eliminarea oricărui obiect de lucru prezent sub autovehicul și eliminarea suporturilor fixe, se poate proceda la coborârea liftului acționând asupra pârgheii (1) în timp ce pârghia (2) rămâne închisă în poziția sa inițială.

Coborârea este întotdeauna înecită de supapa de evacuare, dar poate fi înecită și mai mult acționând asupra poziției intermediare de deschidere a evacuării.

- Odată coborât, eliberați aerul comprimat din racord (3) și aduceți maneta (1) în poziția inițială închisă.

6. ÎNTREȚINERE

Întreținerea de rutină poate fi efectuată de către operatorul expert.

Păstrați toate suprafețele curate de grăsimi, fluide hidraulice și orice impurități care le-ar putea deteriora și o pot face alunecoasă în timpul activității ulterioare.

Pentru a curăța toate componentele ascensurului, utilizați numai un jet de aer comprimat sau o cârpă de curățare uscată. Nu folosiți apă, detergenți, solvenți și lichide inflamabile sau corozive.

Odată ce ați terminat de utilizat, depozitați liftul într-un loc uscat, ferit de intemperii și razelor soarelui, care ar putea deteriora cauciucul din care este fabricat.

Înainte de ficare nouă utilizare, verificați starea generală a tuturor componentelor.

Verificați să nu existe piese slăbite, piese deteriorate sau rupte, **scurgeri de aer comprimat din pernele de cauciuc**, toate situațiile care pot face periculoasă utilizarea în siguranță a ascensorului.

Nu utilizați liftul dacă există piese deteriorate.

Nu efectuați reparații generale, cu atât mai puțin circuitul pneumatic și nu încercați reparații la pernele pneumatice și la structura care le ține pe loc. Dacă sunt detectate problemele menționate mai sus, contactați centrul de reparații de referință pentru evaluare.

Menține un registru al verificărilor efectuate pentru fiecare dată de verificare, raportând rezultatul verificării.

6.1 Ghid de probleme

Operațiunile legate de funcționalitate, dacă nu depind de întreținerea obișnuită, trebuie efectuate exclusiv de personal specializat sau contactând centrul de reparații autorizat corespunzător.

Prin rotirea manetei de ridicare, introducând aer comprimat, liftul nu se ridică.

- 1 - sarcina este excesivă.
- 2 - presiunea aerului comprimat este insuficientă pentru ridicarea sarcinii.

- 1 - verificați sarcina vehiculului față de limitele de ridicare indicate în datele tehnice ale ascensorului în funcțiune.
- 2 - verificați ca valoarea presiunii rețelei de aer comprimat sa fie între 7 și 8 BAR, verificați de asemenea ca furtunul de aer sa nu fie strivit sau indoit.

Atunci când se solicită să coboare folosind pârghia corespunzătoare, liftul nu coboară sau se oprește la o anumită înălțime.

- 1 - există probabil niște materiale sau suporturi fixe care nu au fost eliminate sub vehicul.
- 2 - pârghia de admisie a aerului comprimat a fost deschisă în același timp din greșeală.

- 1 - ridicați din nou vehiculul și eliminați orice obiecte prezente sub vehicul, care nu permit coborârea completă.
- 2 - închideți pârghia de admisie a aerului comprimat.

Ascensorul pierde aer în timpul ascensiunii.

- 1 - presiunea de admisie a aerului prea mare.
- 2 - se deschide supapa de siguranță.

- 1 - reglați presiunea aerului 8 bar max.
- 2 - reduceți presiunea aerului de admisie la o valoare între 7 și 8 BAR. De asemenea, verificați ca greutatea vehiculului să nu fie egală sau mai mare decât limita tehnică a ascensorului.

Ridicatorul coboară singur, în ciuda faptului că maneta de coborâre este în poziția închisă.

- 1 - verificați să nu existe scurgeri de la pernele pneumatice.
 - 2 - scurgeri din circuitul pneumatic.
- 1 - contactați centrul de reparații de referință.
 - 2 - dacă acestea nu sunt problemele vazute la punctele anterioare si deci nu pot fi rezolvate de catre personal specializat in pneumatica, contactati centrul dumneavoastra de reparatii.

7. ELIMINAREA

Pentru a proteja mediul, procedați conform legilor în vigoare în țara în care vă aflați.

Când echipamentul nu mai este utilizabil sau reparabil, duceți-l și ambalajul său la un punct de colectare pentru reciclare.

(SV)

BRUKSANVISNING



UPPMÄRKSAMHET! LÄS BRUKSANVISNINGEN NOGGRANT INNAN DU ANVÄNDER DETTA PNEUMATISKA LIFTSETT!

3T PNEUMATISK LIFT

Obs: termen "lyft" kommer att användas i följande text.

1. INTRODUKTION OCH ALLMÄN BESKRIVNING

Denna pneumatiska lyft med en kapacitet på 3 ton är praktiskt taget en domkraft lämplig för att lyfta fordon. Lättflyttbar eftersom den är utrustad med hjul, den anpassar sig till många modeller tack vare sin låga höjd i vila. Den hastighet och minimala ansträngning med vilken den lyfter fordonet skiljer den från traditionella hydrauliska domkrafter.



VARNING! HISSEN ÄR ENDAST AVSÄTTAD FÖR ATT LYFTA FORDON. ANVÄND INTE DENNA LIFT SOM DITT ENDA SUPPORTSYSTEM. OMEDELBAR EFTER LYFTNING AV FORDON MÅSTE BELASTNINGEN UNDERSTÖDS MED FAST MEDEL LÄMPLIGT FÖR ATT LASTA UNDERSTÖDA.

GÖR INTE några modifieringar av denna utrustning och manipulera INTE med säkerhetsventilen.

2. TEKNISKA DATA

2.1 DATAPLATTÅ (Fig. A)

De viktigaste uppgifterna om lyftens användning och prestanda är sammanfattade på egenskapsskyften med följande betydelse.

- 1 - Tillverkarens namn och adress.
- 2 - Modellnamn.
- 3 - Batchnummer med tillverkningsår.
- 4 - Symbol för pneumatisk lyftkraft.
- 5 - Tonnage.
- 6 - Symbol för minimihöjd för pneumatisk lyft.
- 7 - Minsta höjd för pneumatisk lyft.
- 8 - Maximal höjdsymbol för pneumatisk lyft.
- 9 - Maximal höjd för pneumatisk lyft.
- 10 - Symbol för maximalt tryckluftstryck.
- 11 - Maximalt tryck.
- 12 - Säkerhetssymboler.

Obs: Exemplet som visas är en indikation på betydelsen av symbolerna och figurena; de exakta värdena för de tekniska data för hissen som du har måste finnas direkt på hissens dataskylt.

2.2 ÖVRIGA TEKNISKA DATA

Diet	Tryckluft
Rörelse av hissen	Med pneumatiska spakar
Vikt	21.5 kg
Lyfthastighet	3-10 s
Drifttemperatur	-30°C/+50°C

3. BESKRIVNING AV HISSEN (Fig. B)

- 1 - Pneumatisk lyft.
- 2 - Pneumatisk manöverspak.
- 3 - Spakförlängning.
- 4 - Skruvar för pneumatisk manöverspaksmontering.

4. INSTALLATION OCH SÄKERHET



VARNING! UTFÖR ALLA FÖRBEREDELSE AV LIFTEN MED EXPERT ELLER KVALIFICERAD PERSONAL. DET HYDRAULIKA VERKTYGET ÄR UNDERSTÄNDIG FÖR DEN GOD SÄKERA ANVÄNDNINGEN AV DEN KORREKT MONTERING AV DE DELAR SOM SOM KOMPOSITIONER DEN OCH ÖVERENSSTÄMMELSE MED SÄKERHETSINSTRUKTIONERNA I DENNA MANUAL.




UPPMÄRKSAMHET!

- Var uppmärksam på symbolerna på lyften, på symbolerna för allmän uppmärksamhet vid användning av hissen, på typskylten med information om de korrekta värdena för användning av hissen.

- Bär de angivna säkerhetsanordningarna. Använd

ögonskyddsglasögon, handskar och skyddsskor för professionellt arbete.

4.1 FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

 **OBS!** Denna hiss är endast ett verktyg för att lyfta fordonet. Efter att ha lyft fordonet är det absolut nödvändigt att sätta in fasta stödstöd som är kalibrerade för vikten som ska stödjas i lämpliga punkter på fordonet. Använd därför INTE lyften som ett stöd efter att ha lyft fordonet. Efter att ha lyft fordonet, påbörja INTE reparationsarbetet innan du har placerat fasta stödstöd.

 **UPPMÄRKSAMHET!**

- Hissen får endast användas av de som har läst och förstått den tekniska och säkerhetsinformationen i denna manual.
- Ett stort operationsområde fritt från hinder ska finnas runt arbetsområdet.
- Arbetsområdet måste vara väl upplyst.
- Lyften får endast användas för att lyfta fordon som genomgår reparationer. Det är inte tillåtet att lyfta personer eller andra föremål.
- Överskrid inte den maximala lyftkapaciteten, med hänvisning till data som visas på typskylten och i denna manual.
- Använd inte denna hiss nära höga värmekällor och i potentiellt explosiva miljöer
- Lyft inte fordon i slutningar. Golvet måste vara tillräckligt styvt för att stödja positionen och vikten som lyfts.
- Använd endast lyften i de fordonslyftpunkter som anges av fordonstillverkaren.


4.2 Idrifttagning (Fig. C1-C2)

- Montera den pneumatiska manöverspaken (1) till spakens förlängning (2) med hjälp av fästena (3) och tillhörande skruvar (4), för att erhålla monteringen (5).
- Fortsätt sedan med att montera fästet (6) på basen (7) av hissen med hjälp av skruvarna (8), vilket ger resultatet (9).
- För tryckluftsslagen (10) genom spakenheten förberedd i punkt (A), så att den kommer ut ur skåran som för slangen mot fästpunkten (11).
- Förbäsa med monteringen av hävarmen som gjorts i punkt (A) med konsolen förberedd i punkt (B). Sätt in spaken i fästet och slutför fixeringen med skruvarna (12). Rotationsstiftet (13) förblir fritt att rotera efter fixering, medan kopplingsstiftet (14), efter att ha fixerat de självslåsande muttrarna så att det fortfarande kan fortsätta att glida, kan användas i tre lägen helt enkelt genom att vrida det och montera den i önskat säte (15) (16) eller (17).
- Placera manöverspaksenheten i vertikalt läge och fortsätt att ansluta tryckluftsslagen (18) till den fasta anslutningen (19). Röret skulle kunna vara längre än nödvändigt, om så vore fallet, förkorta det så att det förblir tillräckligt länge för att kunna sätta in det helt i rörhållaren (20). När röret har satts in i rörhållaren (21), dra åt låsmuttern (22) så långt det går.

5. ANVÄNDNING

 **WARNING!** Innan lyften används är det obligatoriskt att bära skyddsglasögon, handskar och lämpliga skyddsskor.

 **WARNING!** När du använder hissen, se till att ingen kommer i närheten av ditt arbetsområde.

 **FARA!** Det är mycket viktigt att respektera säkerhetsinstruktionerna för användningen av nämnda skyddssystem. Bär alltid arbetskläder dedikerade till din arbetsaktivitet. För att undvika att fastna i hissens rörelse, använd inte löst sittande kläder eller smycken, långt hår måste bindas upp.

- Under användning är det VIKTIGT att beakta följande indikationer:
- undvik, om det inte är nödvändigt, att använda hissen till dess maximala förlängning.
 - om du behöver nå maximal förlängning, kom ihåg att omedelbart stänga tryckluftstillförselspaken så snart maximal förlängning har uppnåtts.
 - lyft inte fordon som överskrider lyftens maximala lyftkapacitet.
 - Fordonet som ska lyftas måste stå på en plan yta.



dra alltid i parkeringsbromsen på fordonet som ska lyftas.



blockera fram- och bakhjulen på den del av fordonet som blir kvar på marken efter lyft.

- hissen är utrustad med en säkerhetsanordning som absolut inte får manipuleras eller modifieras.



OBS: säkerhetsventilens ingrepp är kalibrerat för att ske nära den maximala belastningen som kan nås och lyftdynamiken följer en kurva som relaterar belastningen till höjden som kan nås av lyften Fig. D.

5.1 ANVÄNDNING (Fig. E)

- Se till att det maximala trycket för den tryckluft som ska anslutas till hissen är mellan 7 och 8 BAR. Det är möjligt att använda lägre tryck, men uppenbarligen kommer lyftprestanda att minska proportionellt. Tryckluftssystemet måste vara försett med en filter-tork-smörjehet.
- Placera lyftens justeringspakar för intag/utlopp för tryckluft horisontellt enligt bilden.
- I detta läge tillåter inte spakarna tryckluft att komma ut och in i hissen. Spaken (1) motsvarar tryckluftsläppet, alltså nedåt, medan spaken (2) motsvarar tryckluftslinloppet, alltså uppåt.
- Anslut tryckluft till anslutningen (3).
- Placera lyften under fordonet vid fordonets lyftpunkt som anges av fordonstillverkaren, se till att lyften är placerad på en plan yta, inte lutande jämfört med den yta som fordonet ligger på.



OBS! Det är viktigt att hissens botten, den gummerade övre delen av hissen och kontaktpunkten på fordonet är parallella, annars kan fordonet vid lyft plötsligt glida ur hissen med risk för att orsaka allvarliga materiella skador och personskador, personalen.

- Eftersom uppstigningen är mycket snabb, vrid spaken (2) till mellanläget, vilket tillåter partiellt inträde av tryckluft, för att föra lyften till kontaktpunkten med fordonet, varefter samma spak återställs till den ursprungliga läst läge. Efter att ha kontrollerat rätt positionering med fordonet, fortsätt med lyftet genom att vrida spaken (2) ytterligare och justera lyftshastigheten baserat på hur mycket spaken vrids mot sitt vertikala läge.
 - När det önskade lyftet har uppnåtts och i vilket fall som helst beror på de indikativa prestanda i Fig. D, återför spaken (2) till det initiala stängda läget och undvik kontinuerlig tillförsel av tryckluft.
 - Lyft inte fordonet mer än nödvändigt.
 - Vid överbelastning skulle säkerhetsventilen (4) ingripa.
 - När den önskade positionen har nåtts är det absolut nödvändigt att sätta in fasta stödstöd kalibrerade till vikten som ska stödjas i lämpliga punkter på fordonet.
- ANVÄND INTE lyften som ett stöd efter att ha lyft fordonet och påbörja därför INTE reparationsarbetet eller placera dig under fordonet innan du har placerat fasta stödstöd.
- Efter att ha utfört reparationen, efter att ha eliminerat eventuella arbetsobjekt som finns under fordonet och efter att ha tagit bort de fasta stöden, är det möjligt att fortsätta med att sänka lyften genom att påverka spaken (1) medan spaken (2) förblir stängd i sin ursprungliga position.
 - Nedstigningen bromsas alltid av avgasventilen, men kan bromsas ytterligare genom att påverka avgasöppningens mellanläge.
 - När den har sänkts, släpp ut tryckluften från anslutningen (3) och för spaken (1) till det ursprungliga stängda läget.

6. UNDERHÅLL

Rutinunderhåll kan utföras av expertoperatörer.

Håll alla ytor rena från fett, hydraulvätskor och eventuella föroreningar som kan skada den och göra den hala under efterföljande aktivitet.

För att rengöra alla komponenter i lyften, använd endast en stråle av tryckluft eller en kemtvätsduk. Använd inte vatten, rengöringsmedel, lösningsmedel och brandfarliga eller frätande vätskor.

När du har använt den färdigt, förvara lyften på en torr plats skyddad från dåligt väder och solljus som kan skada gummit den är gjord av.

Före varje ny användning, kontrollera det allmänna skicket för alla komponenter.

Kontrollera att det inte finns några lösa delar, skadade eller trisiga delar, tryckluft läcker från gummikuddarna, alla situationer som kan göra en säker användning av hissen farlig.

Använd inte hissen om det finns skadade delar.

Utför inte allmänna reparationer, än mindre den pneumatiska kretsen, och försök inte reparera de pneumatiska kuddarna och strukturen som håller dem på plats.

Om de ovan nämnda problemen upptäcks, kontakta ditt referensreparationscenter för utvärdering.

Upprätthålla ett register över utförda kontroller för varje kontrolldatum

och rapportera resultatet av kontrollen.

6.1 Problemguide

Operationer som rör funktionalitet, om de inte är beroende av vanligt underhåll, måste utföras uteslutande av specialiserad personal eller genom att kontakta relevant auktoriserad reparationsverkstad.

Genom att vrida lyftspaken och tillföra tryckluft, höjs inte lyften.
1 - belastningen är för stor. 2 - tryckluftstrycket är otillräckligt för att lasten ska kunna lyftas.
1 - kontrollera fordonets belastning jämfört med lyftgränserna som anges i tekniska data för lyften som används. 2 - kontrollera att tryckluftsnätets tryckvärde är mellan 7 och 8 BAR, kontrollera även att luftslangen inte är klämd eller böjd.
När du uppmanas att sjunka med lämplig spak, går hissen inte ner eller stannar på en viss höjd.
1 - det finns förmodligen något material eller fasta stöd som inte har eliminerats under fordonet. 2 - tryckluftsinloppsspaken öppnades samtidigt av misstag.
1 - höj fordonet igen och ta bort alla föremål under fordonet som inte tillåter fullständig nedstigning. 2 - stäng inloppsspaken för tryckluft.
Liften tappar luft under uppstigningen.
1 - luftinloppstrycket för högt. 2 - säkerhetsventilen öppnar.
1 - justera lufttrycket 8 bar max. 2 - minska inloppslufttrycket till ett värde mellan 7 och 8 BAR. Kontrollera även att fordonets vikt inte är lika med eller större än lyftens tekniska gräns.
Lyften sänks av sig själv trots att sänkspaken är i stängt läge.
1 - kontrollera att det inte finns några läckor från de pneumatiska kuddarna. 2 - läckor från den pneumatiska kretsen.
1 - kontakta ditt referensverkstad. 2 - om dessa inte är de problem som setts i föregående punkter och därför inte kan lösas av personal specialiserad på pneumatik, kontakta ditt reparationscenter.

7. AVFALLSHANTERING

För att skydda miljön, fortsatt enligt gällande lagar i det land där du befinner dig.

När utrustningen inte längre kan användas eller repareras, ta den och dess förpackning till en insamlingsplats för återvinning.

(CS)

NÁVOD K POUŽITÍ



POZOR! PŘED POUŽITÍM TĚTO PNEUMATICKÉ ZDVIHACÍ SOUPRAVY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE NÁVOD K POUŽITÍ!

3T PNEUMATICKÝ ZVEDÁK

Poznámka: V následujícím textu bude použit výraz „výtah“.

1. ÚVOD A OBECNÝ POPIS

Tento pneumatický zvedák s nosností 3 tuny je prakticky zvedák vhodný pro zvedání vozidel. Snadno přemístitelný, protože je vybaven kolečky, se díky nízké výšce v klidu přizpůsobí mnoha modelům. Rychlost a minimální úsilí, s jakou zvedá vozidlo, jej odlišuje od tradičních hydraulických zvedáků.

UPOZORNĚNÍ! VÝTAH JE URČEN POUZE PRO ZVEDÁNÍ VOZIDLA. NEPOUŽÍVEJTE TENTO ZVEDÁK JAKO JEDINÝ PODPŮRNÝ SYSTÉM. IHNEDE PO ZVEDNUTÍ VOZIDLA MUSÍ BÝT NÁKLAD PODPOŘEN PEVNÝMI PROSTŘEDKY VHDODNÝMI PRO PODPORU NÁKLADU. NEPROVÁDĚJTE na tomto zařízení žádné úpravy a NEZAMĚŇUJTE na bezpečnostní ventil.

2. TECHNICKÉ ÚDAJE

2.1 DATOVÝ ŠTÍTEK (obr. A)

Hlavní údaje týkající se použití a výkonu výtahu jsou shrnuty na typovém štítku s následujícím významem.

- 1 - Jméno a adresa výrobce.
- 2 - Název modelu.
- 3 - Číslo šarže s rokem výroby.
- 4 - Symbol síly pneumatického zdvihu.
- 5 - Tonáž.
- 6 - Symbol minimální výšky pro pneumatický zdvih.
- 7 - Minimální výška pneumatického zdvihu.
- 8 - Symbol maximální výšky pro pneumatický zdvih.
- 9 - Maximální výška pneumatického zdvihu.
- 10 - Symbol maximálního tlaku stlačeného vzduchu.
- 11 - Maximální tlak.
- 12 - Bezpečnostní symboly.

Poznámka: Uvedený příklad ukazuje význam symbolů a obrázků; přesné hodnoty technických údajů výtahu, který vlastnitel, naleznete přímo na typovém štítku výtahu.

2.2 DALŠÍ TECHNICKÉ ÚDAJE

Strava	Stlačený vzduch
Pohyb výtahu	S pneumatickými pákami
Hmotnost	21.5 kg
Rychlost zvedání	3-10 s
Provozní teplota	-30 °C/+50 °C

3. POPIS VÝTAHU (obr. B)

- 1 - Pneumatický zdvih.
- 2 - Páka pneumatického ovládní.
- 3 - Prodloužení páky.
- 4 - Šrouby pro montáž pneumatické ovládací páky.

4. INSTALACE A BEZPEČNOST

UPOZORNĚNÍ! VEŠKERÉ OPERACE NA PŘÍPRAVĚ ZVEDÁKU PROVÁDĚJTE S ODBORNÍKEM NEBO KVALIFIKOVANÝM PERSONÁLEM.

DOBŘÍ BEZPEČNÝ PROVOZ TOHOTO HYDRAULICKÉHO NÁŘADÍ PODMÍNÁ SPRÁVNÉ MONTÁŽ DÍLŮ, KTERÉ HO SLOŽÍ, A DODRŽOVÁNÍ BEZPEČNOSTNÍCH POKYNŮ UVEDENÝCH V TOMTO NÁVODU.



POZOR!

- Věnujte pozornost symbolům na výtahu, symbolům týkajícím se obecné pozornosti při používání výtahu, datovému štítku s informacemi týkajícími se správných hodnot pro použití výtahu.
- Noste uvedená bezpečnostní zařízení. Při profesionální práci používejte ochranné brýle, rukavice a bezpečnostní obuv.

4.1 BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ



POZOR! Tento zvedák je pouze nástrojem pro zvedání vozidla. Po zvednutí vozidla je bezpodmínečně nutné vložit do příslušných bodů vozidla pevné podpěry kalibrované na nosnou hmotnost. Proto **NEPOUŽÍVEJTE** zvedák jako podpěru po zvednutí vozidla.

Po zvednutí vozidla **NEZAČÍNÁJTE** s opravami, dokud neumistíte pevné podpěry.



POZOR!

- Výtah mohou používat pouze osoby, které si přečetly a porozuměly technickým a bezpečnostním informacím v tomto návodu.
- Kolem pracovního prostoru musí být zajištěna velká pracovní plocha bez překážek.
- Pracovní prostor musí být dobře osvětlen.
- Zvedák se smí používat pouze pro zvedání vozidel procházejících opravou. Není dovoleno zvedat osoby nebo jiné předměty.
- Nepřekračujte maximální nosnost podle údajů na typovém štítku a v tomto návodu.
- Nepoužívejte tento výtah v blízkosti zdrojů vysokého tepla a v potenciálně výbušném prostředí
- Nezvedejte vozidla na svazích. Podlaha musí být dostatečně tuhá, aby unesla polohu a zvednutí závaží.
- Používejte zvedák pouze ve zvedacích bodech vozidla uvedených výrobcem vozidla.

4.2 UVEDENÍ DO PROVOZU (obr. C1-C2)

- Namontujte páku pneumatického ovládání (1) k prodloužení páky (2) pomocí držáku (3) a příslušných šroubů (4), čímž získáte sestavu (5).
- Poté pokračujte montáží držáku (6) k základně (7) zvedáku pomocí šroubů (8), čímž získáte výsledek (9).
- Protáhněte hadici stlačeného vzduchu (10) sestavu páky připravenou v bodě (A) tak, aby vycházela ze šterbiny, která přivádí hadici k upevňovacímu bodu (11).
- Pokračujte v montáži sestavy páky provedené v bodě (A) s držákem připraveným v bodě (B). Vložte sestavu páky do držáku a dokončete upevnění pomocí šroubů (12). Otočný čep (13) se po upevnění může volně otáčet, zatímco spojovací čep (14) po upevnění samojistných matic tak, aby mohl stále pokračovat v klouzání, lze požit ve třech polohách pouhým otočením a nasazením. Vložte ji do požadovaného sedla (15) (16) nebo (17).
- Umístěte sestavu ovládání páky do svislé polohy a pokračujte v připojení hadice na stlačený vzduch (18) k pevné přípojce (19). Trubka by mohla být delší, než je nutné, pokud by tomu tak bylo, zkrátte ji tak, aby zůstala dostatečně dlouhá, aby bylo možné ji zcela zasunout do držáku trubice (20).
Jakmile je trubice zasunuta do držáku trubice (21), utáhněte pojistnou matici (22) až na doraz.

5. POUŽÍVEJTE



UPOZORNĚNÍ! Před použitím výtahu je nutné nosit ochranné brýle, rukavice a vhodnou bezpečnostní obuv.



VAROVÁNÍ! Při používání výtahu se ujistěte, že se nikdo nepřiblíží ke vašemu pracovnímu prostoru.



NEBEZPEČÍ! Je velmi důležité respektovat bezpečnostní pokyny týkající se použití uvedených ochranných systémů. Vždy noste pracovní oděv určený pro vaši pracovní činnost. Aby nedošlo k zachycení při pohybu výtahu, nenoste volné oblečení nebo šperky, dlouhé vlasy musí být svázané.

Během používání je **DŮLEŽITÉ** vzít v úvahu následující indikace:

- pokud to není nutné, vyvarujte se používání výtahu do jeho maximálního vytažení.
- pokud potřebujete dosáhnout maximálního vysunutí, nezapomenejte okamžitě zavřít páku přívodu stlačeného vzduchu, jakmile dosáhnete maximálního vysunutí.
- nezvedejte vozidla, která překračují maximální nosnosti zvedáku.
- vozidlo, které se má zvedat, musí stát na rovném povrchu.



vždy zatáhněte parkovací brzdou zvedaného vozidla.



zablokujte přední a zadní kola té části vozidla, která po zvednutí zůstane na zemi.

- výtah je vybaven bezpečnostním zařízením, do kterého nesmí být v žádném případě zasahováno ani upravováno.



POZOR: zásah pojistného ventilu je kalibrovan tak, aby se vyskytoval blízko maximální dosažitelné zátěže a dynamika zdvihu sleduje křivku, která vztahuje zatížení k výšce, které může výtah dosáhnout Obr. D.

5.1 PROVOZ (obr. E)

- Ujistěte se, že maximální tlak stlačeného vzduchu, který má být připojen ke zvedáku, je mezi 7 a 8 BAR. Je možné použít nižší tlaky, ale jednoznačně se úměrně sníží zdvihací výkon. Systém stlačeného vzduchu musí být vybaven jednotkou filtr-sušič-mazák.
- Nastavte páku pro nastavení vstupu/výstupu stlačeného vzduchu zvedáku vodorovně, jak je znázorněno na obrázku.
V této poloze páky neumožňují výstup stlačeného vzduchu a vstup do výtahu.
Páčka (1) odpovídá výstupu stlačeného vzduchu, tedy dolů, zatímco páka (2) odpovídá vstupu stlačeného vzduchu, tedy nahoru.
- Připojte stlačený vzduch k přípojce (3).
- Umístěte zvedák pod vozidlo na místo pro zvedání vozidla určené výrobcem vozidla a ujistěte se, že zvedák umístěn na rovném povrchu, který není nakloněný ve srovnání s povrchem, na kterém vozidlo leží.
- **POZOR!** Je důležité, aby základna zvedáku, pogumovaná horní část zvedáku a styčný bod na vozidle byly rovinné, jinak by při zvedání mohlo vozidlo náhle sklouznout z zvedáku s rizikem vážného poškození majetku a zranění osob.
- Vzhledem k tomu, že stoupání je velmi rychlé, otočte páku (2) do střední polohy, která umožňuje částečný vstup stlačeného vzduchu, aby se výtah dostal do bodu kontaktu s vozidlem, poté vraťte stejnou páku do výchozí polohy, uzamčená poloha. Po kontrole správného umístění s vozidlem pokračujte ve zvedání dalším otáčením páky (2) a nastavením rychlosti zvedání podle toho, o kolik je páka otočena směrem k vertikální poloze.
- Jakmile dosáhnete požadovaného zdvihu a v každém případě to závisí na indikativních výkonech na obr. D, **vraťte páku (2) do výchozí zavřené polohy, vyhněte se nepřetržitému přívodu stlačeného vzduchu.**
- Nezvedejte vozidlo více, než je nutné.
- V případě přetížení by zasáhl pojistný ventil (4).
- Jakmile je dosaženo požadované polohy, je bezpodmínečně nutné vložit do příslušných bodů vozidla pevné podpěry kalibrované na nosnou hmotnost.
- **NEPOUŽÍVEJTE** zvedák jako podpěru po zvednutí vozidla, a proto **NEZAČÍNÁJTE** s opravami ani se neumistujte pod vozidlo, dokud neumistíte pevné podpěry.
- Po provedení opravy, odstranění jakéhokoli pracovního předmětu nacházejícího se pod vozidlem a odstranění pevných podpěr je možné přistoupit ke spuštění zvedáku působením na páku (1), přičemž páka (2) zůstane zavřená. svou původní polohu.
Setup je vždy zpomalen výfukovým ventilem, ale může být dále zpomalen působením na mezipolohu otevření výfuku.
- Po spuštění uvolněte stlačený vzduch z přípojky (3) a uveďte páku (1) do výchozí zavřené polohy.

6. ÚDRŽBA

Běžnou údržbu může provádět odborný operátor.

Udržujte všechny povrchy čisté od mastnoty, hydraulických kapalin a jakýchkoli nečistot, které by jej mohly poškodit a způsobit, že bude při následné činnosti kluzký.

K čištění všech součástí zvedáku používejte pouze proud stlačeného vzduchu nebo suchý čisticí hadřík. Nepoužívejte vodu, čisticí prostředky, rozpouštědla a hořlavé nebo žíravé kapaliny.

Po ukončení používání uložte zvedák na suché místo chráněné před nepřízní počasí a slunečním zářením, které by mohlo poškodit pryž, ze které je vyroben.

Před každým novým použitím zkontrolujte celkový stav všech součástí. Zkontrolujte, zda nejsou uvolněné části, poškozené nebo zlomené části, **zda neuniká stlačený vzduch z pryžových polštářů**, všechny situace, které mohou ohrozit bezpečné používání zvedáku.

Nepoužívejte výtah, pokud jsou poškozené části. Neprovádějte generální opravy, tím méně pneumatického okruhu, ani se nepokoušejte opravovat pneumatické polštáře a konstrukci, která je drží na místě.

Pokud jsou zjištěny výše uvedené problémy, obraťte se na své referenční opravárenské středisko a požádejte o vyhodnocení.

Vést rejstřík kontrol provedených ke každému datu kontroly s uvedením výsledku kontroly.

6.1 Průvodce problémy

Operace související s funkcí, pokud nejsou závislé na běžné údržbě, musí být prováděny výhradně specializovaným personálem nebo kontaktním příslušným autorizovaného servisního střediska.

Otáčením páky zdvihu a přiváděním stlačeného vzduchu se zdvih nezvedá.

- 1 - zatížení je nadměrné.
- 2 - tlak stlačeného vzduchu je nedostatečný pro zvedání nákladu.

- 1 - zkontrolujte zatížení vozidla v porovnání s limity zdvihu uvedenými v technických údajích používaného výtahu.
- 2 - zkontrolujte, zda je hodnota tlaku v síti stlačeného vzduchu mezi 7 a 8 BAR, také zkontrolujte, zda není vzduchová hadice přímáčkutá nebo ohnutá.

Když je požádáno o sestup pomocí příslušné páky, výtah neklesne nebo se zastaví v určité výšce.

- 1 - pod vozidlem je pravděpodobně nějaký materiál nebo pevné podpěry, které nebyly odstraněny.
- 2 - současně byla omylem otevřena páka přívodu stlačeného vzduchu.
- 1 - znovu zvedněte vozidlo a odstraňte všechny předměty pod vozidlem, které neumožňují úplné sjetí dolů.
- 2 - zavřete páku přívodu stlačeného vzduchu.

Výtah při výstupu ztrácí vzduch.

- 1 - Příliš vysoký vstupní tlak vzduchu.
- 2 - otevře se pojistný ventil.
- 1 - nastavte tlak vzduchu max. 8 bar.
- 2 - snižte tlak vstupního vzduchu na hodnotu mezi 7 a 8 BAR. Zkontrolujte také, zda hmotnost vozidla není rovna nebo větší než technický limit zdvihu.

Zvedák se spustí sám, i když je spouštěcí páka v zavřeném poloze.

- 1 - zkontrolujte, zda nedochází k úniku z pneumatických polštářů.
- 2 - netěsnosti z pneumatického okruhu.
- 1 - kontaktujte své referenční servisní středisko.
- 2 - pokud se nejedná o problémy uvedené v předchozích bodech a nelze je tedy vyřešit personálem specializovaným na pneumatiku, kontaktujte své servisní středisko.

7. LIKVIDACE

V zájmu ochrany životního prostředí postupujte podle zákonů platných v zemi, ve které se nacházíte.

Když zařízení již není použitelné nebo opravitelné, odneste jej a jeho obal na sběrné místo k recyklaci.

(HR-SR)

PRIRUČNIK S UPUTAMA



PAŽŇAJ! PRIJE KORIŠTENJA OVOG KOMPLETA ZA PNEUMATSKO PODIZANJE, PAŽLJIVO PROČITAJTE PRIRUČNIK ZA UPORABU!

3T PNEUMATSKI LIFT

Napomena: u daljnem tekstu koristit će se izraz „lift“.

1. UVOD I OPĆI OPIS

Ovaj pneumatski lift nosivosti 3 tone praktički je dizalica pogodna za podizanje vozila. Lako pomična jer je opremljena kotačima, prilagođava se mnogim modelima zahvaljujući niskoj visini kada miruje. Brzina i minimalni napor s kojim podiže vozilo razlikuju ga od tradicionalnih hidrauličkih dizalica.



UPOZORENJE! LIFT JE DIZAJNIRAN SAMO ZA PODIZANJE VOZILA. NEMOJTE KORISTITI OVO DIZALO KAO JEDINI SUSTAV PODRŠKE. ODMAH NAKON PODIZANJA VOZILA, TERET MORA BITI ODRŽAN FIKSNIM SREDSTVIMA PRIKLADNIM ZA TERET KOJI SE ODRŽAVA.

NEMOJTE raditi nikakve izmjene na ovoj opremi i NE dirajte sigurnosni ventil.

2. TEHNIČKI PODACI

2.1 PLOČICA PODATAKA (SI. A)

Glavni podaci koji se odnose na uporabu i učinkovitost dizala sažeti su na pločici s karakteristikama sa sljedećim značenjem.

- 1 - Naziv i adresa proizvođača.
- 2 - Naziv modela.
- 3 - Broj serije s godinom proizvodnje.
- 4 - Simbol pneumatske sile dizanja.
- 5 - Tonaža.
- 6 - Simbol minimalne visine za pneumatski lift.
- 7 - Minimalna visina pneumatskog dizanja.
- 8 - Simbol najveće visine za pneumatsko dizanje.
- 9 - Maksimalna visina pneumatskog dizanja.
- 10 - Simbol maksimalnog tlaka komprimiranog zraka.
- 11 - Maksimalni pritisak.
- 12 - Sigurnosni simboli.

Napomena: prikazani primjer indikativno je značenje simbola i brojki; točne vrijednosti tehničkih podataka dizala u vašem posjedu moraju se pronaći izravno na pločici s podacima dizala.

2.2 OSTALI TEHNIČKI PODACI

Dijeta	Komprimirani zrak
Kretanje dizala	5 pneumatskim polugama
Težina	21.5 kg
Brzina dizanja	3-10 s
Radna temperatura	-30°C/+50°C

3. OPIS DIZALA (SI. B)

- 1 - Pneumatski lift.
- 2 - Pneumatska upravljačka poluga.
- 3 - Produženje poluge.
- 4 - Vijci za sklop pneumatske upravljačke poluge.

4. INSTALACIJA I SIGURNOST



UPOZORENJE! PROVEDITE SVE OPERACIJE PRIPREME PODIZAČA SA STRUČNIM ILI KVALIFICIRANIM OSOBLJEM. DOBAR SIGURAN RAD OVOG HIDRAULIČNOG ALATA JE PODLOŽAN ISPRAVNOM SASTAVLJANJU DIJELOVA KOJI GA SAČINE I SUKLADNOSTI SA SIGURNOSNIM UPUTAMA DANIM U OVOM PRIRUČNIKU.



PAŽŇAJ!

- Obratite pozornost na simbole na dizalu, na simbole koji se odnose na opću pozornost pri korištenju dizala, na podatkovnu pločicu s informacijama koje se odnose na točne vrijednosti za korištenje dizala.
- Nosite naznačenu sigurnosnu opremu. Za profesionalni rad nosite zaštitne naočale, rukavice i zaštitne cipele.

4.1 MJERE OPREZA



PAŽNJA! Ova dizalica je samo alat za podizanje vozila. Nakon podizanja vozila apsolutno je potrebno u odgovarajuće točke vozila umetnuti fiksne potporne nosače kalibrirane na težinu koju treba poduprijeti. Stoga **NEMOJTE** koristiti dizalo kao oslonac nakon podizanja vozila.

Nakon podizanja vozila, **NEMOJTE** započeti s popravcima prije postavljanja fiksnih potpornih nosača.



PAŽNJA!

- Dizalo mogu koristiti samo oni koji su pročitali i razumjeli tehničke i sigurnosne informacije u ovom priručniku.
- Oko radnog područja mora se osigurati veliko radno područje bez prepreka.
- Radni prostor mora biti dobro osvijetljen.
- Dizalo se smije koristiti samo za podizanje vozila na popravcima. Nije dopušteno dizati ljude ili druge predmete.
- Nemojte prekoračiti maksimalni kapacitet dizanja, prema podacima prikazanim na ploči s podacima ili ovom priručniku.
- Ne koristite ovo dizalo u blizini izvora visoke topline ili potencijalno eksplozivnim okruženjima
- Ne podižite vozila na padinama. Pod mora biti dovoljno krut da izdrži položaj i podignutu težinu.
- Dizalo koristite samo na mjestima za dizanje vozila koje je naveo proizvođač vozila.

4.2 PUŠTANJE U RAD (SI. C1-C2)

- Sastavite pneumatsku upravljačku polugu (1) na produžetak poluge (2) pomoću držača (3) i odgovarajućih vijaka (4), dobivajući sklop (5).
- Zatim nastavite s montiranjem nosača (6) na bazu (7) dizala pomoću vijaka (8), dobivajući rezultat (9).
- Provucite crijevo za komprimirani zrak (10) kroz sklop poluge pripremljen u točki (A), tako da ono izađe iz utora koji vodi crijevo prema točki pričvršćivanja (11).
- Nastavite s montažom sklopa poluge u točki (A) s nosačem pripremljenim u točki (B). Umetnite sklop poluge u nosač i dovršite pričvršćivanje pomoću vijaka (12). Okretni zatik (13) ostaje slobodan da se okreće nakon fiksiranja, dok spojni zatik (14), nakon što je fiksirao samosigurnosne matice tako da i dalje može kliziti, može se koristiti u tri položaja jednostavnim okretanjem i postavljanjem u željeno sjedalo (15) (16) ili (17).
- Postavite sklop upravljačke poluge u okomiti položaj i nastavite s spajanjem crijeva za komprimirani zrak (18) na fiksni priključak (19). Cijev bi mogla biti duža nego što je potrebno, u tom slučaju skratite je tako da ostane dovoljno dugačka da je možete u potpunosti umetnuti u držač cijevi (20). Nakon što je cijev umetnuta u držač cijevi (21), zategnite sigurnosnu maticu (22) do kraja.

5. UPOTREBA



UPOZORENJE! Prije korištenja žičare obvezno je nositi zaštitne naočale, rukavice i odgovarajuću zaštitnu obuću.





UPOZORENJE! Kada koristite dizalo, pazite da se nitko ne približi vašem radnom području.



OPASNOST! Vrlo je važno poštivati sigurnosne upute koje se odnose na korištenje navedenih zaštitnih sustava. Uvijek nosite radnu odjeću posvećenu vašoj radnoj aktivnosti. Kako ne biste ostali uhvaćeni u pokretu dizala, ne nosite široku odjeću ili nakit, duga kosa mora biti svezana.

Tijekom uporabe **VAŽNO** je uzeti u obzir sljedeće indikacije:

- izbjegavajte, osim ako je potrebno, korištenje dizala do njegovog maksimalnog izvlačenja.
- ako trebate postići maksimalno rastezanje, ne zaboravite odmah zatvoriti polugu za dovod komprimiranog zraka čim se postigne maksimalno istezanje.
- ne podižite vozila koja premašuju maksimalne nosivosti dizala.
- vozilo koje se podiže mora biti postavljeno na ravnu površinu.
-  uvijek aktivirajte parkirnu kočnicu vozila koje želite podići.
-  blokirati prednje i stražnje kotače dijela vozila koji će nakon podizanja ostati na tlu.
- dizalo je opremljeno sigurnosnim uređajem koji se nikako ne smije

dirati ili mijenjati.



PAŽNJA: intervencija sigurnosnog ventila kalibrirana je tako da se dogodi blizu maksimalnog opterećenja koje se može doseći, a dinamika podizanja slijedi krivulju koja povezuje opterećenje s visinom koju može dosegnuti dizalo Slika D.

5.1 RAD (SI. E)

- Provjerite je li maksimalni tlak komprimiranog zraka koji se spaja na dizalo između 7 i 8 BAR. Moguće je koristiti niže tlakove, ali jasno je da će učinak dizanja biti proporcionalno smanjen. Sustav komprimiranog zraka mora biti opremljen jedinicom filter-sušać-podmazivač.
- Postavite poluge za podešavanje ulaza/izlaza komprimiranog zraka dizala vodoravno kao što je prikazano na slici. U ovom položaju poluge ne dopuštaju komprimiranog zraku da izađe i uđe u lift.
- Poluga (1) odgovara izlazu komprimiranog zraka, dakle prema dolje, dok poluga (2) odgovara ulazu komprimiranog zraka, dakle prema gore.
- Spojite komprimirani zrak na priključak (3).
- Postavite dizalo ispod vozila na točko podizanja vozila koju je naveo proizvođač vozila, pazite da je dizalo postavljeno na ravnu površinu, a ne pod nagibom u odnosu na površinu na kojoj leži vozilo.



PAŽNJA! Važno je da podnože dizala, gumirani gornji dio dizala i kontaktna točka na vozilu budu paralelni jer bi u suprotnom tijekom podizanja vozilo moglo iznenada skliznuti s dizala uz opasnost od ozbiljne materijalne štete i ozljeda osoblje.

- Budući da je uspon vrlo brz, ručicu (2) okrenite u međupoložaj, omogućavajući djelomičan ulazak komprimiranog zraka, kako biste dizalicu doveli do točke kontakta s vozilom, nakon čega istu ručicu vratite u početni položaj, zaključajući položaj. Nakon provjere pravilnog položaja s vozilom, nastavite s podizanjem okretanjem poluge (2) dalje i podešavanjem brzine podizanja na temelju toga koliko je poluga zakrenuta prema svom okomitom položaju.
- Nakon što je postignuto željeno podizanje, au svakom slučaju ovisi o indikativnim performansama na slici D, **vratite polugu (2) u početni zatvoreni položaj, izbjegavajući kontinuirani dotok komprimiranog zraka.**
- Ne podižite vozilo više nego što je potrebno.
- U slučaju preopterećenja intervenirao bi sigurnosni ventil (4).
- Kada se postigne željeni položaj, apsolutno je potrebno u odgovarajuće točke vozila umetnuti fiksne potporne potpore kalibrirane na težinu koju treba poduprijeti.
- **NEMOJTE** koristiti dizalo kao oslonac nakon podizanja vozila i stoga **NEMOJTE** započiniti popravke ili se postavljati ispod vozila prije nego što postavite fiksne oslonce.
- Nakon obavljenog popravka, uklanjanja bilo kojeg radnog predmeta ispod vozila i uklanjanja fiksnih oslonaca, moguće je nastaviti sa spuštanjem dizalice djelovanjem na polugu (1) dok poluga (2) ostaje zatvorena svoj prvobitni položaj.
- Spuštanje uvijek usporava ispušni ventil, ali se može dodatno usporiti djelovanjem na srednji položaj otvora ispušnog ventila.
- Nakon spuštanja, ispusite komprimirani zrak iz priključka (3) i dovedite ručicu (1) u početni zatvoreni položaj.



6. ODRŽAVANJE

Rutinsko održavanje može obavljati stručni operater. Održavajte sve površine čistima od masti, hidrauličnih tekućina i bilo kakvih nečistoća koje bi ih mogle oštetiti i učiniti skliskim tijekom sljedećih aktivnosti. Za čišćenje svih dijelova dizala koristite samo mlaz komprimiranog zraka ili krpu za suho čišćenje. Nemojte koristiti vodu, deterdžente, otapala i zapaljive ili korozivne tekućine. Nakon završetka korištenja dizalicu spremite na suho mjesto zaštićeno od vremenskih nepriklaka i sunčeve svjetlosti koja bi mogla oštetiti gumu od koje je izrađena.

Prije svake nove uporabe provjerite opće stanje svih komponenti. Provjerite nema li labavih dijelova, oštećenih ili slomljenih dijelova, **čurenja komprimiranog zraka iz gumenih jastuka**, svih situacija koje mogu sigurno korištenje dizala učiniti opasnim. Ne koristite dizalo ako ima oštećenih dijelova. Nemojte izvoditi opće popravke, a kamoli pneumatski krug, ili pokušavati popraviti pneumatske jastuke i strukturu koja ih drži na mjestu. Ako se otkriju gore navedeni problemi, obratite se svom referentnom centru za popravak radi procjene. Održavati registar provjera provedenih za svaki datum provjere, izvješćujući o ishodu provjere.

6.1 Vodič za pitanja

Radnje koje se odnose na funkcionalnost, ako ne ovise o redovnom održavanju, mora izvoditi isključivo specijalizirano osoblje ili kontaktiranjem odgovarajućeg ovlaštenog servisnog centra.

Okretanjem poluge podizača, uvođenjem komprimiranog zraka, podizač se ne diže.

- 1 - opterećenje je prekomjerno.
- 2 - tlak komprimiranog zraka nije dovoljan za podizanje tereta.

- 1 - provjerite opterećenje vozila u usporedbi s ograničenjima dizanja navedenim u tehničkim podacima dizala u uporabi.
- 2 - provjerite je li vrijednost tlaka u mreži komprimiranog zraka između 7 i 8 BAR, također provjerite da crijevo za zrak nije zgnječeno ili savijeno.

Kada se od njega zatraži da se spusti pomoću odgovarajuće poluge, lift se ne spušta ili se zaustavlja na određenoj visini.

- 1 - vjerovatno postoji neki materijal ili fiksni nosači koji nisu uklonjeni ispod vozila.
- 2 - poluga za dovod komprimiranog zraka je greškom otvorena u isto vrijeme.
- 1 - ponovno podignite vozilo i uklonite sve predmete ispod vozila koji ne dopuštaju potpuno spuštanje.
- 2 - zatvorite polugu za dovod komprimiranog zraka.

Lift gubi zrak tijekom izrona.

- 1 - ulazni tlak zraka previsok.
 - 2 - otvara se sigurnosni ventil.
 - 1 - podesite tlak zraka 8 bara max.
 - 2 - smanjite ulazni tlak zraka na vrijednost između 7 i 8 BAR.
- Također provjerite da težina vozila nije jednaka ili veća od tehničkog ograničenja dizala.

Dizalo se spušta samostalno unatoč tome što je poluga za spuštanje u zatvorenom položaju.

- 1 - provjerite da nema curenja iz pneumatskih jastuka.
- 2 - curenje iz pneumatskog kruga.
- 1 - obratite se svom referentnom servisnom centru.
- 2 - ako ovo nisu problemi navedeni u prethodnim točkama i stoga ih ne može riješiti osoblje specijalizirano za pneumatiku, obratite se svom servisnom centru.

7. ODLAGANJE

Kako biste zaštitili okoliš, postupajte u skladu sa zakonima koji su na snazi u zemlji u kojoj se nalazite.

Kada se oprema više ne može koristiti ili popraviti, odnesite je i njezino pakiranje na sabirno mjesto za recikliranje.

(PL)

INSTRUKCIJA OBSŁUGI



UWAGA! PRZED UŻYCIEM PNEUMATYCZNEGO ZESTAWU PODNOŚNIKA NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI!

PODNOŚNIK PNEUMATYCZNY 3T

Uwaga: w poniższym tekście będzie używane określenie „winda”.

1. WSTĘP I OPIS OGÓLNY

Ten pneumatyczny podnośnik o udźwigu 3 ton jest praktycznie podnośnikiem odpowiednim do podnoszenia pojazdów. Można go łatwo przesuwać, ponieważ jest wyposażony w kółka, dopasowuje się do wielu modeli dzięki małej wysokości w stanie spoczynku. Szybkość i minimalny wysiłek, z jakim podnosi pojazd, odróżnia go od tradycyjnych podnośników hydraulicznych.



OSTRZEŻENIE! WINDA PRZEZNACZONA WYŁĄCZNIE DO PODNOSZENIA POJAZDÓW. NIE UŻYWAJ TEGO PODNOŚNIKA JAKO JEDYNEGO SYSTEMU PODPOROWEGO. BEZPOŚREDNIO PO PODNIESIENIU POJAZDU, ŁADUNEK MUSI BYĆ PODPIĘTY NA STAŁYCH URZĄDZENIACH ODPOWIEDNICH DO PODSTAWY ŁADUNKU.

NIE WOLNO dokonywać żadnych modyfikacji tego urządzenia i NIE manipulować przy zaworze bezpieczeństwa.

2. DANE TECHNICZNE

2.1 TABLICZKA DANYCH (rys. A)

Główne dane dotyczące użytkowania i wydajności podnośnika są podsumowane na tabliczce znamionowej i mają następujące znaczenie.

- 1 - Nazwa i adres producenta.
- 2 - Nazwa modelu.
- 3 - Numer partii z rokiem produkcji.
- 4 - Symbol pneumatycznej siły podnoszenia.
- 5 - Tonaż.
- 6 - Symbol minimalnej wysokości podnośnika pneumatycznego.
- 7 - Minimalna wysokość podnośnika pneumatycznego.
- 8 - Symbol maksymalnej wysokości podnośnika pneumatycznego.
- 9 - Maksymalna wysokość podnośnika pneumatycznego.
- 10 - Symbol maksymalnego ciśnienia sprężonego powietrza.
- 11 - Maksymalne ciśnienie.
- 12 - Symbole bezpieczeństwa.

Uwaga: pokazany przykład ma na celu przedstawienie znaczenia symboli i cyfr; dokładne wartości danych technicznych posiadanego podnośnika należy znaleźć bezpośrednio na tabliczce znamionowej podnośnika.

2.2 INNE DANE TECHNICZNE

Dieta	Sprężone powietrze
Ruch windy	Z dźwigniami pneumatycznymi
Waga	21,5 kg
Prędkość podnoszenia	3-10 s
Temperatura robocza	-30°C/+50°C

3. OPIS WINDY (rys. B)

- 1 - Podnośnik pneumatyczny.
- 2 - Dźwignia sterowania pneumatycznego.
- 3 - Przedłużenie dźwigni.
- 4 - Śruby do montażu dźwigni sterowania pneumatycznego.

4. INSTALACJA I BEZPIECZEŃSTWO



OSTRZEŻENIE! WSZYTKIE CZYNNOŚCI PRZYGOTOWANIA PODNOŚNIKA NALEŻY WYKONYWAĆ Z EKSPERTEM LUB WYKWALIFIKOWANYM PERSONELEM.

DOBRE BEZPIECZNE DZIAŁANIE NARZĘDZIA HYDRAULICZNEGO ZALEŻY OD PRAWIDŁOWEGO MONTAŻU CZĘŚCI, Z KTÓRYCH JE SIĘ SKŁADA, ORAZ ZGODNOŚCI Z INSTRUKCJAMI BEZPIECZEŃSTWA PODANYMI W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI.



UWAGA!

- Zwróć uwagę na symbole znajdujące się na podnośniku, na

symbole dotyczące ogólnej uwagi podczas korzystania z podnośnika, na tabliczce znamionową zawierającą informacje dotyczące prawidłowych wartości podczas użytkowania podnośnika.

- Nosić wskazane urządzenia zabezpieczające. Podczas pracy zawodowej nosić okulary ochronne, rękawice i obuwie ochronne.

4.1 ŚRODKI OSTROŻNOŚCI



UWAGA! Podnośnik ten jest jedynie narzędziem do podnoszenia pojazdu. Po podniesieniu pojazdu należy bezwzględnie umieścić w odpowiednich punktach pojazdu stałe wsporniki skalibrowane do ciężaru, który ma być podparty. Dlatego NIE używaj podnośnika jako podpórki po podniesieniu pojazdu.

Po podniesieniu pojazdu NIE rozpoczynaj prac naprawczych przed usztywnieniem stałych wsporników.



UWAGA!

- Z podnośnika mogą korzystać wyłącznie osoby, które przeczytały i zrozumiały informacje techniczne i dotyczące bezpieczeństwa zawarte w niniejszej instrukcji.
- Wokół miejsca pracy należy zapewnić duży obszar operacyjny wolny od przeszkód.
- Miejsce pracy musi być dobrze oświetlone.
- Podnośnika można używać wyłącznie do podnoszenia pojazdów w trakcie naprawy. Nie wolno podnosić ludzi ani innych przedmiotów.
- Nie przekraczać maksymalnego udźwigu, zgodnie z danymi podanymi na tabliczce znamionowej i w niniejszej instrukcji.
- Nie używaj tego podnośnika w pobliżu źródeł wysokiego ciepła i w środowiskach potencjalnie wybuchowych
- Nie podnosić pojazdów na psychościach. Podłoga musi być wystarczająco sztywna, aby utrzymać pozycję i podniesiony ciężar.
- Używaj podnośnika wyłącznie w punktach podnoszenia pojazdu wskazanych przez producenta pojazdu.

4.2 URUCHOMIENIE (Rys. C1-C2)

- Zamontuj dźwignię sterowania pneumatycznego (1) do przedłużenia dźwigni (2) za pomocą wsporników (3) i odpowiednich śrub (4), uzyskując zespół (5).
- Następnie przystąp do montażu wspornika (6) do podstawy (7) podnośnika za pomocą śrub (8) uzyskując efekt (9).
- Przełóż wąż sprężonego powietrza (10) przez zespół dźwigni przygotowany w punkcie (A), wyciągając go ze szczeliny prowadzącej wąż do punktu mocowania (11).
- Kontynuuj montaż zespołu dźwigni wykonanej w punkcie (A) ze wspornikiem przygotowanym w punkcie (B). Włóż zespół dźwigni do wspornika i zakończ mocowanie za pomocą śrub (12). Sworzeń obrotowy (13) po zamocowaniu pozostaje swobodny, natomiast sworzeń sprzęgający (14) po zamocowaniu nakrętek samozabezpieczających w taki sposób, że może się nadal przesuwać, można używać w trzech pozycjach, po prostu obracając go i dopasowując w wybrane miejsce (15) (16) lub (17).
- Ustawić zespół dźwigni sterującej w pozycji pionowej i przystąpić do podłączania węża sprężonego powietrza (18) do stałego przyłącza (19). Rurka może być dłuższa niż to konieczne, w takim przypadku należy ją skrócić tak, aby pozostała wystarczająco długa, aby można było ją całkowicie włożyć do uchwytu tuby (20). Po włożeniu rurki do uchwytu tuby (21) dokręć nakrętkę zabezpieczającą (22) aż do oporu.

5. UŻYWAJ



OSTRZEŻENIE! Przed skorzystaniem z podnośnika należy obowiązkowo założyć okulary ochronne, rękawice i odpowiednie obuwie ochronne.



OSTRZEŻENIE! Korzystając z podnośnika, upewnij się, że nikt nie zbliża się do miejsca pracy.



NIEBEZPIECZESTWO! Bardzo ważne jest przestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa związanych ze stosowaniem wspomnianych systemów ochronnych. Zawsze noś odzież roboczą dostosowaną do wykonywanej pracy. Aby uniknąć wciągnięcia się w ruch podnośnika, nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii, długie włosy związać.

Podczas stosowania WAŻNE jest uwzględnienie następujących wskazówek:

- unikać, jeśli nie jest to konieczne, maksymalnego wysunięcia

podnośnika.

- jeśli konieczne jest osiągnięcie maksymalnego rozciągnięcia, należy pamiętać o natychmiastowym zamknięciu dźwigni zasilania sprężonym powietrzem po osiągnięciu maksymalnego rozciągnięcia.
- nie podnosić pojazdów, które przekraczają maksymalny udźwig podnośnika.
- pojazd przeznaczony do podniesienia musi być ustawiony na płaskiej powierzchni.



zawsze zaciągaj hamulec postojowy podnoszonego pojazdu.



zablokować przednie i tylne koła tej części pojazdu, która po podniesieniu pozostanie na podłożu.

- winda jest wyposażona w urządzenie zabezpieczające, przy którym absolutnie nie wolno manipulować ani modyfikować.



UWAGA! interwencja zaworu bezpieczeństwa jest skalibrowana tak, aby następowała w pobliżu maksymalnego możliwego do osiągnięcia obciążenia, a dynamika podnoszenia przebiega według krzywej, która wiąże obciążenie z wysokością, jaką może osiągnąć podnośnik Rys. D.

5.1 OBSŁUGA (rys. E)

- Upewnij się, że maksymalne ciśnienie sprężonego powietrza podłączonego do podnośnika wynosi od 7 do 8 BAR. Możliwe jest zastosowanie niższych ciśnień, ale wyraźnie wydajność podnoszenia zostanie proporcjonalnie zmniejszona. Instalacja sprężonego powietrza musi być wyposażona w zespół filtr-osuszacz-smarownica.
- Ustaw dźwignie regulacji wlotu/wylotu sprężonego powietrza podnośnika poziomo, jak pokazano na rysunku. W tej pozycji dźwignie nie pozwalają na wydostanie się i dostanie się sprężonego powietrza do windy.
- Dźwignia (1) odpowiada wypływowi sprężonego powietrza, czyli w dół, natomiast dźwignia (2) odpowiada wlotowi sprężonego powietrza, a zatem w górę.
- Podłączyć sprężone powietrze do przyłącza (3).
- Umieścić podnośnik pod pojazdem w punkcie podnoszenia pojazdu wskazanym przez producenta pojazdu, upewniając się, że podnośnik ustawiony jest na płaskiej powierzchni, nie nachylonej w stosunku do powierzchni, na której leży pojazd.



UWAGA! Ważne jest, aby podstawa podnośnika, gumowana górna część podnośnika i punkt styku na pojeździe były równoległe, w przeciwnym razie podczas podnoszenia pojazd może nagle wysunąć się z podnośnika, co grozi poważnymi szkodami materialnymi i obrażeniami osób personal.

- Ponieważ wjazd jest bardzo szybki, należy obrócić dźwignię (2) do pozycji pośredniej, umożliwiając częściowy wlot sprężonego powietrza, tak aby podnośnik doprowadził do punktu styku z pojazdem, po czym tę samą dźwignię należy ponownie ustawić w położeniu początkowym pozycja zablokowana. Po sprawdzeniu prawidłowego ustawienia pojazdu, przystąp do podnoszenia, obracając dźwignię (2) dalej i dostosowując prędkość podnoszenia w oparciu o stopień obrócenia dźwigni w kierunku pozycji pionowej.
- Po osiągnięciu żądanego podnoszenia, a w każdym razie zależy to od orientacyjnych parametrów przedstawionych na rys. D, należy ustawić dźwignię (2) w początkowej pozycji zamkniętej, unikając ciągłego dopływu sprężonego powietrza.
- Nie podnoś pojazdu bardziej niż to konieczne.
- W przypadku przecięcia zadziała zawór bezpieczeństwa (4).



Po osiągnięciu żądanej pozycji należy koniecznie umieścić w odpowiednich punktach pojazdu stałe wsporniki skalibrowane do ciężaru, który ma być podparty.

- NIE używaj podnośnika jako podpórki po podniesieniu pojazdu i dlatego NIE rozpoczynaj prac naprawczych ani nie ustawiaj się pod pojazdem przed ustawieniem stałych wsporników.
- Po przeprowadzeniu naprawy, usunięciu wszelkich przedmiotów roboczych znajdujących się pod pojazdem oraz usunięciu stałych podpór, można przystąpić do opuszczenia podnośnika poprzez działanie na dźwignię (1), przy czym dźwignia (2) pozostaje zamknięta swoje pierwotne położenie. Zejście jest zawsze spowalniające przez zawór wydechowy, ale można je dodatkowo spowolnić, działając na pośrednie położenie otwarcia wydechu.
- Po opuszczeniu spuścić sprężone powietrze z przyłącza (3) i ustawić dźwignię (1) w początkowej pozycji zamkniętej.

6. KONSERWACJA

Rutynową konserwację może wykonywać doświadczony operator. Utrzymuj wszystkie powierzchnie w czystości ze smarów, płynów hydraulicznych i wszelkich zanieczyszczeń, które mogłyby je uszkodzić i spowodować, że będzie śliska podczas późniejszej pracy.

Do czyszczenia wszystkich elementów podnośnika należy używać wyłącznie strumienia sprężonego powietrza lub suchej ściereczki do czyszczenia. Nie używaj wody, detergentów, rozpuszczalników i cieczy łatwopalnych lub żrących.

Po zakończeniu użytkowania przechowuj podnośnik w suchym miejscu, chronionym przed złymi warunkami pogodowymi i światłem słonecznym, które mogłyby uszkodzić gumę, z której jest wykonany.

Przed każdym nowym użyciem należy sprawdzić ogólny stan wszystkich podzespołów.

Sprawdź, czy nie ma luźnych części, uszkodzonych lub pękniętych części, **wycieków sprężonego powietrza z gumowych poduszek**, wszystkich sytuacji, które mogą sprawić, że bezpieczne korzystanie z podnośnika będzie niebezpieczne.

Nie używaj podnośnika, jeśli jego części są uszkodzone.

Nie przeprowadzaj napraw ogólnych, a tym bardziej obwodu pneumatycznego, ani nie próbuj naprawiać poduszek pneumatycznych i konstrukcji utrzymującej je na miejscu.

W przypadku wykrycia wyżej wymienionych problemów należy skontaktować się z referencyjnym centrum napraw w celu oceny.

Prowadź rejestr kontroli przeprowadzonych dla każdej daty kontroli, przedstawiając wyniki kontroli.

6.1 Przewodnik po problemach

Czynności związane z funkcjonalnością, jeśli nie są zależne od zwykłej konserwacji, muszą być wykonywane wyłącznie przez wyspecjalizowany personel lub poprzez kontakt z odpowiednim autoryzowanym centrum napraw.

Obracając dźwignię podnośnika, wprowadzając sprężone powietrze, podnośnik nie podnosi się.

- 1 - obciążenie jest nadmierne.
- 2 - ciśnienie sprężonego powietrza jest niewystarczające do podniesienia ładunku.

1 - sprawdzić obciążenie pojazdu w porównaniu z limitami udźwigu podanymi w danych technicznych używanego podnośnika.

2 - sprawdzić, czy wartość ciśnienia w sieci sprężonego powietrza mieści się w przedziale 7 - 8 BAR, sprawdź także, czy wąż powietrza nie jest zgnieciony lub zagięty.

Na żądanie zjazdu za pomocą odpowiedniej dźwigni podnośnik nie zjeżdża lub zatrzymuje się na określonej wysokości.

1 - prawdopodobnie pod pojazdem znajdują się podpory materiałowe lub stałe, które nie zostały wyeliminowane.

2 - w tym samym czasie omyłkowo otwarto dźwignię wlotu sprężonego powietrza.

1 - ponownie podnieś pojazd i usuń wszelkie znajdujące się pod pojazdem przedmioty, które uniemożliwiają całkowite opuszczenie.

2 - zamknij dźwignię wlotu sprężonego powietrza.

Podczas wznoszenia winda traci powietrze.

1 - zbyt wysokie ciśnienie na wlocie powietrza.

2 - otwiera się zawór bezpieczeństwa.

1 - wyreguluj ciśnienie powietrza maksymalnie na 8 barów.

2 - zmniejsz ciśnienie powietrza wlotowego do wartości pomiędzy 7 a 8 BAR.

Sprawdź także, czy masa pojazdu nie jest równa lub większa od limitu technicznego podnośnika.

Podnośnik sam się opuszcza mimo, że dźwignia opuszczająca jest w pozycji zamkniętej.

1 - sprawdź czy nie ma wycieków z poduszek pneumatycznych.

2 - wycieki z obwodu pneumatycznego.

1 - skontaktuj się z referencyjnym centrum napraw.

2 - jeśli nie są to problemy opisane w poprzednich punktach i dlatego nie mogą zostać usunięte przez personel specjalizujący się w pneumatyce, skontaktuj się z centrum napraw.

7. UTYLIZACJA

Aby chronić środowisko, postępuj zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym się znajdujesz.

Jeżeli sprzęt nie nadaje się już do użytku lub naprawy, należy przekazać go wraz z opakowaniem do punktu zbiórki w celu recyklingu.

(FI)

KÄYTTÖOHJE



HUOMIO! LUE KÄYTTÖOHJE HUOLELLISESTI ENNEN TÄMÄN PNEUMAATISEN NOSTOSARJAN KÄYTTÖÄ!

3T PNEUMAATTINEN NOSTO

Huomautus: termiä "hissi" käytetään seuraavassa tekstissä.

1. JOHDANTO JA YLEINEN KUVAUS

Tämä 3 tonnin paineilmanostin on käytännössä ajoneuvojen nostoon sopiva nosturi. Helposti liikuttelava, koska se on varustettu pyörillä, se mukautuu moniin malleihin matalan korkeutensa ansiosta. Nopeus ja minimaalinen voima, jolla se nostaa ajoneuvoa, erottaa sen perinteistä hydraulinostista.

VAROITUS! HISTO ON SUUNNITELTU AINOASTAAN AJONEUVOJEN nostamiseen. ÄLÄ KÄYTÄ TÄÄ NOSTETTA AINOINA TUKIJÄRJESTELMÄNÄSI. VÄLITÖMÄSTI AJONEUVON NOSTUN JÄLKEEN KUORMA ON TUETAVA KIINTEILLÄ KEINOILLA, JOTKA KÄYTETÄÄN TUETTAVAT KUORMAT. ÄLÄ tee mitään muutoksia tähän laitteeseen äläkä peukaloiVaroventtiiliä.

2. TEKNISET TIEDOT

2.1 TIETOKILVE (kuva A)

Tärkeimmät hissin käyttöä ja suorituskykyä koskevat tiedot on koottu ominaisuuskilveen seuraavalla merkityksellä.

- 1 - Valmistajan nimi ja osoite.
- 2 - Mallin nimi.
- 3 - Eränumero ja valmistusvuosi.
- 4 - Pneumaattisen nostovoiman symboli.
- 5 - Vetoisuus.
- 6 - Pneumaattisen noston vähimmäiskorkeuden symboli.
- 7 - Pneumaattisen noston vähimmäiskorkeus.
- 8 - Pneumaattisen noston maksimikorkeuden symboli.
- 9 - Pneumaattisen noston maksimikorkeus.
- 10 - Paineilman enimmäispaineen symboli.
- 11 - Maksimipaine.
- 12 - Turvasymbolit.

Huomautus: Esitetty esimerkki osoittaa symbolien ja kuvien merkityksen; hallussasi olevan hissin teknisten tietojen tarkat arvot löytyvät suoraan hissin arvokilvestä.

2.2 MUUT TEKNISET TIEDOT

Ruokavalio	Paineilma
Hissin liike	Pneumaattisilla vivuilla
Paino	21.5 kg
Nostonopeus	3-10 s
Käyttölämpötila	-30°C/+50°C

3. NOSTIN KUVAUS (kuva B)

- 1 - Pneumaattinen nostolaite.
- 2 - Pneumaattinen ohjausvipu.
- 3 - Vivun jatke.
- 4 - Pneumaattisen ohjausvivun kokoonpanon ruuvit.

4. ASENNUS JA TURVALLISUUS

VAROITUS! SUORITA KAIKKI nostimen VALMISTELUT ASIAINTUNTIJAN TAI PÄTEVÄN HENKILÖSTÖN KANSSA.

TÄMÄN HYDRAULISEN TYÖKALUN HYVÄ TURVALLINEN KÄYTTÖ ON TÄMÄN TYÖKALUN HYVÄ TURVALLINEN KÄYTTÖ, JOITA SEN MUODOSTUVIEN OSIEN OIKEIN KOKOONTAA JA TÄSSÄ KÄSIKIRJASSA ANNETTUJA TURVALLISUUSOHJEITA NOUDATTAAN.



HUOMIO!

- Kiinnitä huomiota hississä oleviin symboleihin, yleiseen huomioimiseen liittyviin symboleihin hissin käytössä, arvokilpeen, jossa on tiedot hissin oikeista käyttöarvoista.

- Käytä ilmoitettuja turvalaitteita. Käytä ammatillisuutta suojalaseja, käsineitä ja turvajalkineita.

4.1 VAROITIMET



HUOM! Tämä nostin on vain työkalu ajoneuvon nostamiseen. Ajoneuvon nostamisen jälkeen on ehdottomasti tarpeen asentaa kiinteät tukituet, jotka on kalibroitu kannattettavan painon mukaan ajoneuvon asianmukaisiin kohtiin. Siksi ÄLÄ käytä nostinta tukena ajoneuvon nostamisen jälkeen.

ÄLÄ aloita korjaustöitä ajoneuvon nostamisen jälkeen ennen kuin asennat kiinteitä tukitukia.



HUOMIO!

- Hissiä saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat lukeeneet ja ymmärtäneet tämän ohjekirjan tekniset ja turvallisuustiedot.
- Työalueen ympärille on järjestettävä suuri esteetön toiminta-alue.
- Työalueen tulee olla hyvin valaistua.
- Hissiä saa käyttää vain korjattavien ajoneuvojen nostamiseen. Ihmisten tai muiden esineiden nostaminen ei ole sallittua.
- Älä ylitä suurinta nostokapasiteettia arvokilvessä ja tässä käyttöohjeessa olevien tietojen mukaisesti.
- Älä käytä tätä nosturia korkeiden lämmönlähteiden lähellä tai mahdollisesti räjähdysalttiissa ympäristössä
- Älä nosta ajoneuvoja ja rinteitä. Lattian tulee olla riittävän jäykkä tukemaan asentoa ja nostettua painoa.
- Käytä nostinta vain ajoneuvon valmistajan ilmoittamissa ajoneuvon nostopisteissä.

4.2 KÄYTTÖÖNOTTO (kuva C1-C2)

- A) Asenna pneumaattinen ohjaisvipu (1) vivun jatkeeseen (2) käyttämällä kiinnikkeitä (3) ja vastaavia ruuveja (4), jolloin saadaan kokoonpano (5).
- B) Jatka sitten kiinnikkeen (6) asentamista nostimen alustaan (7) ruuveilla (8), jolloin saadaan tulos (9).
- C) Pujota paineilemät (10) kohdassa (A) valmistetun vipukokoonpanon läpi, jolloin se tulee ulos urasta, joka vie letkun kiinnityskohtaan (11) kohti.
- D) Jatka kohdassa (A) tehdyn vipukokoonpanon kokoamista kohdassa (B) valmistetun kannakkeen kanssa. Aseta vipukokoonpano kannattimeen ja viimeistelee kiinnitys ruuveilla (12). Kääntötappi (13) pysyy vapaasti pyörimässä kiinnityksen jälkeen, kun taas kytintappi (14) voidaan käyttää kolmessa asennossa sen jälkeen kun itselukittuvat mutterit on kiinnitetty niin, että se voi edelleen liukua, se haluttuun istukkaan (15) (16) tai (17).
- E) Aseta ohjaisvipu pystyysuoraan asentoon ja liitä paineilemät (18) kiinteään liitäntään (19). Putki voi olla pidempi kuin on tarpeen, jos näin on, lyhennä sitä niin, että se pysyy tarpeeksi pitkänä, jotta se voidaan asettaa kokonaan putken pidikkeeseen (20). Kun putki on työnnetty putken pidikkeeseen (21), kiristä lukkomutteri (22) niin pitkälle kuin se menee.

5. KÄYTTÄ



VAROITUS! Ennen hissin käyttöä on käytettävä suojalaseja, käsineitä ja asianmukaisia turvajalkineita.



VAROITUS! Kun käytät hissiä, varmista, ettei kukaan tule työalueen lähelle.



VAARA! On erittäin tärkeää noudattaa mainittujen suojajärjestelmien käyttöä koskevia turvallisuusohjeita. Käytä aina työtehtävällesi tarkoitettuja työvaatteita. Vältäaksesi takertumisen hissin liikkeeseen, älä käytä jäljiä vaatteita tai koruja, pitkät hiukset tulee olla sidottuina.

Käytön aikana on TÄRKEÄÄ huomioida seuraavat ohjeet:

- Vältä, ellei se ole välttämätöntä, käyttämästä hissiä sen maksimin.
- jos sinun on saavutettava maksimilutus, muista sulkea paineilman syöttövipu heti, kun maksimi laajennus on saavutettu.
- älä nosta ajoneuvoja, jotka ylittävät hissin suurimman nostokapasiteetin.
- nostettava ajoneuvo on sijoitettava tasaiselle alustalle.



kytke aina nostettavan ajoneuvon seisontajarru.



tuki sen ajoneuvon osan etu- ja takapyörät, joka jää maahan noston jälkeen.

- hissi on varustettu turvalaitteella, jota ei ehdottomasti saa peukaloita tai muuttaa.



HUOMIO: varoventtiilin toiminta on kalibroitu tuotamaan lähellä saavutettavaa enimmäiskuormaa ja nostodynamiikka noudattaa käyrää, joka suhteuttaa kuorman nostimella saavutettavaan korkeuteen Kuva D.

5.1 KÄYTTÖ (kuva E)

- Varmista, että nostimeen kytkettävän paineilman maksimipaine on 7-8 BAR. On mahdollista käyttää pienempiä paineita, mutta selvästi nostotote heikkenee suhteessa. Painelämajärjestelmä on varustettava suodatin-kuivain-voiteluyskiköllä.
- Aseta hissin paineilman tulo-/poistoaukon säätövivut vaakasuoraan kuvan osoittamalla tavalla.
- Tässä asennossa vivut eivät päästä paineilmaa poistumaan ja nousemaan hissiin.
- Vipu (1) vastaa paineilman poistoa, siis alaspäin, kun taas vipu (2) vastaa paineilman tuloa, siis ylöspäin.
- Liitä paineilma liitäntään (3).
- Aseta nostin ajoneuvon alle ajoneuvon valmistajan osoittamaan ajoneuvon nostokohtaan varmistuen, että nostin on sijoitettu tasaiselle alustalle, joka ei ole kalteva verrattuna pintaan, jolla ajoneuvo on.

HUOM! On tärkeää, että hissin pohja, nostimen kumitettu yläosa ja kosketuspiste ajoneuvossa ovat samansuuntaiset, muuten ajoneuvo voi noston aikana äkillisesti liusua nostimesta ja aiheuttaa vakavia omaisuusvahinkoja ja henkilövahinkoja. henkilöunkunta.

- Koska nousu on erittäin nopeaa, käännä vipu (2) väli asentoon, jotta paineilma pääsee osittain sisään, jotta nostin saadaan kosketuskohtaan ajoneuvon kanssa, minkä jälkeen palauta sama vipu alkuasentoon. Lukitti asento. Kun olet tarkastanut oikean asennon ajoneuvolla, jatka nostoa kiertämällä vipua (2) edelleen ja säätämällä nostonopeutta sen mukaan, kuinka paljon vipua on kierretty pystyasentoon.
- Kun haluttu nosto on saavutettu ja joka tapauksessa riippuu kuvan D ohjeellisista suorituskista, **palauta vipu (2) alkuperäiseen suljettuun asentoon välttämättä jatkuvaa paineilman syöttöä.**

- Älä nosta ajoneuvoa enempää kuin on tarpeen.
- Ylikuormituksen sattuessa varoventtiili (4) puuttuu.



Kun haluttu asento on saavutettu, on ehdottomasti tarpeen asentaa kiinteät tukituet, jotka on kalibroitu kannattettavan painon mukaan, ajoneuvon asianmukaisiin kohtiin.

ÄLÄ käytä nostinta tukena ajoneuvon nostamisen jälkeen, äläkä siksi aloita korjaustöitä tai asetu ajoneuvon alle ennen kuin olet asettanut kiinteitä tukitukia.

- Kun korjaus on suoritettu, ajoneuvon alta löytnyt työesine on poistettu ja kiinteät tuet on poistettu, voidaan nostimen laskemista jatkaa painamalla vipua (1) vivun (2) ollessa suljettuna. alkuperäiseen asemaansa.

Lasketuimista hidastaa aina pakoventtiili, mutta sitä voidaan edelleen hidastaa toimimalla pakokaasun väliaukon asentoon.

- Kun olet laskenut alas, vapautta paineilma liitäntästä (3) ja vie vipu (1) alkuperäiseen suljettuun asentoon.

6. HUOLTO

Asiantunteva käyttäjä voi suorittaa rutiinihuollon.

Pidä kaikki pinnat puhtaina ravasta, hydraulinesteistä ja kaikista epäpuhtauksista, jotka voivat vaurioittaa sitä ja tehdä niistä liukas myöhemmän toiminnan aikana.

Käytä nostimen kaikkien osien puhdistamiseen vain paineilmasuihkua tai kuivapesulinaa. Älä käytä vettä, pesuainetta, liuottimia tai syttyviä tai syövyttäviä nesteitä.

Kun olet lopettanut sen käytön, säilytä nostin kuivassa paikassa suojattuna huonolta säältä ja auringonvalolta, joka voi vahingoittaa kumia, josta se on valmistettu.

Tarkista kaikkien osien yleinen kunto **ennen jokaista uutta käyttöä.**

Tarkista, ettei niissä ole irrallisia osia, vaurioituneita tai rikkoutuneita osia, **paineilmavuttoja kumityynyistä**, kaikkia tilanteita, jotka voivat tehdä nostimen turvallisesta käytöstä vaarallisen.

Älä käytä nosturia, jos siinä on vaurioituneita osia.

Älä tee yleisiä korjauksia, etenkin pneumaattiselle piirille, äläkä yritä korjata pneumaattisia tyynyjä ja niitä paikoillaan pitävää rakennetta.

Jos yllä mainitut ongelmat havaitaan, ota yhteyttä korjauskeskukseen arviointia varten.

Ylläpitää kunten tarkastuspäivän osalta suoritettuja tarkastuskista rekisteriä ja raportoida tarkastuksen tuloksista.

6.1 Ongelmaopas

Toimintoon liittyvät toiminnot, jos ne eivät ole riippuvaisia tavanomaisesta huollosta, saa suorittaa yksinomaan erikoistunut henkilöstö tai ottamalla yhteyttä asianomaiseen valtuutettuun korjaamoon.

Kääntämällä nostovipua ja syöttämällä sisään paineilmaa nosto ei nouse.
1 - kuorma on liian suuri. 2 - paineilman paine ei riitä kuorman nostamiseen.
1 - tarkasta ajoneuvon kuorma verrattuna käytössä olevan hissinn teknisisä tiedoissa ilmoitettuihin nostorajoihin. 2 - tarkista, että paineilmaverkoston painearvo on välillä 7 - 8 BAR, tarkista myös, ettei ilmaletku ole puristunut tai taipunut.
Kun sitä pyydetään laskeutumaan sopivalla vivulla, hissi ei laskeudu tai pysähtyy tietyille korkeudelle.
1 - ajoneuvon alla on luultavasti materiaalia tai kiinteitä tukia, joita ei ole poistettu. 2 - paineilman tulovipu avattiin vahingossa samanaikaisesti.
1 - nosta ajoneuvo uudelleen ja poista kaikki ajoneuvon alla olevat esineet, jotka eivät salli täydellistä laskeutumista. 2 - sulje paineilman tulovipu.
Hissi menettää ilmaa nousun aikana.
1 - ilman tulopaine liian korkea. 2 - varoventtiili avautuu.
1 - säädä ilmanpainetta 8 bar max. 2 - alenna tuloilman painetta arvoon 7-8 BAR. Tarkista myös, että ajoneuvon paino ei ole yhtä suuri tai suurempi kuin nostimen tekninen raja.
Nostin laskeutuu itsestään, vaikka laskuvipu on kiinni-asennossa.
1 - tarkista, ettei pneumaattisista pehmusteista ole vuotoja. 2 - vuotoja pneumaattisesta piiristä.
1 - ota yhteyttä korjauskeskukseen. 2 - Jos nämä eivät ole edellisissä kohdissa havaittuja ongelmia, eivätkä pneumatiikkaan erikoistuneet henkilöt sen vuoksi pysty ratkaisemaan niitä, ota yhteyttä korjaamoon.

7. HÄVITTÄMINEN

Ympäristön suojelemiseksi toimi maassasi voimassa olevien lakien mukaisesti.

Kun laite ei ole enää käyttökelpoinen tai korjattavissa, vie se ja sen pakkaus keräyspisteeseen kierrätystä varten.

(DA)

BRUGERVEJLEDNING



OPMÆRKSOMHED! FØR DU BRUGER DETTE PNEUMATISKE LØFTESÆT, LÆS BRUGSANVISNINGEN OMHYGGELIGT!

3T PNEUMATISK LØFT

Bemærk: Udtrykket "lift" vil blive brugt i den følgende tekst.

1. INTRODUKTION OG GENEREL BESKRIVELSE

Denne pneumatiske lift med en kapacitet på 3 tons er praktisk talt en donkraft, der er egnet til at løfte køretøjer. Let at flytte, fordi den er udstyret med hjul, tilpasser den sig til mange modeller takket være dens lave højde i hvile. Den hastighed og minimale indsats, hvormed den løfter køretøjet, adskiller den fra traditionelle hydrauliske donkrafte.



ADVARSEL! LIFTEN ER KUN DESIGNET TIL AT LØFTE KØRETØJER. BRUG IKKE DENNE LIFT SOM DIT ENESTE SUPPORTSYSTEM. Umiddelbart EFTER LØFTNING AF KØRETØJET SKAL LASSEN UNDERSTØTTS MED FAST MIDLER, DER ER EGNEDE TIL AT UNDERSTØTTE LAST.

Foretag IKKE nogen modifikationer på dette udstyr, og der må IKKE manipuleres med sikkerhedsventilen.

2. TEKNISKE DATA

2.1 DATAPLATE (Fig. A)

De vigtigste data vedrørende brug og ydelse af liften er opsummeret på karakteristika-pladen med følgende betydning.

- 1 - Fabrikantens navn og adresse.
- 2 - Modelnavn.
- 3 - Batchnummer med fremstillingsår.
- 4 - Pneumatisk løftekræftsymbol.
- 5 - Tonnage.
- 6 - Minimum højde symbol for pneumatisk løft.
- 7 - Minimum højde af pneumatisk løft.
- 8 - Maksimal højde symbol for pneumatisk løft.
- 9 - Maksimal højde af pneumatisk løft.
- 10 - Symbol for maksimalt trykløfttryk.
- 11 - Maksimalt tryk.
- 12 - Sikkerhedssymboler.

Bemærk: Det viste eksempel er vejledende for betydningen af symbolerne og figurene; de nøjagtige værdier af de tekniske data for liften i din besiddelse skal findes direkte på liftens typeskilt.

2.2 ANDRE TEKNISKE DATA

Kost	Trykløft
Bevægelse af liften	Med pneumatiske håndtag
Vægt	21.5 kg
Løfthastighed	3-10 sek
Driftstemperatur	-30°C/+50°C

3. BESKRIVELSE AF LIFTEN (Fig. B)

- 1 - Pneumatisk løft.
- 2 - Pneumatisk kontrolhåndtag.
- 3 - Håndtagsforlænger.
- 4 - Skruer til pneumatisk kontrolhåndtagssamling.

4. INSTALLATION OG SIKKERHED



ADVARSEL! UDFØR ALLE LØFTERKLARGØRINGER MED EKSPERT ELLER KVALIFICERET PERSONAL. DEN GODE SIKRE FUNKTION AF DETTE HYDRAULISKE VÆRKTØJ ER UNDERLAGT DEN KORREKT SAMLING AF DE DELE, SOM SAMMENSÆTTER DET, OG OVERHOLDELSE AF SIKKERHEDSINSTRUKTIONERNE I DENNE MANUAL.



OPMÆRKSOMHED!

- Vær opmærksom på symbolerne på liften, på symbolerne vedrørende generel opmærksomhed ved brug af liften, på typeskiltet med information om de korrekte værdier for brug af liften.

- Bær de angivne sikkerhedsanordninger. Bær øjenbeskyttelsesbriller, handsker og sikkerhedssko til

professionelt arbejde.

4.1 FORHOLDSREGLER



OBS! Denne løft er kun et værktøj til at løfte køretøjet. Efter løft af køretøjet er det absolut nødvendigt at indsætte faste støttesætter, der er kalibreret til den vægt, der skal understøttes, i de relevante punkter på køretøjet. Brug derfor IKKE liften som støtte efter at have løftet køretøjet.

Efter at have løftet køretøjet, må du IKKE påbegynde reparationsarbejde, før du placerer faste støttesætter.



OPMÆRKSOMHED!

- Liften må kun bruges af dem, der har læst og forstået de tekniske og sikkerhedsmæssige oplysninger i denne manual.
- Der skal være et stort operationsområde fri for hindringer omkring arbejdsområdet.
- Arbejdsområdet skal være godt oplyst.
- Liften må kun bruges til at løfte køretøjer under reparation. Det er ikke tilladt at løfte personer eller andre genstande.
- Overskrid ikke den maksimale løftekapacitet under henvisning til dataene vist på typeskiltet og i denne manual.
- Brug ikke denne løft i nærheden af høje varmekilder og i potentielt eksplosive miljøer
- Løft ikke køretøjer på skråninger. Gulvet skal være stivt nok til at understøtte positionen og vægten løftet.
- Brug kun liften i køretøjets løftepunkter, som er angivet af køretøjsfabrikanten.

4.2 IDRIFTSÆTNING (Fig. C1-C2)

- A) Saml det pneumatiske betjeningsgreb (1) på armens forlængelse (2) ved hjælp af beslagene (3) og de tilhørende skruer (4), for at opnå samlingen (5).
- B) Fortsæt derefter med at samle beslaget (6) til bunden (7) af liften ved hjælp af skruerne (8), for at opnå resultatet (9).
- C) Før trykluftslangen (10) gennem håndtaget, der er forberedt i punkt (A), så den kommer ud af spalten, der bringer slangen mod fikséringspunktet (11).
- D) Fortsæt med samlingen af håndtagssamlingen lavet i punkt (A) med beslaget forberedt i punkt (B). Indsæt håndtagsenheden i beslaget og fuldfør fastgørelsen ved hjælp af skruerne (12). Rotationsstiften (13) forbliver fri til at rotere efter fastgørelsen, mens koblingsstiften (14), efter at have fastgjort de selvslående møtrikker, så den stadig kan fortsætte med at glide, kan bruges i tre positioner blot ved at dreje den og montere den ind i det ønskede sæde (15) (16) eller (17).
- E) Anbring kontrolhåndtaget i lodret position, og fortsæt med at tilslutte trykluftslangen (18) til den faste forbindelse (19). Røret kunne være længere end nødvendigt, hvis dette var tilfældet, afkort det, så det forbliver længe nok til at kunne føre det helt ind i rørholderen (20).
Når røret er sat ind i rørholderen (21), spændes låsemøtrikken (22) så langt som muligt.

5. BRUG



ADVARSEL! Før liften tages i brug, er det obligatorisk at bære beskyttelsesbriller, handsker og passende sikkerhedsfodtøj.



ADVARSEL! Når du bruger liften, skal du sørge for, at ingen kommer i nærheden af dit arbejdsområde.



FARE! Det er meget vigtigt at respektere sikkerhedsinstruktionerne vedrørende brugen af de nævnte beskyttelsessystemer. Bær altid arbejdstøj dedikeret til din arbejdsaktivitet. For at undgå at blive fanget i lifteens bevægelse, må du ikke bære løststående tøj eller smykker, langt hår skal bindes op.

Under brug er det VIGTIGT at overveje følgende indikationer:

- undgå, medmindre det er nødvendigt, at bruge liften til dens maksimale udstrækning.
- hvis du har brug for at nå maksimal forlængelse, så husk straks at lukke tryklufttilførselshåndtaget, så snart maksimal forlængelse er nået.
- løft ikke køretøjer, der overstiger lifteens maksimale løftekapacitet.
- køretøjet, der skal løftes, skal placeres på en plan overflade.



Aktiver altid parkeringsbremsen på det køretøj, der skal løftes.



blokerer for- og baghjulene på den del af køretøjet, der forbliver på jorden efter løft.

- elevatorer er udstyret med en sikkerhedsanordning, som absolut ikke må ændres eller ændres.



OBS: sikkerhedsventilens indgreb er kalibreret til at ske tæt på den maksimale belastning, der kan nås, og løftedynamikken følger en kurve, der relaterer belastningen til den højde, der kan nås af liften Fig. D.

5.1 BETJENING (Fig. E)

- Sørg for, at det maksimale tryk på den trykluft, der skal tilsluttes liften, er mellem 7 og 8 BAR. Det er muligt at bruge lavere tryk, men løfteydelsen vil klart blive proportional reduceret. Trykluftsystemet skal være udstyret med en filter-tørrer-smørehed.
- Placer lifteens trykluftindtag-/udløbsjusteringshåndtag vandret som vist på figuren.
I denne position tillader håndtagene ikke trykluft at komme ud og ind i liften.
Håndtaget (1) svarer til trykluftledningen, derfor nedad, mens håndtaget (2) svarer til trykluftindtaget, derfor opad.
- Tilslut tryklufften til tilslutningen (3).
- Placer liften under køretøjet ved køretøjets løftepunkt, som er angivet af køretøjsfabrikanten, og sørg for, at liften er placeret på en plan overflade, der ikke skræner i forhold til den overflade, som køretøjet ligger på.



OBS! Det er vigtigt, at bunden af liften, den gummiære øvre del af liften og kontaktpunktet på køretøjet er parallelle, ellers kan køretøjet under løft pludselig glide ud af liften med risiko for at forårsage alvorlig materiel skade og personskaade, personalet.

- Da opstigningen er meget hurtig, drej håndtaget (2) til mellempositionen, hvilket tillader delvis indtrængning af trykluft, for at bringe liften til kontaktpunktet med køretøjet, hvorefter det samme håndtag returneres til det oprindelige låst position. Efter at have kontrolleret den korrekte positionering med køretøjet, fortsæt med løftningen ved at dreje håndtaget (2) yderligere og justere løfthastigheden baseret på, hvor meget håndtaget drejres mod sin lodrette position.
- Når det ønskede løft er opnået og under alle omstændigheder afhænger af de vejledende ydelser i fig. D, skal du føre håndtaget (2) tilbage til den oprindelige lukkede position, hvorved der undgås kontinuert tilførsel af trykluft.
- Løft ikke køretøjet mere end nødvendigt.
- I tilfælde af overbelastning vil sikkerhedsventilen (4) gribe ind.
- Når den ønskede position er nået, er det absolut nødvendigt at indsætte faste støttesætter, der er kalibreret til den vægt, der skal understøttes, i de relevante punkter på køretøjet.



Brug IKKE liften som støtte efter at have løftet køretøjet, og start derfor IKKE reparationsarbejde eller placer dig under køretøjet, før du har placeret faste støttesætter.

- Efter at have udført reparationen, fjern enhver arbejdsgenstand under køretøjet og fjern de faste understøtninger, er det muligt at fortsætte med at sænke liften ved at trykke på håndtaget (1), mens håndtaget (2) forbliver lukket i sin oprindelige position.
Nedstigningen bremses altid af udstødningsventilen, men kan bremses yderligere ved at påvirke den mellemiggende udstødningsåbningsposition.
- Når den er sænket, frigør du tryklufften fra tilslutningen (3) og bringer håndtaget (1) til den oprindelige lukkede position.

6. VEDLIGEHOLDELSE

Rutinemæssig vedligeholdelse kan udføres af den sagkyndige operatør. Hold alle overflader rene for fedt, hydraulikvæsker og eventuelle urenheder, der kan beskadige den og gøre den glat under efterfølgende aktivitet.

For at rengøre alle lifteens komponenter må du kun bruge en stråle af trykluft eller en tør rengøringsklud. Brug ikke vand, rengøringsmidler, opløsningsmidler og brændbare eller ætsende væsker.
Når du er færdig med at bruge den, skal du opbevare liften på et tørt sted beskyttet mod dårligt vejr og sollys, som kan beskadige gummit, den er lavet af.

Før hver ny brug skal du kontrollere den generelle tilstand af alle komponenter.

Tjek at der ikke er løse dele, beskadigede eller ødelagte dele, trykluft lækker fra gummipuderne, alle situationer der kan gøre sikker brug af liften farlig.

Brug ikke liften, hvis der er beskadigede dele.

Udfør ikke generelle reparasjoner, meget mindre det pneumatiske kredsløb, eller forsøg ikke at reparere de pneumatiske puder og den struktur, der holder dem på plads.

Hvis de ovennævnte problemer opdages, skal du kontakte dit referencereparationscenter for at få en evaluering.

Vedligeholdet og register over kontroller, der er udført for hver kontrol dato, og rapportere resultatet af kontrollen.

6.1 Udgavevejledning

Funktioner, der vedrører funktionalitet, skal, hvis de ikke er afhængige af almindelig vedligeholdelse, udelukkende udføres af specialiseret personale eller ved at kontakte det relevante autoriserede reparationscenter.

Ved at dreje løftehåndtaget og indføre trykluft, hæver liften sig ikke.

- 1 - belastningen er for stor.
- 2 - tryklufftrykket er utilstrækkeligt til at lasten kan løftes.

- 1 - kontroller køretøjets belastning i forhold til de løftegrænser, der er angivet i de tekniske data for liften i brug.
- 2 - tjek at trykluffnetværkets trykværdi er mellem 7 og 8 BAR, tjek også at luftslangen ikke er knust eller bøjet.

Når du bliver bedt om at stige ned med det passende håndtag, falder liften ikke ned eller stopper i en bestemt højde.

- 1 - der er sandsynligvis nogle materialer eller faste understøtninger, der ikke er blevet elimineret under køretøjet.
- 2 - tryklufftindtagshåndtaget blev åbnet samtidig ved en fejl.

- 1 - hæv køretøjet igen og fjern eventuelle genstande under køretøjet, som ikke tillader fuldstændig nedstigning.
- 2 - luk tryklufftindtagshåndtaget.

Liften mister luft under opstigningen.

- 1 - luftindtagstrykket for højt.
- 2 - sikkerhedsventilen åbner.

- 1 - juster lufftrykket 8 bar max.
- 2 - reducere indsningslufftrykket til en værdi mellem 7 og 8 BAR. Kontroller også, at køretøjets vægt ikke er lig med eller større end den tekniske grænse for liften.

Liften sænkes af sig selv, selvom sænkegrebet er i lukket position.

- 1 - kontroller, at der ikke er utætheder fra de pneumatiske puder.
- 2 - utætheder fra det pneumatiske kredsløb.

- 1 - kontakt dit referencereparationscenter.
- 2 - hvis disse ikke er de problemer, der er set i de foregående punkter, og derfor ikke kan løses af personale specialiseret i pneumatik, skal du kontakte dit reparationscenter.

7. BORTSKAFFELSE

For at beskytte miljøet skal du følge de gældende love i det land, hvor du befinder dig.

Når udstyret ikke længere kan bruges eller repareres, skal det og dets emballage indleveres til et indsamlingssted til genbrug.

(NO)

INSTRUKSJONSHÅNDBOK



OPPMERKSOMHET! FØR DU BRUKER DETTE PNEUMATISKE LØFTSETTET, LES BRUKSANVISNINGEN NØYE!

3T PNEUMATISK LØFT

Merk: begrepet "heis" vil bli brukt i følgende tekst.

1. INNLEDNING OG GENERELL BESKRIVELSE

Denne pneumatiske løfteren med en kapasitet på 3 tonn er praktisk talt en jekk egnet for å løfte kjøretøy. Lett å flytte fordi den er utstyrt med hjul, den tilpasser seg mange modeller takket være den lave høyden i hvile. Hastigheten og minimal innsats som den løfter kjøretøyet med, skiller den fra tradisjonelle hydrauliske jekker.



ADVARSEL! HEISEN ER KUN DESIGNET FOR Å LØFTE KJØRETØY. IKKE BRUK DENNE LIFTEN SOM DITT ENESTE STØTTESYSTEM. Umiddelbart ETTER LØFTING AV KJØRETØYET MÅ LASTEN STØTTES MED FASTE MIDLER PASSENDE FOR AT LASTEN SKAL STØTTES.

IKKE gjør noen modifikasjoner på dette utstyret og IKKE tukle med sikkerhetsventilen.

2. TEKNISKE DATA

2.1 DATAPLATE (Fig. A)

Hoveddataene knyttet til bruk og ytelse av heisen er oppsummert på egenskapsplaten med følgende betydning.

- 1 - Navn og adresse til produsenten.
- 2 - Modellnavn.
- 3 - Batchnummer med produksjonsår.
- 4 - Pneumatisk løftekraftsymbol.
- 5 - Tonnasje.
- 6 - Minimum høyde symbol for pneumatisk løft.
- 7 - Minimum høyde på pneumatisk løft.
- 8 - Maksimal høydesymbol for pneumatisk løft.
- 9 - Maksimal høyde på pneumatisk løft.
- 10 - Symbol for maksimalt tryklufftrykk.
- 11 - Maksimalt trykk.
- 12 - Sikkerhetssymboler.

Merk: Eksemplet som vises er en indikasjon på betydningen av symbolene og figurene; de nøyaktige verdiene for de tekniske dataene til heisen i din besittelse må finnes direkte på heisens typeskilt.

2.2 ANDRE TEKNISKE DATA

Kosthold	Tryklufft
Bevegelse av heisen	Med pneumatiske spaker
Vekt	21.5 kg
Løfthastighet	3-10 s
Driftstemperatur	-30°C/+50°C

3. BESKRIVELSE AV HEISEN (Fig. B)

- 1 - Pneumatisk løft.
- 2 - Pneumatisk kontrollspak.
- 3 - Spakforlengelse.
- 4 - Skruer for pneumatisk kontrollspakmontering.

4. INSTALLASJON OG SIKKERHET



ADVARSEL! UTFØR ALLE FORBEREDELSE AV LØFTEREN MED EKSPERT ELLER KVALIFISERT PERSONAL. DEN GODE SIKRE DRIFTEN AV DETTE HYDRAULIKKEVERKTØYET ER UNDERLAGT RIKTIG MONTERING AV DELENE SOM SOM SAMMENSETTER DET OG OVERHOLDELSE MED SIKKERHETSINSTRUKSJONENE GITT I DENNE HÅNDBOKEN.



OPPMERKSOMHET!

- Vær oppmerksom på symbolene på heisen, til symbolene for generell oppmerksomhet ved bruk av heisen, til typeskiltet med informasjon om riktige verdier for bruk av heisen.
- Bruk de angitte sikkerhetsanordningene. Bruk vernebriller, hansker og vernesko for profesjonelt arbeid.

4.1 FORHOLDSREGLER



OBS! Denne heisen er kun et verktøy for å løfte kjøretøyet. Etter løfting av kjøretøyet er det absolutt nødvendig å sette inn faste støttetøtter kalibrert til vekten som skal støttes i de aktuelle punktene på kjøretøyet. Derfor IKKE bruk løfteren som støtte etter å ha løftet kjøretøyet. Etter å ha løftet kjøretøyet, IKKE begynn reparasjonsarbeid før du har plassert faste støttetøtter.



OPPMERKSOMHET!

- Heisen kan kun brukes av de som har lest og forstått den tekniske og sikkerhetsmessige informasjonen i denne håndboken.
- Det må legges til rette for et stort operasjonsområde fritt for hindringer rundt arbeidsområdet.
- Arbeidsområdet skal være godt opplyst.
- Heisen skal kun brukes til å løfte kjøretøy som er under reparasjon. Det er ikke tillatt å løfte personer eller andre gjenstander.
- Ikke overskrid den maksimale løftekapasiteten, se dataene vist på typeskiltet og i denne håndboken.
- Ikke bruk denne heisen i nærheten av høye varmekilder og i potensielt eksplosive miljøer
- Ikke løft kjøretøy i skråninger. Gulvet må være stivt nok til å støtte posisjonen og vekten som løftes.
- Bruk kun heisen i kjøretøyet løftepunkter som er angitt av kjøretøyproduzenten.

4.2 Igangkjøring (fig. C1-C2)

- A) Monter den pneumatiske kontrollspaken (1) til spakens forlengelse (2) ved hjelp av brakettene (3) og tilhørende skruer (4), og oppnå monteringen (5).
- B) Fortsett deretter med å montere brakettene (6) til bunnen (7) av heisen ved hjelp av skruene (8), for å oppnå resultatet (9).
- C) Før trykkluftslangen (10) gjennom spakenheten forberedt i punkt (A), slik at den kommer ut av sporet som bringer slangen mot festepunktet (11).
- D) Fortsett med monteringen av spakenheten laget i punkt (A) med brakettene forberedt i punkt (B). Sett spaken inn i braketten og fullfør festingen med skruene (12). Rotasjonsspinnen (13) forblir fri til å rotere etter festing, mens koplingspinnen (14), etter å ha festet de selvlåsende mutrene slik at den fortsatt kan fortsette å gli, kan brukes i tre posisjoner ved ganske enkelt å dreie den og montere den inn i ønsket sete (15) (16) eller (17).
- E) Plasser kontrollspaken i vertikal stilling og fortsett med å koble trykkluftslangen (18) til den faste koblingen (19). Røret kan være lengre enn nødvendig, hvis dette var tilfelle, forkort det slik at det forblir lenge nok til å kunne sette det helt inn i rørholderen (20). Når røret er satt inn i rørholderen (21), stram låsemutteren (22) så langt det går.

5. BRUK





ADVARSEL! Før heisen tas i bruk er det obligatorisk å bruke vernebriller, hansker og egnet vernefotøy.



ADVARSEL! Når du bruker heisen, sørg for at ingen kommer i nærheten av arbeidsområdet ditt.



FARE! Det er svært viktig å respektere sikkerhetsinstruksjonene knyttet til bruken av de nevnte beskyttelsessystemene. Bruk alltid arbeidsklær dedikert til din arbeidsaktivitet. For å unngå å bli fanget i løfterens bevegelse, ikke bruk løse klær eller smykker, lang hår må bindes opp. Under bruk er det VIKTIG å ta hensyn til følgende indikasjoner:

- unngå, med mindre det er nødvendig, å bruke heisen til maksimal forlengelse.
- hvis du trenger å nå maksimal forlengelse, husk å lukke trykklufttilførselsspaken umiddelbart så snart maksimal forlengelse er nådd.
- ikke løft kjøretøyer som overskrider heisens maksimale løftekapasitet.
- kjøretøyet som skal løftes må stå på et flatt underlag.
-  aktiver alltid parkeringsbremsen på kjøretøyet som skal løftes.
-  blokker for- og bakhjulene til den delen av kjøretøyet som blir liggende på bakken etter løfting.
- heisen er utstyrt med en sikkerhetsanordning som absolutt ikke

må tukles med eller modifiseres.



OBS: inngrepet til sikkerhetsventilen er kalibrert til å skje nær den maksimale lasten som kan nås og løftedynamikken følger en kurve som relaterer lasten til høyden som kan nås av heisen Fig. D.

5.1 DRIFT (Fig. E)

- Pass på at det maksimale trykket på trykkluften som skal kobles til heisen er mellom 7 og 8 BAR. Det er mulig å bruke lavere trykk, men løfteytelsen vil helt klart redusere proporsjonalt. Trykkluftsystemet må være utstyrt med en filter-røker-smørehet.
- Plasser heisens justeringspaker for trykkluftinntak-/utløp horisontalt som vist på figuren.
 - I denne posisjonen tillater ikke spakene at trykkluft kommer ut og inn i heisen.
 - Spaken (1) tilsvarer trykkluftutslippet, derfor nedover, mens spaken (2) tilsvarer trykkluftinntaket, derfor oppover.
 - Koble trykkluften til koblingen (3).
- Plasser heisen under kjøretøyet på kjøretøyet løftepunkt angitt av kjøretøyproduzenten, og pass på at heisen er plassert på et flatt underlag, ikke skrått i forhold til underlaget kjøretøyet ligger på.
-  **OBS!** Det er viktig at bunnen av heisen, den gummierte øvre delen av heisen og kontaktpunktet på kjøretøyet er parallellt, ellers kan kjøretøyet under løfting plutselig skli fra heisen med fare for å forårsake alvorlige materielle skader og personskader, personalet.
- Siden stigningen er veldig rask, roter du spaken (2) til mellomposisjon, slik at trykkluft kan komme inn delvis, for å bringe heisen til kontaktpunktet med kjøretøyet, hvorefter den samme spaken går tilbake til utgangspunktet. låst stilling. Etter å ha kontrollert riktig plassering med kjøretøyet, fortsett med løftingen ved å dreie spaken (2) ytterligere og justere løftehastigheten basert på hvor mye spaken dreies mot vertikal posisjon.
- Når ønsket løft er oppnådd og i alle fall avhenger av de indikative ytelsene i fig. D, sett spaken (2) tilbake til den opprinnelige lukkede posisjonen, og unngå kontinuerlig tilførsel av trykkluft.
- Ikke løft kjøretøyet mer enn nødvendig.
- Ved overbelastning vil sikkerhetsventilen (4) gripe inn.
-  Når ønsket posisjon er nådd, er det absolutt nødvendig å sette inn faste støttetøtter kalibrert til vekten som skal støttes i de aktuelle punktene på kjøretøyet.
- IKKE bruk løfteren som støtte etter å ha løftet kjøretøyet, og IKKE start reparasjonsarbeid eller plasser deg under kjøretøyet for du har plassert faste støttetøtter.
- Etter å ha utført reparasjonen, fjern eventuelle arbeidsobjekter under kjøretøyet og fjern de faste støttene, er det mulig å fortsette å senke heisen ved å trykke på spaken (1) mens spaken (2) forblir lukket i sin opprinnelige posisjon.
- Nedstigningen bremses alltid ned av eksosventilen, men kan bremses ytterligere ved å virke på den mellomliggende eksosåpningsposisjonen.
- Når den er senket, slipp trykkluften fra koblingen (3) og sett spaken (1) til den opprinnelige lukkede posisjonen.

6. VEDLIKEHOLD

Rutinemessig vedlikehold kan utføres av ekspertoperatoren. Hold alle overflater rene for fett, hydraulikkvæsker og eventuelle urenheter som kan skade den og gjøre den glatt under påfølgende aktivitet.

For å rengjøre alle komponenter i løfteren, bruk kun en stråle med trykkluft eller en tørr rengjøringsklut. Ikke bruk vann, vaskemidler, løsemidler og brennbare eller etsende væsker.

Når du er ferdig med å bruke den, oppbevar heisen på et tørt sted beskyttet mot dårlig vær og sollys som kan skade gummiene den er laget av.

For hver ny bruk, kontroller den generelle tilstanden til alle komponentene.

Sjekk at det ikke er løse deler, skadede eller ødelagte deler, trykkluft lekket fra gummitutene, alle situasjoner som kan gjøre sikker bruk av heisen farlig.

Ikke bruk heisen hvis det er skadede deler.

Ikke utfør generelle reparasjoner, langt mindre den pneumatiske kretsen, eller forsøk å reparere de pneumatisk putene og strukturen som holder dem på plass.

Hvis de ovennevnte problemene oppdages, kontakt ditt referansereparasjonssenter for evaluering.

Oppretthold et register over kontroll utført for hver kontroll dato, og rapportere resultatet av kontrollen.

6.1 Problemguide

Operasjoner knyttet til funksjonalitet, dersom de ikke er avhengige av ordinært vedlikehold, må utelukkende utføres av spesialisert personell eller ved å kontakte det aktuelle autoriserte reparasjonssenteret.

Ved å rotere løftespaken og innføre trykkluft, heves ikke løftet.
1 - belastningen er for stor. 2 - trykklufttrykket er utilstrekkelig til at lasten kan løftes.
1 - sjekk kjøretøys last i forhold til løftegrensene som er angitt i de tekniske dataene til heisen som er i bruk. 2 - sjekk at trykkluftnettverkets trykkverdi er mellom 7 og 8 BAR, sjekk også at luftslangen ikke er knust eller bøyd.
Når du blir bedt om å gå ned med riktig spak, går ikke heisen ned eller stopper i en viss høyde.
1 - det er sannsynligvis noe materiale eller faste støtter som ikke er eliminert under kjøretøyet. 2 - trykkluftinntaksspaken ble åpnet samtidig ved en feiltakelse.
1 - løft kjøretøyet igjen og fjern eventuelle gjenstander under kjøretøyet, som ikke tillater fullstendig nedstigning. 2 - lukk spaken for trykkluftinntak.
Heisen mister luft under oppstigningen.
1 - luftinntakstrykket for høyt. 2 - sikkerhetsventilen åpnes.
1 - juster lufttrykket 8 bar maks. 2 - reduser innløpslufttrykket til en verdi mellom 7 og 8 BAR. Kontroller også at kjøretøys vekt ikke er lik eller større enn løfteteknisk grense.
Luften senkes av seg selv til tross for at senkespaken er i lukket stilling.
1 - sjekk at det ikke er lekkasjer fra de pneumatiske putene. 2 - lekkasjer fra den pneumatiske kretsen.
1 - kontakt ditt referanseverksted. 2 - hvis dette ikke er problemene sett i de foregående punktene og derfor ikke kan løses av personell spesialisert i pneumatikk, kontakt ditt reparasjonssenter.

7. AVHENDING

For å beskytte miljøet, fortsatt i en holdning til gjeldende lover i landet du befinner deg i.

Når utstyret ikke lenger kan brukes eller repareres, ta det og emballasjen til et innsamlingssted for resirkulering.

(SL)

PRIROČNIK ZA UPORABO



POZORI! PRED UPORABO TEGA KOMPLETA ZA PNEVMATSKO DVIGANJE POZORNO PREBERITE PRIROČNIK ZA UPORABO!

3T PNEVMATSKO DVIGALO

Opomba: v nadaljevanju bo uporabljen izraz »dvig«.

1. UVOD IN SPLOŠNI OPIS

To 3-tonsko pnevmatsko dvigalo je praktično dvigalka, primerna za dvigovanje vozil. Enostavno premična, ker je opremljena s kolesi, se zaradi nizke višine v mirovanju prilagodi številnim modelom. Od tradicionalnih hidravličnih dvigalk se razlikuje po hitrosti in minimalnem naporu, s katerim dvigne vozilo.



OPOZORILO! DVIGALO JE NAMENJENO SAMO DVIGOVANJU VOZIL. NE UPORABLJAJTE TEGA DVIGALA KOT SVOJ EDINI PODPORNİ SISTEM. TAKOJ PO DVIGANJU VOZILA MORA BITI BOREMELO PODPRTO S FIKSNIMI SREDSTVI, PRIMERNIMI ZA BREME, KI GA JE PODPRTO.

NE spreminjajte te opreme in NE posegajte v varnostni ventil.

2. TEHNIČNI PODATKI

2.1 PODATKOVNA PLOŠČICA (slika A)

Glavni podatki, ki se nanašajo na uporabo in delovanje dvigala, so pozvati na ploščici s karakteristikami z naslednjim pomenom.

- 1 - Ime in naslov proizvajalca.
- 2 - Ime modela.
- 3 - Številka serije z letom izdelave.
- 4 - Simbol pnevmatske dvigalne sile.
- 5 - Tonaža.
- 6 - Simbol najmanjše višine za pnevmatsko dvigalo.
- 7 - Najmanjša višina pnevmatskega dvigala.
- 8 - Simbol največje višine za pnevmatsko dvigalo.
- 9 - Največja višina pnevmatskega dvigala.
- 10 - Simbol največjega tlaka stisnjene zraka.
- 11 - Največji tlak.
- 12 - Varnostni simboli.

Opomba: prikazani primer nakazuje pomen simbolov in števil; Točne vrednosti tehničnih podatkov dvigala, ki ga imate, morate najti neposredno na tablici s podatki dvigala.

2.2 DRUGI TEHNIČNI PODATKI

Dieta	Stisnjen zrak
Gibanje dvigala	5 pnevmatskimi vzvodi
Teža	21.5 kg
Hitrost dviganja	3-10 s
Delovna temperatura	-30°C/+50°C

3. OPIS DVIGALA (slika B)

- 1 - Pnevmatško dvigalo.
- 2 - Pnevmatška krmilna ročica.
- 3 - Podaljšek vzvoda.
- 4 - Vijaki za sklop pnevmatske krmilne ročice.

4. NAMESTITEV IN VARNOST



OPOZORILO! VSE OPERACIJE PRIPRAVE DVIGALNIKA IZVEDITE S STROKOVNJAKOM ALI KVALIFICIRANIM OSEBJEM.

DOBRO VARNO DELOVANJE TEGA HIDRAVLIČNEGA ORODJA JE POGOJENO PRAVILNI SESTAVLJANJU DELOV, KI GA SESTAVLJAJO, IN SKLADNOSTI Z VARNOSTNIMI NAVODILI V TEM PRIROČNIKU.



POZORI!

- **Bodite pozorni na simbole na dvigalu, na simbole, ki se nanašajo na splošno pozornost pri uporabi dvigala, na tablico s podatki o pravih vrednostih za uporabo dvigala.**
- **Nosite navedena varnostna sredstva. Za profesionalno delo nosite zaščitna očala, rokavice in zaščitne čevlje.**

4.1 PREVIDNOSTNI UKREPI



POZOR! To dvigalo je le orodje za dvigovanje vozila. Po dvigu vozila je nujno treba v ustrezne točke vozila vstaviti fiksne podporne opore, umerjene glede na težo, ki jo je treba podpreti. Zato dvigala NE uporabljajte kot oporo po dvigovanju vozila.

Po dvigu vozila NE začnite s popravili, dokler ne postavite fiksnih podpornih opor.



POZOR!

- Dvigalo lahko uporabljajo samo osebe, ki so prebrale in razumele tehnične in varnostne informacije v tem priročniku.
- Okoli delovnega območja je treba zagotoviti veliko delovno območje brez ovir.
- Delovni prostor mora biti dobro osvetljen.
- Dvigalo se sme uporabljati samo za dviganje vozil na popravilu. Ni dovoljeno dvigovanje ljudi ali drugih predmetov.
- Ne prekoračite največje dvizne zmogljivosti, upoštevajte podatke na tipski ploščici in v tem priročniku.
- Tega dvigala ne uporabljajte v bližini virov visoke toplote in v potencialno eksplozivnih okoljih
- Ne dvigujte vozil na strminah. Tla morajo biti dovolj toga, da podpirajo položaj in dvignjeno težo.
- Dvigalo uporabljajte samo na dviznih točkah vozila, ki jih navede proizvajalec vozila.

4.2 ZAGON (sl. C1-C2)

- Sestavite pnevmatski krmilni vzvod (1) na podaljšek vzvoda (2) z uporabo nosilcev (3) in ustreznih vijakov (4), tako da dobite sklop (5).
- Nato nadaljujte s sestavljanjem nosilca (6) na podnožje (7) dvigala z uporabo vijakov (8), tako da dobite rezultat (9).
- Cev za stisnjen zrak (10) napeljuje skozi sklop vzvoda, pripravljen v točki (A), tako da pride ven iz reže, ki vodi cev proti pritrdilni točki (11).
- Nadaljujte s sestavljanjem sklopa vzvoda, narejenega v točki (A), z nosilcem, pripravljenim v točki (B). Vstavite sklop vzvoda v nosilec in dokončajte pritrditev z vijaki (12). Vrtilni zatič (13) se lahko po pritrditvi prosto vrti, medtem ko lahko spojni zatič (14), potem ko ste pritrdili samovarovalne matico, tako da lahko še naprej drsi, uporabite v treh položajih, tako da ga preprosto zavrtite in namestite v želeni sedež (15) (16) ali (17).
- Postavite sklop krmilne ročice v navpičen položaj in nadaljujte s priključitvijo cevi za stisnjen zrak (18) na fiksni priključek (19). Cev je lahko daljša, kot je potrebno, v tem primeru jo skrajšajte toliko, da ostane dovolj dolga, da jo lahko popolnoma vstavite v držalo za cev (20).
Ko je cev vstavljena v držalo za cev (21), zategnite zaklepno matico (22), kolikor gre.

5. UPORABA



OPOZORILO! Pred uporabo dvigala je obvezna uporaba zaščitnih očal, rokavic in ustrezne varnostne obutve.





OPOZORILO! Pri uporabi dvigala pazite, da se nihče ne približa vašemu delovnemu območju.



NEVARNOST! Zelo pomembno je, da upoštevate varnostna navodila v zvezi z uporabo omenjenih zaščitnih sistemov. Vedno nosite delovna oblačila, namenjena vaši delovni dejavnosti. Da vas dvigalo ne ujame, ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita, dolgi lasje morajo biti speti.

Med uporabo je POMEMBNO upoštevati naslednje indikacije:



- Izogibajte se, razen če je potrebno, uporabi dvigala do njegovega največjega iztega.
- če morate doseči največji razteg, ne pozabite takoj zapreti vzvoda za dovod stisnjene zraka, takoj ko je dosežen največji razteg.
- ne dvigujte vozil, ki presegajo največje dvizne zmogljivosti dvigala.
- vozilo, ki ga želite dvigniti, mora biti postavljeno na ravno površino.
-  vedno vključite parkirno zavoro vozila, ki ga želite dvigniti.
-  blokirajte sprednja in zadnja kolesa dela vozila, ki bo po dvigu ostal na tleh.
- je dvigalo opremljeno z varnostno napravo, ki je nikakor ne smete

posegati ali spreminjati.



POZOR: poseg varnostnega ventila je umerjen tako, da se pojavi blizu največje obremenitve, ki jo je mogoče doseči, dinamika dvigovanja pa sledi krivulji, ki povezuje obremenitev z višino, ki jo lahko doseže dvigalo, slika D.

5.1 DELOVANJE (slika E)

- Prepričajte se, da je največji tlak stisnjene zraka, ki bo priključen na dvigalo, med 7 in 8 BAR. Možno je uporabiti nižje tlake, vendar bo jasno, da se bo zmogljivost dvigavanja sorazmerno zmanjšala. Sistem stisnjene zraka mora biti opremljen z enoto filter-sušilec-mazalo.
- Nastavitvene ročice za dovod/izstop stisnjene zraka dvigala postavite vodoravno, kot je prikazano na sliki.
- V tem položaju ročice ne dopuščajo izhoda stisnjene zraka in vstopa v dvigalo.
Ročica (1) ustreza izpustu stisnjene zraka, torej navzdol, medtem ko vzvod (2) ustreza vstopu stisnjene zraka, torej navzgor.
- Priključite stisnjen zrak na priključek (3).
- Dvigalo postavite pod vozilo na točko dviga vozila, ki jo je navedel proizvajalec vozila, in se prepričajte, da je dvigalo postavljeno na ravno površino, ki ni nagnjena v primerjavi s površino, na kateri leži vozilo.
-  **POZORI!** Pomembno je, da so podnožje dvigala, gumirani zgorjni del dvigala in kontaktna točka na vozilu vzporedni, sicer lahko med dvigovanjem vozilo nenadoma zdrсне z dvigala, kar lahko povzroči resno materialno škodo in telesne poškodbe osebe.
- Ker je vzpon zelo hiter, zavrtite ročico (2) v vmesni položaj, ki omogoča delni vstop stisnjene zraka, tako da dvigalo pripelje do točke stika z vozilom, nato pa isto ročico vrnite v začetni položaj, zaklenjen položaj. Ko preverite varen položaj vozila, nadaljujte z dvigovanjem tako, da ročico (2) zavrtite naprej in prilagodite hitrost dvigovanja glede na to, koliko je ročica obrnjena proti navpičnemu položaju.
- Ko je dosežen želeni dvig in je v vsakem primeru odvisen od indikativnih zmogljivosti na sliki D, **vrnite ročico (2) v začetni zaprti položaj, pri čemer se izogibajte neprekinjenemu dovajanju stisnjene zraka.**
- Vozila ne dvigujte več, kot je potrebno.
- V primeru preobremenitve bi interveniral varnostni ventil (4).
-  Ko je dosežen želeni položaj, je nujno treba v ustrezne točke vozila vstaviti fiksne podporne opore, umerjene na težo, ki jo je treba podpreti.
- NE uporabljajte dvigala kot opore po dvigovanju vozila in zato NE začnite s popravili ali se postavite pod vozilo, preden namestite fiksne podporne opore.
- Po opravljenem popravilu, po odstranitvi vseh delovnih predmetov pod vozilom in po odstranitvi fiksnih nosilcev lahko nadaljujete s spuščanjem dvigala z delovanjem na ročico (1), medtem ko vzvod (2) ostane zaprt njegov prvotni položaj.
Spuščanje vedno upošči izpušni ventil, lahko pa ga dodatno upoščasimo z delovanjem na vmesni položaj odprtine izpušnega sistema.
- Po spuščanju izpustite stisnjen zrak iz priključka (3) in potisnite ročico (1) v začetni zaprti položaj.

6. VZDRŽEVANJE

Redno vzdrževanje lahko izvaja strokovnjak.

Vse površine pred bodo čiste pred maščobo, hidravličnimi tekočinami in kakršnimi koli nečistočami, ki bi jih lahko poškodovale in naredile spozke med nadaljnjo dejavnostjo.

Za čiščenje vseh komponent dvigala uporabljajte le curek stisnjene zraka ali krpo za suho čiščenje. Ne uporabljajte vode, detergentov, topil in vnetljivih ali jedkkih tekočin.

Po končani uporabi dvigalo shranite na suhem mestu, zaščiten pred slabim vremnom in sončno svetlobo, ki bi lahko poškodovala gumo, iz katere je izdelano.

Pred vsako novo uporabo preverite splošno stanje vseh komponent. Preverite, da ni zrahljanih delov, poškodovanih ali zlomljenih delov, **stisnjene zraka, ki pušča iz gumijastih blazin**, vseh situacij, ki lahko ogrožajo varno uporabo dvigala.

Ne uporabljajte dvigala, če ima poškodovane dele.

Ne izvajajte splošnih popravil, še manj pa pnevmatskega tokokroga, ali poskušajte popravljati pnevmatske blazine in strukturo, ki jih drži na mestu.

Če odkrijete zgoraj omenjene težave, se za oceno obrnite na referenčni center za popravila.

Vodite register pregledov, opravljenih za vsak datum preverjanja, in poročajte o rezultatih preverjanja.

6.1 Vodník po težavah

Postopke v zvezi s funkcionalnostjo, če niso odvisni od običajnega vzdrževanja, mora izvajati izključno specializirano osebo ali se obrniti na ustrezni pooblaščen servisni center.

Z vrtenjem dvizhne ročice in dovajanjem stisnjene zraka se dvigalo ne dvigne.

- 1 - obremenitev je prekomerna.
- 2 - tlak stisnjene zraka ni zadosten za dvig bremena.

- 1 - preverite obremenitev vozila v primerjavi z mejami dviga, navedenimi v tehničnih podatkih dvigala v uporabi.
- 2 - preverite, ali je vrednost tlaka v omrežju stisnjene zraka med 7 in 8 BAR, preverite tudi, da zračna cev ni stisnjena ali upognjena.

Na zahtevo za spust z uporabo ustreznega vzvoda se dvigalo ne spusti ali se ustavi na določeni višini.

- 1 - pod vozilom je verjetno nekaj materiala ali fiksni nosilcev, ki niso bili odstranjeni.
- 2 - vzvod za dovod stisnjene zraka je bil istočasno odprt po pomoti.

- 1 - ponovno dvignite vozilo in odstranite vse predmete pod vozilom, ki ne omogočajo popolnega spusta.
- 2 - zaprite ročico za vstop stisnjene zraka.

Dvigalo med vzpenjanjem izgublja zrak.

- 1 - vstopni tlak zraka je previsok.
- 2 - varnostni ventil se odpre.

- 1 - nastavite zračni tlak 8 barov max.
- 2 - znižajte vstopni zračni tlak na vrednost med 7 in 8 BAR. Preverite tudi, da teža vozila ni enaka ali večja od tehnične omejitve dvigala.

Dvigalo se spusti samo, kljub temu, da je ročica za spuščanje v zaprtem položaju.

- 1 - preverite, da pnevmatske blazine ne puščajo.
- 2 - puščanje iz pnevmatskega tokokroga.
- 1 - obrnite se na referenčni servisni center.
- 2 - če to niso težave, opažene v prejšnjih točkah in jih zato ne more rešiti oseba, specializirano za pnevmatiko, se obrnite na vaš servisni center.

7. ODSTRANJEVANJE

Za zaščito okolja postopajte v skladu z veljavnimi zakoni v državi, v kateri se nahajate.

Ko oprema ni več uporabna ali popravljiva, jo skupaj z njeno embalažo odnesite na zbirno mesto za recikliranje.

(SK)

NÁVOD NA POUŽITIE



POZORI PRED POUŽITÍM TEJTO PNEUMATICKÉ ZDVÍHACIE SÚPRAVY SI POZORNE PREČÍTAJTE NÁVOD NA POUŽITIE!

3T PNEUMATICKÝ ZDVÍH

Poznámka: V nasledujúcom texte sa bude používať výraz „výťah“.

1. ÚVOD A VŠEOBECNÝ POPIS

Tento pneumatický zdvihač s nosnosťou 3 tony je praktický zdvihač vhodný na zdvíhanie vozidiel. Je ľahko premiestniteľný, pretože je vybavený kolieskami, vďaka nižkej výške sa v pokoji prispôbi mnohým modelom. Rýchlosť a minimálna námaha, s ktorou zdvíha vozidlo, ho odlišuje od tradičných hydraulických zdvihačov.



UPOZORNENIE! VÝTAH JE URČENÝ IBA NA ZDVÍHANIE VOZIDLA. NEPOUŽÍVAJTE TENTO ZDVÍHAČ AKO JEDINÝ PODPORNY SYSTÉM. IHNEĎ PO ZDVÍHNUTÍ VOZIDLA MUSÍ BYŤ NÁKLAD PODPorený PEVNÝMI PROSTRIEDKAMI VHDNÝMI PRE PODPORU NÁKLADU. NEVYKONÁVAJTE na tomto zariadení žiadne úpravy a NEZAsahujte do bezpečnostného ventilu.

2. TECHNICKÉ ÚDAJE

2.1 ŠTÍTKO (obr. A)

Hlavné údaje týkajúce sa použitia a výkonu výťahu sú zhrnuté na štítku s charakteristikami s nasledujúcim významom.

- 1 - Názov a adresa výrobcu.
- 2 - Názov modelu.
- 3 - Číslo šarže s rokom výroby.
- 4 - Symbol sily pneumatického zdvihu.
- 5 - Tonáž.
- 6 - Symbol minimálnej výšky pre pneumatický zdvih.
- 7 - Minimálna výška pneumatického zdvihu.
- 8 - Symbol maximálnej výšky pre pneumatický zdvih.
- 9 - Maximálna výška pneumatického zdvihu.
- 10 - Symbol maximálneho tlaku stlačeného vzduchu.
- 11 - Maximálny tlak.
- 12 - Bezpečnostné symboly.

Poznámka: Uvedený príklad ilustruje význam symbolov a číslíc; presné hodnoty technických údajov výťahu, ktorý vlastníte, nájdete priamo na štítku výťahu.

2.2 ĎALŠIE TECHNICKÉ ÚDAJE

Diéta	Stlačený vzduch
Pohyb výťahu	S pneumatickými pákami
Hmotnosť	21.5 kg
Rýchlosť zdvíhania	3-10 s
Prevádzková teplota	-30 °C/+50 °C

3. POPIS VÝTAHU (obr. B)

- 1 - Pneumatický zdvih.
- 2 - Páka pneumatického ovládania.
- 3 - Predĺženie páky.
- 4 - Skrutky pre montáž pneumatickej ovládacej páky.

4. INŠTALÁCIA A BEZPEČNOSŤ



UPOZORNENIE! VŠETKY OPERÁCIE NA PRÍPRAVE ZDVÍHAČA VYKONÁVAJTE S ODBORNÍKOM ALEBO KVALIFIKOVANÝM PERSONÁLOM.

DOBRA BEZPEČNÁ PREVÁDZKA TOHTO HYDRAULICKÉHO NÁRADIA JE PODMIENA SPRÁVNEJ MONTÁŽE SÚČASTÍ, Z KTORÝCH SA HO SKLADALO, A DODRŽIAVANIA BEZPEČNOSTNÝCH POKYNOV UVEDENÝCH V TOMTO NÁVODE.



POZOR!

- Venujte pozornosť symbolom na výťahu, symbolom týkajúcim sa všeobecnej pozornosti pri používaní výťahu, štítku s údajmi o správnych hodnotách používania výťahu.
- Noste uvedené bezpečnostné zariadenia. Pri profesionálnej práci noste ochranné okuliare, rukavice a bezpečnostnú obuv.

4.1 BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA



POZOR! Tento zdvihák je len nástrojom na zdvíhanie vozidla. Po zdvihnutí vozidla je bezpodmienečne nutné vložiť do príslušných bodov vozidla pevné podpery kalibrovane na nosnú hmotnosť. Preto **NEPOUŽÍVAJTE** zdvihák ako podporu po zdvihnutí vozidla.

Po zdvihnutí vozidla **NEZAČÍNAJTE** s opravami skôr, ako umiestnite pevné podpery.



POZOR!

- Výtah môžu používať iba osoby, ktoré si prečítali a porozumeli technickým a bezpečnostným informáciám v tomto návode.
- Okolo pracovného priestoru musí byť zabezpečená veľká prevádzková plocha bez prekážok.
- Pracovný priestor musí byť dobre osvetlený.
- Výtah sa smie používať iba na zdvíhanie vozidiel, ktoré sú v oprave. Nie je dovolené zdvíhať ľudí alebo iné predmety.
- Neprekračujte maximálnu nosnosť podľa údajov uvedených na typovom štítku av tomto návode.
- Nepoužívajte tento výtah v blízkosti zdrojov vysokého tepla a v potenciálne výbušnom prostredí
- Nezdvíhajte vozidlá na svahoch. Podlaha musí byť dostatočne pevná, aby udržala polohu a zdvíhanú váhu.
- Zdvihák používajte iba v miestach na zdvíhanie vozidla, ktoré uvádza výroba vozidla.

4.2 UVEDENIE DO PREVÁDZKY (obr. C1-C2)

- Namontujte páku pneumatickej ovládacej páky (1) na predĺženie páky (2) pomocou konzol (3) a príslušných skrutiek (4), čím získate zostavu (5).
- Potom pokračujte v montáži držiaka (6) k základni (7) výtahu pomocou skrutiek (8), čím získate výsledok (9).
- Prevlečte hadicu na stlačený vzduch (10) cez zostavu páky pripravenú v bode (A) tak, aby vyšla zo štrbiny, ktorá privádza hadicu k upevňovaciemu bodu (11).
- Pokračujte v montáži zostavy páky vykonanej v bode (A) s konzolou pripravenou v bode (B). Vložte zostavu páky do držiaka a dokončite upevnenie pomocou skrutiek (12). Otočný čap (13) zostáva po upevnení voľne otočný, zatiaľ čo spojovací čap (14) po upevnení samoistých matic tak, aby sa mohol naďalej posúvať, možno použitý v troch polohách jednoduchým otočením a nasadením. Vložte ju do požadovaného sedadla (15) (16) alebo (17).
- Umiestnite zostavu riadiacej páky do zvislej polohy a prístupte k pripojeniu hadice stlačeného vzduchu (18) k pevnej prípojke (19). Rúrka by mohla byť dlhšia, ako je potrebné, v takom prípade ju skráťte tak, aby zostala dostatočne dlhá na to, aby ju bolo možné úplne vložiť do držiaka rúrky (20).
Po vložení trubice do držiaka trubice (21) utiahnite poistnú maticu (22) až na doraz.

5. POUŽÍVAŤ



UPOZORNENIE! Pred použitím výtahu je povinné nosiť ochranné okuliare, rukavice a primeranú bezpečnostnú obuv.



POZOR! Pri používaní výtahu sa uistite, že sa nikto nepribližuje k vašej pracovnej oblasti.



NEBEZPEČENSTVO! Je veľmi dôležité dodržiavať bezpečnostné pokyny týkajúce sa používania uvedených ochranných systémov. Vždy noste pracovné obliečenie určené pre vašu pracovnú činnosť. Aby nedošlo k zachyteniu pri pohybe výtahu, nenoste voľné obliečenie alebo šperky, dlhé vlasy musia byť zopnuté.

Počas používania je **DŮLEŽITÉ** zvážiť nasledujúce indikácie:

- pokiaľ to nie je nevyhnutné, vyhýbajte sa používaniu výtahu do jeho maximálneho vysunutia.
- ak potrebujete dosiahnuť maximálne vysunutie, nezabudnite ihneď zatvoriť páčku prívodu stlačeného vzduchu, akonáhle dosiahnete maximálne vysunutie.
- nezdvíhajte vozidlá, ktoré prekračujú maximálne nosnosti výtahu.
- vozidlo, ktoré sa má zdvíhať, musí stáť na rovnom povrchu.



vždy zatiahnite parkovaciu brzdú vozidla, ktoré sa má zdvíhať.



zablokujte predné a zadné kolesá časti vozidla, ktorá po zdvihnutí zostane na zemi.

- výtah je vybavený bezpečnostným zariadením, do ktorého sa absolútne nesmie zasahovať ani ho upravovať.



POZOR: zásah bezpečnostného ventilu je kalibrován tak, aby sa vyskytol v blízkosti maximálneho dosiahnuteľného zaťaženia a dynamika zdvíhania sleduje krivku, ktorá spája zaťaženie s výškou, ktorú môže výtah dosiahnuť Obr. D.

5.1 PREVÁDZKA (obr. E)

- Uistite sa, že maximálny tlak stlačeného vzduchu, ktorý sa má pripojiť k výtahu, je medzi 7 a 8 BAR. Je možné použiť nižšie tlaky, ale jednoznačne sa úmerne zníži zdvihací výkon. Systém stlačeného vzduchu musí byť vybavený jednotkou filtra, sušiča a mazania.
- Umiestnite nastavovaciu páku vstupu/výstupu stlačeného vzduchu na výtahu vodorovne, ako je znázornené na obrázku.
V tejto polohe páky neumožňujú výstup stlačeného vzduchu a vstup do výtahu.
Páčka (1) zodpovedá výstupu stlačeného vzduchu, teda smerom nadol, zatiaľ čo páka (2) zodpovedá vstupu stlačeného vzduchu, teda smerom hore.
- Pripojte stlačený vzduch k prípojke (3).
- Zdvihák umiestnite pod vozidlo na miesto na zdvíhanie vozidla určené výrobcom vozidla, pričom dajte na to, aby bol zdvihák umiestnený na rovnom povrchu, ktorý nie je naklonený v porovnaní s povrchom, na ktorom leží vozidlo.



POZOR! Je dôležité, aby základňa výtahu, pogumovaná horná časť výtahu a kontaktný bod na vozidle boli rovnoobežné, inak počas zdvíhania môže vozidlo náhle sklznúť z výtahu s rizikom spôsobenia vážnych vecných škôd a zranenia personálu.

- Pretože stúpanie je veľmi rýchle, otočte páku (2) do medzipolohy, ktorá umožní čiastočný vstup stlačeného vzduchu, aby sa zdvih dostal do bodu kontaktu s vozidlom, potom vráťte tú istú páku do pôvodnej polohy, uzamknutej polohy. Po skontrolovaní správnej polohy s vozidlom pokračujte v zdvíhaní ďalším otáčaním páky (2) a úpravou rýchlosti zdvíhania podľa toho, o koľko je páka otočená smerom k zvislej polohe.
- Keď sa dosiahne požadované zdvíhanie a v každom prípade závisí od indikatívnych výkonov na obrázku D, **vráťte páku (2) do počiatočnej zatvorenej polohy, aby ste zabránili nepretržitému dodávaniu stlačeného vzduchu.**
- Nezdvíhajte vozidlo viac, ako je potrebné.
- V prípade preťaženia by zasiahol poistný ventil (4).
- Po dosiahnutí požadovanej polohy je absolútne nevyhnutné vložiť do príslušných bodov vozidla pevné podpery kalibrovane na podopieranú hmotnosť.
- **NEPOUŽÍVAJTE** zdvihák ako podporu po zdvihnutí vozidla, a preto **NEZAČÍNAJTE** s opravou ani sa neumiestňujte pod vozidlo skôr, ako umiestnite pevné podpery.
- Po vykonaní opravy, odstránení akéhokoľvek pracovného predmetu nachádzajúceho sa pod vozidlom a odstránení pevných podpier je možné pokračovať v spúšťaní zdviháka pôsobením na páku (1), pričom páka (2) zostáva zatvorená. svoju pôvodnú polohu.
Klesanie je vždy spomaľované výfukovým ventilom, ale môže sa ďalej spomaliť pôsobením na medzipolohu otvorenia výfuku.
- Po spustení uvoľnite stlačený vzduch z prípojky (3) a dajte páku (1) do počiatočnej zatvorenej polohy.

6. ÚDRŽBA

Bežnú údržbu môže vykonávať odborný operátor.

Udržujte všetky prvky čisté od mastnoty, hydraulických kvapalín a akýchkoľvek nečistôt, ktoré by ho mohli poškodiť a spôsobiť, že bude šmyklavý pri ďalšej činnosti.

Na čistenie všetkých komponentov výtahu používajte iba prúd stlačeného vzduchu alebo suchú čistiacu handričku. Nepoužívajte vodu, čistiace prostriedky, rozpúšťadlá a horľavé alebo korozívne kvapaliny. Po skončení používania uložte zdvihák na suché miesto chránené pred nepriaznivým počasím a slnečným žiarením, ktoré by mohlo poškodiť gumu, z ktorej je vyrobený.

Pred každým novým použitím skontrolujte celkový stav všetkých komponentov.

Skontrolujte, či nie sú uvoľnené časti, poškodené alebo zlomené časti, či z gumených vankúšov **neuniká stlačený vzduch**, všetky situácie, ktoré môžu ohroziť bezpečné použitie výtahu. Nepoužívajte výtah, ak má poškodené časti.

Nevykonávajte generálne opravy, tým menšie pneumatického okruhu, ani sa nepokúšajte o opravy pneumatických vankúšov a konštrukcie, ktorá ich drží na mieste.

Ak sa zistia vyššie uvedené problémy, obráťte sa na referenčné

opravárenské stredisko na posúdenie.

Viesť register kontrol vykonaných pre každý dátum kontroly, v ktorom sa uvádza výsledok kontroly.

6.1 Sprievodca problémami

Operácie súvisiace s funkčnosťou, ak nezávisia od bežnej údržby, musí vykonávať výlučne špecializovaný personál alebo sa obrátiť na príslušné autorizované opravovne.

Otáčaním páky zdvihu, zavádzaním stlačeného vzduchu, sa zdvih nedvíha.
1 - zataženie je nadmerné. 2 - tlak stlačeného vzduchu je nedostatočný na zdvíhanie bremena.
1 - skontrolujte zataženie vozidla v porovnaní s limitmi zdvihu uvedenými v technických údajoch používaného výťahu. 2 - skontrolujte, či je hodnota tlaku v sieti stlačeného vzduchu medzi 7 a 8 BAR, tiež skontrolujte, či vzduchová hadica nie je stlačená alebo ohnutá.
Pri požiadavke na zostup pomocou príslušnej páky výťah neklesne alebo sa zastaví v určitej výške.
1 - pod vozidlom je pravdepodobne nejaký materiál alebo pevné podpery, ktoré neboli odstránené. 2 - súčasne sa omylom otvorila páka prívodu stlačeného vzduchu.
1 - vozidlo opäť nadvihnite a odstráňte všetky predmety nachádzajúce sa pod vozidlom, ktoré neumožňujú úplné zostúpenie. 2 - zatvorte páku prívodu stlačeného vzduchu.
Výťah pri stúpaní stráca vzduch.
1 - príliš vysoký vstupný tlak vzduchu. 2 - otvorí sa poistný ventil.
1 - nastavte tlak vzduchu 8 bar max. 2 - znížte tlak nasávaného vzduchu na hodnotu medzi 7 a 8 BAR. Skontrolujte tiež, či hmotnosť vozidla nie je rovnaká alebo väčšia ako technický limit výťahu.
Zdvíhač sa spustí sám, aj keď je spúšťacia páka v zatvorenej polohe.
1 - skontrolujte, či nedochádza k úniku z pneumatikých vankúšov. 2 - netesnosti z pneumatického okruhu.
1 - kontaktujte svoje referenčné opravárenské stredisko. 2 - ak sa nejedná o problémy uvedené v predchádzajúcich bodoch, a preto ich nedokáže vyriešiť personál špecializovaný na pneumatiku, kontaktujte svoje opravovne.

7. LIKVIDÁCIA

V záujme ochrany životného prostredia postupujte podľa zákonov platných v krajine, v ktorej sa nachádzate. Keď zariadenie už nie je použiteľné alebo opraviteľné, odneste ho a jeho obal na zberné miesto na recykláciu.

(HU)

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ



FIGYELEM! A PNEUMATIKUS EMELŐKÉSZLET HASZNÁLATA ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT!

3T PNEUMATIKUS EMELŐ

Megjegyzés: a következő szövegben a „lift” kifejezést használjuk.

1. BEVEZETÉS ÉS ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

Ez a 3 tonnás pneumatikus emelő gyakorlatilag járművek emelésére alkalmas emelő. Könnyen mozgatható, mivel kerekkel van felszerelve, sok modellhez alkalmazkodik a nyugalmi alacsony magasságának köszönhetően. A sebesség és a minimális erőfeszítés, amellyel felemeli a járművet, megkülönbözteti a hagyományos hidraulikus emelőktől.



FIGYELEM! A EMELŐ CSAK JÁRMŰVEK EMELÉSÉRE TERVEZTE. NE HASZNÁLJA EZT AZ EMELŐT EGYEDI TÁMASZTÓ RENDSZEREK. KÖZVETLENŰL A JÁRMŰ EMELÉSE UTÁN A TEHER TÁMASZTÁSA A TARTÁSHOZ MEGFELELŐ RÖGZÍTETT ESZKÖZÖKKEL KELL.

NE végezzen semmilyen módosítást ezen a berendezésen, és NE manipulálja a biztonsági szelepet.

2. MŰSZAKI ADATOK

2.1 ADATLÁBLA (A ábra)

A felvonó használatára és teljesítményére vonatkozó főbb adatok az adattáblán vannak összefoglalva a következő jelentéssel.

- 1 - A gyártó neve és címe.
- 2 - A modell neve.
- 3 - Tételszám a gyártás évével.
- 4 - Pneumatikus emelőerő szimbólum.
- 5 - Úrtartalom.
- 6 - A pneumatikus emelő minimális magasságának szimbóluma.
- 7 - A pneumatikus emelő minimális magassága.
- 8 - A pneumatikus emelő maximális magasságának szimbóluma.
- 9 - A pneumatikus emelés maximális magassága.
- 10 - Maximális sűrített levegő nyomás szimbóluma.
- 11 - Maximális nyomás.
- 12 - Biztonsági szimbólumok.

Megjegyzés: A bemutatott példa a szimbólumok és ábrák jelentését jelzi; az Ön birtokában lévő felvonó műszaki adatainak pontos értékeit közvetlenül a felvonó adattábláján kell megtalálni.

2.2 EGYÉB MŰSZAKI ADATOK

Diéta	Sűrített levegő
A felvonó mozgása	Pneumatikus karokkal
Súly	21.5 kg
Emelési sebesség	3-10 s
Üzemi hőmérséklet	-30°C/+50°C

3. A LIFT LEÍRÁSA (B ábra)

- 1 - Pneumatikus emelő.
- 2 - Pneumatikus vezérlőkar.
- 3 - Kar hosszabbító.
- 4 - Csavarok a pneumatikus vezérlőkar szereléséhez.

4. TELEPÍTÉS ÉS BIZTONSÁG



FIGYELEM! MINDEN EMELŐ ELŐKÉSZÍTÉSI MŰVELETET SZAKÉRTŐ VAGY MINŐSÍTETT SZEMÉLYZETTEL VÉGREHAJT EL.

A HIDRAULIKAI SZERSZÁM JÓ BIZTONSÁGOS MŰKÖDÉSÉHEZ AZ ALKALMAZOTT ALKATRÉSZEK MEGFELELŐ ÖSSZESZERELÉSE ÉS A JELEN KÉZIKÖNYVBEN ADOTT BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOKNAK való megfelelés függő.



FIGYELEM!

- Ügyeljen a felvonón lévő szimbólumokra, a felvonó használatára vonatkozó általános figyelemre vonatkozó jelzésekre, a felvonó helyes használati értékére vonatkozó adattáblára.
- Viselje a jelzett biztonsági eszközöket. Profesionális munkához viseljen védőszemüveget, kesztyűt és védőcipőt.

4.1 ÖVINTÉZKEDÉSEK



FIGYELEM! Ez az emelő csak egy eszköz a jármű emelésére.

A jármű felemelése után feltétlenül szükséges a megtámasztandó súlyra kalibrált rögzített támasztékok behelyezése a jármű megfelelő pontjaiba. Ezért NE használja az emelőt támaszként a jármű felemelése után.

A jármű felemelése után NE kezdje el a javítási munkákat a rögzített támasztékok elhelyezése előtt.



FIGYELEM!

- A felvonót csak azok használhatják, akik elolvasták és megértették a jelen kézikönyvben található műszaki és biztonsági tudnivalókat.
- A munkaterület körül nagy, akadályoktól mentes működési területet kell biztosítani.
- A munkaterületnek jól megvilágítottnak kell lennie.
- A felvonót csak javítás alatt álló járművek emelésére szabad használni. Tilos embereket vagy más tárgyakat emelni.
- Ne lépje túl az adattáblán és a kézikönyvben feltüntetett adatok alapján a maximális emelőkapacitást.
- Ne használja ezt a felvonót magas hőforrások közelében és potenciálisan robbanásveszélyes környezetben
- Ne emeljen járművet lejtőn. A padlónak elég merevnek kell lennie ahhoz, hogy elbírja a pozíciót és a felemelt súlyt.
- A felvonót csak a jármű gyártója által megjelölt emelési pontokon használja.

4.2 ÜZEMBE HELYEZÉS (C1-C2. ábra)

- Szerelje össze a pneumatikus vezérlőkart (1) a kar hosszabbítójára (2) a tartókonzolk (3) és a megfelelő csavarok (4) segítségével, így megkapja a szerelvényt (5).
- Ezután folytassa a tartó (6) rögzítésével a felvonó alapjához (7) a csavarok (8) segítségével, és megkapja az eredményt (9).
- Vezesse át a sürítettlevegő-tömlőt (10) az (A) pontban előkészített kar szerelvényén úgy, hogy kijöjjön a nyílásból, amely a tömlőt a (11) rögzítési pont felé viszi.
- Folytassa az (A) pontban elkészített kar szerelvény összeszerelését a (B) pontban előkészített konzollal. Helyezze be a kar egységet a tartóba, és fejezze be a rögzítést a csavarokkal (12). A forgócsap (13) a rögzítés után szabadon foroghat, míg a tengelykapcsoló csap (14), miután az önzáró anyákat úgy rögzítette, hogy továbbra is tudjon csúszni, három pozícióban használható egyszerűen csak elforgatva és felszelve. A kivánt ülésbe (15) (16) vagy (17).
- Helyezze a vezérlőkart függőleges helyzetbe, és csatlakoztassa a sürített levegő tömlőt (18) a rögzített csatlakozáshoz (19). A cső hosszabb lehet a szükségesnél, ha ez a helyzet, akkor rövidítse le, hogy elég hosszú legyen ahhoz, hogy teljesen be tudja helyezni a csőtartóba (20).
Miután a csövet behelyezte a csőtartóba (21), húzza meg ütközésig a rögzítőanyát (22).

5. HASZNÁLAT



FIGYELEM! A lift használata előtt kötelező védőszemüveg, védőkesztyű és megfelelő védőlábbeli viselése.



FIGYELMEZTETÉS! A felvonó használatakor ügyeljen arra, hogy senki ne menjen a munkaterület közelébe.



VESZÉLY! Nagyon fontos betartani az említett védelmi rendszerek használatával kapcsolatos biztonsági utasításokat. Mindig viseljen munkatevékenységének szentelt munkaruhát. A felvonó mozgásába való beleakadás elkerülése érdekében ne viseljen bő ruhát vagy ékszert, a hosszú hajat fel kell kötni.

Használat közben **FONTOS** figyelembe venni a következő jelzéseket:

- **hacsak nem szükséges, kerülje a felvonó maximális kinyúlásáig történő használatát.**
- **ha el kell érnie a maximális kinyúlást, ne felejtse el azonnal zárni a sürített levegő befúvó kart, amint elérte a maximális kinyúlást.**
- **ne emeljen olyan járműveket, amelyek túllépi a felvonó maximális teherbírását.**
- **az emelendő járművet sík felületre kell helyezni.**



mindig húzza be az emelendő jármű rögzítőfélkjét.



blokkolja a jármű azon részének első és hátsó kerekeit, amely az emelés után a talajon marad.

- a felvonó biztonsági berendezéssel van felszerelve, amelyet semmiképpen sem szabad manipulálni vagy módosítani.



FIGYELEM! A biztonsági szelep beavatkozása úgy van kalibrálva, hogy az az elérhető maximális terhelés közelében történjen, és az emelési dinamika egy görbét követ, amely a terhelést az emelő által elérhető magassághoz viszonyítja. D ábra.

5.1 MŰKÖDÉS (E ábra)

- Ügyeljen arra, hogy a felvonóhoz csatlakoztatandó sürített levegő maximális nyomása 7 és 8 BAR között legyen. Lehetőség alacsonyabb nyomást alkalmazni, de nyilvánvalóan az emelési teljesítmény anyados csökken. A sürített levegős rendszert szűrő-szárító-kenő egységgel kell felszerelni.
- Állítsa vízszintesen a sürített levegő bemeneti/kimeneti beállító karjait az ábrán látható módon.
- Ebben a helyzetben a karok nem engedik a sürített levegőt kilépni és bejutni a felvonóba.
- A kar (1) a sürített levegő kifúvásának felel meg, tehát lefelé, míg a kar (2) a sürített levegő bemenetének, tehát felfelé.
- Csatlakoztassa a sürített levegőt a csatlakozóhoz (3).
- Helyezze a felvonót a jármű alá a jármű gyártója által megjelölt emelési ponthoz, ügyelve arra, hogy az emelő sík felületre kerüljön, és ne legyen ferde ahhoz a felülethez képest, amelyen a jármű fekszik.



FIGYELEM! Fontos, hogy a felvonó talpa, az emelő gumírozott felső része és a jármű érintkezési pontja párhuzamos legyen, ellenkező esetben emelés közben a jármű hirtelen kicsúszhat a felvonóból, ami súlyos anyagi kárt és sérülést okozhat. a személyzet.

- Mivel az emelkedés nagyon gyors, fordítsa el a kart (2) a közbenső helyzetbe, lehetővé téve a sürített levegő részleges bejutását, hogy a felvonó a járművel való érintkezési ponthoz kerüljön, majd tye vissza ugyanazt a kart a kezdeti helyzetbe. zárt helyzet. Miután ellenőrizte a helyes elhelyezést a járművel, folytassa az emelést a kar (2) további elforgatásával és az emelési sebesség beállításával aszerint, hogy a kar mennyire van elforgatva függőleges helyzetbe felé.
- A kivánt emelés elérése után, és minden esetben a D ábra indikatív teljesítménytől függ, **állítsa vissza a kart (2) a kezdeti zárt helyzetbe, elkerülve a folyamatos sürített levegő bejutását.**
- Ne emelje a járművet a szükségesnél nagyobb mértékben.
- Túlerhelés esetén a biztonsági szelep (4) beavatkozna.
- A kivánt helyzet elérése után feltétlenül szükséges a támasztandó súlyhoz kalibrált rögzített támasztékok behelyezése a jármű megfelelő pontjaiba.
- NE használja az emelőt támaszként a jármű felemelése után, ezért NE kezdje el a javítási munkálatokat, és NE helyezkedjen el a jármű alá, mielőtt rögzített támasztékokat helyezett el.
- A javítás elvégzése, a jármű alatt lévő munkatárgyak eltávolítása és a rögzített támasztékok eltávolítása után a kar (1) működtetésével folytatható az emelő leengedése, miközben a kar (2) zárva marad. eredeti helyzetét.
- A sülyledést mindig a kipufogószelep lassítja, de tovább lassítható a közbenső kipufogónyílási helyzetre hatva.
- Leengedés után engedje ki a sürített levegőt a csatlakozóból (3), és állítsa a kart (1) a kezdeti zárt helyzetbe.

6. KARBANTARTÁS

A rendszeres karbantartás szakember vezérelti. Minden felületet tartson tisztán a zsírtól, a hidraulikafolyadékoktól és minden olyan szennyeződéstől, amely károsíthatja és csúszóssá teheti a további műveletek során.

A felvonó összes alkatrészének tisztításához csak sürített levegősugarat vagy száraz tisztítókenődot használjon. Ne használjon vizet, tisztítószerket, oldószereket és gyúlékony vagy maró hatású folyadékokat.

Ha befejezte a használatát, tárolja a felvonót száraz helyen, védve a rossz időjárástól és a napfénytől, amely károsíthatja a gumit, amelyből készült. **Minden új használat előtt** ellenőrizze az összes alkatrész általános állapotát.

Ellenőrizze, hogy nincsenek-e laza részek, sérült vagy törött alkatrészek, **sürített levegő szivárog a gumipárnákból**, minden olyan helyzet, amely veszélyessé teheti a felvonó biztonságos használatát.

Ne használja a felvonót, ha sérült részelt vannak.

Ne végezzen általános javításokat, még kevésbé a pneumatikus áramkört, és ne kísérelje meg megjavítani a pneumatikus párnákat és az azokat a helyükön tartó szerkezetet.

Ha a fent említett problémákat észleli, forduljon a referencijavitőközpontozhoz az értékeléshez.

Vezessen nyilvántartást az elvégzett ellenőrzésekről minden egyes ellenőrzési időpontra vonatkozóan, és jelentse az ellenőrzés eredményét.

6.1 Útmutató a problémákhoz

A funkcionálitással kapcsolatos műveleteket, ha nem a szokásos karbantartástól függenek, kizárólag erre szakosodott személyzet végezheti el, vagy vegye fel a kapcsolatot az illetékes márkaszervizzel.

Az emelőkar elforgatásával, sűrített levegő bevezetésével az emelő nem emelkedik fel.
1 - a terhelés túl nagy. 2 - a sűrített levegő nyomása nem elegendő a teher felemeléséhez.
1 - ellenőrizze a jármű terhelését a használatban lévő felvonó műszaki adataiban feltüntetett emelési határokhoz képest. 2 - ellenőrizze, hogy a sűrített levegő hálózati nyomás értéke 7 és 8 BAR között van-e, valamint ellenőrizze, hogy a levegőtömölő nincs-e összenyomva vagy meggörbülve.
Amikor a megfelelő kar segítségével le kell ereszkedni, a felvonó nem ereszkedik le, vagy egy bizonyos magasságban megáll.
1 - valószínűleg olyan anyag vagy rögzített támaszok találhatók, amelyeket nem távolítottak el a jármű alól. 2 - a sűrített levegő bemeneti kar tévedésből egyszerre kinyílt.
1 - emelje fel ismét a járművet, és távolítsa el a jármű alatt található tárgyakat, amelyek nem teszik lehetővé a teljes leereszkedést. 2 - zárja le a sűrített levegő bemeneti kart.
A felvonó levegőt veszít az emelkedés során.
1 - a levegő bemeneti nyomása túl magas. 2 - a biztonsági szelep kinyílik.
1 - állítsa be a légnyomást 8 bar max. 2 - csökkentse a belépő levegő nyomását 7 és 8 BAR közötti értékre. Ellenőrizze azt is, hogy a jármű tömege nem egyenlő vagy nagyobb az emelő műszaki határértékénél.
Az emelő magától leereszkedik annak ellenére, hogy a súlylesztőkar zárt helyzetben van.
1 - ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás a pneumatikus párnákból. 2 - szivárgás a pneumatikus áramkörből.
1 - lépjen kapcsolatba a referencija-szervizzel. 2 - Ha ezek nem az előző pontokban látható problémák, és ezért pneumatikára szakosodott személyzet nem tudja megoldani, forduljon a javítóközpontozhoz.

7. ÁRTALMATLANÍTÁS

A környezet védelme érdekében az Ön tartózkodási helye szerinti ország hatályos törvényei szerint járjon el.

Ha a berendezés már nem használható vagy javítható, vegye el azt és a csomagolását egy gyűjtőhelyre újrahasznosítás céljából.

(LT)

INSTRUKCIJŲ VADOVAS



DĖMESIO! PRIEŠ NAUDOJANT ŠĮ PNEUMATINIŲ KĖLIMO RINKINĮ ATIDŽIAI PERSKAITYKITE NAUDOJIMO INSTRUKCIJĄ!

3T PNEUMATINIS KELTIMAS

Pastaba: šiame tekste bus vartojamas terminas „liftas“.

1. ĮVADAS IR BENDRAS APRAŠYMAS

Šis 3 tonų keliamosios galios pneumatinis keltuvas yra praktiška domkratas, tinkamas transporto priemonėms kelti. Lengvai judinamas, nes yra su ratukais, jis pritaikto prie daugelio modelių dėl mažo aukščio ramybės būsenoje. Greitis ir minimalios pastangos, kuriomis ji pakelia transporto priemonę, išskiria ją iš tradicinių hidraulinio domkrato.



ĮSPĖJIMAI! KELTAS SKIRTAS TIK TRANSPORTO PRIEMONĖMS KELTI. NENAUDOKITE ŠIO KELĖTO KAIP VIENINTELĖS ATRAMOS SISTEMA. IŠ KARTO PO TRANSPORTO PRIEMONĖS KĖLIMO KROVINIS TURI BŪTI ATLEMITAS STATYTIMIS PRIEMONĖMS, TINKAMOS KROVINIUI ATLEMTI. NENAUDOKITE jokių šios įrangos modifikacijų ir NENAUDOKITE apsauginio vožtuvo.

2. TECHNINIAI DUOMENYS

2.1 DUOMENŲ PLOKŠTELĖ (A pav.)

Pagrindiniai duomenys, susiję su lifto naudojimu ir veikimu, yra apibendrinti techninių charakteristikų lentelėje su toliau reikšme.

- 1 - gamintojo pavadinimas ir adresas.
- 2 - modelio pavadinimas.
- 3 - partijos numeris su pagaminimo metais.
- 4 - Pneumatinis kėlimo įrenginio simbolis.
- 5 - Tonažas.
- 6 - Pneumatinio keltuvo minimalaus aukščio simbolis.
- 7 - Minimalus pneumatinio kėlimo aukštis.
- 8 - Pneumatinio keltuvo maksimalaus aukščio simbolis.
- 9 - Maksimalus pneumatinio keltuvo aukštis.
- 10- Didžiausio suspausto oro slėgio simbolis.
- 11- Maksimalus slėgis.
- 12 - Saugos simboliai.

Pastaba: parodytas pavaldys parodo simbolių ir figūrų reikšmę; tiksliai turimo lifto techninių duomenų vertes reikia rasti tiesiai ant lifto duomenų lentelės.

2.2 KITI TECHNINIAI DUOMENYS

Dieta	Suslėgtas oras
Lifto judėjimas	Su pneumatiniomis svirtimis
Svoris	21.5 kg
Kėlimo greitis	3-10 s
Darbinė temperatūra	-30°C/+50°C

3. LIFTO APRAŠYMAS (B pav.)

- 1 - Pneumatinis keltuvas.
- 2 - Pneumatinė valdymo svirtis.
- 3 - svirties paigvinimas.
- 4 - Pneumatinės valdymo svirties surinkimo varžtai.

4. MONTAVIMAS IR SAUGA



ĮSPĖJIMAI! VISAS KELTIMO PARUOŠIMO OPERACIJAS ATLIKITE SU EKSPERTUOTU AR KVALIFIKUOTU PERSONALU. GERAI SAUGI ŠIO HIDRAULINIO ĮRANKIO VEIKIMO TAIKYMAI PRIVALO TEISINGAS JĮ SUDEDANTIŲ DALIS IR ATITIKTIS SAUGOS INSTRUKCIJOS, DUOTA ŠIAME INSTRUKCIJA.



DĖMESIO!

- Atkreipkite dėmesį į simbolių ant lifto, į simbolių, susijusių su bendru dėmesiu naudojant liftą, į duomenų lentelę su informacija apie teisingą lifto naudojimo vertes.
- Dėvėkite nurodytus saugos įtaisus. Profesionaliems darbams dėvėkite apsauginius akinius, pirštines ir apsauginius batus.

4.1 ATSARGUMO PRIEMONĖS



DĖMESIO! Šis keltuvas yra tik įrankis transporto priemonėi pakelti. Pakėlus transporto priemonę būtina į atitinkamus transporto priemonės taškus įstatyti fiksuotas atramines atramas, kalibruotas pagal atlaikomą svorį. Todėl pakėlus transporto priemonę **NEAUDOKITE** keltuvo kaip atramos.

Pakėlus transporto priemonę, **NEPRADĖKITE** remonto darbų prieš pastatydami fiksuotas atramas.



DĖMESIO!

- Liftu gali naudotis tik tie, kurie perskaitė ir suprato šiąme vadove pateiktą techninę ir saugos informaciją.
- Aplink darbo zoną turi būti įrengta didelė darbo zona be kliūčių.
- Darbo vieta turi būti gerai apšviesta.
- Liftas turi būti naudojamas tik remontuojamoms transporto priemonėms kelti. Neleidžiama kelti žmonių ar kitų daiktų.
- Neviršykite maksimalios keliamosios galios pagal duomenų lentelėje ir šiame vadove nurodytus duomenis.
- Nenaudokite šio keltuvo šalia didelio karščio šaltinių ir potencialiai sprogioje aplinkoje
- Nekelkite transporto priemonių ant šlaitų. Grindys turi būti pakankamai standžios, kad išlaikytų padėtį ir keliamą svorį.
- Naudokite keltuvis tik transporto priemonės gamintojo nurodytose transporto priemonės kėlimo vietose.

4.2 PADĖTIS EKSPLOATACIJA (C1-C2 pav.)

- Sumontuokite pneumatine valdymo svirtį (1) prie svirties ilgtintuvo (2), naudodami laikiklius (3) ir atitinkamus varžtus (4), kad gautumėte mazgą (5).
- Tada sumontuokite laikiklį (6) prie keltuvo pagrindo (7), naudodami varžtus (8), gaudami rezultatą (9).
- Perkiškite suspausto oro žarną (10) per svirties bloką, paruoštą (A) punkte, kad ji išeity iš angos, nukreipiančios žarną link tvirtinimo taško (11).
- Tęskite svirties mazgo, padaryto (A) punkte, surinkimą su (B) punkte paruoštu laikikliu. Įkiškite svirties mazgą į laikiklį ir užbaikite tvirtinimo varžtais (12). Sukamasis kaištis (13) po pritvirtinimo gali laisvai sukstis, o sukabinimo kaištį (14), pritvirtinus savaime užfiksuojančias varžles taip, kad jis galėtų toliau slysti, galima naudoti trjose padėtyse, tiesiog įj pasukant ir pritvirtinus. Į norimą sėdynę (15) (16) arba (17).
- Pastatykite valdymo svirties bloką į vertikalą padėtį ir prijunkite suspausto oro žarną (18) prie fiksuotos jungties (19). Vamzdis gali būti ilgesnis nei būtina, jei taip, sutrumpinkite jį taip, kad jis liktų pakankamai ilgas, kad galėtumėte jį visiškai įkišti į vamzdelio laikiklį (20). Įkišus vamzdelį į vamzdelio laikiklį (21), priveržkite fiksavimo varžlę (22) iki galo.

5. NAUDOKITE



ĮSPĖJIMAS! Prieš naudojant liftą, būtina dėvėti apsauginius akinius, pirštines ir avėti tinkamą apsauginę avalynę.



ĮSPĖJIMAS! Naudodamiesi keltuviu įsitikinkite, kad niekas nesisargina prie jūsų darbo zonos.



PAVOJUS! Labai svarbu laikytis saugos nurodymų, susijusių su minėtų apsaugos sistemų naudojimu. Visada dėvėkite darbo drabužius, skirtus jūsų darbui. Kad neįstrigtumėte keltuvo judesyje, nedėvėkite laisvų drabužių ar papuošalų, ilgi plaukai turi būti surišti.

Naudojant **SVARBŲ** atsižvelgti į šias indikacijas:

- Venkite, nebent būtina, naudodamiesi keltuviu maksimaliai ištiesdami.
- jei reikia pasiekti maksimalų išplėtimą, nepamirškite nedelsiant uždaryti suspausto oro tiekimo svirtį, kad tik pasieksite maksimalų išplėtimą.
- nekelti transporto priemonių, kurios viršija maksimalią keltuviu keliamąją galią.
- pakeliamą transporto priemonę turi būti pastatyta ant lygaus paviršiaus.



visada įjunkite pakeliamo automobilio stovėjimo stabdį.



užblokuokite priekinius ir galinius ratus tos transporto priemonės dalies, kuri po pakėlimo liks ant žemės.

- liftu yra saugos įtaisai, kurie negalima sugadinti ar modifikuoti.



DĖMESIO! apsauginis vožtuvas sukalibruotas taip, kad būtų artimas didžiausiai aprokvai, kurią galima pasiekti, o kėlimo dinamika atitinka krevę, kuri susieja aprokvą su aukščiu, kurį gali pasiekti keltuvas. D pav.

5.1 VEIKIMAS (E pav.)

- Įsitikinkite, kad didžiausias suspausto oro slėgis, kurį reikia prijungti prie keltuvo, yra nuo 7 iki 8 BAR. Galima naudoti mažesnę slėgį, tačiau akivaizdu, kad kėlimo našumas bus proporcingai sumažintas. Suspausto oro sistemoje turi būti filtro-džiovyklos-tempio blokas.
- Padėkite liftu suspausto oro įleidimo/išleidimo angos reguliavimo svirtis horizontaliai, kaip parodyta paveikslėlyje. Šioje padėtyje svirtys neleidžia suslėgtam orui išeiti ir patekti į liftą. Svirtis (1) atitinka suspausto oro išleidimą, taigi žemyn, o svirtis (2) atitinka suspausto oro įleidimo angą, todėl aukštyn.
- Prijunkite suslėgtą orą prie jungties (3).
- Pastatykite keltuvis po transporto priemonę transporto priemonės gamintojo nurodytoje transporto priemonės kėlimo vietoje, įsitikinkite, kad keltuvas yra ant lygaus paviršiaus, nepasiviręs, palyginti su paviršiumi, ant kurio gali transporto priemonė.



DĖMESIO! Svarbu, kad keltuvo pagrindas, guma padengta viršutinė lifto dalis ir transporto priemonės kontaktinis taškas būtų lygiagrečiai, nes priešingu atveju kėlimo metu transporto priemonė gali staiga nuslysti nuo keltuvo ir sukelti rimtą žalą turtui bei sužaloti darbuotojai.

- Kadangi kilimas labai greitas, pasukite svirtį (2) į tarpinę padėtį, kad iš dalies patektų suslėgtas oras, kad keltuvas prisiliestų prie transporto priemonės taško, o po to gražinkite tą pačią svirtį į pradinę padėtį. užrakinta padėtis. Patikrinę teisingą padėtį su transporto priemonė, tęskite kėlimą toliau sukdamai svirtį (2) ir reguliuodami kėlimo greitį pagal tai, kiek svirtis pasukta į vertikalą padėtį.
 - Pasiekus norimą pakėlimą ir bet kurio atveju priklausomai nuo orientacinių rodiškių, parodytų D pav., **grąžinkite svirtį (2) į pradinę uždara padėtį, vengdami nuolatino suspausto oro tiekimo.**
 - Nekelkite transporto priemonės daugiau nei būtina.
 - Perkrovo atveju įsiški apsauginis vožtuvas (4).
 - Pasiekus pageidaujamą padėtį, būtina reikia į atitinkamus transporto priemonės taškus įstatyti fiksuotas atramines atramas, kalibruotas pagal svorį, kurį reikia palaikyti.
- NEAUDOKITE** keltuvo kaip atramos pakėlus transporto priemonę, todėl **NEAUDOKITE** remonto darbų ir nesistokite po transporto priemonė, kol nepastatėte fiksuotų atramų.
- Atlikus remontą, pašalinus po transporto priemonė esantį darbinį objektą ir pašalinus fiksuotas atramas, galima tęsti keltuvo nuleidimą paspaudus svirtį (1), svirties (2) lieka uždaryta. savo pradinę padėtį. Nusileidimas vidinė pristabdomas išmetimo vožtuvu, tačiau jį galima dar labiau sulėtinti veikiant tarpinę išmetimo atidarymo padėtį.
 - Kai nuleisite, išleiskite suslėgtą orą iš jungties (3) ir nustatykite svirtį (1) į pradinę uždara padėtį.

6. PRIEŽIŪRA

Įprastą techninę priežiūrą gali atlikti patyręs operatorius. Nuo visų paviršių nuvalykite riebalus, hidraulinius skysčius ir bet kokius nešvarumus, kurie gali jus pažeisti ir padaryti juos slidžius tolesnių darbų metu. Norėdami išvalyti visus keltuvo komponentus, naudokite tik suspausto oro srovę arba sausą valymo šluostę. Nenaudokite vandens, ploviklių, tirpiklių ir degių ar esdinančių skysčių. Baigę juo naudotis, laikykite keltuvis sausoje vietoje, apsaugotoje nuo blogo oro ir saulės spindulių, kurie gali pažeisti gumą, iš kurios jis pagamintas.

Prieš kiekvieną naują naudojimą patikrinkite bendrą visų komponentų būklę.

Patikrinkite, ar nėra atsilaisvinsusių dalių, nepažeistų ar sulūžusių dalių, ar nėra suspausto oro nuotėkio iš guminių pagalvėlių, visų situacijų, dėl kurių saugus keltuvo naudojimas gali būti pavojingas.

Nenaudokite keltuvo, jei yra pažeistų dalių.

Neatlikite bendrojo remonto, juo labiau pneumatines grandines, ir nebandykite remontuoti pneumatinių pagalvėlių ir jas laikiančios konstrukcijos.

Jei aptinkate aukščiau paminėtų problemų, susisiekiite su savo techninės priežiūros centru ir įvertinkite.

Tvarkyti kiekvienos patikros datos atliktų patikrų registrą, pranešant apie patikrinimo rezultatus.

6.1 Problemų vadovas

Su funkcionalumu susijusias operacijas, jei jos nepriklauso nuo įprastos

priežiūros, turi atlikti tik specializuoti darbuotojai arba susisiekę su atitinkamu įgaliotoju remonto centru.

Sukant kėlimo svirtį, įleidžiant suspaustą orą, keltuvas nepakyla.
1 - per didelė apkrova. 2 - suslėgto oro slėgio nepakanka kroviniui pakelti.
1 - patikrinkite transporto priemonės apkrovą, palyginti su kėlimo ribomis, nurodytomis naudojamo lifto techniniuose duomenyse. 2 - patikrinkite, ar suspausto oro tinklo slėgio reikšmė yra tarp 7 ir 8 BAR, taip pat patikrinkite, ar oro žarna nesuspausta ir nesulenka.
Kai prašoma leistis atitinkama svirtimi, liftas nenusileidžia arba sustoja tam tikrame aukštyje.
1 - tikriausiai po transporto priemone yra nepašalintos medžiagos arba fiksuotos atramos. 2 - tuo pačiu metu per klaidą buvo atidaryta suspausto oro įleidimo svirtis.
1 - vėl pakelkite transporto priemonę ir pašalinkite po transporto priemone esančius daiktus, kurie neleidžia visiškai nusileisti. 2 - uždarykite suspausto oro įleidimo svirtį.
Kilimo metu keltuvas praranda orą.
1 - per didelis oro įleidimo slėgis. 2 - atsidaro apsauginis vožtuvas.
1 - sureguliuokite oro slėgį 8 bar maks. 2 - sumažinkite įleidžiamo oro slėgį iki vertės tarp 7 ir 8 BAR. Taip pat patikrinkite, ar transporto priemonės svoris nėra lygus arba didesnis už techninę keltuvo ribą.
Keltuvas nusileidžia pats, nepaisant to, kad nuleidimo svirtis yra uždarytoje padėtyje.
1 - patikrinkite, ar nėra nuotėkio iš pneumatinių pagalvių. 2 - nuotėkis iš pneumatinės grandinės.
1 - susisiekite su techninės priežiūros centru. 2 - jei tai nėra ankstesniuose punktuose nurodytos problemos ir todėl jų negali išspręsti pneumatikos specialistai, susisiekite su savo remonto centru.

7. IŠMETIMAS

Norėdami apsaugoti aplinką, laikykitės šalyje, kurioje esate, galiojančių įstatymų.

Kai įranga nebetinkama naudoti arba nebegalima taisyti, nuneškite ją ir jos pakuočių į surinkimo punktą perdirbti.

(ET)

KASUTUSJUHEND



TÄHELEPANUI ENNE SELLE PNEUMAATILISTE TÖSTEKOMPLEKTIDE KASUTAMIST LUGEGE KASUTUSJUHEND HOOLIKALTI!

3T PNEUMAATILINE TÖSTE

Märkus: järgmises tekstis kasutatakse terminit "lift".

1. SISSEJUHATUS JA ÜLDKIRJELDUS

See 3-tonnne pneumaatiline töstuk on praktiliselt tungraud, mis sobib sõidukite tõstmiseks. Kergesti liigutatav, kuna see on varustatud ratastega, kohandub see paljude mudelitega tänu madalale kõrgusele puhkeolekus. Kiirus ja minimaalne jõupingutus, millega see sõidukit tõstab, eristab seda traditsioonilistest hüdraullistest tungraudadest.

HOIATUS! TÖSTU ON LOODUD AINULT SÕIDUKITE TÖSTMISEKS. ÄRGE KASUTAGE SEDA LIFTIT AINUKA TUGISÜSTEEMINA. KOHE PÄRAST SÕIDUKI TÖSTMIST TULEB KOORMUST TOESTADA TOETATAVALE KOORMUSE SUHTES VASTAVALT KIKSVAHENDITEGA.

ÄRGE tehke sellesse seadmesse mingeid muudatusi ja ÄRGE muutke kaitseklappi.

2. TEHNILISED ANDMED

2.1 ANDMETE TAHTEL (joonis A)

Peamised lifti kasutamise ja töövõimega seotud andmed on toodud tehniliste andmete plaadil järgmise tähendusega.

- 1 - Tootja nimi ja aadress.
- 2 - mudeli nimi.
- 3 - partii number koos tootmisaastaga.
- 4 - Pneumaatilise tõstejõu sümbol.
- 5 - Tonnaaž.
- 6 - Pneumaatilise tõste miinimumkõrguse sümbol.
- 7 - Pneumaatilise tõste minimaalne kõrgus.
- 8 - Maksimaalse kõrguse sümbol pneumaatilise tõste jaoks.
- 9 - Pneumaatilise tõste maksimaalne kõrgus.
- 10 - Maksimaalse suruõhu rõhu sümbol.
- 11 - Maksimaalne rõhk.
- 12 - Ohutussümbolid.

Märkus: näidatud näide näitab sümbolite ja jooniste tähendust; Teie valduses oleva lifti tehniliste andmete täpsed väärtused tuleb leida otsse lifti andmesildilt.

2.2 MUUD TEHNILISED ANDMED

Dieet	Suruõhk
Lifti liikumine	Pneumaatiliste hoobadega
Kaal	21.5 kg
Tõstekiirus	3-10 s
Töötemperatuur	-30°C/+50°C

3. TÖSTU KIRJELDUS (joonis B)

- 1 - Pneumaatiline töstuk.
- 2 - Pneumaatiline juhthoob.
- 3 - kangi pikendus.
- 4 - Kruid pneumaatilise juhthoova koostu jaoks.

4. PAIGALDAMINE JA OHUTUS

HOIATUS! KÕIK TÖSTE ETTEVALMISTAMISE TOIMINGUD TEOSTAGE EKSPERT- VÕI KVALIFITSEERITUD TÖÖTAJAD. SELLE HÜDRAULILISE TÖÖRIISTA HEA OHUTU KASUTAMINE TOIMUB SELLE MOODUSTAVATE OSADE ÕIGE KOOSTAMISE JA KÄESOLEVA JUHENDI OHUTUSJUHISTE TÄHELEPANU.



TÄHELEPANU!

- Pöörake tähelepanu liftil olevatele sümbolitele, töstuki kasutamisel üldise tähelepanelikkuse sümbolitele, andmesildile, mis sisaldab teavet lifti õigete väärtuste kohta.
- Kandke näidatud turvasaadmeid. Professionaalseks tööks kandke kaitseprille, kindaid ja kaitsejalatseid.

4.1 ETTEVAATUSABINÕUD



TÄHELEPANU! See tõstuk on ainult tööriist sõiduki tõstmiseks. Pärast sõiduki tõstmist on hädavajalik paigaldada sõiduki vastavatesse punktidesse fikseeritud tugitoeid, mis on kalibreeritud toetatava massi järgi. Seetõttu ÄRGE kasutage tõstikut pärast sõiduki tõstmist toena. Pärast sõiduki tõstmist ÄRGE alustage remonditööd enne fikseeritud tugitugede paigaldamist.



TÄHELEPANU!

- Tõstukit võivad kasutada ainult need, kes on lugenud käesolevas juhendis esitatud tehnilisi ja ohutusteavet ning sellest aru saanud.
- Tööpiirkonna ümber peab olema suru takistusteta tööala.
- Tööala peab olema hästi valgustatud.
- Tõstukit tohib kasutada ainult remondis olevate sõidukite tõstmiseks. Inimeste või muude esemete tõstmine ei ole lubatud.
- Ärge ületage maksimaalset tõstevõimet, järgides andmesildil ja käesolevas juhendis toodud andmeid.
- Ärge kasutage seda tõstukit kõrge sojusallikate läheduses ega plahvatusohtlikus keskkonnas
- Ärge tõstke sõidukeid kallakutel. Põrandakate peab olema piisavalt jäik, et toetada asendit ja tõstetud raskust.
- Kasutage tõstukit ainult sõiduki tootja poolt näidatud tõstepunktides.

4.2 Kasutuselevõtt (joon. C1-C2)

- A) Paigaldage pneumaatiline juhtuhoob (1) hoova pikendusele (2), kasutades kinnitust (3) ja vastavaid kruvisid (4), et saada koost (5).
- B) Seejärel jätkake kronsteini (6) kokkupanekuga tõstuki alusele (7), kasutades kruvisid (8), saades tulemuse (9).
- C) Viige suruõhuvoolik (10) läbi punktis (A) ettevalmistatud hoovakoostu, nii et see väljub pilust, mis viib vooliku kinnituspunkti (11) poole.
- D) Jätkake punktis (A) tehtud hoovakomplekti kokkupanekuga punktis (B) ettevalmistatud kronsteiniga. Sisestage kangi koost kronsteini ja lõpetage kinnitamine kruvide (12) abil. Pöördtihvt (13) jääb pärast kinnitamist vabalt pöörlema, samas kui ühendustihvti (14) saab pärast iselukustuvate mutrite kinnitamist nii, et see jätkab libisemist, kasutades kolmes asendis, lihtsalt seda pöörates ja paigaldades. see soovitud istmesse (15) (16) või (17).
- E) Asetage juhtuhoob vertikaalasendisse ja ühendage suruõhuvoolik (18) fikseeritud ühendusega (19). Toru võib olla vajalikult pikem, kui see nii on, lühendage seda nii, et see jääks piisavalt pikaks, et saaksite selle täielikult toruhoidikusse (20) sisestada.
Kui toru on toruhoidikusse (21) sisestatud, pingutage lukustusmutrit (22) nii kaugele kui võimalik.

5. KASUTAMINE



HOIATUS! Enne tõstuki kasutamist on kohustuslik kanda kaitseprille, kindaid ja sobivaid kaitsejalatseid.



HOIATUS! Tõstuki kasutamisel veenduge, et keegi ei satuks teie tööpiirkonna lähedale.



OHT! Väga oluline on järgida mainitud kaitseüsteemide kasutamiseiga seotud ohutusjuhiseid. Kandke alati teie töötegevusele pühendatud tööriideid. Et vältida liite liikumisse kinnijäämist, ärge kandke avaraid riideid ega ehteid, pikad juuksed peavad olema kinni seotud.

Kasutamise ajal on OLULINE arvestada järgmistest näidustustega:

- vältige lifti kasutamist maksimaalselt, kui see pole vajalik.
- kui teil on vaja saavutada maksimaalne pikendus, ärge unustage suruõhu etteandev hoob kohe sulgeda niipea, kui maksimaalne pikendus on saavutatud.
- ärge tõstke sõidukeid, mis ületavad lifti maksimaalset tõstevõimet.
- tõstetav sõiduk peab asuma tasasel pinnal.



alati rakendage toetatava sõiduki seisupidurit.



- blokeerige sõiduki selle osa esi- ja tagarattad, mis pärast tõstmist maapinnale jäävad.
- lift on varustatud turvaseadmega, mida ei tohi mingil juhul rikkuda ega muuta.



TÄHELEPANU! kaitseklapi sekkumine on kalibreeritud, et see toimuks maksimaalse saavutatava koormuse lähedal ja tõste dünaamika järgib kõverat, mis seob koormuse

tõstukiga saavutatava kõrgusega. Joonis D.

5.1 KASUTAMINE (joonis E)

- Veenduge, et tõstukiga ühendatava suruõhu maksimaalne rõhk on vahemikus 7-8 BAR. Võimalik on kasutada madalamat rõhku, kuid selgelt vähene tõstejõudlus proportsionaalselt. Suruõhusüsteem peab olema varustatud filter-kuivati-määrdeadmega.

- Asetage lifti suruõhu sisse-/väljalaskeava reguleerimishoovad horisontaalselt, nagu joonisel näidatud.

Selles asendis ei lase hoovad suruõhul väljuda ja lifti siseneda.

Hoob (1) vastab suruõhu väljavoolule, seega allapoole, samas kui hoob (2) vastab suruõhu sisselaskeavale, seega ülespoole.

- Ühendage suruõhk ühendusega (3).

- Asetage tõstuk sõiduki alla sõiduki tootja poolt näidatud tõstepunkti, veendudes, et tõstuk on asetatud tasasele pinnale, mis ei ole kaldu võrreldes pinnaga, millel sõiduk asub.



TÄHELEPANU! Oluline on, et tõstuki põhi, tõstuki kummeeritud ülemine osa ja kontaktpunkt sõiduki oleksid paralleelsed, vastasel juhul võib sõiduk tõstmise ajal ootamatult liftilt maha libiseda, mis võib põhjustada tõsist varalist kahju ja vigastusi. töötajad.

- Kuna tõus on väga kiire, pöörake hoob (2) vahepealsesse asendisse, võimaldades osaliselt suruõhu sisenemist, et viia tõstuk sõidukiga kokku puutepunkti ja seejärel viia sama hoob algseesse asendisse. lukustatud asend. Pärast õige asendi kontrollimist sõidukiga jätkake tõstmist, pöörates hooba (2) veelgi ja reguleerides tõstekiirust vastavalt sellele, kui palju kangi vertikaalasele poole pööratakse.

- Kui soovitud tõstejõud on saavutatud ja sõltub igal juhul joonisel D näidatud näitajatest, **viige hoob (2) algseesse suletud asendisse, vältides pidevat suruõhu juuredevoolu.**

- Ärge tõstke sõidukit rohkem kui vaja.

- Ülekoormuse korral sekkub kaitseklapp (4).

- Kui soovitud asend on saavutatud, on kindlasti vaja sõiduki vastavatesse punktidesse paigaldada fikseeritud tugitoeid, mis on kalibreeritud toetatava massi järgi.

ÄRGE kasutage tõstukit toena pärast sõiduki tõstmist ja seejärel ÄRGE alustage remonditööd ega asuge sõiduki alla enne, kui olete fikseeritud tugitugede paigutanud.

- Pärast remondi teostamist, sõiduki all olevate tööobjektide kõrvaldamist ja fikseeritud tugede eemaldamist on võimalik jätkata tõstuki langetamist, vajutades hooba (1), kui hoob (2) jääb suletaks selle algse asukohta.

Laskumist aeglustab alati väljalaskeklapp, kuid seda saab veelgi aeglustada, kui toimida väljalaskeava vaheasendis.

- Pärast langetamist vabastage suruõhk ühendusest (3) ja viige hoob (1) algseesse suletud asendisse.

6. HOOLDUS

Rutiinset hooldust võib teha asjatundlik operaator.

Hoidke kõik pinnad puhtad rasvast, hüdraulikavedelikest ja lisanditest, mis võivad neid kahjustada ja libedaks muuta järgnevate tegevuste ajal. Kõigi tõstuki osade puhastamiseks kasutage ainult suruõhujuga või kuiva puhastuslappi. Ärge kasutage vett, puhastusvahendeid, lahusteid ega tuleohtlikke või söövitavaid vedelikke.

Kui olete selle kasutamise lõpetanud, hoidke lifti kuivas kohas, mis on kaitstud halva ilma ja päikesevalguse eest, mis võib kahjustada selle valmistatud kummi.

Enne iga uut kasutamist kontrollige kõigi komponentide üldist seisukorda.

Kontrollige, et puuduvad lahtised osad, kahjustatud või katkised osad, kummipatjadest ei leki suruõhku ega kõiki olukordi, mis võivad lifti ohutu kasutamise ohtlikuks muuta.

Ärge kasutage tõstukit, kui sellel on kahjustatud osad.

Ärge tehke üldist remonti, veel vähem pneumaatilisi ahelaid, ega proovige parandada pneumaatilisi patju ja neid paigald hoidvat konstruktsiooni.

Kui avastatakse ülalnimetatud probleemid, võtke hindamiseks ühendust oma tugiremondikeskusega.

Pidage iga kontrollikuupäeva kohta läbiviidud kontrollide registrit, andes aru kontrolli tulemustest.

6.1 Probleemide juhend

Funktsionaalsusega seotud toiminguid, kui need ei sõltu tavalisest hooldusest, soovivad teha ainult spetsialiseerunud töötajad või võtta ühendust vastava volitatud remondikeskusega.

Tõstehooba pöörates suruõhku sisestades ei tõuse tõstuk üles.

1 - koormus on ülempiir.

2 - suruõhu rõhk on koorma tõstmiseks ebapiisav.

<p>1 - kontrollige sõiduki koormust võrreldes kasutusel oleva lifti tehnilistes andmetes märgitud tõstepiiridega.</p> <p>2 - kontrollige, et suruõhuvõrgu rõhu väärtus oleks vahemikus 7 kuni 8 BAR, samuti kontrollige, et õhuvoolik poleks muljutud ega painutatud.</p>
<p>Kui vastavat kangit kasutades palutakse laskuda, siis lift ei lasku või peatub teatud kõrgusel.</p> <p>1 - tõenäoliselt on sõiduki all mõni materjal või fikseeritud toed, mida pole eemaldatud.</p> <p>2 - suruõhu sisselaskehoob avati samal ajal kogemata.</p>
<p>1 - tõstke sõiduk uuesti üles ja eemaldage kõik sõiduki all olevad esemed, mis ei võimalda täielikku laskumist.</p> <p>2 - sulgege suruõhu sisselaskehoob.</p>
<p>Tõusu ajal kaotab lift õhku.</p> <p>1 - õhu sisselaskerõhk liiga kõrge.</p> <p>2 - kaitsekapp avaneb.</p>
<p>1 - reguleerige õhurõhku 8 baari max.</p> <p>2 - vähendage sisselaseõhu rõhku väärtuseni 7-8 BAR.</p> <p>Samuti kontrollige, et sõiduki kaal ei oleks võrdne tõstuki tehnilise piiranguga või sellest suurem.</p>
<p>Tõstuk langeb ise, hoolimata sellest, et langetushoob on suletud asendis.</p> <p>1 - kontrollige, et pneumaatilised padjad ei lekiks.</p> <p>2 - pneumaatilisest ahelast lekib.</p>
<p>1 - võtke ühendust oma teeninduskeskusega.</p> <p>2 - kui need ei ole eelmistes punktides nähtud probleemid ja seetõttu ei saa pneumaatilise spetsialiseerunud töötajad neid lahendada, võtke ühendust oma remondikeskusega.</p>

7. KÕRVALDAMINE

Keskonna kaitsmiseks toimige vastavalt teie asukohariigis kehtivatele seadustele.

Kui seade ei ole enam kasutatav või parandatav, viige see ja selle pakend ümbertöötlemiseks kogumispunkti.

(LV)

EKSPLUATÄCIJAS ROKASGRÄMATA



UZMANĪBU! PIRMS ŠO PNEIMATISKÄ PACEĻA KOMPLEKTS LIETOŠANAS, UZMANĪGI IZLASIET INSTRUKCIJAS ROKASGRÄMATU!

3T PNEIMATISKAIS LIFT

Piezime: termins "lifts" tiks lietots šajā tekstā.

1. IEVADS UN VISPÄRĪGS APRAKSTS

Šis 3 tonnu celtspējas pneimatiskais pacēlājs praktiski ir domkrats, kas piemērots transportlīdzekļu pacēšanai. Viegli pārvietojams, jo tas ir aprīkots ar riteniem, tas pielāgojas daudziem modeļiem, pateicoties tā zemajam augstumam atpūtas stāvoklī. Ātrums un minimālā piepūle, ar kādu tas pacel transportlīdzekli, atšķir to no tradicionālajiem hidrauliskajiem domkratiem.



BRĪDINÄJUMS! LIFTÄLS IR IZSTRÄDÄTS TIKAI TRANSPORTLĪDZEKĻU PACĒĻŠANAI. NELIETOJIET ŠO LIFTU KÄ VIENĪGO ATBALSTU SISTĒMU. TĪLIT PĒC TRANSPORTLĪDZEKĻA PACĒĻŠANAS KRÄVA JÄATBALST AR STINGRIEM LĪDZEKĻIEM, KAS PIEMĒROJAS KRÄVAS ATBALSTĪŠANAI. NEVEICIET šajā iekärtā nekādas modifikācijas un NEVEICIET drošības vārstu.

2. TEHNISKE DATI

2.1. DATU PLÄKSNE (A att.)

Galvenie dati, kas attiecas uz lifta lietošanu un veiktspēju, ir apkopoti raksturlielumu plāksnītē ar šādu nozīmi.

- 1 - ražotāja nosaukums un adrese.
- 2 - modeļa nosaukums.
- 3 - partijas numurs ar ražošanas gadu.
- 4 - pneimatiskā pacēšanas spēka simbols.
- 5 - Tonnāža.
- 6 - Pneimatiskā pacēlāja minimālā augstuma simbols.
- 7 - Pneimatiskā pacēšanas minimālais augstums.
- 8 - Pneimatiskā pacēlāja maksimālā augstuma simbols.
- 9 - Pneimatiskā pacēšanas maksimālais augstums.
- 10 - Maksimālā saspīestā gaisa spiediena simbols.
- 11 - Maksimālais spiediens.
- 12 - Drošības simboli.

Piezime: parādītāis piemērs norāda uz simbolu un skaitļu nozīmi; Jūsu īpašumā esošā lifta tehnisko datu precīzas vērtības ir jāatrod tieši uz lifta datu plāksnītes.

2.2 CITI TEHNISKE DATI

Diēta	Saspīests gaiss
Lifta kustība	Ar pneimatiskām svirām
Svars	21.5 kg
Pacēšanas ātrums	3-10 s
Darba temperatūra	-30°C/+50°C

3. LIFTA APRAKSTS (B att.)

- 1 - Pneimatiskais pacēlājs.
- 2 - Pneimatiskā vadības svira.
- 3 - Sviras pagarinājums.
- 4 - Skrūves pneimatiskās vadības sviras montāžai.

4. UZSTÄDĪŠANA UN DROŠĪBA



BRĪDINÄJUMS! VISAS PACEĻA SAGÄTÄVOŠANAS DARBĪBAS VEIDIET AR EKSPERTU VAI KVALIFICĒTU PERSONÄLU. ŠĪ HIDRAULISKÄ INSTRUKCIJA LABA DROŠÄ DARBĪBA IR PÄKÄRTÄ PÄREIZA TO SÄSTÄVOTÄJO DAĻU MONTÄŽA UN ATBALSTĪBA ŠÄJÄ ROKASGRÄMATÄ DOTÄJÄM DROŠĪBAS NORÄDĪJUMIEM.



UZMANĪBU!

- Pievērsiet uzmanību simboliem uz lifta, simboliem, kas attiecas uz vispārēju uzmanību, lietojot liftu, datu plāksnīti ar informāciju par pareizajām lifta lietošanas vērtībām.
- Valkājiet norādītās drošības ierīces. Profesionālam darbam valkāt acu aizsargbrilles, cimdus un aizsargapavus.

4.1. PIESARDZĪBAS PASĀKUMI



UZMANĪBU! Šis pacelājs ir tikai instruments transportlīdzekļa pacelšanai. Pēc transportlīdzekļa pacelšanas ir absolūti nepieciešams ievietot fiksētus atbalsta balstus, kas kalibrēti atbilstoši atbalstāmajam svaram, atbilstošajos transportlīdzekļa punktos. Tāpēc **NELIETOJIET** pacelēju kā atbalstu pēc transportlīdzekļa pacelšanas. Pēc transportlīdzekļa pacelšanas **NESĀCĪT** remontdarbus, pirms nav novietoti fiksētie atbalsta balsti.



UZMANĪBU!

- Liftu drīkst izmantot tikai tie, kas ir izlasījuši un sapratuši šajā rokasgrāmatā sniegto tehnisko un drošības informāciju.
- Ar darba zonu ir jānodrošina liela darbības zona, kurā nav šķēršļu.
- Darba vietai jābūt ļoti apgaismotai.
- Liftu drīkst izmantot tikai remontējamo transportlīdzekļu pacelšanai. Nav atļauts celt cilvēkus vai citus priekšmetus.
- Nepārsniedziet maksimālo celtpēju, ievērojot datus, kas norādīti uz datu plāksnītes un šajā rokasgrāmatā.
- Neizmantojiet šo pacelēju augstu siltuma avotu tuvumā un potenciāli sprādzienbīstamā vidē
- Neceliet transportlīdzekļus uz nogāzēm. Grīdas segumam jābūt pietiekami stingrai, lai noturētu pozīciju un pacelto svaru.
- Lietojiet pacelēju tikai transportlīdzekļa ražotāja norādītajos transportlīdzekļa pacelšanas punktos.

4.1. NODOŠANA KOPĀ (C1.-C2. att.)

- A) Salieciet pneimatisko vadības sviru (1) pie sviras pagarinājuma (2), izmantojot kronšteinus (3) un attiecīgās skrūves (4), iegūstot montāžu (5).
- B) Pēc tam turpiniet ar kronšteina (6) montāžu pie pacelēja pamatnes (7), izmantojot skrūves (8), iegūstot rezultātu (9).
- C) Izvelciet saspīstā gaisa šļūteni (10) cauri sviras blokam, kas sagatavots punktā (A), izlaižot to no spraugas, kas virza šļūteni fiksācijas punkta (11) virzienā.
- D) Turpiniet montēt sviras bloku, kas izgatavots (A) punktā, ar (B) punktā sagatavoto kronšteinu. Ievietojiet sviras bloku kronšteinā un pabeidziet fiksāciju, izmantojot skrūves (12). Rotācijas tapu (13) pēc nostiprināšanas var brīvi griezties, savukārt sakabes tapu (14) pēc pašbloķējošo uzgriežņu nostiprināšanas tā, lai tā joprojām varētu turpināt slīdēšanu, var izmantot trīs pozīcijās, vienkārti to pagriežot un uzstādot to vēlamajā sēdekli (15) (16) vai (17).
- E) Novietojiet vadības sviras bloku vertikālā stāvoklī ar pievienojiet saspīstā gaisa šļūteni (18) fiksētajam savienojumam (19). Caurule var būt garāka nekā nepieciešams, ja tas tā ir, sānisiet to tā, lai tā paliktu pietiekami gara, lai varētu to pilnībā ievietot caurules turētājā (20). Kad caurule ir ievietota caurules turētājā (21), pievelciet bloķēšanas uzgriezni (22) līdz galam.

5. IZMANTOT



BRĪDINĀJUMS! Pirms pacelēja lietošanas obligāti jāvalkā aizsargbrilles, cimdi un atbilstoši drošības apavi.





BRĪDINĀJUMS! Lietojot pacelāju, pārliecinieties, ka nevienam nenāk jūsu darba zonas tuvumā.



BĪSTAMI! Ir ļoti svarīgi ievērot drošības norādījumus, kas attiecas uz minēto aizsardzības sistēmu lietošanu. Vienmēr valkājiet darba apģērbu, kas paredzēts jūsu darba darbībai. Lai neaizķertos lifta kustībā, nevalkājiet valģu apģērbu vai rotaslietas, gariem matiem jābūt saistītiem.

Lietošanas laikā ir **SVARĪGI** ņemt vēr šādas norādes:

- izvairieties, ja vien tas nav nepieciešams, izmantot pacelāju līdz tā maksimālajam pagarinājumam.
- ja nepieciešams sasniegt maksimālo pagarinājumu, atcerieties nekavējoties aizvērt saspīstā gaisa padeves sviru, tiklīdz ir sasniegts maksimālais pagarinājums.
- neceliet transportlīdzekļus, kas pārsniedz lifta maksimālo celtpēju.
- paceljamajam transportlīdzeklim jābūt novietotam uz līdzenas virsmas.
-  vienmēr ieslēdziet pacelamā transportlīdzekļa stāvbremzi.
-  bloķējiet priekšējos un aizmugurējos riteņus tai transportlīdzekļa daļai, kas pēc pacelšanas paliks uz



zemes.

- lifts ir aprīkots ar drošības ierīci, kuru nekādā gadījumā nedrīkst bojāt vai pārveidot.



UZMANĪBU! drošības vārsta ievilkšanās ir kalibrēta tā, lai tā notiktu tuvu maksimālajai slodzei, ko var sasniegt, un pacelšanas dinamika atbilst liknei, kas saista slodzi ar augstumu, ko var sasniegt ar pacelēju. D att.

5.1. DARBĪBA (E att.)

- Pārliecinieties, ka maksimālais saspīstā gaisa spiediens, kas jāpievieno liftam, ir no 7 līdz 8 BAR. Ir iespējams izmantot zemāku spiedienu, taču nepārprotami tiks proporcionāli samazināta celšanas veikspēja. Saspīstā gaisa sistēmai jābūt aprīkotai ar filtru-žāvētāju-elļošanas iekārtu.
- Novietojiet lifta saspīstā gaisa ieplūdes/izplūdes regulēšanas sviras horizontāli, kā parādīts attēlā. Šajā stāvoklī sviras neļauj saspīstajam gaisam iziet un iekļūt liftā. Svira (1) atbilst saspīstā gaisa izplūdei, tātd uz leju, savukārt svira (2) atbilst saspīstā gaisa ieplūdei, tātd uz augšu.
- Pievienojiet saspīstū gaisu pie savienojuma (3).
- Novietojiet pacelāju zem transportlīdzekļa transportlīdzekļa ražotāja norādītajā transportlīdzekļa pacelšanas punktā, pārliecinoties, ka pacelājs ir novietots uz līdzenas virsmas, kas nav slīpa salīdzinājumā ar virsmu, uz kuras atrodas transportlīdzeklis.
-  **UZMANĪBU!** Ir svarīgi, lai pacelēja pamatne, pacelēja gumijotā augšdaļa un saskares punkts uz transportlīdzekļa būtu paralēli, pretējā gadījumā pacelšanas laikā transportlīdzeklis var pēkšņi izslīdēt no pacelēja, radot nopietnus ipašuma bojājumus un savainojumus. personāls.
- Tā kā pacelšanas ir ļoti strauja, pagrieziēt sviru (2) vidējā stāvoklī, ļaujot daļēji ieplūst saspīstajam gaisam, lai lifts nonāktu saskares punktā ar transportlīdzekli, pēc tam atgrieziet to pašu sviru sākotnējā stāvoklī. bloķēta pozīcijā. Pārbaudot pareizo novietojumu ar transportlīdzekli, turpiniet pacelšanu, pagriežot sviru (2) tālāk un regulējot pacelšanas ātrumu atkarībā no tā, cik svira ir pagriezta tās vertikālajā stāvoklī.
- Kad ir sasniegts vēlamais pacelšanas līmenis un jebkurā gadījumā tas ir atkarīgs no D attēla redzamajiem indikatīvajiem rādītājiem, **atgrieziet sviru (2) sākotnējā slēgtā stāvoklī, izvairoties no nepārtrauktas saspīstā gaisa padeves.**
- Neceliet transportlīdzekli vairāk, nekā nepieciešams.
- Pārslodzes gadījumā ievilktais drošības vārsts (4).
-  Kad ir sasniegts vēlamais stāvoklis, ir absolūti nepieciešams ievietot fiksētus atbalsta balstus, kas kalibrēti atbilstoši atbalstāmajam svaram atbilstošajos transportlīdzekļa punktos.

- **NEIZMANTOJIET** pacelāju kā balstu pēc transportlīdzekļa pacelšanas, un tāpēc **NESĀCĪT** remontdarbus vai nenovietojieties zem transportlīdzekļa, pirms nav novietoti fiksētie atbalsta balsti.
- Pēc remonta veikšanas, likvidējot visus zem transportlīdzekļa esošos darba priekšmetus un likvidējot fiksētus balstus, ir iespējams turpināt pacelēja nolaišanu, iedarbojoties uz sviru (1), kamēr svira (2) paliek aizvērtā, tā sākotnējā pozīcijā.
- Nolaišanas vienmēr palēnina izplūdes vārsts, bet to var vēl vairāk palēnināt, iedarbojoties uz starpposma izplūdes atvēršanas pozīciju.
- Pēc nolaišanas atļaidiet saspīstā gaisu no savienojuma (3) un novietojiet sviru (1) sākotnējā aizvērtā stāvoklī.

6. APKOPE

- Regulāro apkopi var veikt pieredzējuši operatori.
- Turiet visas virsmas tīras no taukiem, hidrauliskajiem šķidrumiem un jebkādiem piemaisījumiem, kas varētu tās sabojāt un padarīt tās slīdenas turpmāko darbību laikā.
- Lai notīrītu visas lifta sastāvdaļas, izmantojiet tikai saspīstā gaisa strūklu vai sausu tīrīšanas drānu. Neizmantojiet ūdeni, mazgāšanas līdzekļus, šķīdinātājus un viegli uzliesmojošus vai kodīgus šķidrums.
- Kad esat pabeidzis to lietot, uzglabājiet pacelāju sausā vietā, kas ir aizsargāta no sliktiem laikapstākļiem un saules gaismas, kas var sabojāt tā izgatavoto gumiju.
- Pirms katras jaunas lietošanas reizes** pārbaudiet visu sastāvdaļu vispārējo stāvokli.
- Pārbaudiet, vai nav valģu detaļu, bojātu vai salauztu detaļu, **saspīstā gaisa noplūdes no gumijas spilveniem**, visas situācijas, kas var padarīt drošu pacelēja lietošanu bīstamu.
- Neizmantojiet pacelāju, ja ir bojātas daļas.
- Neveiciet vispārējus remontdarbus, vēl jo vairāk pneimatisko ķēdi, un nemēģiniet remontēt pneimatiskos spilvenus un konstrukciju, kas tos notur vietā.
- Ja tiek atklātas iepriekš minētās problēmas, sazinieties ar atsaucē

ремонта centru, lai veiktu novērtējumu.

Saglabāt katrā pārbaudes datumā veikto pārbauzu reģistru, ziņojot par pārbaudes rezultātiem.

6.1. Problēmu cēļvedis

Darības, kas saistītas ar funkcionalitāti, ja tās nav atkarīgas no parastās apkopes, ir jāveic tikai specializētam personālam vai jāsazinās ar attiecīgo pilnvaroto remonta centru.

Pagriezot pacelšanas sviru, ieviešot saspiestu gaisu, pacelājs nepaceļas.
1 - slodze ir pārmērīga. 2 - saspiesta gaisa spiediens ir nepietiekams kravas pacelšanai.
1 - pārbaudiet transportlīdzekļa slodzi, salīdzinot ar lietošanā esošā lifta tehniskajos datos norādītajām pacelšanas robežām. 2 - pārbaudiet, vai saspiesta gaisa tīkla spiediena vērtība ir no 7 līdz 8 BAR, kā arī pārbaudiet, vai gaisa šļūtene nav saspiesta vai saliekta.
Kad tiek lūgts nolaisties, izmantojot atbilstošu sviru, pacelājs nenolaiza vai apstājas noteiktā augstumā.
1 - zem transportlīdzekļa, iespējams, ir kāds materiāls vai fiksēti balsti, kas nav noņemti. 2 - vienlaikus kļūdas dēļ tika atvērta saspiesta gaisa ieplūdes svira.
1 - paceliet transportlīdzekli vēlreiz un noņemiet zem transportlīdzekļa esošos priekšmetus, kas neļauj pilnībā nolaisties. 2 - aizveriet saspiesta gaisa ieplūdes sviru.
Pacelājs pacelšanās laikā zaudē gaisu.
1 - pārāk augsts gaisa ieplūdes spiediens. 2 - atveras drošības vārsti.
1 - regulējiet gaisa spiedienu 8 bar max. 2 - samaziniet ieplūdes gaisa spiedienu līdz vērtībai no 7 līdz 8 BAR. Tāpat pārbaudiet, vai transportlīdzekļa svars nav vienāds vai lielāks par pacelāja tehnisko ierobežojumu.
Pacelājs nolaiza pats, neskatoties uz to, ka nolaizšanas svira ir aizvērtā stāvoklī.
1 - pārbaudiet, vai no pneimatiskajiem spīlveņiem nav noplūdes. 2 - noplūdes no pneimatiskās ķēdes.
1 - sazinieties ar savu references remonta centru. 2 - ja šīs problēmas nav redzamas iepriekšējos punktos un tādēļ tās nevar atrisināt pneimatiskā specializētais personāls, sazinieties ar savu remonta centru.

7. ATBRĪVOŠANA

Lai aizsargātu vidi, rīkojieties saskaņā ar likumiem, kas ir spēkā valstī, kurā atrodaties.

Kad aprīkojums vairs nav lietojams vai remontējams, nogādājiet to un tā iepakojumu savākšanas punktā otrreizējai pārstrādei.

(BG)

РЪКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИИ



ВНИМАНИЕ! ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ТОЗИ ПНЕВМАТИЧЕН КОМПЛЕКТ ЗА ПОВДИГАНЕ, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО РЪКОВОДСТВОТО ЗА ЕКСПЛУАТАЦИЯ!

ПНЕВМАТИЧЕН ЛИФТ ЗТ

Забележка: в следващия текст ще бъде използван терминът „лифт“.

1. ВЪВЕДЕНИЕ И ОБЩО ОПИСАНИЕ

Този пневматичен асансьор с капацитет 3 тона е практически крик, подходящ за повдигане на превозни средства. Лесно преместваем, тъй като е оборудван с колапа, той се адаптира към много модели благодарение на ниската си височина, когато е в покой. Скоростта и минималното усилие, с което повдига автомобила, го отличават от традиционните хидравлични крикове.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! АССАНЬОРЪТ Е ПРЕДНАЗНАЧЕН САМО ЗА ПОВДИГАНЕ НА АВТОМОБИЛИ. НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ТОЗИ ПОДЪЕМНИК КАТО ВАША ЕДИНСТВЕНА ПОДДЕРЖКА СИСТЕМА. ВЕДНАГА СЛЕД ПОВДИГАНЕТО НА ПРЕВОЗНОТО СРЕДСТВО, ТОВАРЪТ ТРЯБВА ДА БЪДЕ ПОДДЪРЖАН С ФИКСИРАНИ СРЕДСТВА, ПОДХОДЯЩИ ЗА ТОВАРА, КОЙТО ТРЯБВА ДА БЪДЕ ПОДДЪРЖАН. НЕ правете никакви модификации на това оборудване и НЕ намесвайте предпазния клапан.

2. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

2.1 ТАБЕЛКА С ДАННИ (фиг. А)

Основните данни, свързани с употребата и работата на асансьора, са обобщени на табелата с характеристиките със следното значение.

- 1 - Име и адрес на производителя.
- 2 - Име на модела.
- 3 - Партиден номер с година на производство.
- 4 - Символ на силата на пневматично повдигане.
- 5 - Тонаж.
- 6 - Символ за минимална височина за пневматичен асансьор.
- 7 - Минимална височина на пневматичен асансьор.
- 8 - Символ за максимална височина за пневматичен асансьор.
- 9 - Максимална височина на пневматичен асансьор.
- 10 - Символ за максимално налягане на сгъстен въздух.
- 11 - Максимално налягане.
- 12 - Символи за безопасност.

Забележка: Показаният пример е показателен за значението на символите и цифрите; точните стойности на техническите данни на асансьора, който притежавате, трябва да бъдат намерени директно върху табелата с данни на асансьора.

2.2 ДРУГИ ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

диета	Въздух под налягане
Движение на асансьора	С пневматични лостове
Тегло	21.5 кг
Скорост на повдигане	3-10 s
Работна температура	-30°C/+50°C

3. ОПИСАНИЕ НА АССАНЬОРА (фиг. В)

- 1 - Пневматичен повдигач.
- 2 - Пневматичен лост за управление.
- 3 - Удължение на лоста.
- 4 - Винтове за монтаж на пневматичен лост за управление.

4. ИНСТАЛИРАНЕ И БЕЗОПАСНОСТ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ИЗВЪРШВАЙТЕ ВСИЧКИ ОПЕРАЦИИ ПО ПОДГОТОВКА НА ПОВДИГАЧА С ЕКСПЕРТ ИЛИ КВАЛИФИЦИРАН ПЕРСОНАЛ.

ДОБРАТА БЕЗОПАСНА РАБОТА НА ТОЗИ ХИДРАВЛИЧЕН ИНСТРУМЕНТ Е ОБЕКТ НА ПРАВИЛНОТО СГЛОБЯВАНЕ НА ЧАСТИТЕ, КОИТО ГО СЪСТАВЯТ, И СПАЗВАНЕ НА ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ, ДАДЕНИ В ТОВА РЪКОВОДСТВО.



ВНИМАНИЕ!

- Обърнете внимание на символите на асансьора, на символите, отнасящи се до общото внимание при използване на асансьора, на табелата с данни с информация, свързана с правилните стойности за използване на асансьора.
- Носете посочените предпазни средства. Носете предпазни очила, ръкавици и предпазни обувки за професионална работа.

4.1 ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ



ВНИМАНИЕ! Този асансьор е само инструмент за повдигане на превозното средство. След повдигане на превозното средство е абсолютно необходимо да поставите фиксирани опорни опори, калибрирани спрямо теглото, което трябва да се поддържа, в съответните точки на превозното средство. Затова НЕ използвайте асансьора като опора след повдигане на автомобила. След като повдигнете превозното средство, НЕ започвайте ремонтни дейности, преди да поставите фиксирани опори.



ВНИМАНИЕ!

- Асансьорът може да се използва само от лица, които са прочели и разбрали техническата информация и информацията за безопасност в това ръководство.
- Около работната зона трябва да се осигури голяма работна зона без пречки.
- Работното място трябва да е добре осветено.
- Асансьорът трябва да се използва само за повдигане на превозни средства в ремонт. Не е разрешено повдигането на хора или други предмети.
- Не превишавайте максималния капацитет на повдигане, съобразявайки се с данните, посочени на табелката с данни и в това ръководство.
- Не използвайте този асансьор в близост до източници на висока топлина и в потенциално експлозивна среда
- Не повдигайте превозни средства по наклони. Подовата настилка трябва да е достатъчно твърда, за да поддържа позицията и повдигнатото тегло.
- Използвайте асансьора само в точките за повдигане на автомобила, посочени от производителя на автомобила.

4.2 ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ (фиг. C1-C2)

- Сглобете пневматичния контролен лост (1) към удължението на лоста (2), като използвате скобите (3) и съответните винтове (4), като получите комплекта (5).
- След това продължете със сглобяването на скобата (6) към основата (7) на асансьора с помощта на винтовете (8), като получите резултата (9).
- Прекарайте маркува за съгъстен въздух (10) през модула на лоста, подготвен в точка (A), като го накарате да излезе от процпа, който отвежда маркува към фиксиращата точка (11).
- Продължете със сглобяването на модула на лоста, направен в точка (A) със скобата, подготвена в точка (B). Поставете модула на лоста в скобата и завършете фиксирането с помощта на винтовете (12). Въртящият се щифт (13) остава свободен да се върти след фиксиране, докато съединителният щифт (14), след като сте фиксирали самозаключващите се гайки, така че да може да продължи да се плъзга, може да се използва в три позиции просто чрез завъртане и монтиране го в желаната седалка (15) (16) или (17).
- Поставете модула на лоста за управление във вертикално положение и продължете да свързвате маркува за съгъстен въздух (18) към фиксираната връзка (19). Тръбата може да е по-дълга от необходимото, ако случает е такъв, скъсете я, така че да остане достатъчно дълга, за да можете да я поставите напълно в държача на тръбата (20).
След като тръбата е поставена в държача на тръбата (21), затегнете фиксиращата гайка (22) докрай.

5. ИЗПОЛЗВАЙТЕ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Преди използване на асансьора е задължително носенето на предпазни очила, ръкавици и подходящи предпазни обувки.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Когато използвате асансьора, уверете се, че никои не се доближава до работното ви място.



ОПАСНОСТ! Много е важно да се спазват инструкциите за безопасност, свързани с използването на споменатите системи за защита. Винаги носете работно облекло, предназначено за вашата работна дейност. За да не бъдете хванати от движението на асансьора, не носете широки дрехи или бижута, дългата коса трябва да е вързана. По време на употреба е **ВАЖНО** да се вземат предвид следните показания:

- избягвайте, освен ако не е необходимо, използването на асансьора до максималното му удължаване.
- ако трябва да достигнете максимално разтягане, не забравяйте незабавно да затворите лоста за подаване на съгъстен въздух веднага след достигане на максимално разтягане.
- не повдигайте превозни средства, които надвишават максималния капацитет на повдигане на асансьора.
- превозното средство, което ще се повдига, трябва да бъде разположено на равна повърхност.



Винаги включвайте ръчната спирачка на превозното средство, което трябва да се повдигне.



блокирайте предните и задните кола на частта от превозното средство, която ще остане на земята след повдигане.

- асансьорът е оборудван с предпазно устройство, което в никакви случаи не трябва да бъде променяно или модифицирано.



ВНИМАНИЕ: намесата на предпазни клапан е калибрирана да се извършва близо до максималното натоварване, което може да бъде достигнато, а динамиката на повдигане следва крива, която свързва товара с височината, която може да бъде достигната от повдигача Фиг. D.


5.1 РАБОТА (фиг. E)

- Уверете се, че максималното налягане на съгъстения въздух, който ще бъде свързан към асансьора, е между 7 и 8 BAR. Възможно е да се използват по-ниски налягания, но очевидно ефективността на повдигане ще бъде пропорционално намалена. Системата за съгъстен въздух трябва да бъде оборудвана с филтър-изсушител-лубликатор.
- Позиционирайте лостовете за регулиране на входа/изхода на съгъстен въздух на асансьора хоризонтално, както е показано на фигурата.
- В това положение лостовете не позволяват на съгъстения въздух да излезе и да влезе в асансьора.
- Лостът (1) съответства на изхода на съгъстен въздух, следователно надолу, докато лостът (2) съответства на входа на съгъстен въздух, следователно нагоре.
- Свържете съгъстения въздух към връзката (3).
- Поставете подемника под превозното средство в точката за повдигане на превозното средство, посочена от производителя на превозното средство, като се уверите, че подемникът е поставен върху равна повърхност, без наклон в сравнение с повърхността, върху която лежи превозното средство.



ВНИМАНИЕ! Важно е основата на асансьора, гумирната горна част на асансьора и контактната точка на превозното средство да са успоредни, в противен случай по време на повдигане превозното средство може внезапно да се изплъзне от асансьора с риск от причиняване на сериозни материални щети и нараняване на персонала.

- Тъй като изкачването е много бързо, завъртете лоста (2) в междинна позиция, позволявайки частично навлизане на съгъстен въздух, така че да доведете повдигача до точката на контакт с превозното средство, след което върнете същия лост в първоначалното положение заключено положение. След като проверите правилното позициониране с превозното средство, продължете с повдигането, като завъртите лоста (2) допълнително и регулирате скоростта на повдигане въз основа на това колко лостът е завъртян към вертикалната си позиция.
- След като желаното повдигане е постигнато и във всеки случай зависи от индикативните характеристики на Фиг. D, **върнете лоста (2) в първоначалното затворено положение, като избягвате непрекъснатото подаване на съгъстен въздух.**
- Не повдигайте автомобил повече от необходимото.
- В случай на претоварване предпазният клапан (4) ще се намеси.

-  След достигане на желаната позиция е абсолютно необходимо да поставите фиксирани опорни опори, калибрирани спрямо теглото, което трябва да се поддържа, в съответните точки на превозното средство. НЕ използвайте асансьора като опора след повдигане на автомобила и следователно НЕ започвайте ремонтни дейности и не се поставяйте под автомобила, преди да сте поставили фиксирани опори.
- След като сте извършили ремонта, като сте елиминирали всеки работен предмет, който се намира под превозното средство и сте елиминирали фиксирани опори, е възможно да продължите със спускането на асансьора, като действате върху лоста (1), докато лостът (2) остава затворен в първоначалното му положение. Спускането винаги се забавя от изпускателния клапан, но може да бъде допълнително забавено, като се действа върху междинната позиция на отваряне на изпускателната тръба.
- След спускане изпуснете състения въздух от връзката (3) и преместете лоста (1) в първоначално затворено положение.

6. ПОДДРЪЖКА

Рутинната поддръжка може да се извършва от експерт оператор. Поддържайте всички повърхности чисти от грес, хидравлични течности и всякакви примеси, които биха могли да я повредят и да я направят хлъзгава по време на последваща дейност. За да почистите всички компоненти на асансьора, използвайте само струя сгъстен въздух или кърпа за сухо почистване. Не използвайте вода, почистващи препарати, разтворители и запалими или корозивни течности.

След като приключите с използването му, съхранявайте асансьора на сухо място, защитено от лошо време и слънчева светлина, която може да повреди гумата, от която е направен.

Преди всяка нова употреба проверете общото състояние на всички компоненти.

Проверете дали няма разхлабени части, повредени или счупени части, **изтичане на сгъстен въздух от гумените възглавници**, всички ситуации, които могат да направят безопасното използване на асансьора опасно.

Не използвайте асансьора, ако има повредени части.

Не извършвайте общи ремонти, още по-малко на пневматичната верига, или се опитвайте да ремонтирате пневматичните възглавници и структурата, която ги държи на място.

Ако бъдат открити гореспомнатите проблеми, свържете се с вашия референтен център за ремонт за оценка.

Поддържайте регистър на проверките, извършени за всяка дата на проверка, като отчитате резултата от проверката.

6.1 Ръководство за проблеми

Операциите, свързани с функционалността, ако не зависят от обикновена поддръжка, трябва да се извършват изключително от специализиран персонал или чрез свързване със съответния оторизиран сервизен център.

Чрез завъртане на лоста за повдигане, вкарване на сгъстен въздух, асансьорът не се издига.
1 - натоварването е прекомерно. 2 - налягането на състения въздух е недостатъчно за повдигане на товара.
1 - проверете натоварването на превозното средство в сравнение с границите на повдигане, посочени в техническите данни на използвания асансьор. 2 - проверете дали стойността на налягането в мрежата за сгъстен въздух е между 7 и 8 BAR, също така проверете дали маркучът за въздух не е смачкан или огънат.
При поискване за спускане чрез съответния лост, асансьорът не се спуска или спира на определена височина.
1 - вероятно има някакъв материал или фиксирани опори, които не са били премахнати под превозното средство. 2 - лостът за вход на сгъстен въздух е отворен едновременно по погрешка.
1 - повдигнете отново превозното средство и отстранете всички предмети, намиращи се под превозното средство, които не позволяват пълно спускане. 2 - затворете лоста за вход на сгъстен въздух.
Лифтът губи въздух по време на изкачване.

1 - налягането на входа на въздуха е твърде високо. 2 - предпазният клапан се отваря.
1 - настройте налягането на въздуха 8 бара макс. 2 - намалете налягането на входящия въздух до стойност между 7 и 8 BAR. Също така проверете дали теглото на превозното средство не е равно или по-голямо от техническото ограничение на асансьора.
Подемникът се спуска сам, въпреки че лостът за спускане е в затворено положение.
1 - проверете дали няма течове от пневматичните възглавници. 2 - течове от пневматичната верига.
1 - свържете се с вашия референтен център за ремонт. 2 - ако това не са проблемите, наблюдавани в предходните точки и следователно не могат да бъдат разрешени от персонал, специализиран в пневматиката, свържете се с вашия сервизен център.

7. ИЗХВЪРЛЯНЕ

За да защитите околната среда, действайте според действащите закони в страната, в която се намирате.

Когато оборудването вече не може да се използва или ремонтира, занесете го и опаковката му в събирателен пункт за рециклиране.

(TR)

TALİMAT KILAVUZU



DİKKAT! BU PNÖMATİK KALDIRMA KİTİNİ KULLANMADAN ÖNCE KULLANIM KILAVUZUNU DİKKATLİCE OKUYUN!

3T PNÖMATİK KALDIRMA

Not: Aşağıdaki metinde "asansör" terimi kullanılacaktır.

1. GİRİŞ VE GENEL AÇIKLAMA

3 ton kapasiteli bu pnömatik lift, pratik olarak araç kaldırmaya uygun bir krikodur. Tekerlekli olduğundan kolayca hareket ettirilebilir, hareketsiz durumdayken alçak yüksekliği sayesinde birçok modele uyum sağlar. Aracı kaldırırken sağladığı hız ve minimum efor, onu geleneksel hidrolik krikolardan ayırır.

UYARI! ASANSÖR SADECE ARAÇLARI KALDIRMAK İÇİN TASARLANMIŞTIR. BU ASANSÖRÜ TEK DESTEK SİSTEMİNİZ OLARAK KULLANMAYIN. ARACI KALDIRDIKTAN HEMEN SONRA YÜK, DESTEKLENECEK YÜKE UYGUN SABİT ARAÇLARLA DESTEKLEMELİDİR.

Bu ekipmanda herhangi bir değişiklik YAPMAYIN ve emniyet valfini kurcalamayın.

2. TEKNİK VERİLER

2.1 VERİ PLAKASI (Şek. A)

Asansörün kullanımına ve performansına ilişkin ana veriler, aşağıdaki anlamlarla özellikler plakasında özetlenmiştir.

- 1- Üreticinin adı ve adresi.
- 2- Model adı.
- 3- Üretim yılıyla birlikte parti numarası.
- 4- Pnömatik kaldırma kuvveti sembolü.
- 5- Tonaj.
- 6- Pnömatik kaldırma için minimum yükseklik sembolü.
- 7- Pnömatik kaldırmanın minimum yüksekliği.
- 8- Pnömatik kaldırma için maksimum yükseklik sembolü.
- 9- Pnömatik kaldırmanın maksimum yüksekliği.
- 10- Maksimum basınçlı hava basıncı sembolü.
- 11- Maksimum basınç.
- 12- Güvenlik sembolleri.

Not: Gösterilen örnek, sembollerin ve şekillerin anlamlarını göstermektedir; Elinizde bulunan asansörün teknik verilerinin kesin değerleri doğrudan asansörün veri plakasında bulunmalıdır.

2.2 DİĞER TEKNİK VERİLER

Diyet	Basınçlı hava
Asansörün hareketi	Pnömatik kollarla
Ağırlık	21.5 kg
Kaldırma hızı	3-10 sn
Çalışma sıcaklığı	-30°C/+50°C

3. ASANSÖRÜN TANIMI (Şek. B)

- 1- Pnömatik kaldırma.
- 2- Pnömatik kontrol kolu.
- 3- Kol uzatması.
- 4- Pnömatik kontrol kolu tertibatı için vidalar.

4. KURULUM VE GÜVENLİK

UYARI! TÜM KALDIRICI HAZIRLIK İŞLEMLERİNİ UZMAN VEYA NİTELİKLİ PERSONELLE YAPIN.

BU HİDROLİK ALETİN İYİ GÜVENLİ ÇALIŞMASI, ONU OLUŞTURAN PARÇALARIN DOĞRU MONTAJINA VE BU KILAVUZDA VERİLEN GÜVENLİK TALİMATLARINA UYULMASINA BAĞLIDIR.



DİKKAT!

- Asansörün üzerindeki sembolere, asansörü kullanırken genel dikkat edilmesi gereken sembolere, asansörün kullanımına ilişkin doğru değerlerin yer aldığı bilgi plakasına dikkat ediniz.
- Belirtilen güvenlik cihazlarını takın. Profesyonel işler için göz koruyucu gözlük, eldiven ve güvenlik ayakkabıları kullanın.

4.1 ÖNLEMLER



DİKKAT! Bu lift sadece aracı kaldırmak için kullanılan bir araçtır. Aracı kaldırdıktan sonra mutlaka aracın uygun noktalarına desteklenecek ağırlığa göre kalibre edilmiş sabit destek desteklerinin takılması gerekmektedir. Bu nedenle aracı kaldırdıktan sonra lifti destek olarak KULLANMAYIN.

Aracı kaldırdıktan sonra, sabit destek desteklerini yerleştirmeden onarım çalışmalarına BAŞLAMAYIN.



DİKKAT!

- Asansör yalnızca bu kılavuzdaki teknik ve güvenlik bilgilerini okuyup anlayan kişiler tarafından kullanılabilir.
- Çalışma alanının çevresinde engellerden arındırılmış geniş bir çalışma alanı sağlanmalıdır.
- Çalışma alanı iyi aydınlatılmalıdır.
- Asansör yalnızca onarım gören araçları kaldırmak için kullanılmalıdır. İnsanları veya diğer nesnelere kaldırmak yasaktır.
- Veri plakasında ve bu kılavuzda gösterilen verilere bakarak maksimum kaldırma kapasitesini aşmayın.
- Bu asansörü yüksek iş kaynaklarının yakınında ve potansiyel olarak patlayıcı ortamlarda kullanmayın.
- Yokuşlarda araç kaldırmayın. Döşeme, pozisyonu ve kaldırılan ağırlığı destekleyecek kadar sağlam olmalıdır.
- Asansörü yalnızca araç üreticisinin belirttiği araç kaldırma noktalarında kullanın.

4.2 DEVREYE ALMA (Şekil C1-C2)

- A) Pnömatik kontrol kolunu (1) braketleri (3) ve ilgili vidaları (4) kullanılarak kol uzantısına (2) monte edin ve düzeneği (5) elde edin.
- B) Daha sonra vidaları (8) kullanarak braket (6) liftin tabanına (7) monte ederek sonucu (9) elde edin.
- C) Basınçlı hava hortumunu (10) (A) noktasında hazırlanan kol tertibatından geçirecek şekilde hortumu sabitleme noktasına (11) getiren yuvadan çıkmasını sağlayın.
- D) (A) noktasında yapılan kol tertibatının, (B) noktasında hazırlanan braket ile montajına devam edin. Kol grubunu braketin içine yerleştirin ve vidaları (12) kullanarak sabitlemeyi tamamlayın. Döndürme pimi (13) sabitlemeden sonra dönmekte serbest kalırken, bağlantı pimi (14), kendinden kilitletici somunları kaymaya devam edecek şekilde sabitledikten sonra, basitçe döndürülerek ve takılar üç konumda kullanılabilir. İstenilen koltuğa (15) (16) veya (17) yerleştirin.
- E) Kontrol kolu grubunu dikey konuma getirin ve basınçlı hava hortumunu (18) sabit bağlantıya (19) bağlamaya devam edin. Boru gereğinden uzun olabilir, bu durumda boru tutucusuna (20) tamamen yerleştirilebilecek kadar uzun kalacak şekilde kısaltın. Boru, boru tutucuya (21) yerleştirildikten sonra kilitleme somununu (22) gidebildiği kadar sıkın.

5. KULLANIM



UYARI! Asansörü kullanmadan önce koruyucu gözlük, eldiven ve uygun güvenlik ayakkabısı giyilmesi zorunludur.



UYARI! Asansörü kullanırken çalışma alanınızın yakınına kimse gelmediğinden emin olun.



TEHLİKE! Bahsedilen koruma sistemlerinin kullanımına ilişkin güvenlik talimatlarına uyulması çok önemlidir. Her zaman iş faaliyetlerinize özel iş kıyafetleri giyin. Asansörün hareketine yakalanmamak için bol kıyafetler veya takılar takmayın, uzun saçların toplanmış olması gerekir.

Kullanım sırasında aşağıdaki endikasyonların dikkate alınması ÖNEMLİDİR:

- gerekmedikçe lifti maksimum uzatma noktasına kadar kullanmaktan kaçının.
- Maksimum uzatmaya ulaşmanız gerekiyorsa, maksimum uzatmaya ulaştığınızda basınçlı hava besleme kolunu derhal kapatmayı unutmayın.
- liftin maksimum kaldırma kapasitesini aşan araçları kaldırmayın.
- Kaldırılacak araç düz bir zemin üzerine yerleştirilmelidir.



kaldırılacak aracın park frenini mutlaka çekin.



Aracı kaldırdıktan sonra yerde kalacak kısmının ön ve arka tekerleklerini bloke edin.

- Asansörün kesinlikle kurcalanmaması veya üzerinde değişiklik

Yapılmaması gereken bir güvenlik cihazı ile donatılmış olması.



DIKKAT: emniyet valfinin müdahalesi, ulaşılabilecek maksimum yükte yakın bir yerde gerçekleştirilecek şekilde kalibre edilmiştir ve kaldırma dinamikleri, yükü asansörün erişebileceği yükseklikle ilişkilendiren bir eğriyi takip eder Şekil D.

5.1 ÇALIŞTIRMA (Şekil E)

- Asansöre bağlanacak basınçlı havanın maksimum basıncının 7 ile 8 BAR arasında olduğundan emin olun. Daha düşük basınçlar kullanmak mümkündür ancak kaldırma performansı orantılı olarak azalacaktır. Basınçlı hava sistemi filtre-kurutucu-yağlayıcı ünitesi ile donatılmış olmalıdır.
- Asansörün basınçlı hava giriş/çıkış ayar kollarını şekilde gösterildiği gibi yatay olarak konumlandırın. Bu konumda kollar basınçlı havanın asansörden çıkıp girmesine izin vermez. Kol (1) basınçlı hava tahliyesine, dolayısıyla aşağıya doğru, kol (2) ise basınçlı hava girişine, dolayısıyla yukarıya karşılık gelir.
- Basınçlı havayı bağlantıya (3) bağlayın.
- Asansörü, araç üreticisinin belirttiği araç kaldırma noktasında aracın altına, asansörün aracın bulunduğu yüzeye göre eğimli olmayan düz bir yüzeye yerleştirildiğinden emin olarak yerleştirin.
- **DIKKAT! Liftin tabanı, liftin lastik kaplı üst kısmı ve araç üzerindeki temas noktasının paralel olması önemlidir , aksi takdirde kaldırma sırasında araç aniden liftten kayarak ciddi maddi hasara ve yaralanmalara neden olabilir. personel.**
- Yükseliş çok hızlı olduğundan, kaldırıcıyı araçla temas noktasına getirecek şekilde kolu (2) ara konuma döndürün ve basınçlı havanın kısmi girişine izin verin, ardından aynı kolu başlangıç konumuna geri getirin. Kıtlı konum. Araçla doğru konumlandırıldığını kontrol ettikten sonra kolu (2) daha fazla döndürerek ve kaldırma hızını kolun dikey konumuna doğru ne kadar döndürüldüğüne göre ayarlayarak kaldırma işlemine devam edin.
- İstenilen kaldırma elde edildikten sonra ve her durumda Şekil D'deki gösterge performanslara bağlı olarak , **sürekli basınçlı hava beslemesinden kaçınarak kolu (2) başlangıçtaki kapalı konuma getirin.**
- Aracı gereğinden fazla kaldırmayın.
- Aşırı yüklenme durumunda emniyet valfi (4) müdahale edecektir.
- İstenilen konuma ulaşıldığında, aracın uygun noktalarına desteklenecek ağırlığa göre kalibre edilmiş sabit destek desteklerinin yerleştirilmesi mutlaka gereklidir. Aracı kaldırdıktan sonra lifti destek olarak KULLANMAYIN ve bu nedenle sabit destek desteklerini yerleştirmeden onarım çalışmalarına BAŞLAMAYIN veya kendinizi aracın altına konumlandırmayın.
- Onarımı gerçekleştirdikten sonra, aracın altında bulunan herhangi bir çalışma nesnesini ortadan kaldırdıktan ve sabit destekleri ortadan kaldırdıktan sonra, kol (2) kapalı kalırken kola (1) etki ederek asansörün indirilmesine devam etmek mümkündür. orijinal konumu. İnış her zaman egzoz valfi tarafından yavaşlatılır, ancak ara egzoz açıklığı konumu etkilenecek daha da yavaşlatılabilir.
- İndirdikten sonra bağlantıdan (3) basınçlı havayı boşaltın ve kolu (1) başlangıçtaki kapalı konuma getirin.

6. BAKIM

Rutin bakımlar uzman operatör tarafından yapılabilir.

Tüm yüzeyleri yağdan, hidrolik sıvılardan ve ona zarar verebilecek ve sonraki çalışmalarda kayganlaştırabilecek her türlü yabancı maddeden temiz tutun.

Liftin tüm bileşenlerini temizlemek için yalnızca basınçlı hava jeti veya kuru temizleme bezi kullanın. Su, deterjan, solvent ve yanıcı veya aşındırıcı sıvılar kullanmayın.

Kullanmayı bitirdikten sonra lifti, yapıldığı kaucuğa zarar verebilecek kötü hava koşullarından ve güneş ışığından korunan kuru bir yerde saklayın.

Her yeni kullanımdan önce tüm bileşenlerin genel durumunu kontrol edin.

lastik yastıklardan basınçlı hava sızıntısı , asansörün güvenli kullanımını tehlikeli hale getirebilecek tüm durumların bulunmadığını kontrol edin.

Hasarlı parçalar varsa asansörü kullanmayın.

Pnömatik devre şöyle dursun, genel onarımlar yapmayın veya pnömatik yastıklar ve bunları yerinde tutan yapıyı onarmaya çalışmayın.

Yukarıda belirtilen sorunlar tespit edilirse değerlendirme için referans onarım merkezinizle iletişime geçin.

Her kontrol tarihi için gerçekleştirilen kontrollerin kaydını tutun ve kontrolün sonucunu raporlayın.

6.1 Sorun Kılavuzu

İşlevselliğe ilişkin işlemler, olağan bakım gerektirmiyorsa yalnızca uzman personel tarafından veya ilgili yetkili onarım merkeziyle iletişime geçilerek gerçekleştirilmelidir.

Kaldırma kolunu döndürerek basınçlı hava vererek asansör yükselmez.
1 - yük aşırı. 2 - Basınçlı hava basıncı yükün kaldırılması için yeterli değil.
1 - Araç yükünü, kullanılan asansörün teknik verilerinde belirtilen kaldırma limitlerine göre kontrol edin. 2 - Basınçlı hava şebekesi basınç değerinin 7 ile 8 BAR arasında olduğunu kontrol edin, ayrıca hava hortumunun ezilmediğini veya bükülmediğini kontrol edin.
Uygun kol kullanılarak inilmesi istendiğinde asansör inmez veya belli bir yükseklikte durur.
1-Muhtemelen aracın altında giderilmemiş bazı malzeme veya sabit destekler vardır. 2 - Aynı anda basınçlı hava giriş kolu yanlışlıkla açılmış.
1 - aracı tekrar kaldırın ve aracın altında bulunan ve tam inişe izin vermeyen nesnelere ortadan kaldırın. 2 - basınçlı hava giriş kolunu kapatın.
Asansör, çıkış sırasında hava kaybediyor.
1 - hava giriş basıncı çok yüksek. 2 - emniyet valfi açılır.
1 - Hava basıncını maksimum 8 bara ayarlayın. 2 - Giriş hava basıncını 7 ile 8 BAR arasındaki bir değere düşürün. Ayrıca aracın ağırlığının asansörün teknik limitine eşit veya bu limitten fazla olmadığını da kontrol edin.
İndirme kolu kapalı konumda olmasına rağmen asansör kendi kendine alçalır.
1 - Pnömatik yastıklarda sızıntı olup olmadığını kontrol edin. 2 - pnömatik devreden sızıntı.
1 - referans onarım merkezinizle iletişime geçin. 2 - Bunlar daha önce belirtilen sorunlar değilse ve bu nedenle pnömatik konusunda uzman personel tarafından çözülmeyorsa, onarım merkezinizle iletişime geçin.

7. İmha

Çevreyi korumak için bulunduğunuz ülkede yürürlükte olan yasalara uygun hareket edin.

Ekipman artık kullanılamaz veya onarılamaz hale geldiğinde, onu ve ambalajını geri dönüşüm için bir toplama noktasına götürün.



انتباه! قبل استخدام مجموعة الرفع الهوائية هذه، اقرأ دليل التعليمات بعناية!

رافعة هوائية 3T

ملحوظة: سيتم استخدام مصطلح "رفع" في النص التالي.

1. مقدمة ووصف عام

هذا المصعد الهوائي بسعة 3 طن هو عملياً رافعة مناسبة لرفع المركبات. يمكن تحريكه بسهولة لأنه مزود ببعجلات، ويتكيف مع العديد من الموديلات بفضل ارتفاعه المنخفض عندما يكون في وضع الراحة، إلى السرعة والجهود الأدنى الذي يتر به رفع السيارة يهربها عن الارتفاعات الهيدروليكية التقليدية.

تحذير! تم تصميم المصعد فقط لرفع المركبات. لا تستخدم هذا المصعد كنظام الدعم الوحيد لك. مباشرة بعد رفع السيارة، يجب دعم الحمولة بوسائل ثابتة مناسبة لدعم الحمولة.



لا تقم بإجراء أي تعديلات على هذا الجهاز ولا تثبت بصمام الأمان.

2. البيانات الفنية

1.2 لوحة البيانات (الشكل 8)

تم تلخيص البيانات الرئيسية المتعلقة باستخدام وأداء المصعد على لوحة الخصائص بالمعنى التالي.

- 1- اسم وعنوان الشركة المصنعة.
- 2- اسم الموديل.
- 3- رقم الدفعة مع سنة الصنع.
- 4- رمز قوة الرفع الهوائي.
- 5- الحمولة.
- 6- رمز الحد الأدنى لارتفاع الرفع الهوائي.
- 7- الحد الأدنى لارتفاع الرفع الهوائي.
- 8- رمز أقصى ارتفاع الرفع الهوائي.
- 9- أقصى ارتفاع الرفع الهوائي.
- 10- رمز الحد الأقصى لضغط الهواء المضغوط.
- 11- أقصى ضغط.
- 12- رموز السلامة.

ملاحظة: المثالي الموضح يدل على معنى الرموز والأشكال؛ يجب الضور على القيم الدقيقة للبيانات الفنية للمصعد الذي يوزنك مباشرة على لوحة بيانات المصعد.

2.2 البيانات الفنية الأخرى

نظام عدائي	الهواء المضغوط
حركة المصعد	مع التخللات الهوائية
وزن	21.5 كجم
سرعة الرفع	3 - 10 ثانية
درجة حرارة التشغيل	30 - درجة مئوية/+ 50 درجة مئوية

3. وصف المصعد (الشكل B)

- 1- رفع هوائي.
- 2- ذراع التحكم الهوائي.
- 3- تمديد الرافعة.
- 4- براغي لتجميع ذراع التحكم الهوائي.

4. التثبيت والسلامة

تحذير! قم بتنفيذ جميع عمليات إعداد الرافعة مع خبراء أو موظفين مؤهلين. يخضع التشغيل الآمن والوحيد لهذه الآداة الهيدروليكية إلى التجميع الصحيح للأجزاء التي تتكون منها والامتثال لتعليمات السلامة الواردة في هذا الدليل.



انتباه!

- انتبه إلى الرموز الموجودة على المصعد، إلى الرموز المتعلقة بالانتباه العام عند استخدام المصعد، إلى لوحة البيانات التي تحتوي على معلومات تتعلق بالقيم الصحيحة لاستخدام المصعد.
- ارتداء وسائل السلامة المشار إليها. ارتداء نظارات حماية العين والقفازات وأحذية السلامة للعمل المهني.

4.4 الاحتياطات

تحذير! هذا المصعد ليس سوى أداة لرفع السيارة. بعد رفع السيارة، من الضروري للغاية إدخال دعائم دعم ثابتة تمت معايرتها وفقاً للوزن المراد دعمه في النقاط المناسبة في السيارة. لذلك لا تستخدم المصعد كدعم بعد رفع السيارة.

بعد رفع السيارة، لا تبدأ أعمال الإصلاح قبل وضع دعائم الدعم الثابتة.



انتباه!

- لا يمكن استخدام المصعد إلا من قبل أولئك الذين قرأوا وفهموا المعلومات التقنية ومعلومات السلامة الواردة في هذا الدليل.

- يجب توفير منطقة تشغيلية كبيرة خالية من العوائق حول منطقة العمل.

- يجب أن يكون منطقة العمل مضاءة بشكل جيد.

- يجب استخدام المصعد فقط لرفع المركبات التي تخضع للإصلاح. لا يجوز رفع الأشخاص أو الأشياء الأخرى.

- لا تتجاوز الحد الأقصى لقدرة الرفع، وذلك بالرجوع إلى البيانات الموضحة على لوحة البيانات وفي هذا الدليل.

- لا تستخدم هذا المصعد بالقرب من مصادر الحرارة العالية وفي البيئات التي يحتمل أن تكون قابلة للانفجار.

- عدم رفع المركبات على المنحدرات. يجب أن تكون الأضراس صلبة بدرجة كافية لدعم الوضع والوزن المرفوع.

- استخدم المصعد فقط في نقاط رفع السيارة التي حددها الشركة المصنعة للمركبة.

2.4 التشغيل (الشكل C1-C2)

(A) قم بتجميع ذراع التحكم الهوائي (1) بامتداد الرافعة (2) باستخدام الأقواس (3) والمسامير النسبية (4)، للحصول على التجميع (5).

(B) قم بتجميع الحامل (6) بقاعدة (7) المصعد باستخدام البراغي (8)، لتحصل على النتيجة (9).

(C) قم بتدوير خراطيم الهواء المضغوط (10) من خلال مجموعة المعدة في النقطة (أ)، مما يجعله يخرج من الفتحة التي توصل الخراطيم نحو نقطة التثبيت (11).

(D) تابع تجميع مجموعة الرافعة المصنوعة في النقطة (أ) مع نظام المعدة في النقطة (ب). أدخل مجموعة الرافعة في الحامل واكمل التثبيت باستخدام البراغي (12). دال على ديوس الدوران (13) حرًا في الدوران بعد التثبيت، في حين أن ديوس التوصيل (14)، بعد تثبيت صواميل القفل الذاتي بحيث يظل قادرًا على الاستمرار في الأتراف، يمكن استخدامه في ثلاثة مواضع بسيطة عن طريق تدويره وتركيبه إلى المقعد المطلوب (15) (16) أو (17).

(E) ضع مجموعة ذراع التحكم في وضع رأسي واستمر في توصيل خراطيم الهواء المضغوط (18) بالوصلة الثابتة (19). يمكن أن يكون الأنبوب أطول من اللازم، وإذا كان الأمر كذلك، فقم بتقصيره بحيث يظل طويلاً بما يكفي لتتمكن من إدخاله بالكامل في حامل الأنبوب (20).

بمجرد إدخال الأنبوب في حامل الأنبوب (21)، قم بإحكام ربط صامولة القفل (22) إلى أقصى حد ممكن.

5. الاستخدام

تحذير! قبل استخدام المصعد، من الضروري ارتداء النظارات الواقية والقفازات وأحذية السلامة الكافية.



تحذير! عند استخدام المصعد، تأكد من عدم اقتراب أي شخص من منطقة عملك. خطر واحدًا ومن المهرج جدًا احترام تعليمات السلامة المتعلقة باستخدام أنظمة الحماية المذكورة. ارتد دائمًا ملابس العمل المخصصة نشاط عملك. تجنب الوقوع في حركة المصعد، لا ترتدي ملابس فضفاضة أو مجوهرات، وارتد يربط الشعر الطويل.



تحذير! أثناء الاستخدام من المهمر مراعاة المؤشرات التالية:

- تجنب، إلا عند الضرورة، استخدام المصعد إلى أقصى امتداد له.

- إذا كنت تريد الوصول إلى الحد الأقصى من الارتفاع، فتأكد إغلاق ذراع إمداد الهواء المضغوط على الفور بمجرد الوصول إلى الحد الأقصى من الارتفاع.

- لا ترفع المركبات التي تتجاوز الحد الأقصى لقدرة الرفع للمصعد.

- يجب وضع السيارة المراد رفعها على سطح مستو.



قم دائمًا بتعشيق فرامل انتظار السيارة المراد رفعها.



منع العجلات الأمامية والخلفية لجزء السيارة الذي سيبقى على الأرض بعد الرفع.

- المصعد مزود بآمان جهاز يجب عدم العبث به أو تعديله نهائيًا.

- تنبيه: تتم معايرة تدخل صمام الأمان بحيث يحدث بالقرب من الحد الأقصى للحمل الذي يمكن الوصول إليه وتتبع ديناميكيات الرفع منحنى يربط الحمل بالارتفاع الذي يمكن الوصول إليه بواسطة المصعد (الشكل D).



1.5 التشغيل (الشكل E)

التأكد من أن الحد الأقصى لضغط الهواء المضغوط المراد توصيله بالمصعد يتراوح بين 7 إلى 8 بار. من الممكن استخدام ضغط أقل، ولكن من الواضح أن أداء الرفع سينخفض نسبيًا. يجب أن يكون نظام الهواء المضغوط مزودًا بوحدة تسخير ومجفف مرشح.

ضع أذرع صمام مدخل/مخرج الهواء المضغوط في المصعد أفقيًا كما هو موضح في الشكل.

في هذا الوضع، لا تسمح الارتفاعات للهواء المضغوط بالخروج والدخول إلى المصعد.

يتوافق الذراع (1) مع تفرغ الهواء المضغوط، وبالتالي إلى الأسفل، بينما يتوافق الذراع (2) مع مدخل الهواء المضغوط، وبالتالي إلى الأعلى.

قم بتوصيل الهواء المضغوط بالوصلة (3).

وضع المصعد أسفل المركبة عند نقطة رفع المركبة التي حددها الشركة المصنعة للمركبة، مع التأكد من وضع المصعد على سطح مستو غير مائل مقارنة بالسطح الذي تقع عليه المركبة.

تنبيه! من المهمر أن تكون قاعدة المصعد والجزء العلوي المطاط من المصعد ونقطة الاتصال في السيارة متوازية، وإلا أثناء الرفع، قد تترقق السيارة فجأة من المصعد مع خطر التسبب في أضرار جسيمة للممتلكات وإصابة الأشخاص الموثقون.

بما أن الصعود سريع للغاية، قم بتدوير الرافعة (2) إلى الوضع المتوسط، مما يسمح بدخول جزئي للهواء المضغوط، بحيث يربط المصعد إلى نقطة التلاصق مع السيارة، وبعد ذلك قم بإعادة نفس الرافعة إلى الوضع الأولي فوق معلق. بعد التحقق من الوضع الصحيح للسيارة، تابع عملية الرفع عن طريق تدوير الرافعة (2) بشكل أكبر وضبط سرعة الرفع بناءً على مقدار تدوير الرافعة باتجاه وضعها الرأسي.

بمجرد تحقيق الرفع المطلوب، وفي أي حال يعتمد ذلك على الأداة الإرشادي في الشكل D، قم بإعادة الرافعة (2) إلى وضع الإغلاق الأولي، مع تجنب الإمداد المستمر للهواء المضغوط.

- عدم رفع السيارة أكثر من اللازم.



في حالة وجود حمل زائد يتدخل صمام الأمان (4).



بمجرد الوصول إلى الموضع المطلوب، من الضروري للغاية إدخال دعامة دعم ثابتة تمت معياريتها وفقاً للوزن المراد دعمه في النقاط المناسبة في السيارة.
لا تستخدم المصعد كدعم بعد رفع السيارة، وبالتالي لا تبدأ أعمال الإصلاح أو تضع نفسك تحت السيارة قبل وضع دعامة الدعم الثابتة.
بعد إجراء عملية الإصلاح، وإزالة أي جسم عمل موجود أسفل السيارة وإزالة الدعامة الثابتة، من الممكن المضي قدماً في خفض المصعد من خلال العمل على الرافعة (1) بينما يظل الرافعة (2) مغلقة في الداخل موقفاً الأصلي.
يتم دائماً إبطاء الهبوط بواسطة صمام العادم، ولكن يمكن إبطاؤه بشكل أكبر من خلال العمل على موضع فتح العادم المتوسط.
بمجرد خفضها، قم بتحرير الهواء المضغوط من الوصلة (3) ثم ضع الذراع (1) في وضع الإغلاق الأولي.

6. الصيانة

يمكن إجراء الصيانة الروتينية بواسطة المشغل الخبير.
حافظ على نظافة جميع الأسطح من الشحوم والسوائل الهيدروليكية وأي شوائب يمكن أن تلحق الضرر بها وتجعلها زلقة أثناء الأنشطة اللاحقة.
لتنظيف جميع مكونات المصعد، استخدم فقط تياراً من الهواء المضغوط أو قطعة قماش للتنظيف الجاف. لا تستخدم الماء والمنظفات والمذيبات والسوائل القابلة للاشتعال أو المسببة للتآكل.
بمجرد الانتهاء من استخدامه، قم بتخزين المصعد في مكان جاف محمي من الطقس السيئ وأشعة الشمس التي قد تلحق الضرر بالمطاط المصنوع منه.
قبل كل استخدام جديد، تحقق من الحالة العامة لجميع المكونات.
تأكد من عدم وجود أجزاء مفكوكة، أو أجزاء تالفة أو مكسورة، أو تسرب هواء مضغوط من الوسائد المطاطية، وكلها حالات قد تجعل الاستخدام الآمن للمصعد خطراً.
لا تستخدم المصعد في حالة وجود أجزاء تالفة.
لا تقم بإجراء إصلاحات عامة، ناهيك عن الدائرة الهوائية، أو تحاول إصلاح الوسائد الهوائية والهيكلي الذي يشتمل في مكانها.
إذا تم اكتشاف المشكلات المذكورة أعلاه، فاتصل بمركز الإصلاح المرجعي الخاص بك للتقييم. الاحتفاظ بسجل للتحقيقات التي تم إجراؤها لكل تاريخ شيك، والإبلاغ عن نتيجة الشيك.

1.6 دليل القضايا

يجب أن يتم تنفيذ العمليات المتعلقة بالوظائف، إذا لم تكن تعتمد على الصيانة العادية، بواسطة موظفين متخصصين حصرياً أو عن طريق الاتصال بمركز الإصلاح المعتمد ذي الصلة.

من خلال تدوير ذراع الرفع، وإدخال الهواء المضغوط، لا يرتفع المصعد.
1 - الحمل الزائد. 2 - ضغط الهواء المضغوط غير كافي لرفع الحمولة.
1 - التحقق من حمولة المركبة مقارنة بحدود الرفع الموضحة في البيانات الفنية للمصعد المستخدم. 2 - التأكد من أن قيمة ضغط شبكة الهواء المضغوط تتراوح بين 7 و 8 بار، والتأكد أيضاً من عدم سحق أو ثني خرطوم الهواء.
عند طلب النزول باستخدام الرافعة المناسبة، لا ينزل المصعد أو يتوقف عند ارتفاع معين.
1 - من المحتمل وجود بعض المواد أو الدعامة الثابتة التي لم يتم إزالتها أسفل المركبة. 2 - تم فتح ذراع مدخل الهواء المضغوط في نفس الوقت عن طريق الخطأ.
1 - رفع المركبة مرة أخرى وإزالة أية أشياء موجودة أسفل المركبة والتي لا تسمح بالنزول الكامل. 2 - أغلق ذراع مدخل الهواء المضغوط.
يفقد المصعد الهواء أثناء الصعود.
1 - ضغط مدخل الهواء مرتفع جداً. 2 - يفتح صمام الأمان.
1 - ضغط الهواء 8 بار كحد أقصى. 2 - خفض ضغط الهواء الداخل إلى قيمة تتراوح بين 7 و 8 بار. تأكد أيضاً من أن وزن السيارة لا يساوي أو يزيد عن الحد الفعلي للرفع.
يتم خفض المصعد من تلقاء نفسه على الرغم من كون ذراع الخفض في وضع الإغلاق.
1 - التأكد من عدم وجود تسريبات من وسائد الهواء. 2 - تسريبات من دائرة الهواء.
1 - اتصل بمركز الإصلاح المرجعي الخاص بك. 2 - إذا لم تكن هذه هي المشكلات الموضحة في النقاط السابقة وبالتالي لا يمكن حلها بواسطة موظفين متخصصين في علم الخصائص الهوائية، فاتصل بمركز الإصلاح الخاص بك.

7. التخلص منها

لحمالية البيئة، اتبع القوانين المعمول بها في البلد الذي توجد فيه.
عندما لا تصح المعدات قابلة للاستخدام أو الإصلاح، خذها مع عبوتها إلى نقطة التجميع لإعادة تدويرها.

FIG. A

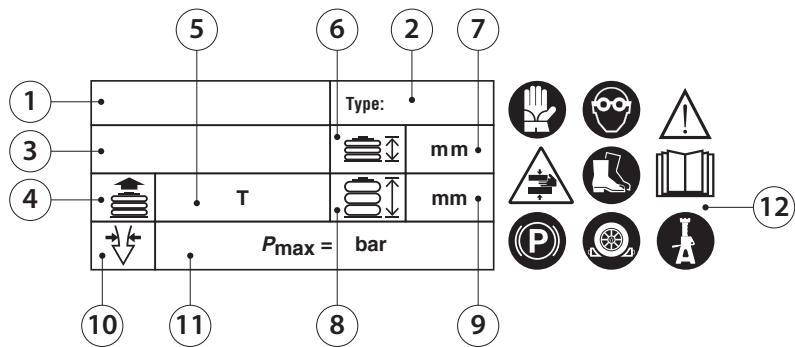


FIG. B

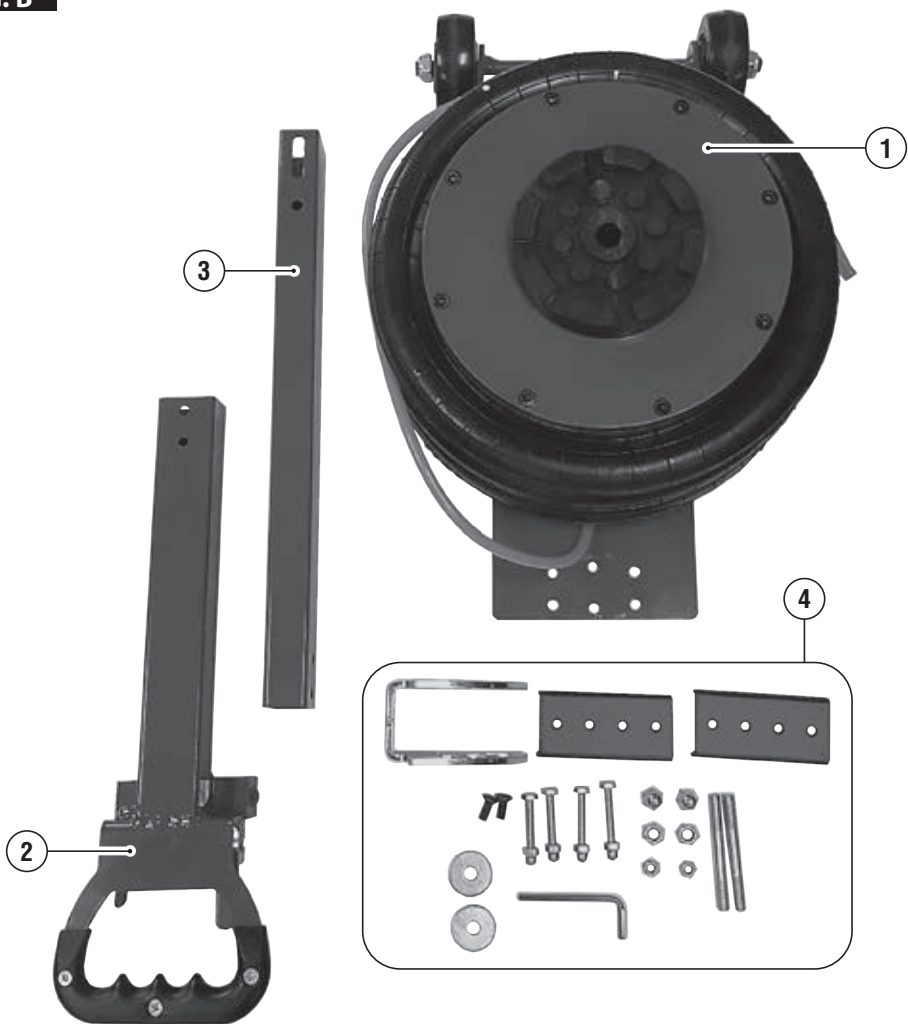


FIG. C1

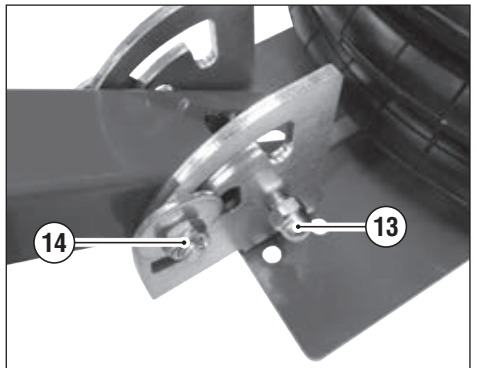
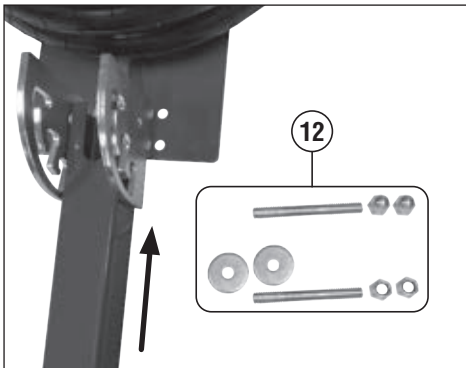
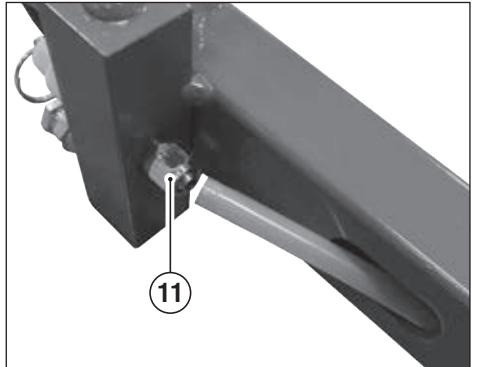
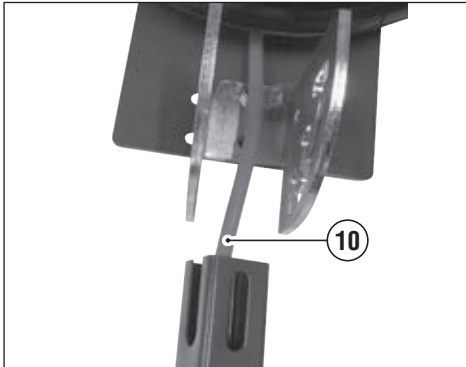
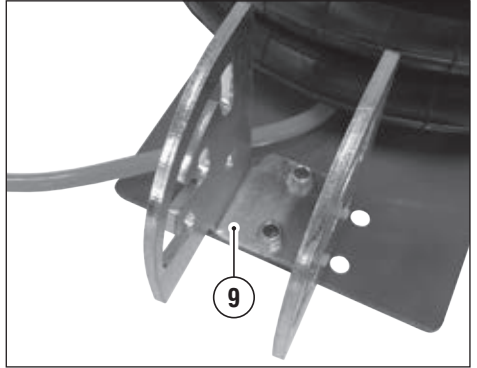
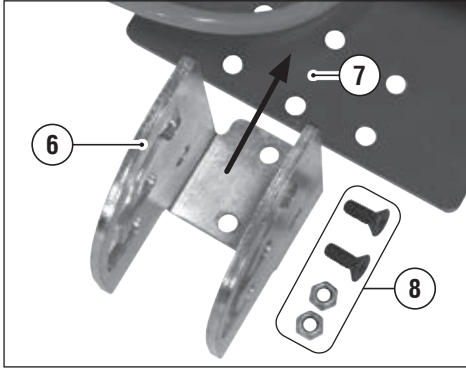
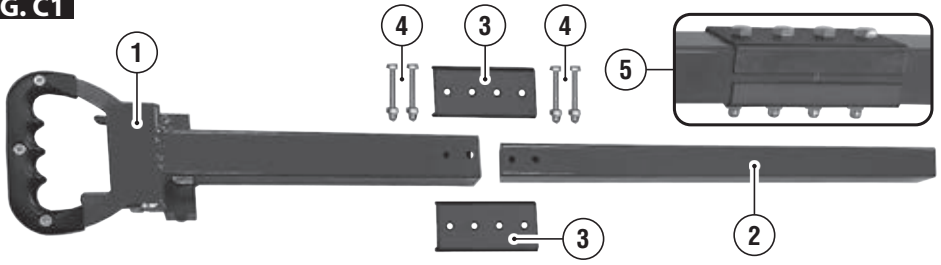


FIG. C2

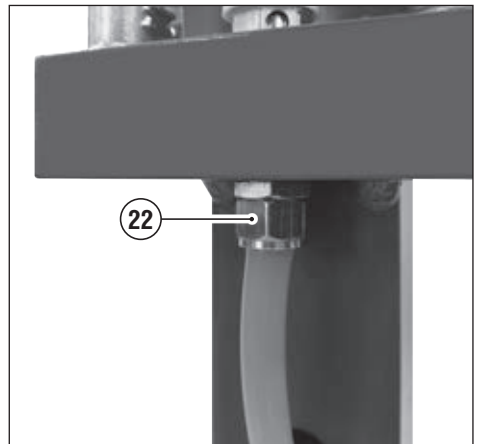
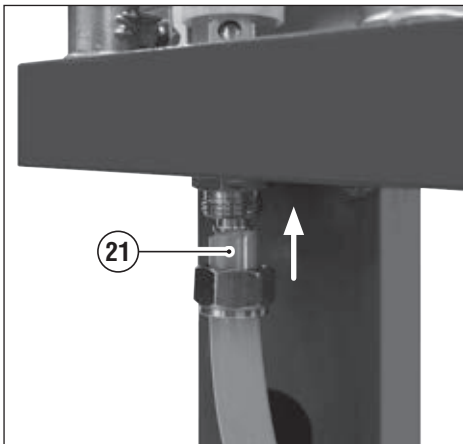
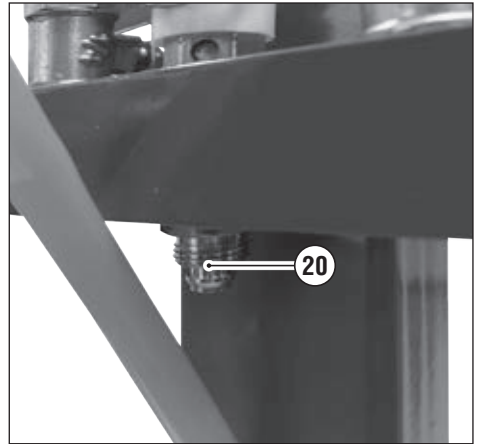
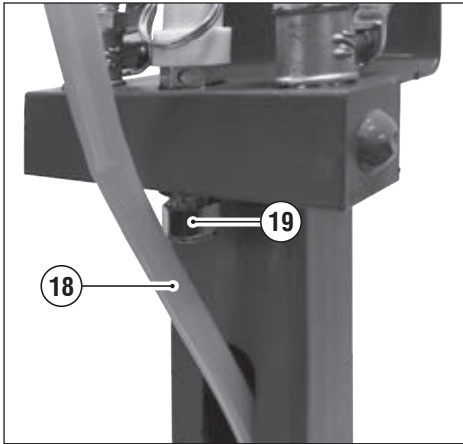
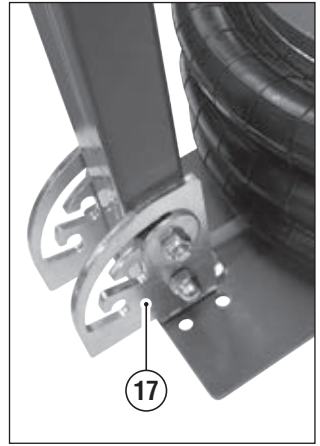
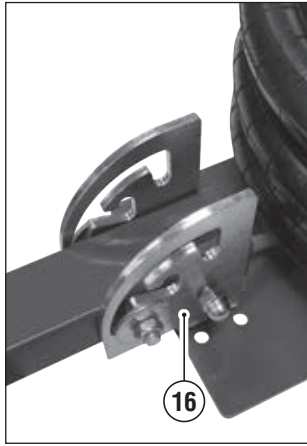
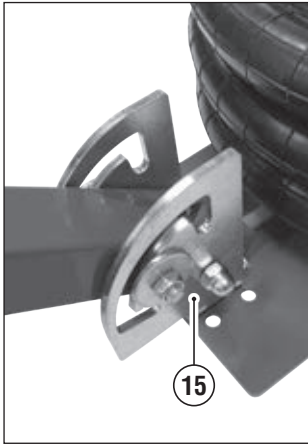


FIG. D

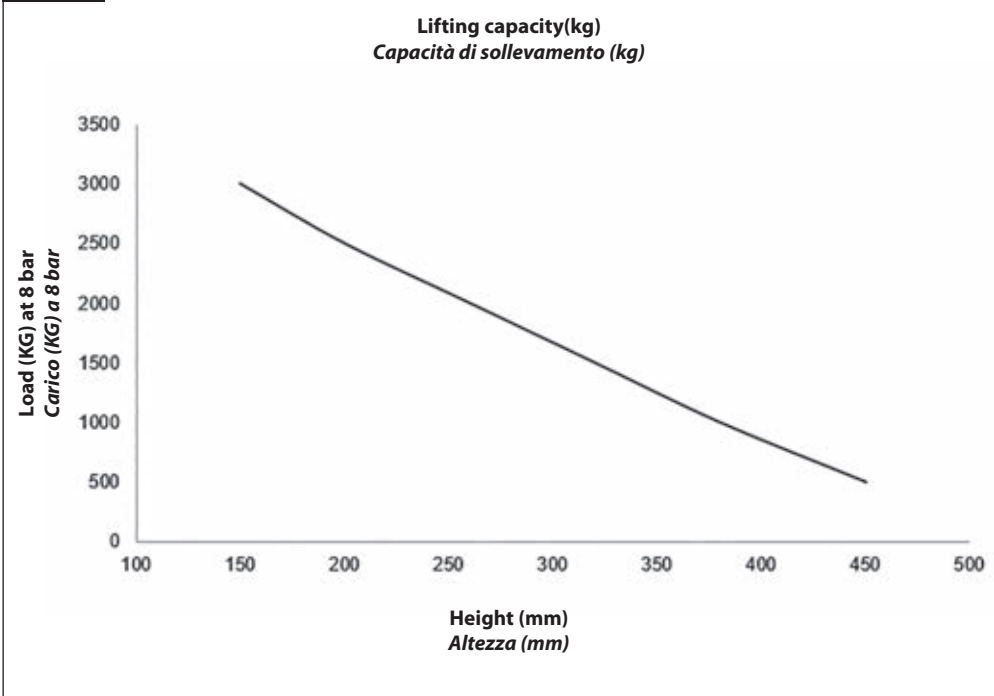
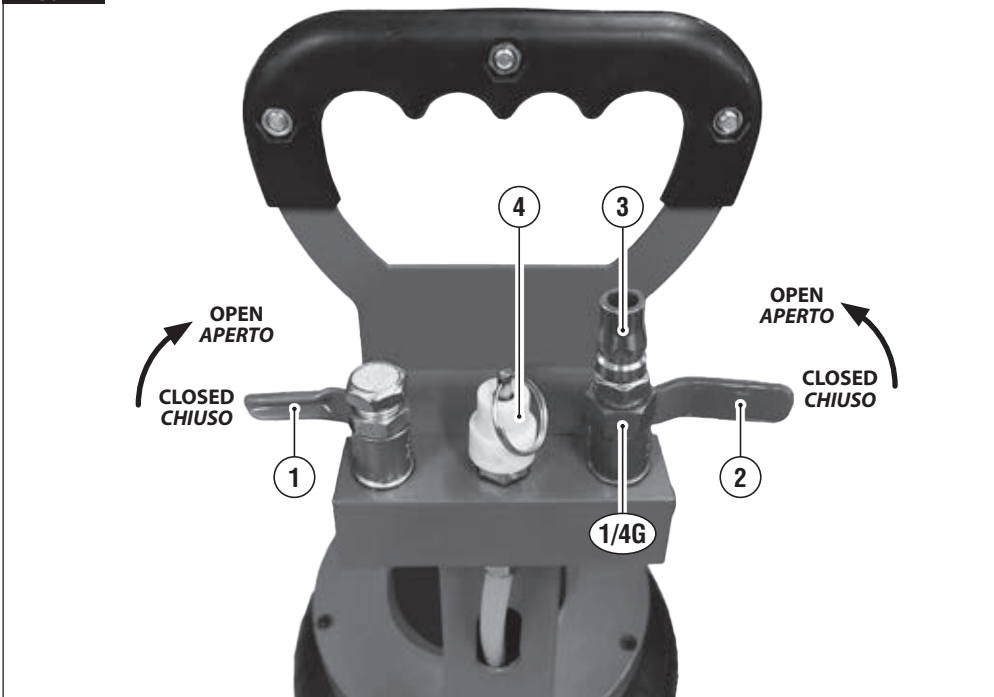


FIG. E



(EN) WARRANTY

The manufacturer guarantees its products are free of material and processing defects and is committed to undertaking replacement free of charge if products are received with poor quality materials or with manufacturing faults, within 12 months of date of sale, validated on the certificate, in the planned use conditions. Returned products, even if under warranty, should be sent CARRIAGE PAID and will be returned EX-WORKS. An exception to this rule is made for products which fall within the scope of European Directive 1999/44/EC only if they are sold in the EU Member States. The warranty certificate is valid only if accompanied by a receipt or delivery note. Problems resulting from misuse, tampering or carelessness are excluded from the guarantee. In addition, all liability for all direct and indirect damages is waived.

(IT) GARANZIA

La ditta costruttrice si rende garante che i propri prodotti sono privi di difetti nei materiali e nelle lavorazioni e si impegna ad effettuare gratuitamente la sostituzione in caso di ricezione di prodotti con cattiva qualità dei materiali o con difetti di costruzione, entro 12 mesi dalla data di vendita, comprovata sul certificato, in condizioni di utilizzo previste. I prodotti resi, anche se in garanzia, dovranno essere spediti in PORTO FRANCO e verranno restituiti in PORTO ASSEGNATO. Fanno eccezione, a quanto stabilito, i prodotti che rientrano come beni di consumo secondo la direttiva europea 1999/44/CE, solo se vendute negli stati membri della EU. Il certificato di garanzia ha validità solo se accompagnato da scontrino fiscale o bolla di consegna. Gli inconvenienti derivati da cattiva utilizzazione, manomissione o incuria, sono esclusi dalla garanzia. Inoltre si declina ogni responsabilità per tutti i danni diretti ed indiretti.

(FR) GARANTIE

Le fabricant garantit que ses produits ne présentent pas de défauts de matériaux et d'exécution et s'engage à procéder gratuitement au remplacement en cas de réception de produits de mauvaise qualité des matériaux ou présentant des défauts de fabrication, dans un délai de 12 mois à compter de la date de vente, attestée par le certificat, en conditions d'utilisation prévues. Les produits retournés, même sous garantie, devront être expédiés en FRANCO de PORT et seront renvoyés en PORT DÛ. Font exception à ces conditions les produits entrant dans la catégorie Biens de consommation selon la directive européenne 1999/44/CE, uniquement s'ils ont été vendus dans les états membres de l'UE. Le certificat de garantie n'est valable que s'il est accompagné du ticket de caisse ou du bordereau de livraison. Les problèmes dérivant d'une mauvaise utilisation, altération volontaire ou négligence ne sont pas couverts par la garantie. Le fabricant décline toute responsabilité pour tous les dommages directs et indirects.

(ES) GARANTÍA

La empresa fabricante garantiza que sus productos no presentan defectos en los materiales ni en las elaboraciones y se compromete a efectuar gratuitamente la sustitución en caso de recepción de productos con mala calidad de los materiales o con defectos de fabricación, en 12 meses desde la fecha de venta, comprobada en el certificado, en las condiciones de utilización previstas. Los productos devueltos, incluso si están en garantía, deberán enviarse a PORTES PAGADOS y se devolverán a PORTES DEBIDOS. Según cuanto establecido, son una excepción los productos que se consideran bienes de consumo según la Directiva Europea 1999/44/CE, solo si se han vendido en los Estados miembros de la UE. El certificado de garantía tiene validez solo si está acompañado de recibo fiscal o albarán de entrega. Se excluyen de la garantía los problemas derivados de una mala utilización, modificación o incuria. Asimismo, se declina cualquier responsabilidad por cualquier daño directo e indirecto.

(DE) GEWÄHRLEISTUNG

Der Hersteller übernimmt die Gewährleistung dafür, dass die eigenen Produkte keine Material- und Verarbeitungsschäden aufweisen und verpflichtet sich dazu, bei Erhalt von Produkten mit schlechter Materialqualität oder Konstruktionsfehlern innerhalb von 12 Monaten ab dem Verkaufsdatum, dessen Nachweis mit dem Garantieschein erfolgt, für einen kostenlosen Austausch zu sorgen, wenn die Produkte unter den vorgesehenen Bedingungen verwendet wurden. Die Rücksendung der Produkte muss, auch während der Gewährleistungsfrist, FRACHTFREI erfolgen. Sie werden anschließend UNFREI wieder zurückgesendet. Hiervon ausgenommen sind die Produkte, die nach der europäischen Richtlinie 1999/44/EG als Verbrauchsgut gelten, nur wenn sie in den EU-Mitgliedsstaaten verkauft wurden. Der Garantieschein ist nur gültig, wenn ihm der Kassenbon oder der Lieferschein beiliegt. Die Gewährleistung gilt nicht bei unsachgemäßem, fahrlässigem oder fehlerhaftem Gebrauch. Außerdem wird jede Haftung für direkte und indirekte Schäden ausgeschlossen.

(RU) ГАРАНТИЯ

Производитель гарантирует, что в его продукции отсутствуют дефекты материалов и изготовления, и обязуется осуществлять бесплатную замену в случае получения продукции с дефектами материалов или конструктивными дефектами в течение 12 месяцев с даты продажи, подтвержденной в гарантийном сертификате, в предусмотренных условиях использования. Возвращаемая продукция, даже если на нее распространяется гарантия, должна быть отправлена согласно условиям ФРАНКО-ПОРТ и она будет возвращена в УКАЗАННЫЙ ПОРТ. Исключением является продукция, которая считается потребительскими товарами в соответствии с европейской директивой 1999/44/ЕС, но только в том случае, если она была продана на территории страны-члена ЕС. Гарантийный сертификат действителен только в том случае, если к нему прилагается кассовый чек или накладная. Гарантия не покрывает неполадки, вызванные неправильным использованием, несоблюдением указаний или халатности. Кроме того, изготовитель освобождается от ответственности за любой прямой и косвенный ущерб.

(PT) GARANTIA

O fabricante garante que os seus produtos não apresentam defeitos de material ou de fabrico e empenha-se em efetuar gratuitamente a substituição em caso de receção de produtos com má qualidade dos materiais ou defeitos de fabrico, no prazo de 12 meses a partir da data de venda, comprovada no certificado, nas condições de utilização previstas. Mesmo que os produtos estejam sob garantia, os custos de envio dos produtos devolvidos serão a cargo do remetente, e os custos de restituição serão a cargo do destinatário. Constituem exceções ao estabelecido os produtos considerados como bens de consumo de acordo com a Diretiva Europeia 1999/44/CE, apenas se vendidos nos Estados Membros da UE. O certificado de garantia só é válido se for acompanhado por uma fatura ou nota de entrega. A garantia não cobre defeitos causados por uso impróprio, adulteração ou negligência. Além disso, declina-se qualquer responsabilidade por quaisquer danos diretos ou indiretos.

(NL) GARANTIE

Het productiebedrijf garandeert dat zijn producten vrij zijn van materiaal- en fabricagefouten en verbindt zich ertoe de producten gratis te vervangen als het binnen 12 maanden na de verkoopdatum die staat aangegeven op het certificaat producten ontvangt met materiaal- of constructiefouten, die volgens de beoogde voorwaarden zijn gebruikt. Producten die worden teruggestuurd, ook als ze onder de garantie vallen, moeten FRANCO worden verzonden en worden NIET-FRANCO teruggestuurd. Uitzondering hierop vormen producten die volgens de Europese Richtlijn 1999/44/EG alleen als consumentengoederen worden aangemerkt als ze in de EU-lidstaten worden verkocht. Het garantiecertificaat is alleen geldig in combinatie met ontvangstbewijs of afleveringsbonnen. Problemen die het gevolg zijn van een verkeerd gebruik, manipulatie of verwaarlozing, zijn uitgesloten van de garantie. Bovendien wordt er geen aansprakelijkheid aanvaard voor directe of indirecte schade.

(EL) ΕΓΓΥΗΣΗ

Η κατασκευαστική εταιρία εγγυάται ότι τα προϊόντα της είναι χωρίς ελαττώματα στα υλικά και στις κατεργασίες και δεσμεύεται να εκτελέσει δωρεάν την αντικατάσταση σε περίπτωση λήψης προϊόντων με κακή ποιότητα υλικών ή με ελαττώματα κατασκευής, μέσα σε 12 μήνες από την ημερομηνία πώλησης, επιβεβαιωμένη από πιστοποιητικό, στις προβλεπόμενες συνθήκες χρήσης. Τα επιστρεφόμενα προϊόντα, ακόμα και σε εγγύηση, θα πρέπει να αποσταλούν ΕΛΕΥΘΕΡΑ ΑΠΟ ΕΞΟΔΑ ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ και θα επιστραφούν ΜΕ ΕΞΟΔΑ ΠΛΗΡΩΤΕΑ ΣΤΟΝ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟ. Αποτελούν εξαίρεση, από τα καθοριζόμενα, τα προϊόντα που αποτελούν καταναλωτικά αγαθά σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 1999/44/CE, μόνο αν πωλούνται στα κράτη μέλη της ΕΕ. Το πιστοποιητικό εγγύησης έχει ισχύ μόνο αν συνοδεύεται από φορολογική απόδειξη ή δελτίο παράδοσης. Ανωμαλίες προερχόμενες από κακή χρήση, τροποποίηση ή αμέλεια, αποκλείονται από την εγγύηση. Επίσης απορρίπτεται κάθε ευθύνη για κάθε άμεση ή έμμεση ζημία.

(RO) GARANȚIE

Fabricantul garantează că produsele sale nu au defecte de material sau de manipulare și se obligă să înlocuiască gratuit produsul dacă la livrare, acesta prezintă o calitate necorespunzătoare a materialelor sau defecte de fabricație, în termen de 12 luni de la data vânzării menționate pe certificat, în condițiile de utilizare prevăzute. Produsele returnate, chiar dacă sunt acoperite de garanție, trebuie să fie expediate FRANCO DOMICILIUL și vor fi restituite FRANCO DESTINAȚIE. Fac excepție de la cele de mai sus, produsele care se încadrează în categoria bunurilor de consum prevăzute de directiva europeană 1999/44/CE, cu condiția să fi fost vândute în statele membre ale UE. Certificatul de garanție este valid doar dacă este însoțit de bon fiscal sau aviz de însoțire a mărfii. Defectele aparute prin utilizare necorespunzătoare, modificări neautorizate sau neglijență, nu sunt acoperite de garanție. În acest sens, fabricantul își declină orice răspundere pentru eventualele daune directe sau indirecte.

(SV) GARANTI

Tillverkningsföretaget garanterar att deras produkter är fria från defekter vad gäller material och utförande och förbinder sig att byta ut dem kostnadsfritt om mottagna produkter är av dålig kvalitet eller har konstruktionsfel inom 12 månader från försäljningsdatumet, vilket bevisas på garanti-certifikatet, förutsatt att de används i enlighet med avsedda användningsvillkor. Returnerade produkter ska, även om de är under garanti, skickas med BETALT PORTO och kommer att skickas tillbaka OFRANKERAT där portot betalas av mottagaren. Undantag från detta är produkter som anses vara förbrukningsvaror enligt det europeiska direktivet 1999/44/EG, förutsatt att de säljs i EU:s medlemsländer. Garanti-certifikatet gäller bara om det åtföljs av ett kvitto eller följesedel. Problemet som orsakats av felaktig användning, överkan eller underlåtenhet är undantagna från garantin. Dessutom åtas inget ansvar för direkta och indirekta skador.

(CS) ZÁRUKA

Výrobce ručí za to, že se jeho výrobky nevyznačují vadami materiálu a zpracování, a zavazuje se bezplatně provést výměnu v případě přijetí výrobků s nevyhovující kvalitou materiálu nebo s výrobními vadami, do 12 měsíců od data prodeje, potvrzeného na záručním listu, za dodržení určených podmínek použití. Vrácené výrobky, a to i v záručním době, musí být odeslány se ZAPLACENÝM POŠTOVNÝM a budou vráceny na NÁKLADY PŘÍJEMCE. Výjimku tvoří, v souladu s určenými podmínkami, výrobky, které patří do spotřebního zboží podle evropské směrnice 1999/44/ES, jsou-li prodané v členských státech EU. Záruční list je platný pouze v případě, že je jeho součástí také daňový doklad nebo dodací list. Poruchy vzniklé následkem nesprávného použití, porušení nebo nedbalosti jsou vyloučeny ze záruky. Odpovědnost dále neplatí u všech přímých nebo nepřímých škod.

(HR-SR) GARANCIJA

Tvrtka proizvođač jamči da su njeni proizvodi bez nedostataka kada su u pitanju materijal i izrada i obvezuje se da će besplatno zamijeniti proizvodovu slučaju prijema proizvoda s lošom kvalitetom materijala ili s tvorničkim greškama, u roku od 12 mjeseci od dana prodaje, navedenog na potvrdi, u predviđenim uvjetima uporabe. Troškove slanja vraćenih proizvoda plaća pošiljatelj, a kada iste vratimo klijentu, troškove slanja plaća primatelj. Iz ovog pravila izuzeti su proizvodi koji su definirani kao potrošačka roba prema europskoj direktivi 1999/44/EZ, samo ako su prodani zemljama članicama EU. Jamstvo vrijedi samo ako se uz njega priloži fiskalni račun ili dostavnica. Jamstvo ne pokriva probleme koji nastanu zbog neodgovarajuće uporabe, oštećenja ili nemara. Nadalje, odričemo se bilo koje odgovornosti za svu izravnu i neizravnu štetu.

(PL) GWARANCJA

Producent gwarantuje, że produkty nie wykazują wad projektowych, materiałowych lub produkcyjnych i zobowiązuje się do bezpłatnej wymiany w przypadku zwrotu produktów o złej jakości zastosowanych materiałów lub z wadami produkcyjnymi, w okresie 12 miesięcy od daty sprzedaży potwierdzonej na świadectwie gwarancji, w zalecanych warunkach użytkowania. Produkty zwracane - również w ramach gwarancji - muszą być dostarczane na koszt nadawcy i będą odsyłane na koszt odbiorcy. Wyjątek stanowią produkty wchodzące w zakres towarów eksploatacyjnych, stosownie do dyrektywy europejskiej 1999/44/WE, wyłącznie w przypadku, kiedy są sprzedawane w państwach członkowskich UE. Świadectwo gwarancji posiada ważność wyłącznie, jeśli towarzyszy mu paragon fiskalny lub dowód dostawy. Są wykluczone z gwarancji usterki wynikające z niewłaściwego użytkowania, naruszania lub niedbalości. Ponadto Producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za wszelkie szkody bezpośrednio i pośrednio.

(FI) TAKUUK

Valmistaja takaa, että tuotteissa ei esiinny materiaali- ja valmistusvirheitä ja sitoutuu korvaamaan maksutta tuotteen, joissa esiintyy huonolaatuisia materiaaleja tai rakenteellisia vikoja, 12 kuukauden kuluessa myyntipäivästä, joka voidaan todistaa sertifikaatilla, suunnitelluissa käyttöolosuhteissa. Palautetut tuotteet, vaikka ne olisivat takuun alaisia, on lähetettävä LÄHETTÄJÄN MAKSAMANA ja ne palautetaan ASIAKKAAN KUSTANNUKSELLA. Poikkeuksena ovat tuotteet, jotka on luokiteltu EU-direktiivillä 1999/44/EY mukaan kulutushyödykkeiksi vain, jos ne myydään Euroopan unionin maissa. Takuutodistus on voimassa vain, jos sen mukana on kuitti tai lähetystodistus. Huonosta käytöstä, peukaloimisesta tai laiminlyönnistä aiheutuvat haitat eivät kuulu takuun piiriin. Lisäksi ei oteta vastuuta kaikista suorista tai välillisistä vahingoista.

(DA) GARANTI

Producenten garanterer at vores egne produkter er fri for materiale- og fabriktionsfejl og forpligter os til gratis at udskifte de modtagne produkter, hvis de fremviser dårlig materialekvalitet eller fabriktionsfejl, indenfor 12 måneder efter salgsdatoen, der fremgår af beviset, såfremt produkterne er anvendt til de forventede formål. Tilbagesendte produkter skal, selvom de er dækket af garantien, fremsendes FRAGTFRIT og de vil blive tilbagesendt PR. EFTERKRAV. Undtaget herfor er, som fastlagt, de produkter der hører ind under forbrugsgoder i henhold til EU-direktiv 1999/44/EF, forudsat at de sælges i EU-medlemsstaterne. Garantibeviset er kun gyldigt, hvis der følger en kvittering eller følgesedel med. Alle forstyrrelser, der skyldes forkert anvendelse, manipulering eller skødesløshed, er udelukket fra garantien. Vi fralægger os desuden hvilket som helst ansvar for enhver direkte eller indirekte skade.

(NO) GARANTI

Produksjonskonseptet garanterer at dets produkter er frie for defekter i materialer og utførelse og forplikter seg til å foreta erstatninger gratis i tilfelle mottak av produkter med materialer av dårlig kvalitet eller konstruksjonsfeil, innen 12 måneder fra salgsdato, påvirket i sertifikat, etter forutsette bruksforhold. Produktene som leveres tilbake, selv også de som dekkes av garantien må sendes PORTOFRITT og kommer til å bli tilbakesendt med PORTO SOM BELASTES kunden. Unntak fra dette er produkter som regnes som forbruksvarer i henhold til det europeiske direktivet 1999/44/EC, kun dersom de selges i EUs medlemsland. Garantibeviset er kun gyldig dersom det følger med kvittering eller følgeseddel. Ulempene som skyldes dårlig bruk, tukling eller forsømmelse unntas fra garantien. Videre påtar produsenten seg intet ansvar for alle direkte og indirekte skader.

(SL) GARANCIJA

Proizvajalec zagotavlja, da njegovi izdelki nimajo stvarnih napak ali napak, nastalih zaradi obdelave, in se zavezuje, da bo brezplačno zamenjal izdelke s slabo kakovostjo materiala in z napakami pri proizvodnji v roku 12 mesecev od dneva nakupa, označenega na tem potrdilu, pod pogojem, da so bili izdelki uporabljani, kot je predvideno. Izjema so izdelki, ki so del potrošnih dobrin v skladu z evropsko direktivo 1999/44/ES, le če so bili prodani v državi članici EU. Garancijsko potrdilo je veljavno le, če je priložen veljaven račun. Napak, ki izhajajo iz nepravilne uporabe, posegov ali malomarnosti, garancija ne pokriva. Poleg tega proizvajalec zavrača odgovornost za vse posredne in neposredne poškodbe. Nedelujoč izdelek mora pooblaščen servis popraviti v roku 45 dni, v nasprotnem primeru se kupcu izroči nov izdelek. Proizvajalec zagotavlja dobavo rezervnih delov za 5 let od nakupa izdelka. Na podlagi zakona o spremembah in dopolnitvah Zakona o varstvu potrošnikov (ZVPot-E) (Ur.l.RS št. 78/2011) podjetje Telwin s.p.a. kot organizator servisne mreže izrecno izjavlja, da velja garancija za izdelek na območju države, v kateri je bil prodan končnemu potrošniku; potrošnike opozarja, da garancija in uveljavljanje zahtevkov iz naslova garancije ne izključujeta pravil potrošnika, ki izhajajo iz naslova odgovornosti prodajalca za napake na blagu. ORGANIZATOR SERVISNE SLUŽBE ZA SLOVENIJO: Itehnika d.o.o., Vanganelška cesta 26a, 6000 Koper, tel: 05/625-02-08.

(SK) ZÁRUKA

Výrobca ručí za to, že jeho výrobky sa nevyznačujú chybami materiálu a spracovania a zaväzuje sa bezplatne vykonať výmenu v prípade prijatia výrobkov s nevyhovujúcou kvalitou materiálov alebo s výrobnými chybami, do 12 mesiacov od dátumu predaja, potvrdeného na záručnom liste, za dodržania určených podmienok použitia. Vrátene výrobky, a to aj počas záručnej doby, musia byť odoslané za ZAPLATENÝM POŠTOVNÝM a budú vrátené na NÁKLADY PRÍJEMCU. Výnimku tvoria, v súlade s určenými podmienkami, výrobky, ktoré patria do spotrebného tovaru podľa európskej smernice 1999/44/ES, ak sú predané v členských štátoch EÚ. Záručný list je platný len v prípade, ak je jeho súčasťou tiež daňový doklad alebo dodací list. Na poruchy vzniknuté následkom nesprávneho použitia, porušenia alebo nedbanlivosti sa záruka nevzťahuje. Zodpovednosť ďalej neplatí v prípade všetkých priamych, či nepriamych škôd.

(HU) JÓTÁLLÁS

A gyártó cég jótállást vállal arra, hogy a termékei anyagában és kivitelezésében nincsenek hibák és vállalja a rossz alapanyagú vagy gyártási hibákkal rendelkező termékek átvétele esetén azok ingyenes kicserélését, az eladás bizonylaton igazolt időpontjától számított 12 hónapon belül, a rendeltetészerű használat feltételei mellett. A visszárus termékeket, még a jótállás keretében is DJMENTESEN kell visszaküldeni a gyártóhoz, amelyek UTÁNVÉTEL lesznek a vevőhöz kiszállítva. Kivételt képeznek e szabály alól azok a termékek, amelyek az 1999/44/EK európai irányelv szerinti fogyasztási cikknek minősülnek és csak az EU tagországainban kerültek értékesítésre. A garancialevél csak fizetési nyugtára vagy szállítói levél mellékletével érvényes. A nem rendeltetészerű használatból, a megrongálásból vagy nem megfelelő gondossággal való kezeléssel eredő meghibásodások a jótállást kizárik. Kizárt továbbá bárminemű felelősségvállalás minden közvetett és közvetlen kárért.

(LT) GARANTIJA

Gamintojas užtikrina, kad jo gaminiuose nėra medžiagų ir gamybos defektų, ir įsipareigoja nemokamai pakeisti gaminius su nekokybišku medžiagų ar konstrukcijos defektais per 12 mėnesių nuo pavidavimo datos, pirkejui pateikus pirkimo datą patvirtintą dokumentą, išskyrus atvejus, kai gaminio defektas atsirado dėl netinkamo jo naudojimo. Gražinamos prekės, kurioms priklauso garantija, turi būti siunčiamos PIRKEJO LĖŠOMIS, pakeistų prekių gražinimo išlaidas turi irgi PADENGTI PIRKĖJAS. Išimties yra taikomos gaminiams, kurie pagal Europos direktyvą 1999/44/EB yra laikomi varžymo prekėmis, ir tik jei jie parduodami ES valstybėse narėse. Garantinė pažyma galioja tik kartu su pirkinio kvitu arba važtaraščių. Defektams, atsiradusiems dėl netinkamo prekės naudojimo, sugadinimo ar aplaidumo, garantija nėra taikoma. Be to, gamintojas neprisiima atsakomybės už bet kokią tiesioginę ir netiesioginę žalą.

(ET) GARANTII

Tootja garanteerib, et kõikide tema toodete materjalid ja töötlusted on vabad defektidest ning kohustub keha kvaliteedi või valmistusdefektidega toote tasuta välja vahetama 12 kuu jooksul, alates müügikuupäevast, mis on sertifikaadil tõendatud, kui on järgitud kasutustingimusi. Ka garantii all olevad tagastatud tooted tuleb ära saata VABASADAMASSE ja tagastatakse ERALDATUD SADAMASSE. Erandi moodustavad need tooted, mida loetakse tarbekaupadeks vastavalt Euroopa direktiivile 1999/44/EL, ainult juhul, kui neid müüakse EL liikmesriikides. Tagastissertifikaat on kehtiv üksnes koos kassakiitungi või saatelehega. Väärast kasutamisest, käsitsemisest või hooletusest tulenevad raskused on garantiiist välja arvatud. Lisaks sellele ei vastuta tootja kõikide otseste ja kaudsete kahjude eest.

(LV) GARANTIJA

Ražotājs garantē, ka tā produkcijai nav materiālu un ražošanas defektu un apņemas bez maksas veikt nomaiņu, ja saņemtajā produkcijā ir konstatēti nekvalitatīvi materiāli vai konstrukcijas defekti, 12 mēnešu laikā no pārdošanas datuma, kas norādīts garantijas sertifikātā, paredzētajos lietošanas apstākļos. Atgriežamā produkcija, tai skaitā tāda, uz kuru attiecas garantija, ir jānosūta saskaņā ar FRANKO-OSTA noteikumiem un tā tiks atgriezta uz NORĀDĪTO OSTU. Minētie nosacījumi neattiecas uz produkciju, kas saskaņā ar Eiropas Direktīvu 1999/44/EK tiek uzskatīta par patēriņa precēm, bet tikai tajā gadījumā, ja tā ir pārdomāta ES dalībvalsts teritorijā. Garantijas sertifikāts ir spēkā tikai kopā ar kases čeku vai pavadzīmi. Garantija neattiecas uz gadījumiem, kad bojājumi ir radušies nepareizas izmantošanas, noteikumu neievērošanas vai nolaidības dēļ. Turklāt šajā gadījumā ražotājs tiek atbrīvots no jebkādas atbildības par tiešiem un netiešiem zaudējumiem.

(BG) ГАРАНЦИЯ

Фирмата-производителя гарантира, че нейните продукти нямат дефекти в материалите и изработката и се задължава да замени продуктите безплатно в случай на получаване на продукти с лошо качество в материалите или с конструктивни дефекти, в рамките на 12 месеца от датата на продажба, доказана със сертификат, при условията на предвидената употреба. Върнатите продукти, дори ако са в гаранция, трябва да бъдат изпратени франко завода и ще бъдат върнати за сметка на получателя. Изключение от утвърденото правят продукти, които се квалифицират като потребителски стоки съгласно Европейска директива 1999/44/EO, само ако се продават в държава-членки на ЕС. Гаранционният сертификат е валиден само ако е придружен от касова бележка или известие за доставка. Неизправности, възникнали в резултат на неправилна употреба, подправане или небрежност, са изключени от гаранцията. Освен това не се поема отговорност за каквито и да било преки или косвени щети.

(TR) GARANTİ

Üretici firma, ürünlerinin malzeme ve işçilik açısından kusur bulundurmadığını garanti eder ve malzemesi kötü kaliteli veya imalatı kusurlu ürünlerin teslim edilmiş olması halinde, ürünler öngörülen şartlara göre doğru şekilde kullanılıyor ise, belge üzerinde kanıtlanan satış tarihinden sonraki 12 ay içinde bunların değiştirilmesini bedelsiz olarak gerçekleştireceğini taahhüt eder. lade edilen ürünler, garanti dahilinde olsa bile, TAŞIMA ÜCRETİ GÖNDEREN TARAFINDAN ÖDENEREK gönderilecek ve TAŞIMA ÜCRETİ ALICIYA AİT OLARAK TESLİM EDİLECEKTİR. Sadece AB üyesi olan ülkelere satılmı olmaları halinde, 1999/44/EC Avrupa Direktifine göre tüketim malları sınıfına giren ürünler, belirlenmiş olanlara istisna teşkil eder. Garanti belgesi, sadece kasa fişi veya sevki irsaliyesi beraberinde olduğunda geçerlilik sahibidir. Kötü kullanım, kurcalama veya özensizlik nedeni meydana gelen aksaklıklar garanti kapsamında değildir. Ayrıca üretici, doğrudan doğruya ve dolaylı hasarlar ile ilgili her türlü sorumluluktan muafir.

(AR) الضمان

تضمن الشركة المصنعة أن منتجاتها خالية من عيوب الخامات والتصنيع، كما تلتزم بالاستبدال المجاني في حالة تسليم منتجات ذات جودة رديئة من الخامات أو إذا كان بها عيوب تصنيع، وذلك في غضون 12 شهراً من تاريخ البيع الموثب على شهادة الضمان وذلك في ظل ظروف الاستخدام الواردة. إن المنتجات المسترجعة، حتى إذا كانت في الضمان، يجب إرسالها على حساب المرسل وسيتم تسليمها على حساب الشخص المستلم. يستثنى مما سبق ذكره المنتجات التي تدرج تحت بند ممتلكات المستهلك وفقاً للشرعاات الأوروبية، فقط إذا تم بيعها في الدول الأعضاء بالإتحاد الأوروبي. تكون شهادة الضمان صالحة فقط إذا كانت مرفقة بإيصال الشراء الضريبي أو بإيصال الاستلام الجمري. إن العواقب الناتجة عن الاستخدام الغير صحيح، العبث أو عدم الاعتناء مستبعدة من الضمان. علاوة على ذلك فإن الشركة المصنعة لا تتحمل أية وكل مسؤولة تتعلق بأضرار مباشرة أو غير مباشرة.

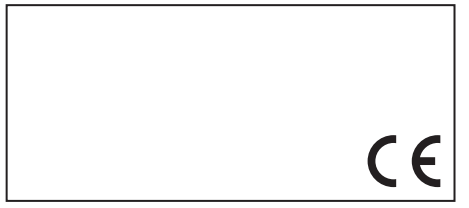
(EN) CERTIFICATE OF GUARANTEE	(EL) ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ	(SL) CERTIFICAT GARANCIJE
(IT) CERTIFICATO DI GARANZIA	(RO) CERTIFICAT DE GARANȚIE	(SK) ZÁRUČNÝ LIST
(FR) CERTIFICAT DE GARANTIE	(SV) GARANTISEDEL	(HU) GARANCIALEVÉL
(ES) CERTIFICADO DE GARANTIA	(CS) ZÁRUČNÍ LIST	(LT) GARANTINIS PAŽYMĖJIMAS
(DE) GARANTIEKARTE	(HR-SR) GARANTNI LIST	(ET) GARANTISERTIFIKAAT
(RU) ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ	(PL) CERTYFIKAT GWARANCJI	(LV) GARANTĪJAS SERTIFIKĀTS
(PT) CERTIFICADO DE GARANTIA	(FI) TAKUUTODISTUS	(BG) ГАРАНЦИОННА КАРТА
(NL) GARANTIEBEWIJS	(DA) GARANTIBEVIS	(TR) GARANTİ SERTİFİKASI
	(NO) GARANTIBEVIS	(AR) شهادة الضمان

MOD. / MONT / МОД. / ÖRLAP / MUDEL / МОДЕЛ / St / Vr.

(EN) Date of buying - (IT) Data di acquisto - (FR) Date d'achat - (ES) Fecha de compra - (DE) Kaufdatum - (RU) Дата продажи - (PT) Data de compra - (NL) Datum van aankoop - (EL) Ημερομηνία αγοράς - (RO) Data achiziției - (SV) Inköpsdatum - (CS) Datum zakoupení - (HR-SR) Datum kupnje - (PL) Data zakupu - (FI) Ostapäivämäärä - (DA) Købsdato - (NO) Innkjøpsdato - (SL) Datum nakupa - (SK) Datum zakúpenia - (HU) Vásárlás kelte - (LT) Pirkimo data - (ET) Ostu kuupäev - (LV) Pirkšanas datums - (BG) ДАТА НА ПОКУПКАТА - (TR) Satın Alma Tarihi - (AR) تاريخ الشراء

NR. / ARIQW / E. / Ć. / HOMEP:

(EN) Sales company (Name and Signature)	(PL) Firma odsprzedająca (Pieczęć i Podpis)
(IT) Ditta rivenditrice (Timbro e Firma)	(FI) Jälleenmyyjä (Leima ja Allekirjoitus)
(FR) Revendeur (Chachet et Signature)	(DA) Forhandler (stempel og underskrift)
(ES) Vendedor (Nombre y sello)	(NO) Forhandler (Stempel og underskrift)
(DE) Händler (Stempel und Unterschrift)	(SL) Prodajno podjetje (Zig in podpis)
(RU) ШТАМП и ПОДПИСЬ (ТОРГОВОГО ПРЕДПРИЯТИЯ)	(SK) Predajca (Pečiatka a podpis)
(PT) Revendedor (Carimbo e Assinatura)	(HU) Eladási helye (Pecset és Aláírás)
(NL) Verkooper (Stempel en naam)	(LT) Pardavėjas (Antspaudas ir Parašas)
(EL) Κατάστημα πώλησης (Σφραγίδα και υπογραφή)	(ET) Edasimüüja firma (Tempel ja allkiri)
(RO) Reprezentant comercial (Ștampila și semnătura)	(LV) Izplatītājs (Zīmogs un paraksts)
(SV) Återförsäljare (Stämpel och Underskrift)	(BG) ПРОДАВАЧ (Подпис и Печат)
(CS) Prodejce (Razítko a podpis)	(TR) Satıcı Firma (Ad imza)
(HR-SR) Tvrtka prodavatelj (Pečat i potpis)	(AR) شركة المبيعات (ختم وتوقيع)



(EN) The product is in compliance with:	(RO) Produsul este conform cu:	(SK) Výrobek je v shodě se:
(IT) Il prodotto è conforme a:	(SV) Att produkten är i överensstämmelse med:	(HU) A termék megfelel a követelkezéknek:
(FR) Le produit est conforme aux:	(CS) Výrobek je v shodě so:	(LT) Produktas atitinka:
(ES) Het produkt overeenkomstig de:	(HR-SR) Proizvod je u skladu sa:	(LV) Toode no kooskõlas:
(DE) Die maschine entspricht:	(PL) Produkt spełnia wymagania następujących Dyrektyw:	(ET) Izstrādājums atbilst:
(RU) Заявляется, что изделие соответствует:	(FI) Etä laite mallia on yhdenmukainen direktiivissä:	(BG) Продуктът отговаря на:
(PT) El producto es conforme as:	(DA) At produktet er i overensstemmelse med:	(TR) Uyumluluk:
(NL) O producto is conforme as:	(NO) At produktet er i overensstemmelse med:	(AR) المنتج متوافق مع:
(EL) Το προϊόν είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τη:	(SL) Proizvod je v skladu z:	

(EN) DIRECTIVES - (IT) DIRETTIVE - (FR) DIRECTIVES - (ES) DIRECTIVAS - (DE) RICHTLINIEN - (RU) ДИРЕКТИВЫ - (PT) DIRECTIVAS - (NL) RICHTLIJNEN - (EL) ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ - (RO) DIRECTIVE - (SV) DIREKTIV - (CS) SMĚRNICE - (HR-SR) DIREKTIVE - (PL) DYREKTYWY - (FI) DIREKTIIVIT - (DA) DIREKTIVER - (NO) DIREKTIVER - (SL) DIREKTIVE - (SK) SMERNICE - (HU) IRÁNYELVEK - (LT) DIREKTYVOS - (ET) DIREKTIIVID - (LV) DIREKTĪVAS - (BG) ДИРЕКТИВИ - (TR) YÖNERGELER - (AR) توجيه

MR 2023/1230/EU

MD 2006/42/EC

EN ISO 12100:2010
EN 1494:2000+A1 : 2008

PRODUT MANAGER / RESPONSABLE PRODOTTO